叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《大都会》——第一卷(cosmopolis — Volume 1) 000001

2. 《大都会》——第一卷(cosmopolis — Volume 1) 000002

3. 《大都会》——第一卷(cosmopolis — Volume 1) 000003

4. 《大都会》——第一卷(cosmopolis — Volume 1) 000004

5. 《大都会》——第一卷(cosmopolis — Volume 1) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大都会》——第一卷(Cosmopolis — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[kɑːz'mɑːpəlɪs]
COSMOPOLIS
世界之都

世界之都

[baɪ] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt]
By PAUL BOURGET
经过 保罗 布尔热

保罗·布尔热

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][dʒuːlz][lɪ'meɪtɚ, lɪ'meɪtrə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,
With a Preface by JULES LEMAITRE , of the French academy ,
和 一个 前言 经过 朱尔斯 勒梅特 , 的 这 法语 学院 ,

由法国科学院的儒勒·勒梅特作序

[pɔːl] [bʊr'ʒɛt]
PAUL BOURGET
保罗 布尔热

保罗·布尔热

[bɔːrn][ɪn]['æmiənz] , [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - , [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['liːsei]
Born in Amiens , September 2 , 1852 , Paul Bourget was a pupil at the Lycee
出生 在 亚眠 , 九月 2 , - , 保罗 布尔热 曾是 一个 瞳孔 在 这 高中
['luːɪs] [lə][grænd] ,
Louis le Grand ,
路易斯 勒 盛大 ,

保罗·布尔热于1852年9月2日出生于亚眠，曾就读于路易大帝中学。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['di'i'es] [oʊt] ['eɪˌtuːdz] ,
and then followed a course at the Ecole des Hautes Etudes ,
和 然后 随后 一个 课程 在 这 学校 德斯 高级 练习曲 ,

然后，他在高等研究学院（Ecole des Hautes Etudes）进修了课程。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [griːk] [fɪ'lɑːlədʒi] .
intending to devote himself to Greek philology .
意图 到 奉献 他自己 到 希腊语 语言学 .

他打算致力于希腊语文学研究。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [suːn] [geɪv] [ʌp] [lɪŋ'gwɪstɪks] [fɔːr; fər]['poʊətri] , ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] .
He , however , soon gave up linguistics for poetry , literary criticism , and fiction .
他 , 然而 , 很快 给予 向上 语言学 为了 诗 , 文学 批评 , 和 小说 .

然而，他很快放弃了语言学，转而从事诗歌、文学批评和小说创作。

[wen] [jet] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['veriəs] ['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd]
When yet a very young man , he became a contributor to various journals and
什么时候 然而 一个 非常 年轻的 男人 , 他 成为 一个 贡献者 到 各种各样的 期刊 和
[rɪ'vjuːz] ,
reviews ,
评论 ,

他很年轻的时候就开始为各种期刊和评论撰稿。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] ['diˈi'es] ['duː] ['mɑːnd] , [lɑː] ['renəsɑːns] , [lə] ['pɑːləmənt] , [lɑː]
among others to the ' Revue des deux Mondes , La Renaissance , Le Parlement , La
之中 其他的 到 这 - 评论 德斯 deux 世界 , 拉 复兴 , 乐 议会 , 拉
[nuː'vel] [rɪ'vjuː] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Nouvelle Revue ' , etc .
新 评论 - , ETC .

其中包括“Revue des deux Mondes”、“La Renaissance”、“Le Parlement”、“La Nouvelle Revue”等。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]['nɑːvəlz][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,
He has since given himself up almost exclusively to novels and fiction ,
他 有 自从 给定 他自己 向上 几乎 只 到 小说 和 小说 ,

此后，他几乎完全投身于小说和虚构作品的创作中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['poʊətri] .
but it is necessary to mention here that he also wrote poetry .
但 它 是 必要的 到 提到 这里 那 他 还 写道 诗 .

但这里有必要提一下，他也写诗。

[hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [kəm'praɪz] : - ['poʊɪziz] (- - -) , [lɑː] [vaɪ] - (-) , ['ɛdəl] (
His poetical works comprise : ' Poesies (1872 - 876) , La Vie Inquiete (1875) , Edel (
他的 诗意的 作品 包括 : - 诗歌 (- - -) , 拉 争夺 - (-) , 埃德尔 (
-) , [ænd; ənd] [lez] [əvuː] (-) - .
1878) , and Les Aveux (1882) ' .
-) , 和 莱斯 记忆 (-) - .

他的诗作包括：《诗歌》（1872-876）、《愤怒的生活》（1875）、《埃德尔》（1878）和《阿沃》（1882）。

[wɪð; wɪθ] [raipə] [maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][fɑːr] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ,
With riper mind and to far better advantage ,
和 更成熟 头脑 和 到 远的 更好的 优势 ,

心智更加成熟，优势也更加明显，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn] ['lɪtəreri] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɝz] [huː] [hæd; həd][moʊst]
he appeared a few years later in literary essays on the writers who had most
他 出现 一个 很少 年 之后 在 文学 散文 在 这 作家 WHO 有 最多
['influənst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'veləpmənt] — [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ['riːnən] ,
influenced his own development — the philosophers Renan ,
影响 他的 自己的 发展 — 这 哲学家 雷南 ,

几年后，他出现在一些文学评论文章中，评论那些对他自身发展影响最大的作家——哲学家勒南、

[tein] , [ænd; ənd][æ'miːˌɛl] , [ðə; ði]['poʊəts] [ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd] [lɛ'koʊnti] [diː] [laɪl] ; [ðə; ði]['dræmətɪst]

Taine	,	and	Amiel	,	the	poets	Baudelaire	and	Leconte	de	Lisle	;	the	dramatist
泰恩	,	和	阿米尔	,	这	诗人	波德莱尔	和	勒孔特	德	莱尔	;	这	剧作家

[dju'maː][fɪlz] ,

Dumas	fils	,
大仲马	fils	,

泰纳和阿米尔，诗人波德莱尔和勒孔特·德·利尔；剧作家小仲马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] - , [ðə; ði] [goʊnkɔrts] , [ænd; ənd][stæŋ'dɑːl] .

and	the	novelists	Turgenieff	,	the	Goncourts	,	and	Stendhal	.
和	这	小说家	-	,	这	龚古尔	,	和	司汤达	.

还有小说家屠格涅夫、龚古尔兄弟和司汤达。

[ˌbruːnə'tɪr] [sez] [ʌv; əv] [bʊr'ʒɛt] [ðæt] " [noʊ][wʌn] [noʊz] [mɔːr] , [hæz; həz] [riːd] [mɔːr] , [riːd] ['betər] ,

Brunetiere	says	of	Bourget	that	"	no	one	knows	more	,	has	read	more	,	read	better	,
布鲁内蒂埃	说道	的	布尔热	那	"	不	一	知道	更多的	,	有	读	更多的	,	读	更好的	,

布鲁内蒂埃评价布尔热说：“没有人比他懂得更多，读的书更多，读得更好。”

[ɔːr] ['medɪˌteɪtɪd] , [mɔːr] [prə'faʊndli] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] , [ɔːr] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

or	meditated	,	more	profoundly	upon	what	he	has	read	,	or	assimilated	it	more
或者	冥想	,	更多的	深刻地	之上	什么	他	有	读	,	或者	同化	它	更多的

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

或者对所读的内容进行更深刻的思考，或者更全面地吸收。

" [soʊ] [mʌtʃ] " ['riːdɪŋ] " [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] " [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , " ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

"	So	much	"	reading	"	and	so	much	"	meditation	,	"	even	when	accompanied	by
"	所以	很多	"	阅读	"	和	所以	很多	"	冥想	,	"	甚至	什么时候	伴随	经过

[strɔːŋ] [ə'sɪməˌleɪtɪv] ['paʊɝz] ,

strong	assimilative	powers	,
强的	同化	权力	,

即使拥有强大的吸收能力，也仍然需要进行大量的“阅读”和“冥想”。

[ɑːr; ər][nɑːt] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] ['tendənsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]

are	not	,	perhaps	,	the	most	desirable	and	necessary	tendencies	in	a	writer	of
是	不是	,	也许	,	这	最多	理想	和	必要的	倾向	在	一个	作家	的

[vɜːrs] [ɔːr][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

verse	or	of	fiction	.
诗	或者	的	小说	.

也许对于诗歌或小说作家来说，这些并不是最理想和最必要的倾向。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['krɪtɪk] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] ;

To	the	philosophic	critic	,	however	,	they	must	evidently	be	invaluable	;
到	这	哲学	评论家	,	然而	,	他们	必须	显然	是	无价	;

然而，对于哲学批评家来说，它们显然是无价之宝；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][self] - [ə'lɔtid] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

and	thus	it	is	that	in	a	certain	self	-	allotted	domain	of	literary	appreciation
和	因此	它	是	那	在	一个	肯定	自己	-	分配	领域	的	文学	欣赏

['ælaɪd][tuː; tə]['semi] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] ,

allied	to	semi	-	scientific	thought	,
盟军	到	半	-	科学	想法	,

因此，在某种与半科学思想相结合的、自我划定的文学鉴赏领域中，

[bʊr'ʒɛt] [stændz][tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

Bourget	stands	to	-	day	without	a	rival	.
布尔热	站立	到	-	天	没有	一个	竞争对手	.

如今，布尔热特汽车公司独占鳌头，无人能及。

[hɪz; ɪz] - ['ɛˌseɪz] [di:] [ˌsaɪkə'loʊˌʒi:] [kənˌtɛmpə'rɛn] (-) , [ˌnu:'voʊ] ['ɛˌseɪz] (-) ,

His	'	Essais	de	Psychologie	Contemporaine	(	1883	)	,	Nouveaux	Essais	(	1885	)	,
他的	-	论文	德	心理学	当代	(	-	)	,	新	论文	(	-	)	,

他的《当代心理学论文》(1883)、《新论文》(1885)、

[ænd; ənd]['eɪˌtu:dz][et] ['pɔ:trɪts] (-) - [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ,

and	Etudes	et	Portraits	(	1888	)	'	are	certainly	not	the	work	of	a	week	,
和	练习曲	等	肖像	(	-	)	-	是	当然	不是	这	工作	的	一个	星期	,

《习作与肖像集》（1888）绝非一周之内的作品。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv][self] - ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]

but	rather	the	outcome	of	years	of	self	-	culture	and	of	protracted
但	相当	这	结果	的	年	的	自己	-	文化	和	的	拖延

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn'devər] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['stɝ:nəst] [laɪnz] .

determined	endeavor	upon	the	sternest	lines	.
决定	努力	之上	这	最严厉的	线条	.

而是多年自我修养和在最严格的条件下长期坚定努力的结果。

[ɪn][fækt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʊr'ʒɛt] [roʊz][æt; ət][θri:][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [i'læbəreitid]

In	fact	,	for	a	long	time	,	Bourget	rose	at	3	a	.	m	.	and	elaborated
在	事实	,	为了	一个	长的	时间	,	布尔热	玫瑰	在	3	一个	.	米	.	和	详细说明

['æŋkʃəsli] ['stʌdi] ['æftər] ['stʌdi] ,

anxiously	study	after	study	,
焦虑地	学习	后	学习	,

事实上，很长一段时间里，布尔热凌晨三点就起床，焦急地进行着一项又一项的研究。

[ænd; ənd] [sketʃ] ['æftər] [sketʃ] ,

and	sketch	after	sketch	,
和	草图	后	草图	,

一张接一张的草图，

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wen] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] - [ˌfɜ:jə'toʊn] -

well	satisfied	when	he	sometimes	noticed	his	articles	in	the	theatrical	'	feuilleton	'
出色地	使满意	什么时候	他	有时	注意到	他的	文章	在	这	戏剧	-	随笔	-

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [gloʊb] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['pɑ:ləmənt] - ,

of	the	'	Globe	'	and	the	'	Parlement	'	,
的	这	-	地球	-	和	这	-	议会	-	,

他有时在《环球报》和《议会报》的戏剧专栏中看到自己的文章，感到非常满意。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['faɪnəli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] - - - [ɪt'self] .

until	he	finally	contributed	to	the	great	'	Debats	'	itself	.
直到	他	最后	贡献	到	这	伟大的	-	-	-	本身	.

直到他最终为伟大的“辩论”本身做出了贡献。

[ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][proʊ'beɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][leɪd] [daʊn] ,

A	period	of	long	,	hard	,	and	painful	probation	must	always	be	laid	down	,
一个	时期	的	长的	,	难的	,	和	痛苦	缓刑	必须	总是	是	铺设	向下	,

必须始终规定一段漫长、艰苦和痛苦的缓刑期。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['lɪtəreri] [feɪm] .

so	to	speak	,	as	the	foundation	of	subsequent	literary	fame	.
所以	到	说话	,	作为	这	基础	的	随后的	文学	名声	.

可以说，这是他日后文学声誉的基石。

[bʌt; bət] [fræns] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [bʊr'ʒɛt] ,

But	France	,	fortunately	for	Bourget	,
但	法国	,	幸运的是	为了	布尔热	,

但对布尔热来说幸运的是，法国

[ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɪn][veɪn] ,

is	not	one	of	those	places	where	the	foundation	is	likely	to	be	laid	in	vain	,
是	不是	一	的	那些	地方	在哪里	这	基础	是	可能	到	是	铺设	在	徒劳	,

这里并非那种奠基可能徒劳无功的地方。

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

or	the	period	of	probation	to	endure	for	ever	and	ever	.
或者	这	时期	的	缓刑	到	忍受	为了	曾经	和	曾经	.

或者，缓刑期将永远持续下去。

[ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

In	fiction	,
在	小说	,

在虚构作品中，

[bʊr'ʒɛt] ['kæriz] [ˌriːə'lɪstɪk][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] ([wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Bourget	carries	realistic	observation	beyond	the	externals	(	which	fixed	the	attention	of
布尔热	携带	实际的	观察	超过	这	外部	(	哪个	固定的	这	注意力	的

['zəulə][ænd; ənd] ['məupə'saːnt]) [tuː; tə] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] :

Zola	and	Maupassant	)	to	states	of	the	mind	:
佐拉	和	莫泊桑	)	到	各州	的	这	头脑	:

布尔热将现实主义的观察超越了外在事物（左拉和莫泊桑的关注点在于此），延伸到心理状态：

[hiː; hi][juː'naɪts][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][stæŋ'dɑːl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['bælzæk] .

he	unites	the	method	of	Stendhal	to	that	of	Balzac	.
他	联合	这	方法	的	司汤达	到	那	的	巴尔扎克	.

他将司汤达的创作手法与巴尔扎克的创作手法结合起来。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

He	is	always	interesting	and	amusing	.
他	是	总是	有趣的	和	有趣	.

他总是那么有趣，那么令人捧腹。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [pə'sists] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz]

He	takes	himself	seriously	and	persists	in	regarding	the	art	of	writing	fiction	as
他	需要	他自己	严重地	和	持续	在	关于	这	艺术	的	写作	小说	作为

[ə; eɪ] ['saɪəns] .

a	science	.
一个	科学	.

他非常认真地对待自己，坚持把小说创作视为一门科学。

[hiː; hi][hæz; həz][wɪt] , ['hjuːmər] , [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

He	has	wit	,	humor	,	charm	,	and	lightness	of	touch	,
他	有	有	,	幽默	,	魅力	,	和	亮度	的	触碰	,

他机智幽默，魅力十足，举止轻盈。

[ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [straivz] ['æftər] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] — ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rerli]

and	ardently	strives	after	philosophy	and	intellectuality	—	qualities	that	are	rarely
和	热切地	努力	后	哲学	和	知性	—	品质	那	是	很少

[faʊnd] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

found	in	fiction	.
成立	在	小说	.

他热切地追求哲学和知识——这些品质在小说中很少见到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][em] . [bʊr'ʒɛt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	may	well	be	said	of	M	.	Bourget	that	he	is	innocent	of	the	creation	of
它	可能	出色地	是	说	的	M	.	布尔热	那	他	是	清白的	的	这	创建	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stuːpɪd] ['kærəktər] .

a	single	stupid	character	.
一个	单身的	愚蠢的	特点	.

可以说，布尔热先生完全没有创作过任何一个愚蠢的角色。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ɪn] - ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæt]

The	men	and	women	we	read	of	in	Bourget's	novels	are	so	intellectual	that
这	男人	和	女性	我们	读	的	在	-	小说	是	所以	知识分子	那

[ðer; ðər] [wɪlz] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	wills	never	interfere	with	their	hearts	.
他们的	遗嘱	绝不	干扰	和	他们的	心	.

布尔热小说中的男男女女都非常有智慧，他们的意志从不与他们的情感相冲突。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] [rəu'mænsiz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	list	of	his	novels	and	romances	is	a	long	one	,
这	列表	的	他的	小说	和	浪漫故事	是	一个	长的	一	,

他的小说和爱情故事作品数量众多。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['nɑːv(ə)l] , - - , - [ə'pɪrd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

considering	the	fact	that	his	first	novel	,	'	L'Irreparable	,	'	appeared	as	late	as
考虑	这	事实	那	他的	第一的	小说	,	-	-	,	-	出现	作为	晚的	作为

- .

1884	.
-	.

考虑到他的第一部小说《无可挽回》直到 1884 年才出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] - [kruːɛl] - (-) ;

It	was	followed	by	'	Cruelle	Enigme	(	1885	)	;
它	曾是	随后	经过	-	库伊尔	-	(	-	)	;

随后是《残酷的谜》（1885 年）;

[ən] [kraɪm] [də'mʊr] (-) ; ['ændri, 'ɑːndrei] [kɔːr'neɪlɪs] [ænd; ənd] [mɛnsəndʒɪz] (-) ; [lə] [dɪ'saɪp(ə)l]

Un	Crime	d'Amour	(	1886	)	;	Andre	Cornelis	and	Mensonges	(	1887	)	;	Le	Disciple
联合国	犯罪	达莫尔	(	-	)	;	安德烈	科内利斯	和	曼索格斯	(	-	)	;	乐	弟子

(-) ; [lɑː] ['tɛrə, 'tɛr] ['prɑːmɪs] ;

(	1889	)	;	La	Terre	promise	;
(	-	)	;	拉	特雷	承诺	;

《爱情犯罪》（1886）；安德烈·科内利斯和门松格斯 (1887)；《门徒》（1889）；拉特尔的承诺；

[kɑːz'mɑːpəlɪs] (-) , [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ; [dreɪmz] [diː] [fæ'miːl] (-) ; [ˌmoʊ'niːk] (

Cosmopolis	(	1892	)	,	crowned	by	the	Academy	;	Drames	de	Famille	(	1899	)	;	Monique	(
世界主义	(	-	)	,	加冕	经过	这	学院	;	电视剧	德	家庭	(	-	)	;	莫妮克	(

-) - ;

1902	)	'	;
-	)	-	;

Cosmopolis (1892)，由学院加冕；家庭戏剧 (1899)；莫妮克（1902）';

[hɪz; ɪz] [rəu'mænsiz] [ɑːr; ər] - [ˌju ɛn 'i] [aɪdɪl] [træ'ʒiːk] (-) ; [lɑː] [dʊ'ʃes] [bluː] (-) ; [lə]

his	romances	are	'	Une	Idylle	tragique	(	1896	)	;	La	Duchesse	Bleue	(	1898	)	;	Le
他的	浪漫故事	是	-	一个	田园诗	悲剧	(	-	)	;	拉	公爵夫人	蓝色	(	-	)	;	乐

[fæn'toʊm] (-) ; [ænd; ənd] - (-) - .

Fantome	(	1901	)	;	and	L'Etape	(	1902	)	'	.
幽灵	(	-	)	;	和	-	(	-	)	-	.

他的爱情小说有《田园悲剧》（1896）；蓝色公爵夫人 (1898)；《乐凡托姆》（1901）；和 L'Etape (1902)'。

- [lə] [dɪ'saɪp(ə)l] - [ænd; ənd] - [kɑːz'mɑːpəlɪs] - [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['noʊtəb(ə)l] [bʊks] .

'	Le	Disciple	'	and	'	Cosmopolis	'	are	certainly	notable	books	.
-	乐	弟子	-	和	-	世界主义	-	是	当然	值得注意的	图书	.

《门徒》和《大都会》无疑是两部值得关注的著作。

[ðə; ði] ['lætər] [maːrks] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnt] [ɪn] - ['fɪkʃ(ə)n] .

The	latter	marks	the	cardinal	point	in	Bourget's	fiction	.
这	后者	标记	这	红衣主教	观点	在	-	小说	.

后者标志着布尔热小说创作的关键转折点。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn'vaɪrənmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kærəktərz] ; [hɪr] [ðə; ði]

Up	to	that	time	he	had	seen	environment	more	than	characters	;	here	the
向上	到	那	时间	他	有	已见	环境	更多的	比	人物	;	这里	这

['dɑːmɪnənt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['saɪkɪk] ,

dominant	interest	is	psychic	,
主导的	兴趣	是	精神	,

在此之前，他更多地关注环境而非人物；而在这里，他主要关注的是心理层面。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk]

and	,	from	this	point	on	,	his	characters	become	more	and	more	like
和	,	从	这	观点	在	,	他的	人物	变得	更多的	和	更多的	喜欢

[stɛndɑːlz] , " ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['nɔːrm(ə)l] [kleɪ] .

Stendhal's	,	"	different	from	normal	clay	.
司汤达的	,	"	不同的	从	普通的	黏土	.

从此以后，他笔下的人物越来越像司汤达笔下的人物，“与普通的黏土不同”。

" [kɑːz'mɑːpəlɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

"	Cosmopolis	is	perfectly	charming	.
"	世界主义	是	完美	迷人	.

“大都会真是太迷人了。”

[bʊr'ʒɛt] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pæst] - ['mæstər] [ʌv; əv] " [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] " ['fɪkʃ(ə)n] .

Bourget	is	,	indeed	,	the	past	-	master	of	"	psychological	"	fiction	.
布尔热	是	,	的确	,	这	过去的	-	掌握	的	"	心理	"	小说	.

布尔热的确是“心理”小说的大师。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌp] :

To	sum	up	:
到	和	向上	:

总结：

[bʊr'ʒɛt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wʌt] ['fredrɪk] [æ'miːˌɛl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz]

Bourget	is	in	the	realm	of	fiction	what	Frederic	Amiel	is	in	the	realm	of	thinkers
布尔热	是	在	这	领域	的	小说	什么	弗雷德里克	阿米尔	是	在	这	领域	的	思想家

[ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] — [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ,

and	philosophers	—	a	subtle	,
和	哲学家	—	一个	微妙的	,

布尔热在小说领域的地位，正如弗雷德里克·阿米尔在思想家和哲学家领域的地位一样——都是一位微妙的、

[ɪn'dʒiːniəs] , ['haɪli] ['gɪftɪd] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

ingenious	,	highly	gifted	student	of	his	time	.
巧妙	,	高度	天才	学生	的	他的	时间	.

他是当时一位才华横溢、极具天赋的学生。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dek'sterətɪ] [ʌv; əv] [pen] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'kjuːt] , ['ɔːlmoʊst] ['wʊmənli] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

With	a	wonderful	dexterity	of	pen	,	a	very	acute	,	almost	womanly	intuition	,
和	一个	精彩的	灵巧	的	笔	,	一个	非常	急性	,	几乎	女性	直觉	,

她拥有精湛的写作技巧和非常敏锐、近乎女性般的直觉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rer] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [greɪs] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

and	a	rare	diffusion	of	grace	about	all	his	writings	,
和	一个	稀有的	扩散	的	优雅	关于	全部	他的	著作	,

他的所有作品都散发着一种罕见的优雅气质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [bʊr'ʒɛt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [les] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ]

it	is	probable	that	Bourget	will	remain	less	known	as	a	critic	than	as	a
它	是	可能	那	布尔热	将要	保持	较少的	已知	作为	一个	评论家	比	作为	一个

[roʊ'mænsər] .

romancer	.
浪漫主义者	.

布尔热作为评论家的名气可能不如他作为浪漫小说家的名气大。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['niːðər] [fiːlz] [laɪk] ['loʊti][nɔːr] [siːz] [laɪk] ['məupə'saːnt] — [hiː; hi] [rɪ'flekts] .

Though	he	neither	feels	like	Loti	nor	sees	like	Maupassant	—	he	reflects	.
尽管	他	两者都不	感觉	喜欢	洛蒂	也不	看到	喜欢	莫泊桑	—	他	反映	.

虽然他既没有洛蒂的感受，也没有莫泊桑的视角——但他会反思。

[dʒuːlz][lɪ'meɪtɚ, lɪ'meɪtrə][diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz] .

JULES	LEMAITRE	de	l'Academie	Francaise	.
朱尔斯	勒梅特	德	学院	法语	.

法国科学院的儒勒·勒梅特 (JULES LEMAITRE)。

['ɔθɚz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

AUTHOR'S	INTRODUCTION
作者的	介绍

作者引言

[aɪ][send][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [priːmoʊli] , [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ælps] , [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]

I	send	you	,	my	dear	Primoli	,	from	beyond	the	Alps	,	the	romance	of
我	发送	你	,	我的	亲爱的	普里莫利	,	从	超过	这	阿尔卑斯山	,	这	浪漫	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

international	life	,
国际的	生活	,

亲爱的普里莫利，我从阿尔卑斯山的另一边，将国际生活的浪漫情怀送给你。

[bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɪtəli] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] ,

begun	in	Italy	almost	under	your	eyes	,
开始	在	意大利	几乎	在下面	你的	眼睛	,

几乎就在你眼前，意大利，一切就此开始。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [roʊm] [ʌv; əv]

to	which	I	have	given	for	a	frame	that	ancient	and	noble	Rome	of
到	哪个	我	有	给定	为了	一个	框架	那	古老的	和	高贵	罗马	的

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['ɑːrd(ə)nt][æn; ən][əd'maɪərər] .

which	you	are	so	ardent	an	admirer	.
哪个	你	是	所以	热心	一个	仰慕者	.

我以你如此热切仰慕的古老而高贵的罗马为框架。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [di'pikts] [hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələrli]

To	be	sure	,	the	drama	of	passion	which	this	book	depicts	has	no	particularly
到	是	当然	,	这	戏剧	的	热情	哪个	这	书	描绘	有	不	特别

['roʊmən] [fitʃər] ,

Roman	features	,
罗马	特征	,

可以肯定的是，这本书所描绘的激情戏剧并没有什么特别的罗马特征。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	nothing	was	farther	from	my	thoughts	than	to	trace	a	picture	of
和	没有什么	曾是	更远	从	我的	想法	比	到	痕迹	一个	图片	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][soʊ]['loʊk(ə)l] ,

the	society	so	local	,
这	社会	所以	当地的	,

我当时根本没想过要描绘当地社会的全貌。

[soʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl][ænd; ənd][ðə; ði]['vætɪkən] .

so	traditional	,	which	exists	between	the	Quirinal	and	the	Vatican	.
所以	传统的	,	哪个	存在	之间	这	奎里纳尔	和	这	教廷	.

这种传统存在于奎里纳尔宫和梵蒂冈之间。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪ'tæliən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] ,

The	drama	is	not	even	Italian	,	for	the	scene	might	have	been	laid	,
这	戏剧	是	不是	甚至	意大利语	,	为了	这	场景	可能	有	到过	铺设	,

这部剧甚至都不是意大利剧，因为场景可能是架设的。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [truːθ] , [æt; ət] ['venɪs] , ['flɔrəns] , [naɪs] , [ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪts] , ['iːv(ə)n]['pærɪs][ɔːr]

with	as	much	truth	,	at	Venice	,	Florence	,	Nice	,	St	.	Moritz	,	even	Paris	or
和	作为	很多	真相	,	在	威尼斯	,	佛罗伦萨	,	好的	,	英石	.	莫里茨	,	甚至	巴黎	或者

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

同样地，在威尼斯、佛罗伦萨、尼斯、圣莫里茨，甚至巴黎或伦敦，情况也是如此。

[ðə; ði] ['veriəs] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['kwɔːrtərz] ['skætərd] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] -

the	various	cities	which	are	like	quarters	scattered	over	Europe	of	the	fluctuating	'
这	各种各样的	城市	哪个	是	喜欢	四分之一	疏散	超过	欧洲	的	这	波动	-

[kɑːz'mɑːpəlɪs] ,

Cosmopolis	,
世界主义	,

散布在欧洲各地的各个城市，就像是不断变化的“世界之都”的各个街区。

- ['krɪsənd] [baɪ] [beɪl] : - ['vɛŋgoʊ][ˌɑː'dɛsoʊ][ˌdiː 'eɪ][koʊzmoʊpoʊli] - .

'	christened	by	Beyle	:	'	Vengo	adesso	da	Cosmopoli	'	.
-	受洗	经过	贝勒	:	-	文戈	阿德索	达	世界主义	-	.

” 贝尔命名为：“Vengo adesso da Cosmopoli”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ræðər] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɝz][ʌv; əv] [haɪ] [laɪf]

It	is	the	contrast	between	the	rather	incoherent	ways	of	the	rovers	of	high	life
它	是	这	对比	之间	这	相当	语无伦次	方式	的	这	探测车	的	高的	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ɪm'prest] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	character	of	perennity	impressed	everywhere	in	the	great	city	of	the
和	这	特点	的	永恒	印象深刻	到处	在	这	伟大的	城市	的	这

['siːzɝz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][spɑːt] [wer]

Caesars	and	of	the	Popes	which	has	caused	me	to	choose	the	spot	where
凯撒	和	的	这	教皇	哪个	有	导致	我	到	选择	这	点	在哪里

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɔːrnərz] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekjələr][pæst] ,

even	the	corners	speak	of	a	secular	past	,
甚至	这	角落	说话	的	一个	世俗	过去的	,

正是上流社会浪荡不羁的生活方式与凯撒和教皇的伟大城市中处处体现的永恒特质之间的对比，促使我选择了这个地方，即使街角巷尾也诉说着世俗的过去。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ɪ'voʊk] [sʌm; səm] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] ,

there	to	evoke	some	representatives	of	the	most	modern	,
那里	到	唤起	一些	代表	的	这	最多	现代的	,

在那里，人们会想起一些最现代的代表人物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['moʊmənteri] , [laɪf] .

as	well	as	the	most	arbitrary	and	the	most	momentary	,	life	.
作为	出色地	作为	这	最多	随意的	和	这	最多	瞬间	,	生活	.

以及最随意、最短暂的人生。

[juː; jʊ] , [huː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ðə; ði] ['mɑːtli] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kɑːzmɑːpəlaɪts] ,

You	,	who	know	better	than	any	one	the	motley	world	of	cosmopolites	,
你	,	WHO	知道	更好的	比	任何	一	这	杂乱无章	世界	的	世界主义者	,

你比任何人都更了解形形色色的都市人世界，

[ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

understand	why	I	have	confined	myself	to	painting	here	only	a	fragment	of	it
理解	为什么	我	有	受限	我	到	绘画	这里	仅有的	一个	分段	的	它

.

:

.

请理解为什么我只在这里描绘了它的一小部分。

[ðæt] [wɜːrld] , [ɪn'diːd] , [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] ['niːðər] [dɪ'faɪnd] ['kʌstəmz] [nɔːr][ə; eɪ]

That	world	,	indeed	,	does	not	exist	,	it	can	have	neither	defined	customs	nor	a
那	世界	,	的确	,	做	不是	存在	,	它	能	有	两者都不	定义	海关	也不	一个

['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] .

general	character	.
一般的	特点	.

那个世界实际上并不存在，它既没有既定的习俗，也没有普遍的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ik'sepʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] .

It	is	composed	of	exceptions	and	of	singularities	.
它	是	由	的	例外情况	和	的	奇点	.

它由例外和特殊情况组成。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

We	are	so	naturally	creatures	of	custom	,
我们	是	所以	自然	生物	的	风俗	,

我们天生就是习俗的奴隶，

['aʊər; ɑːr] [kən'tɪnjuəl] [moʊ'bɪləti][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] [g'rævɪteɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [fɪkst] ['æksɪs] ,

our	continual	mobility	has	such	a	need	of	gravitating	around	one	fixed	axis	,
我们的	持续的	流动性	有	这样的	一个	需要	的	引力	大约	一	固定的	轴	,

我们持续不断的运动需要围绕一个固定的轴线运转，

[ðæt] ['məutɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['ɔːrdər][ə'loʊn][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]

that	motives	of	a	personal	order	alone	can	determine	us	upon	an	habitual
那	动机	的	一个	个人的	命令	独自的	能	决定	我们	之上	一个	习惯性的

[ænd; ənd] ['vɑːlənteri] ['eksaɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	voluntary	exile	from	our	native	land	.
和	自愿	流亡	从	我们的	本国的	土地	.

仅仅出于个人动机，就能决定我们是否习惯性地、自愿地离开故土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

It	is	so	,	now	in	the	case	of	an	artist	,	a	person	seeking	for	instruction
它	是	所以	,	现在	在	这	案件	的	一个	艺术家	,	一个	人	寻求	为了	操作说明

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;

and	change	;
和	改变	;

对于艺术家而言，情况的确如此，他是一个寻求指导和改变的人；

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [huː] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

now	in	the	case	of	a	business	man	who	desires	to	escape	the	consequences	of
现在	在	这	案件	的	一个	商业	男人	WHO	欲望	到	逃脱	这	结果	的

[sʌm; səm] ['skændələs] ['erər] ;

some	scandalous	error	;
一些	丑闻	错误	;

现在，对于一个想要逃避某些丑闻性错误后果的商人来说；

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [əd'ventʃəz] ;

now	in	the	case	of	a	man	of	pleasure	in	search	of	new	adventures	;
现在	在	这	案件	的	一个	男人	的	乐趣	在	搜索	的	新的	冒险	;

现在，对于一个追求享乐、寻求新冒险的人来说；

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [huː] ['tʃeriʃiz] ['predʒudisiz][frʌm; frəm][bɜːrθ] ,

in	the	case	of	another	,	who	cherishes	prejudices	from	birth	,
在	这	案件	的	其他	,	WHO	珍惜	偏见	从	出生	,

而对于另一个从出生就抱有偏见的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] " ['hæpi] [miːn] ; " [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

it	is	the	longing	to	find	the	"	happy	mean	;	"	in	the	case	of	another	,
它	是	这	渴望	到	寻找	这	"	快乐的	意思是	;	"	在	这	案件	的	其他	,

这是渴望找到“幸福的中庸之道”；换个角度来看，

[flaɪt] [frʌm; frəm] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['meməriz] .

flight	from	distasteful	memories	.
航班	从	令人厌恶的	回忆	.

逃离不愉快的回忆。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:z'mɑ:pə,laɪt] [kæn; kən] [kən'si:l] [ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪmz] ,

The	life	of	the	cosmopolite	can	conceal	all	beneath	the	vulgarity	of	its	whims	,
这	生活	的	这	世界公民	能	隐藏	全部	下面	这	粗俗	的	它是	心血来潮	,

都市人的生活方式可以将其庸俗的欲望掩盖起来。

[frʌm; frəm] ['snɑ:bəri] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['haɪər] [kə'nekʃnz] [tu:; tə] ['swɪndlɪŋ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['iziə]

from	snobbery	in	quest	of	higher	connections	to	swindling	in	quest	of	easier
从	势利眼	在	寻求	的	更高	连接	到	诈骗	在	寻求	的	更轻松

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

从追求更高人脉的势利眼到寻找更容易下手的猎物的诈骗，

[səb'mitɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt] [frɪ'vɔlɪti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔ:rt] , [ðə; ði] ['sɑ:mbər] [in'tri:gz] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsi]

submitting	to	the	brilliant	frivolities	of	the	sport	,	the	sombre	intrigues	of	policy
提交	到	这	杰出的	轻浮之事	的	这	运动	,	这	阴沉	阴谋	的	政策

,

,
,

沉浸于这项运动的精彩纷呈和轻松愉悦，以及政策的阴暗阴谋之中，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

or	the	sadness	of	a	life	which	has	been	a	failure	.
或者	这	悲伤	的	一个	生活	哪个	有	到过	一个	失败	.

或者，是失败人生的悲伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] ['rendərz] [æt; ət] [wʌns] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst]

Such	a	variety	of	causes	renders	at	once	very	attractive	and	almost
这样的	一个	种类	的	原因	渲染	在	一次	非常	吸引人的	和	几乎

[ɪm'præktɪkəbl] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hu:] [teɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [ðæt] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ]

impracticable	the	task	of	the	author	who	takes	as	a	model	that	ever	-	changing
不切实际	这	任务	的	这	作者	WHO	需要	作为	一个	模型	那	曾经	-	变化

[sə'saɪəti] [soʊ] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [raɪts] [ænd; ənd] ['fæʃənz] ,

society	so	like	unto	itself	in	the	exterior	rites	and	fashions	,
社会	所以	喜欢	到	本身	在	这	外部的	仪式	和	时尚	,

如此多种多样的原因使得作者的任务既极具吸引力又几乎难以实现，因为作者以不断变化的社会为模型，而这个社会在外部的礼仪和时尚方面却又如此相似。

[soʊ] ['ri:əli] , [soʊ] ['ɪntɪmətli] [kəm'pleks] [ænd; ənd] [kəm'pɑ:zət] [ɪn] [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

so	really	,	so	intimately	complex	and	composite	in	its	fundamental	elements	.
所以	真的	,	所以	亲密	复杂的	和	合成的	在	它是	基本的	元素	.

所以，它的基本要素实际上非常复杂且复合。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fækts] ,

The	writer	is	compelled	to	take	from	it	a	series	of	leading	facts	,
这	作家	是	被迫	到	拿	从	它	一个	系列	的	领导	事实	,

作者不得不从中摘取一系列关键事实。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ['eseɪ] [tu:; tə] [dɪ'du:s] [ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðem; ðəm] .

as	I	have	done	,	essaying	to	deduce	a	law	which	governs	them	.
作为	我	有	完毕	,	散文	到	推断	一个	法律	哪个	统治	他们	.

正如我所做的那样，试图推导出支配它们的规律。

[ðæt] [lɔ:] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv] [reɪs] .

That	law	,	in	the	present	instance	,	is	the	permanence	of	race	.
那	法律	,	在	这	展示	实例	,	是	这	永久性	的	种族	.

就目前情况而言，这条法则就是种族的永恒性。

[ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [æz; əz] [meɪ] [əˈpɪr] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [wʌn] [ˈstʌdiz] [ðə; ðɪ] [kɑːzmɑːpəlaɪts] ,

Contradictory	**as**	**may**	**appear**	**this**	**result**	**,**	**the**	**more**	**one**	**studies**	**the**	**cosmopolites**	**,**
矛盾的	作为	可能	出现	这	结果	,	这	更多的	一	研究	这	世界主义者	,

尽管这一结果看似矛盾，但对世界公民研究得越多，就越会发现这一点。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [wʌn] [ˌæsəˈteɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˌɪrɪˈduːsəbl] [aɪˈdiːə] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l]

the	**more**	**one**	**ascertains**	**that**	**the**	**most**	**irreducible**	**idea**	**within**	**them**	**is**	**that**	**special**
这	更多的	一	确定	那	这	最多	不可还原的	主意	之内	他们	是	那	特别的

[streŋθ] [ʌv; əv] [həˈredəti] [wɪtʃ] [ˈslʌmbəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [məˈnɑːtənəs] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l]

strength	**of**	**heredity**	**which**	**slumbers**	**beneath**	**the**	**monotonous**	**uniform**	**of**	**superficial**
力量	的	遗传	哪个	睡眠	下面	这	单调	制服	的	浅

[rɪˈleɪʃnz] ,

relations	**,**
关系	,

人们越是确信，他们内心最不可化约的观念，就是潜藏在单调乏味的表面关系之下的那种特殊的遗传力量，就越会明白这一点。

[ˈredi] [tuː; tə] [ˌriːəˈweɪkən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌv] [stəːz] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtempərəmənt] .

ready	**to**	**reawaken**	**as**	**soon**	**as**	**love**	**stirs**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**temperament**	**.**
准备好	到	重新唤醒	作为	很快	作为	爱	搅拌	这	深度	的	这	气质	.

一旦爱情触动了内心深处，便会再次苏醒。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] , [ɪz] [met] [wɪð; wɪθ] .

But	**there**	**again**	**a**	**difficulty**	**,**	**almost**	**insurmountable**	**,**	**is**	**met**	**with**	**.**
但	那里	再次	一个	困难	,	几乎	不可逾越	,	是	遇见	和	.

但在这里，又遇到了一个几乎无法克服的困难。

[əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,

Obliged	**to**	**concentrate**	**his**	**action**	**to**	**a**	**limited**	**number**	**of**	**personages**	**,**
有义务	到	集中	他的	行动	到	一个	有限的	数字	的	人物	,

由于被迫将行动集中在少数几个人身上，

[ðə; ðɪ] [ˈnɑːvəlɪst] [kæn; kən] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ɪnˈkɑːrnət] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [kənˈfjuːzd] [hoʊl] [ʌv; əv]

the	**novelist**	**can**	**not**	**pretend**	**to**	**incarnate**	**in**	**them**	**the**	**confused**	**whole**	**of**
这	小说家	能	不是	假装	到	体现	在	他们	这	使困惑	所有的	的

[ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [veɪg] [wɜːrd] [reɪs] [sʌmz] [ʌp] .

characters	**which**	**the**	**vague**	**word**	**race**	**sums**	**up**	**.**
人物	哪个	这	模糊的	单词	种族	总和	向上	.

小说家无法假装在他们身上体现出“种族”这个模糊词语所概括的混乱的人物整体。

[əˈgen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] [priːmoʊli] ,

Again	**,**	**taking**	**this**	**book**	**as**	**an**	**example**	**,**	**you**	**and**	**I**	**,**	**my**	**dear**	**Primoli**	**,**
再次	,	采取	这	书	作为	一个	例子	,	你	和	我	,	我的	亲爱的	普里莫利	,

再次以这本书为例，你和我，我亲爱的普里莫利，

[noʊ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [vəˈniːʃənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɪmɪn] , [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

know	**a**	**number**	**of**	**Venetians**	**and**	**of**	**English**	**women**	**,**	**of**	**Poles**	**and**	**of**
知道	一个	数字	的	威尼斯人	和	的	英语	女性	,	的	波兰人	和	的

[ˈroʊmənz] ,

Romans	**,**
罗马书	,

认识一些威尼斯人、英国女性、波兰人和罗马人。

[ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [frentʃ] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm]

of	**Americans**	**and**	**of**	**French**	**who**	**have**	**nothing**	**in**	**common**	**with**	**Madame**
的	美国人	和	的	法语	WHO	有	没有什么	在	常见的	和	夫人

[ˈstenoʊ] ,

Steno	**,**
速记	,

那些与斯泰诺夫人毫无共同之处的美国人和法国人，

[mɔːd] [ænd; ənd] [bəlɛsləz] ['gɔrkə] , [prɪns] - , ['mɑːrkwɪs]['siːboʊ] , ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] , [hɪz; ɪz]

Maud	and	Boleslas	Gorka	,	Prince	d'Ardea	,	Marquis	Cibo	,	Lincoln	Maitland	,	his
莫德	和	博莱斯拉斯	戈尔卡	,	王子	-	,	侯爵	食物	,	林肯	梅特兰	,	他的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - ,

brother	-	in	-	law	,	and	the	Marquis	de	Montfanon	,
兄弟	-	在	-	法律	,	和	这	侯爵	德	-	,

莫德和博莱斯拉斯·戈尔卡、阿尔代亚亲王、西博侯爵、林肯·梅特兰、他的妹夫以及蒙法农侯爵，

[waɪl] ['dʒʌstəs] ['hæfnɝ] ['oʊnli] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [feɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

while	Justus	Hafner	only	represents	one	phase	out	of	twenty	of	the	European
尽管	贾斯图斯	哈夫纳	仅有的	代表	一	阶段	出去	的	二十	的	这	欧洲的

[əd'ventʃərər] ,

adventurer	,
冒险家	,

尤斯图斯·哈夫纳只代表了欧洲冒险家二十个阶段中的一个阶段，

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [noʊz] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

of	whom	one	knows	neither	his	religion	,	his	family	,	his	education	,	his	point
的	谁	一	知道	两者都不	他的	宗教	,	他的	家庭	,	他的	教育	,	他的	观点

[ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] ,

of	setting	out	,
的	环境	出去	,

人们既不知道他的宗教信仰，也不知道他的家庭背景、教育程度和出发目的。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] ['veriəs] [weɪz] [ænd; ənd]

nor	his	point	of	arriving	,	for	he	has	been	through	various	ways	and
也不	他的	观点	的	抵达	,	为了	他	有	到过	通过	各种各样的	方式	和

[miːnz] .

means	.
方法	.

也不知道他最终到达的地点，因为他经历了各种不同的方式和途径。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

My	ambition	would	be	satisfied	were	I	to	succeed	in	creating	here	a	group	of
我的	志向	会	是	使满意	是	我	到	成功	在	创建	这里	一个	团体	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][nɑːt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

individuals	not	representative	of	the	entire	race	to	which	they	belong	,
个人	不是	代表	的	这	全部的	种族	到	哪个	他们	属于	,

如果我成功地在这里创造出一群不能代表他们所属整个种族的人，我的愿望就实现了。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [reɪs] — [ɔːr] [ðoʊz] ['reɪsɪz] .

but	only	as	possibly	existing	in	that	race	—	or	those	races	.
但	仅有的	作为	可能	现存的	在	那	种族	—	或者	那些	种族	.

但仅仅是可能存在于那个种族——或那些种族中。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒʌstəs] ['hæfnɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['fæni] , ['ælbə]['stenoʊ] ,

For	several	of	them	,	Justus	Hafner	and	his	daughter	Fanny	,	Alba	Steno	,
为了	一些	的	他们	,	贾斯图斯	哈夫纳	和	他的	女儿	舢	,	阿尔巴	速记	,

['flɔːrənt] [tʃæprən] ,

Florent	Chapron	,
弗洛朗	查普隆	,

其中几位包括：尤斯图斯·哈夫纳和他的女儿范妮、阿尔巴·斯泰诺、弗洛朗·查普隆

['lɪdiə] ['meɪtlənd] , [hæv; həv] [mɪkst] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .

Lydia	Maitland	,	have	mixed	blood	in	their	veins	.
莉迪亚	梅特兰	,	有	混合	血	在	他们的	静脉	.

莉迪亚·梅特兰，他们体内流淌着混血血液。

[meɪ] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

May	these	personages	interest	you	,	my	dear	friend	,
可能	这些	人物	兴趣	你	,	我的	亲爱的	朋友	,

亲爱的朋友，希望这些人物能引起你的兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	become	to	you	as	real	as	they	have	been	to	me	for	some
和	变得	到	你	作为	真实的	作为	他们	有	到过	到	我	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

对你而言，它们就像它们对我而言那样真实存在了。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['pæləs] [ʌv; əv][tɔːr][ˌdiː 'aɪ]['nɑːnə; 'noʊnə][æz; əz] ['feɪθf(ə)l]

and	may	you	receive	them	in	your	palace	of	Tor	di	Nona	as	faithful
和	可能	你	收到	他们	在	你的	宫殿	的	托尔	迪	诺娜	作为	忠实

['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [felt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [læst]

messengers	of	the	grateful	affection	felt	for	you	by	your	companion	of	last
信使	的	这	感激的	感情	毛毡	为了	你	经过	你的	伴侣	的	最后的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

愿您在托尔迪诺纳的宫殿中迎接他们，让他们作为忠实的信使，传达您去年冬天的伴侣对您怀有的感激之情。

[pɔːl] [bʊr'ʒɛt] .

PAUL	BOURGET	.
保罗	布尔热	.

保罗·布尔热。

['pærɪs] , [noʊ'vembər] - , - .

PARIS	,	November	16	,	1892	.
巴黎	,	十一月	-	,	-	.

巴黎，1892年11月16日。

[kɑːz'mɑːpəlɪs]

COSMOPOLIS
世界之都

世界之都

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːvər]

A	DILETTANTE	AND	A	BELIEVER
一个	业余爱好者	和	一个	信徒

业余爱好者和信徒

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['næroʊ] [stɔːl] , ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːpt] - [ʌp] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,

Although	the	narrow	stall	,	flooded	with	heaped	-	up	books	and	papers	,
虽然	这	狭窄的	摊位	,	被淹	和	堆积如山	-	向上	图书	和	文件	,

尽管这个狭窄的摊位堆满了书籍和文件，

[left] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜːr] ,

left	the	visitor	just	room	enough	to	stir	,
左边	这	游客	只是	房间	足够的	到	搅拌	,

只给访客留下了足够活动的空间，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələr] ['kʌstəmərz] ,

and	although	that	visitor	was	one	of	his	regular	customers	,
和	虽然	那	游客	曾是	一	的	他的	常规的	顾客	,

尽管那位访客是他的常客之一，

[ðə; ði][oʊld] ['bʊkselər] [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	old	bookseller	did	not	deign	to	move	from	the	stool	upon	which	he	was
这	老的	书商	做过	不是	设计	到	移动	从	这	凳子	之上	哪个	他	曾是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

那位老书商不屑从他所坐的凳子上挪开。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'stedi] [desk] .

while	writing	on	an	unsteady	desk	.
尽管	写作	在	一个	不稳定	桌子	.

在不稳的桌子上写作。

[hɪz; ɪz] [ɑːd] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , [waɪt] [her] ,

His	odd	head	,	with	its	long	,	white	hair	,
他的	奇怪的	头	,	和	它是	长的	,	白色的	头发	,

他那奇特的脑袋，长着一头白发，

['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][wʌns] [blæk] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] ,

peeping	from	beneath	a	once	black	felt	hat	with	a	broad	brim	,
偷窥	从	下面	一个	一次	黑色的	毛毡	帽子	和	一个	广阔	帽檐	,

从一顶宽边黑色毡帽下窥视着什么

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

was	hardly	raised	at	the	sound	of	the	opening	and	shutting	of	the	door	.
曾是	几乎	提高	在	这	声音	的	这	开幕	和	关闭	的	这	门	.

门开关的声音几乎没有引起他的注意。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['ʃrɪvld] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['spektəklz]

The	newcomer	saw	an	emaciated	,	shriveled	face	,	in	which	,	from	behind	spectacles
这	新人	锯	一个	瘦弱	,	干瘪	脸	,	在	哪个	,	从	在后面	眼镜

, [tuː] [braʊn] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['slaɪli] .

,	two	brown	eyes	twinkled	slyly	.
,	二	棕色的	眼睛	闪烁	狡猾地	.

新来者看到一张消瘦干瘪的脸，透过眼镜，两只棕色的眼睛狡黠地闪烁着。

[ðen] [ðə; ði][hæt] [ə'gen] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑːti] ['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɜːrti]

Then	the	hat	again	shaded	the	paper	,	which	the	knotty	fingers	,	with	their	dirty
然后	这	帽子	再次	阴影	这	纸	,	哪个	这	棘手	手指	,	和	他们的	肮脏的

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

然后帽子再次遮住了纸张，而那双布满疙瘩的手指，指甲脏兮兮的，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ʌn'iːv(ə)n] [laɪnz] [treɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] ,

covered	with	uneven	lines	traced	in	a	handwriting	belonging	to	another	age	,
涵盖	和	不均匀	线条	追踪	在	一个	手写	属于	到	其他	年龄	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] ,

and	from	the	thin	,
和	从	这	薄的	,

上面布满了歪歪扭扭的线条，笔迹像是另一个时代的，而且从细细的……

[tɔːl] [fɔːrm] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] , [wɔːrn] - [aʊt] [koʊt] , [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

tall	form	,	enveloped	in	a	greenish	,	worn	-	out	coat	,	came	a	faint	voice	,
高的	形式	,	被包裹	在	一个	绿绿色	,	磨损	-	出去	外套	,	来了	一个	头晕的	嗓音	,

一个身穿绿色破旧外套的高大身影，传来一个微弱的声音：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɑːnɪk] [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] , ['ʌtərɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ə'pɑːlədʒi]

the	voice	of	a	man	afflicted	with	chronic	laryngitis	,	uttering	as	an	apology
这	嗓音	的	一个	男人	受苦的	和	慢性的	喉炎	,	发出声音	作为	一个	道歉

,

,

,

一个患有慢性喉炎的男人的声音，带着歉意地说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'tæliən]['æksent] , [ðɪs] [freɪz] [ɪn] [frentʃ] :

with	a	strong	Italian	accent	,	this	phrase	in	French	:
和	一个	强的	意大利语	口音	,	这	短语	在	法语	:

用浓重的意大利口音，用法语说：

" [wʌn]['moʊmənt] , ['mɑːrkwɪs] , [ðə; ði] [mjuːz] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] . "

"	One	moment	,	Marquis	,	the	muse	will	not	wait	.	"
"	一	片刻	,	侯爵	,	这	沉思	将要	不是	等待	.	"

“侯爵，请稍等片刻，缪斯女神不会等你。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mjuːz] .

"	Very	well	,	I	will	;	I	am	no	muse	.
"	非常	出色地	,	我	将要	;	我	是	不	沉思	.

好吧，我会的；我又不是缪斯。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [riːbɑːltə] , " [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

Listen	to	your	inspiration	comfortably	,	Ribalta	,	"	replied	,	with	a	laugh	,
听	到	你的	灵感	舒适地	,	里巴尔塔	,	"	回复	,	和	一个	笑	,

“里巴尔塔，你就舒舒服服地听听你的灵感吧，”他笑着回答道。

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌʌnkən'streɪnt] .

he	whom	the	vendor	of	old	books	received	with	such	original	unconstraint	.
他	谁	这	小贩	的	老的	图书	已收到	和	这样的	原来的	不受约束	.

旧书商以如此原始的自由姿态接待了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɜːrtʃənt] .

He	was	evidently	accustomed	to	the	eccentricities	of	the	strange	merchant	.
他	曾是	显然	习惯	到	这	怪癖	的	这	奇怪的	商人	.

他显然已经习惯了这位古怪商人的种种怪癖。

[ɪn] [roʊm] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	Rome	—	for	this	scene	took	place	in	a	shop	at	the	end	of	one	of	the
在	罗马	—	为了	这	场景	采取	地方	在	一个	店铺	在	这	结尾	的	一	的	这

[moʊst] ['eɪnʃənt] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] ,

most	ancient	streets	of	the	Eternal	City	,
最多	古老的	街道	的	这	永恒	城市	,

在罗马——因为这一幕发生在永恒之城最古老街道之一尽头的一家商店里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [dɪspeɪn] ,

a	few	paces	from	the	Place	d'Espagne	,
一个	很少	步幅	从	这	地方	西班牙	,

距离西班牙广场仅几步之遥，

[soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] — [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnfluənt] [fɔːr; fər][soʊ]

so	well	known	to	tourists	—	in	the	city	which	serves	as	a	confluent	for	so
所以	出色地	已知	到	游客	—	在	这	城市	哪个	服务	作为	一个	汇合	为了	所以

['meni] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

many	from	all	points	of	the	world	,
许多	从	全部	积分	的	这	世界	,

在这座汇聚世界各地游客的城市里，它早已闻名遐迩。

[hæz; həz][nɑːt] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [bɪn] [əˈblitəreitid] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈsɪŋgjələr]

has	not	that	sense	of	the	odd	been	obliterated	by	the	multiplicity	of	singular
有	不是	那	感觉	的	这	奇怪的	到过	彻底摧毁	经过	这	多重性	的	单数

[ænd; ənd] [əˈnɑːmələs] [taɪps] [ˈstrændɪd] [ænd; ənd] [ˈʃɛltɜ-ɪŋ] [ðer; ðər] ?

and	anomalous	types	stranded	and	sheltering	there	?
和	异常的	类型	搁浅	和	庇护所	那里	?

难道那种怪异感没有被众多滞留在此并在此栖身的独特而反常的类型所抹杀吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [laɪk] [ˈbʊrɪʃ] [riːbɑːltə] ,

You	will	find	there	revolutionists	like	boorish	Ribalta	,
你	将要	寻找	那里	革命者	喜欢	粗野	里巴尔塔	,

你会发现那里有像粗鲁的里巴尔塔这样的革命者，

[huː] [ɪz] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] - [ʃɑːp] [ə; eɪ] [laɪf] [mɔːr] [ɪˈventf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪˈventf(ə)l]

who	is	ending	in	a	curiosity	-	shop	a	life	more	eventful	than	the	most	eventful
WHO	是	结束	在	一个	好奇心	-	店铺	一个	生活	更多的	多事	比	这	最多	多事

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

of	the	sixteenth	century	.
的	这	第十六	世纪	.

他的一生最终在一家古玩店落幕，其精彩程度甚至超过了十六世纪最精彩的人生。

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːsikən] [ˈfæməli] , [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [wen] [ˈveri] [jʌŋ]

Descended	from	a	Corsican	family	,	this	personage	came	to	Rome	when	very	young
下降	从	一个	科西嘉岛	家庭	,	这	人士	来了	到	罗马	什么时候	非常	年轻的

,

,

,

此人出身科西嘉岛家庭，幼年时来到罗马。

[əˈbaʊt] - , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsemə ˌnerɪst] .

about	1835	,	and	at	first	became	a	seminarist	.
关于	-	,	和	在	第一的	成为	一个	神学院学生	.

大约在 1835 年，最初是一名神学生。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɔːˈdeɪnd] [ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ɪn] -

On	the	point	of	being	ordained	a	priest	,	he	disappeared	only	to	return	,	in	1849
在	这	观点	的	存在	受戒	一个	牧师	,	他	消失	仅有的	到	返回	,	在	-

,

,

,

在即将被任命为神父之际，他消失了，直到 1849 年才回来。

[soʊ][ˈræbɪd][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈaʊtˌlɔd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	rabid	a	republican	that	he	was	outlawed	at	the	time	of	the
所以	狂犬病	一个	共和党人	那	他	曾是	被禁止的	在	这	时间	的	这

[ˌriːɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪk(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] .

reestablishment	of	the	pontifical	government	.
重建	的	这	教宗的	政府	.

他是一位狂热的共和主义者，以至于在教皇政府重建时被宣布为非法之人。

[hiː; hi] [ðen] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][mætˈtsiːniː] ,

He	then	served	as	secretary	to	Mazzini	,
他	然后	服务	作为	秘书	到	马志尼	,

之后他担任马志尼的秘书，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ˌdisəˈgriːd] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈklæʃt] [wɪð; wɪθ] - [ˈɑːnər] .

with	whom	he	disagreed	for	reasons	which	clashed	with	Ribalta's	honor	.
和	谁	他	不同意	为了	原因	哪个	冲突	和	-	荣誉	.

他与里巴尔塔意见相左，因为他的理由与里巴尔塔的荣誉相冲突。

[wʊd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] ?

Would	**passion**	**for**	**a**	**woman**	**have**	**involved**	**him**	**in**	**such**	**extravagance**	**?**
会	热情	为了	一个	女士	有	涉及	他	在	这样的	奢侈	?

对一个女人的激情会让他做出如此奢侈的事情吗?

[ɪn] - [riːbɑːltə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] , [wer] [hiː; hi] ['oʊpənd] ,

In	**1870**	**Ribalta**	**returned**	**to**	**Rome**	**,**	**where**	**he**	**opened**	**,**
在	-	里巴尔塔	返回	到	罗马	,	在哪里	他	打开	,

1870年，里巴尔塔回到罗马，在那里他开设了一家餐厅。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [ə'plai] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl] , [ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɑːp] .

if	**one**	**may**	**apply**	**such**	**a**	**term**	**to**	**such**	**a**	**hole**	**,**	**a**	**book**	**-**	**shop**	**.**
如果	一	可能	申请	这样的	一个	学期	到	这样的	一个	洞	,	一个	书	-	店铺	.

如果可以用“书店”这个词来形容这样一个空洞的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æmətər] ['bʊkselər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

But	**he**	**is**	**an**	**amateur**	**bookseller**	**,**	**and**	**will**	**refuse**	**you**	**admission**	**if**	**you**
但	他	是	一个	业余	书商	,	和	将要	拒绝	你	入学	如果	你

[dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] .

displease	**him**	**.**
得罪	他	.

但他只是个业余书商，如果你惹恼了他，他会拒绝你入内。

['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] , [hiː; hi] [selz] [ɔːr][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ,

Having	**inherited**	**a**	**small**	**income**	**,**	**he**	**sells**	**or**	**he**	**does**	**not**	**,**
拥有	遗传	一个	小的	收入	,	他	出售	或者	他	做	不是	,

他继承了一笔微薄的收入，至于卖掉还是不卖，他可以自己决定。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ɔːr][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz] ,

following	**his**	**fancy**	**or**	**the**	**requirements**	**of**	**his**	**own**	**purchases**	**,**
下列的	他的	想要	或者	这	要求	的	他的	自己的	购买	,

随心所欲或满足自己购买的需求，

[tuː; tə] - [deɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ['twenti] [frænŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	**-**	**day**	**asking**	**you**	**twenty**	**francs**	**for**	**a**	**wretched**	**engraving**	**for**	**which**	**he**
到	-	天	问	你	二十	法郎	为了	一个	可怜	雕刻	为了	哪个	他

[peɪd] [ten] ['suː] ,

paid	**ten**	**sous**	**,**
有薪酬的	十	深	,

今天他向你要20法郎，买一幅他当初花了10苏的劣质版画。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [bʊk] , [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ]

to	**-**	**morrow**	**giving**	**you**	**at**	**a**	**low**	**price**	**a**	**costly**	**book**	**,**	**the**	**value**	**of**	**which**
到	-	明天	给予	你	在	一个	低的	价格	一个	昂贵	书	,	这	价值	的	哪个

[hiː; hi] [noʊz] .

he	**knows**	**.**
他	知道	.

明天他会以低价卖给你一本昂贵的书，而他深知这本书的价值。

['ræbɪd] ['gæləfəub] ,

Rabid	**Gallophobe**	**,**
狂犬病	恐马	,

狂暴恐马症患者

[hiː; hi] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz][oʊld]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][di'ʒuŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

he	**never**	**pardoned**	**his**	**old**	**general**	**the**	**campaign**	**of**	**Dijon**	**any**	**more**	**than**	**he**
他	绝不	赦免	他的	老的	一般的	这	活动	的	第戎	任何	更多的	比	他

[fər'geɪv] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['vætɪkən][tuː; tə]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] .

forgave	**Victor**	**Emmanuel**	**for**	**having**	**left**	**the**	**Vatican**	**to**	**Pius**	**IX**	**.**
原谅了	胜利者	伊曼纽尔	为了	拥有	左边	这	教廷	到	庇护	第九章	.

他从未原谅他的老将军在第戎战役中所犯下的罪行，就像他从未原谅维克托·伊曼纽尔将梵蒂冈拱手让给庇护九世一样。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəsi] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

"	The	house	of	Savoy	and	the	papacy	,	"	said	he	,	when	he	was	confidential
"	这	房子	的	萨沃伊	和	这	教皇	,	"	说	他	,	什么时候	他	曾是	机密的

,

,

,

“萨伏依王朝和教皇制度，”他私下里说道。

" [ɑːr; ər] [tuː] [egz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .

"	are	two	eggs	which	we	must	not	eat	on	the	same	dish	.
"	是	二	鸡蛋	哪个	我们	必须	不是	吃	在	这	相同的	盘子	.

“这是两个我们不能放在同一个盘子里吃的鸡蛋。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪlər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ['hɔləud] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	And	he	would	tell	of	a	certain	pillar	of	St	.	Peter's	hollowed	into	a
"	和	他	会	告诉	的	一个	肯定	支柱	的	英石	.	彼得的	空心的	进入	一个

['sterkeɪs] [baɪ] [bɝːnɪn] ,

staircase	by	Bernin	,
楼梯	经过	贝尔宁	,

“他还会讲述圣彼得大教堂里一根被贝尔宁凿空成楼梯的柱子的故事，

[wer] [ə; eɪ] [kɑːr'tuːʃ] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz] [pleɪst] .

where	a	cartouch	of	dynamite	was	placed	.
在哪里	一个	卡图斯	的	炸药	曾是	放置	.

那里放置了一个装有炸药的标记。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [kə'lektər] ,

If	you	were	to	ask	him	why	he	became	a	book	collector	,
如果	你	是	到	问	他	为什么	他	成为	一个	书	集电极	,

如果你问他为什么会成为藏书家，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪd][juː; jʊ] [step] ['oʊvər][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['fəuliəuz] .

he	would	bid	you	step	over	a	pile	of	papers	,	of	boarding	and	of	folios	.
他	会	出价	你	步	超过	一个	桩	的	文件	,	的	登机	和	的	对开本	.

他会让你跨过一堆文件、木板和书页。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbər] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃed] ,

Then	he	would	show	you	an	immense	chamber	,	or	rather	a	shed	,
然后	他	会	展示	你	一个	巨大	房间	,	或者	相当	一个	棚	,

然后他会带你去看一个巨大的房间，或者更确切地说，是一个棚子。

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pæmflɪts] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] :

where	thousands	of	pamphlets	were	piled	up	along	the	walls	:
在哪里	数千	的	小册子	是	堆积	向上	沿着	这	墙壁	:

墙边堆放着成千上万份宣传册：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔnvənts] [sə'prest] [baɪ] ['ɪtəli] .

"	These	are	the	rules	of	all	the	convents	suppressed	by	Italy	.
"	这些	是	这	规则	的	全部	这	修道院	被抑制	经过	意大利	.

“这些是所有被意大利取缔的修道院的规章制度。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	shall	write	their	history	.
我	将	写	他们的	历史	.

我将书写他们的历史。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ster] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	Then	he	would	stare	at	you	,
"	然后	他	会	盯	在	你	,

然后他会盯着你看，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]

for	he	would	fear	that	you	might	be	a	spy	sent	by	the	king	with	the	sole
为了	他	会	害怕	那	你	可能	是	一个	间谍	发送	经过	这	国王	和	这	唯一

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['deɪndʒərəs] ['enəmi] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [spaɪz]

object	of	learning	the	plans	of	his	most	dangerous	enemy	—	one	of	those	spies
目的	的	学习	这	计划	的	他的	最多	危险的	敌人	—	一	的	那些	间谍

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [noʊ][wʌn][hæz; həz]

of	whom	he	has	been	so	much	in	awe	that	for	twenty	years	no	one	has
的	谁	他	有	到过	所以	很多	在	敬畏	那	为了	二十	年	不	一	有

[noʊn] [wer] [hiː; hi] [slept] ,

known	where	he	slept	,
已知	在哪里	他	睡着了	,

因为他担心你可能是国王派来的间谍，其唯一目的就是探听他最危险的敌人的计划——他非常敬畏的那种间谍，以至于二十年来没有人知道他睡在哪里。

[wer] [hiː; hi] [eɪt] ,

where	he	ate	,
在哪里	他	吃	,

他在哪里吃饭，

[wer] [hiː; hi][hɪd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [bɔrgoʊgnoʊnə][wɜːr; wər] [kloʊzd]

where	he	hid	when	the	shutters	of	his	shop	in	the	Rue	Borgognona	were	closed
在哪里	他	隐藏	什么时候	这	百叶窗	的	他的	店铺	在	这	后悔	博尔戈尼奥纳	是	关闭

.

:

.

当他在博尔戈尼奥纳街的商店卷帘门关上时，他就躲在那里。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['mænər] ,

He	expected	,	on	account	of	his	past	,	and	his	secret	manner	,
他	预期的	,	在	帐户	的	他的	过去的	,	和	他的	秘密	方式	,

他预料到，鉴于他的过去以及他神秘的行事作风，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] [pɑːsɑːnɑːnti] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	arrested	at	the	time	of	the	outrage	of	Passanante	as	one	of	the
到	是	被捕	在	这	时间	的	这	暴行	的	帕萨南特	作为	一	的	这

['membər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɪrkoʊli][bɑːr'sɑːnti] ,

members	of	those	Circoli	Barsanti	,
成员	的	那些	圆环	巴尔桑蒂	,

在帕萨南特暴行发生时，他作为巴尔桑蒂协会的成员之一而被捕。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['kɔːrpərəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

to	whom	a	refractory	corporal	gave	his	name	.
到	谁	一个	耐火	下士	给予	他的	姓名	.

一个桀骜不驯的下士给他取了这个名字。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [kɑːr'tuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊk] - [stɔːl] ,

But	,	on	examining	the	dusty	cartoons	of	the	old	book	-	stall	,
但	,	在	检查	这	尘土飞扬	卡通	的	这	老的	书	-	摊位	,

但是，当我翻阅旧书摊上那些布满灰尘的漫画时，

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [groʊ'tesk] [vəːsiz]

the	police	discovered	nothing	except	a	prodigious	quantity	of	grotesque	verses
这	警察	发现	没有什么	除了	一个	惊人	数量	的	怪诞	诗句

[də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,

directed	against	the	Piedmontese	and	the	French	,
指导	反对	这	皮埃蒙特	和	这	法语	,

警方除了发现大量针对皮埃蒙特人和法国人的怪诞诗句外，一无所获。

[ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] , [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'tælіən] [ri'pʌblikənz] [ænd; ənd]

against	the	Germans	and	the	Triple	Alliance	,	against	the	Italian	republicans	and
反对	这	德国人	和	这	三倍	联盟	,	反对	这	意大利语	共和党人	和

[ðə; ði] ['ministəz] ,

the	ministers	,
这	部长们	,

反对德国人和三国同盟，反对意大利共和党人和部长们，

[ə'genst] [kɑ:'vʊər][ænd; ənd][si:'njɔ:r] ['krɪspi] , [ə'genst] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]

against	Cavour	and	Signor	Crispi	,	against	the	University	of	Rome	and	the
反对	卡沃尔	和	签名者	克里斯皮	,	反对	这	大学	的	罗马	和	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

反对加富尔和克里斯皮先生，反对罗马大学和宗教裁判所，

[ə'genst] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] !

against	the	monks	and	the	capitalists	!
反对	这	僧侣	和	这	资本家	!

反对僧侣和资本家!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpæskwɪ'neɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [wɑ:tʃt]

It	was	,	no	doubt	,	one	of	those	pasquinades	which	his	customers	watched
它	曾是	,	不	怀疑	,	一	的	那些	讽刺诗	哪个	他的	顾客	观看

[hɪm; ɪm][æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n] ,

him	at	work	upon	,
他	在	工作	之上	,

毫无疑问，这是他的顾客们经常观看他创作的那种讽刺喜剧之一。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [haʊ] [roʊm] [ə'baʊnd] [ɪn][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] ['mi:tiŋz] .

thinking	,	as	he	did	so	,	how	Rome	abounded	in	paradoxical	meetings	.
思维	,	作为	他	做过	所以	,	如何	罗马	大量	在	矛盾的	会议	.

他一边思考，一边意识到罗马城里充满了各种自相矛盾的会议。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] - , [ðæt] [seɪm] [oʊld][ˌ^æri'bɔ:ldiən] [iks'tʃeindʒd] [ʃɑ:ts] [æt; ət] [mɛntænə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	,	in	1867	,	that	same	old	Garibaldian	exchanged	shots	at	Mentana	with	the
为了	,	在	-	,	那	相同的	老的	加里波第人	交换	镜头	在	门塔纳	和	这

['poʊps] [zu:'ɑ:vz] ,

Pope's	Zouaves	,
教皇的	祖阿夫兵团	,

因为在1867年，那位老加里波第人曾在门塔纳与教皇的祖阿夫兵团交火。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz]['mɑ:rkwɪs][di:] - , [fɔ:r; fər][soʊ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'weɪtɪŋ]

among	whom	was	Marquis	de	Montfanon	,	for	so	was	called	the	visitor	awaiting
之中	谁	曾是	侯爵	德	-	,	为了	所以	曾是	称为	这	游客	等待中

- ['pleʒər] .

Ribalta's	pleasure	.
-	乐趣	.

其中就包括蒙法农侯爵，因为这位前来觐见里巴尔塔的访客就被称为蒙法农侯爵。

['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [hæd; həd] [sə'faist] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪm'pæʃnd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]

Twenty	-	three	years	had	sufficed	to	make	of	the	two	impassioned	soldiers	of
二十	-	三	年	有	足够了	到	制作	的	这	二	热情洋溢	士兵	的

['fɔ:rmər] [deɪz] [tu:] [ˌɪnə'fensɪv] [men] ,

former	days	two	inoffensive	men	,
以前的	天	二	无害的	男人	,

二十三年的时间足以让昔日两个激情澎湃的士兵变成两个温和无害的人。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [soʊld][oʊld] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] !

one	of	whom	sold	old	volumes	to	the	other	!
一	的	谁	卖	老的	卷	到	这	其他	!

其中一人将旧书卖给了另一人!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['eniwer] [els] — [ðə; ði] [frentʃ]

And	there	is	a	figure	such	as	you	will	not	find	anywhere	else	—	the	French
和	那里	是	一个	数字	这样的	作为	你	将要	不是	寻找	任何地方	别的	一	这	法语

['noʊblmən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] .

nobleman	who	has	come	to	die	near	St	.	Peter's	.
贵族	WHO	有	来	到	死	靠近	英石	.	彼得的	.

还有一位你在其他任何地方都找不到的人物——一位来到圣彼得大教堂附近去世的法国贵族。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [buːts] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

Would	you	believe	,	to	see	him	with	his	coarse	boots	,	dressed	in	a	simple
会	你	相信	,	到	看	他	和	他的	粗	靴子	,	穿着	在	一个	简单的

[koʊt] ['sʌmwʌt] ['θredber] ,

coat	somewhat	threadbare	,
外套	有些	破旧的	,

你相信吗？他穿着粗糙的靴子，一件略显破旧的简朴外套，

[ə; eɪ] [raʊnd] [hæt] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,

a	round	hat	covering	his	gray	head	,
一个	圆形的	帽子	覆盖	他的	灰色的	头	,

他灰白的头发上戴着一顶圆帽子。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [pə'rizjən] ['dændiz] [ʌv; əv] - ?

that	you	have	before	you	one	of	the	famous	Parisian	dandies	of	1864	?
那	你	有	前	你	一	的	这	著名的	巴黎人	花花公子	的	-	?

你眼前这位，是1864年巴黎著名的花花公子之一吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Listen	to	this	other	history	.
听	到	这	其他	历史	.

听听这段历史。

['skruːpəlz] [ʌv; əv] [di'vautnis] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [kæst][æt; ət][wʌn] [bloʊ]

Scruples	of	devoutness	coming	in	the	wake	of	a	serious	illness	cast	at	one	blow
顾虑	的	虔诚	未来	在	这	唤醒	的	一个	严肃的	疾病	投掷	在	一	吹

[ðə; ði] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kæ'feɪ] [æŋ'gleɪ] - [ænd; ənd] [geɪ] ['sʌpəz] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

the	frequenter	of	the	'	Cafe	Anglais	'	and	gay	suppers	into	the	ranks	of	the
这	常客	的	这	-	咖啡店	英语	-	和	同性恋	晚餐	进入	这	排名	的	这

[pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [zuː'ɑːvz] .

pontifical	zouaves	.
教宗的	祖阿夫兵团	.

一场重病之后，虔诚的顾虑使这位“英国咖啡馆”和欢乐晚宴的常客一下子变成了教皇的侍卫。

[ə; eɪ][fɜːrst]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [roʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['paɪəs]

A	first	sojourn	in	Rome	during	the	last	four	years	of	the	government	of	Pius
一个	第一的	旅居	在	罗马	期间	这	最后的	四	年	的	这	政府	的	庇护

[ˌaɪ'ɛks] ,

IX	,
第九章	,

在庇护九世执政的最后四年里，他第一次在罗马逗留。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

in	that	incomparable	city	to	which	the	presentiment	of	the	approaching	termination
在	那	无与伦比	城市	到	哪个	这	预感	的	这	接近	终止

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekjələr] [ruːl] ,

of	a	secular	rule	,
的	一个	世俗	规则	,

在那座无与伦比的城市里，世俗统治即将终结的预兆，

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr]

the	advent	of	the	Council	,	and	the	French	occupation	gave	a	still	more
这	来临	的	这	理事会	,	和	这	法语	职业	给予	一个	仍然	更多的

[pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] , [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntmənt] .

peculiar	character	,	was	enchantment	.
奇特	特点	,	曾是	魅力	.

梵蒂冈宗教会议的召开和法国的占领，赋予了梵蒂冈更加独特的魅力，那就是令人着迷的魅力。

[ɔːl] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv]['paɪəti] [ɪn'stɪld] [ɪn][ðə; ði] ['noʊblmən] [baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts]

All	the	germs	of	piety	instilled	in	the	nobleman	by	the	education	of	the	Jesuits
全部	这	细菌	的	虔诚	灌输	在	这	贵族	经过	这	教育	的	这	耶稣会士

[ʌv; əv] - ['endɪd] [baɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] ,

of	Brughetti	ended	by	reviving	a	harvest	of	noble	virtues	,
的	-	结束	经过	复苏	一个	收成	的	高贵	美德	,

布鲁盖蒂耶稣会士的教育在贵族心中播下虔诚的种子，最终使高尚的美德得以复兴。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['traɪəl] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .

in	the	days	of	trial	which	came	only	too	quickly	.
在	这	天	的	审判	哪个	来了	仅有的	也	迅速地	.

审判的日子来得太快了。

- [meɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [zuː'ɑːvz] ,

Montfanon	made	the	campaign	of	France	with	the	other	zouaves	,
-	制成	这	活动	的	法国	和	这	其他	祖阿夫兵团	,

蒙法农与其他祖阿夫兵一起参加了法国的战役。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [sliːv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ə'testɪd]

and	the	empty	sleeve	which	was	turned	up	in	place	of	his	left	arm	attested
和	这	空的	袖子	哪个	曾是	转向	向上	在	地方	的	他的	左边	手臂	已证实

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [fɔːt] [æt; ət][pɑː'taɪ] ,

with	what	courage	he	fought	at	Patay	,
和	什么	勇气	他	战斗	在	帕泰	,

他左臂被翻起的空袖子，证明了他在帕泰战役中英勇作战。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] [tʃɑːrdʒ] [wen] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['dʒen(ə)rəl][diː][soʊnɪz] [ʌn'fəːld]

at	the	time	of	that	sublime	charge	when	the	heroic	General	de	Sonis	unfurled
在	这	时间	的	那	升华	收费	什么时候	这	英勇	一般的	德	索尼斯	展开

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] .

the	banner	of	the	Sacred	Heart	.
这	横幅	的	这	神圣	心	.

在那场崇高的冲锋中，英勇的德索尼斯将军展开了圣心旗帜。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['djuːəlist] , ['spɔːrtsmən] , ['gæmblər] , ['lʌvər] ,

He	had	been	a	duelist	,	sportsman	,	gambler	,	lover	,
他	有	到过	一个	决斗者	,	运动员	,	赌徒	,	情人	,

他曾是决斗者、运动员、赌徒、情人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [huːm] [tʃæns] [brɔːt] [tuː; tə]

but	to	those	of	his	old	companions	of	pleasure	whom	chance	brought	to
但	到	那些	的	他的	老的	同伴	的	乐趣	谁	机会	带来	到

[roʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [huː] [lɪvd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ,

Rome	he	was	only	a	devotee	who	lived	economically	,
罗马	他	曾是	仅有的	一个	信徒	WHO	居住地	经济上	,

但对于那些因缘际会来到罗马的老朋友们来说，他只不过是一个生活节俭的信徒而已。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən]

notwithstanding	the	fact	that	he	had	saved	the	remnants	of	a	large	fortune
虽然	这	事实	那	他	有	已保存	这	残余物	的	一个	大的	财富

[fɔːr; fər][ɑːmz] ,

for	alms	,
为了	施舍	,

尽管他把剩余的大笔财富都用来施舍了，

[fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] .

for	reading	and	for	collecting	.
为了	阅读	和	为了	收集	.

用于阅读和收藏。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [ðæt] [vaɪs] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn] [roʊm] ,

Every	one	has	that	vice	,	more	or	less	,	in	Rome	,
每一个	一	有	那	副	,	更多的	或者较少的		,	在	罗马	,

在罗马，几乎每个人都或多或少有这种恶习。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [mju'ziːəm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] .

which	is	in	itself	the	most	surprising	museum	of	history	and	of	art	.
哪个	是	在	本身	这	最多	奇怪	博物馆	的	历史	和	的	艺术	.

它本身就是最令人惊叹的历史和艺术博物馆。

- [ɪz] [kə'lektɪŋ] ['dɑːkjuments][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Montfanon	is	collecting	documents	in	order	to	write	the	history	of	the	French
-	是	收集	文件	在	命令	到	写	这	历史	的	这	法语

[noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

nobility	and	of	the	Church	.
贵族	和	的	这	教会	.

蒙法农正在收集文献，以便撰写法国贵族和教会的历史。

[hɪz; ɪz] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][græ'mɑːnt] -

His	mistresses	of	the	time	when	he	was	the	rival	of	the	Gramont	-
他的	情妇们	的	这	时间	什么时候	他	曾是	这	竞争对手	的	这	格拉蒙特	-

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Caderousses	and	the	Demidoffs	would	surely	not	recognize	him	any	more	than
-	和	这	-	会	一定	不是	认出	他	任何	更多的	比

[hiː; hi] [wʊd] [ðem; ðəm] .

he	would	them	.
他	会	他们	.

在他与格拉蒙-卡德鲁斯家族和德米多夫家族竞争时期，他的情妇们肯定认不出他了，就像他认不出她们一样。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf]

But	are	they	as	happy	as	he	seems	to	have	remained	through	his	life
但	是	他们	作为	快乐的	作为	他	似乎	到	有	剩余	通过	他的	生活

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ?

of	sacrifice	?
的	牺牲	?

但他一生都在牺牲奉献，但他们是否也像他一样一直保持着幸福呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [ə'test] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [dʒɜːr'mænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] ,

There	is	laughter	in	his	blue	eyes	,	which	attest	his	pure	Germanic	origin	,
那里	是	笑声	在	他的	蓝色的	眼睛	,	哪个	证明	他的	纯的	日耳曼	起源	,

他湛蓝的眼睛里闪烁着笑意，这证明了他纯正的日耳曼血统。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	which	light	up	his	face	,
和	哪个	光	向上	他的	脸	,

他的脸上露出了笑容。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fjuːd(ə)l]['feɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]

one	of	those	feudal	faces	such	as	one	sees	in	the	portraits	hung	upon	the	walls
一	的	那些	封建	面孔	这样的	作为	一	看到	在	这	肖像	悬挂	之上	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['praiəriz] [ʌv; əv]['mɔːltə] ,

of	the	priories	of	Malta	,
的	这	普里耶斯	的	马耳他	,

就像马耳他修道院墙上悬挂的画像中那种封建时代的面孔一样。

[wer] ['pleɪnnəs] [hæz; həz] [reɪs] .

where	plainness	has	race	.
在哪里	朴素	有	种族	.

平凡之中蕴藏着种族。

[ə; eɪ] [θɪk] , [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['glɪməz] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld] ,

A	thick	,	white	moustache	,	in	which	glimmers	a	vague	reflection	of	gold	,
一个	厚的	,	白色的	胡子	,	在	哪个	微光	一个	模糊的	反射	的	金子	,

浓密的白色胡须，隐隐闪烁着金色的光芒。

['pɑːrtli] ['haɪdz] [ə; eɪ] [skɑːr] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] [red] [feɪs] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lʊk] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː]

partly	hides	a	scar	which	would	give	to	that	red	face	a	terrible	look	were	it
部分	隐藏	一个	瘢痕	哪个	会	给	到	那	红色的	脸	一个	糟糕的	看	是	它

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] ,

not	for	the	expression	of	those	eyes	,
不是	为了	这	表达	的	那些	眼睛	,

部分遮住了那道疤痕，如果不是那双眼睛的神情，那道疤痕会让那张红扑扑的脸看起来更加可怕。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['fɜːrvər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

in	which	there	is	fervor	mingled	with	merriment	.
在	哪个	那里	是	热情	混合	和	欢乐	.

其中既有热情，又有欢乐。

[fɔːr; fər] - [ɪz] [æz; əz] [fə'nætɪkl] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌbdʒekts] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl]

For	Montfanon	is	as	fanatical	on	certain	subjects	as	he	is	genial	and	jovial
为了	-	是	作为	狂热的	在	肯定	主题	作为	他	是	和蔼可亲	和	欢乐的

[ɑːn] ['ʌðər] .

on	others	.
在	其他的	.

蒙法农在某些问题上非常狂热，而在另一些问题上则非常和蔼可亲、开朗活泼。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [riːbɑːltə] [ə'restɪd] , [traɪd] ,

If	he	had	the	power	he	would	undoubtedly	have	Ribalta	arrested	,	tried	,
如果	他	有	这	力量	他	会	无疑	有	里巴尔塔	被捕	,	尝试	,

如果他有权势，他无疑会逮捕里巴尔塔，并对他进行审判。

[ænd; ənd] [kən'demd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] .

and	condemned	within	twenty	-	four	hours	for	the	crime	of	free	-	thinking	.
和	谴责	之内	二十	-	四	小时	为了	这	犯罪	的	自由的	-	思维	.

并在二十四小时内因自由思想罪被定罪。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Not	having	it	,	he	amused	himself	with	him	,
不是	拥有	它	,	他	觉得好笑	他自己	和	他	,

他没有得到那东西，就和他一起消磨时间。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['səuʃəlists]

so	much	the	more	so	as	the	vanquished	Catholic	and	the	discontented	Socialists
所以	很多	这	更多的	所以	作为	这	战败者	天主教	和	这	不满	社会主义者

[hæv; həv] ['sevrəl] ['kɑːmən] ['heɪtrɪd] .

have	several	common	hatreds	.
有	一些	常见的	仇恨	.

尤其是战败的天主教徒和心怀不满的社会主义者，他们之间存在着许多共同的仇恨。

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'dʌldʒəns] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði]

Even	on	this	particular	morning	we	have	seen	with	what	indulgence	he	bore	the
甚至	在	这	特别的	早晨	我们	有	已见	和	什么	放纵	他	钻孔	这

['brʌsknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['bʊkselər] ,

brusqueness	of	the	old	bookseller	,
粗鲁	的	这	老的	书商	,

即使在那天早上，我们也看到了他是如何宽容地忍受那位老书商的粗鲁无礼的。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

at	whom	he	gazed	for	ten	minutes	without	disconcerting	him	in	the	least	.
在	谁	他	凝视	为了	十	分钟	没有	令人不安	他	在	这	至少	.

他凝视了对方十分钟，丝毫没有感到不安。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['epɪgræm] ,

At	length	the	revolutionist	seemed	to	have	finished	his	epigram	,
在	长度	这	革命家	似乎	到	有	完成的	他的	警句	,

最后，这位革命者似乎终于写完了他的警句。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] [hiː; hi] ['kerfəli] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

for	with	a	quiet	smile	he	carefully	folded	the	sheet	of	paper	,
为了	和	一个	安静的	微笑	他	小心	折叠	这	床单	的	纸	,

他面带微笑，小心翼翼地叠好那张纸。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔkt] .

put	it	in	a	wooden	box	which	he	locked	.
放	它	在	一个	木制的	盒子	哪个	他	已锁定	.

他把它放进一个木箱里，然后锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

Then	he	turned	around	.
然后	他	转向	大约	.

然后他转过身去。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] , ['mɑːrkwɪs] ?

"	What	do	you	desire	,	Marquis	?
"	什么	做	你	欲望	,	侯爵	?

“侯爵，您想要什么？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [prɪ'lɪmɪneri] .

"	he	asked	,	without	any	further	preliminary	.
"	他	问	,	没有	任何	更远	初步的	.

他没有做任何进一步的铺垫就问道。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['poʊəm] , [oʊld] [red'ʃɜːt] , " [sed]

"	First	of	all	,	you	will	have	to	read	me	your	poem	,	old	redshirt	,	"	said
"	第一的	的	全部	,	你	将要	有	到	读	我	你的	诗	,	老的	红衫军	,	"	说

- ,

Montfanon	,

- ,

“首先，你得把你的诗读给我听，老红衫军，”蒙法农说道。

" [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [maɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'weitid] [jʊr; jər] [gʊd] ['pleʒər] [mɔːr]

"	which	will	only	be	my	recompense	for	having	awaited	your	good	pleasure	more
"	哪个	将要	仅有的	是	我的	补偿	为了	拥有	等待中	你的	好的	乐趣	更多的

['peɪʃntli] [ðæn; ðən] [æn; ən] [æm'bæsədər] .

patiently	than	an	ambassador	.
耐心	比	一个	大使	.

“这只是我比大使更耐心地等待您恩宠的报酬而已。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huːm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'bjuːzɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [vəːsiz] ?

Let	us	see	whom	are	you	abusing	in	those	verses	?
让	我们	看	谁	是	你	滥用	在	那些	诗句	?

让我们看看你在那些诗句中辱骂的是谁?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] ['tʃɪtʃoʊ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ?

Is	it	Don	Ciccio	or	His	Majesty	?
是	它	大学教师	西乔	或者	他的	威严	?

是唐·西乔还是陛下?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] ?

You	will	not	reply	?
你	将要	不是	回复	?

你不打算回复吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] ? "

Are	you	afraid	that	I	shall	denounce	you	at	the	Quirinal	?	"
是	你	害怕的	那	我	将	声讨	你	在	这	奎里纳尔	?	"

你害怕我会在奎里纳尔宫公开谴责你吗?

" [noʊ] [flaɪz] ['entər] [ə; eɪ] [kloʊzd] [maʊθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [kən'spɪrətər] ,

"	No	flies	enter	a	closed	mouth	,	"	replied	the	old	conspirator	,
"	不	苍蝇	进入	一个	关闭	嘴	,	"	回复	这	老的	同谋	,

“苍蝇进不了紧闭的嘴巴,”老阴谋家回答道。

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] [baɪ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [maʊθ] ,

justifying	the	proverb	by	the	manner	in	which	he	shut	his	toothless	mouth	,
证明其合理性	这	谚语	经过	这	方式	在	哪个	他	关闭	他的	无牙	嘴	,

他闭上那张没牙的嘴的方式，恰恰印证了这句谚语的正确性。

['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['niːðər] [ə; eɪ] [flaɪ] [nɔːr] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst]

into	which	,	indeed	,	at	that	moment	,	neither	a	fly	nor	the	tiniest	grain	of	dust
进入	哪个	,	的确	,	在	那	片刻	,	两者都不	一个	飞	也不	这	最小的	粮食	的	灰尘

[kʊd; kəd] ['entər] .

could	enter	.
可以	进入	.

的确，在那一刻，一只苍蝇或一粒尘埃都无法进入其中。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['seɪɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

"	An	excellent	saying	,	"	returned	the	Marquis	,	with	a	laugh	,
"	一个	出色的	说	,	"	返回	这	侯爵	,	和	一个	笑	,

“说得真好,”侯爵笑着回答道。

" [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːdərn]

"	and	one	I	should	like	to	see	engraved	on	the	facade	of	all	the	modern
"	和	一	我	应该	喜欢	到	看	刻	在	这	正面	的	全部	这	现代的

['pɑːləmənts] .

parliaments	.
议会	.

“我希望看到这句话被镌刻在所有现代议会大厦的正面。”

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['poʊətri] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ædɪdʒɪz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt]

But	between	your	poetry	and	your	adages	have	you	taken	the	time	to	write
但	之间	你的	诗	和	你的	格言	有	你	已采取	这	时间	到	写

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] ['bʊkselər] [æt; ət] [vi'enə] ,

for	me	to	that	bookseller	at	Vienna	,
为了	我	到	那	书商	在	维也纳	,

但是，在您的诗歌和格言之间，您是否抽出时间为我写信给维也纳的那位书商?

[huː] [oʊnz] [ðə; ði] [læst] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɑːn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪt] ['hæfnɚ] ? "

who	owns	the	last	copy	of	the	pamphlet	on	the	trial	of	the	bandit	Hafner	?	"
WHO	拥有	这	最后的	复制	的	这	小册子	在	这	审判	的	这	土匪	哈夫纳	?	"

谁拥有最后一份关于强盗哈夫纳审判的小册子?

" ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	Patience	,	"	said	the	merchant	.
"	耐心	,	"	说	这	商人	.

“耐心点,”商人说道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] . "

"	I	will	write	.	"
"	我	将要	写	.	"

我会写。

" [ænd; ənd][maɪ]['dɑːkjumənt][ɑːn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊm] , [baɪ] ['bɜːrbən] ,
" And my document on the siege of Rome , by Bourbon ,
" 和 我的 文档 在 这 围城 的 罗马 , 经过 波旁威士忌 ,

“还有我那份关于波旁王朝围攻罗马的文件，

[ðoʊz] [θriː] [noʊ'teriəl] [diːdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪs'lɔdʒd] [ðem; ðəm] ? "
those three notarial deeds which you promised me , have you dislodged them ? "
那些 三 公证 契约 哪个 你 承诺 我 , 有 你 脱落 他们 ? "

你答应给我的那三份公证文件，你撤回了吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['ædɪŋ] ,
" Patience , patience , " repeated the merchant , adding ,
" 耐心 , 耐心 , " 重复 这 商人 , 添加 ,

“耐心点，耐心点，”商人重复道，并补充说，

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'sper] [tuː; tə][ðə; ði]
as he pointed with a comical mixture of irony and of despair to the
作为 他 尖 和 一个 滑稽 混合物 的 讽刺 和 的 绝望 到 这
[dɪs'ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
disorder in his shop ,
紊乱 在 他的 店铺 ,

他用一种既滑稽又充满讽刺和绝望的语气指着店里的凌乱景象，

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "
" How can you expect me to know where I am in the midst of all this ? "
" 如何 能 你 预计 我 到 知道 在哪里 我 是 在 这 中间 的 全部 这 ? "

“在这种混乱的情况下，你又怎么能指望我知道自己身在何处呢？”

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , " [rɪ'piːtɪd] - .
" Patience , patience , " repeated Montfanon .
" 耐心 , 耐心 , " 重复 - .

“耐心，耐心，”蒙法农反复说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [oʊld] [rɪ'freɪn] .
" For a month you have been singing that old refrain .
" 为了 一个 月 你 有 到过 歌唱 那 老的 避免 .

“一个月来，你一直在唱那首老歌。”

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] ['retʃɪd] [vəːsiz] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər]
If , instead of composing wretched verses , you would attend to your
如果 , 反而 的 构成 可怜 诗句 , 你 会 出席 到 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd] ,
correspondence , and ,
一致 , 和 ,

如果你能把精力放在处理信件上，而不是创作那些糟糕的诗歌，并且，

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [juː; jʊ] [wʊd] ['klæsɪfaɪ] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [mæs] . . . .
if , instead of buying continually , you would classify this confused mass . . . .
如果 , 反而 的 购买 持续 , 你 会 分类 这 使困惑 大量的 . . . .

如果你不去不断购买，而是将这堆杂乱无章的东西归类.....

[bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , [mɔːr] ['sɪriəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] ['dʒestʃər] ,
But , " said he , more seriously , with a brusque gesture ,
但 , " 说 他 , 更多的 严重地 , 和 一个 粗暴 手势 ,

但是，”他语气严肃地说道，同时做了个生硬的手势，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,
" I am wrong to reproach you for your purchases ,
" 我 是 错误的 到 责备 你 为了 你的 购买 ,

“我不该因为你的购物行为而责备你，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] .

since	I	have	come	to	speak	to	you	of	one	of	the	last	.
自从	我	有	来	到	说话	到	你	的	一	的	这	最后的	.

因为我今天来是要跟你们谈谈最后一位。

['kɑːrdɪnl] - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

Cardinal	Guerillot	told	me	that	you	showed	him	,	the	other	day	,	an	interesting
红衣主教	-	讲述	我	那	你	显示	他	,	这	其他	天	,	一个	有趣的

[prer] - [bʊk] ,

prayer	-	book	,
祷告	-	书	,

格里洛枢机主教告诉我，前几天你给他看了一本很有意思的祈祷书。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] ['tʌskəni] .

although	in	very	bad	condition	,	which	you	found	in	Tuscany	.
虽然	在	非常	坏的	状况	,	哪个	你	成立	在	托斯卡纳	.

虽然状况很差，但这是你在托斯卡纳找到的。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ ”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [riːbɑːltə] , [huː] ,

"	Here	it	is	,	"	said	Ribalta	,	who	,
"	这里	它	是	,	"	说	里巴尔塔	,	WHO	,

“就是它，”里巴尔塔说道，

['liːpɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] [paɪlz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æn; ən]

leaping	over	several	piles	of	volumes	and	thrusting	aside	with	his	foot	an
跳跃	超过	一些	堆	的	卷	和	推进	旁边	和	他的	脚	一个

[ɪ'nɔːrməs] [hiːp] [ʌv; əv] [kɑːr'tuːnz] ,

enormous	heap	of	cartoons	,
巨大的	堆	的	卡通	,

他跃过几摞书页，用脚踢开一大堆漫画书。

['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [pres] .

opened	the	drawer	of	a	tottering	press	.
打开	这	抽屉	的	一个	颤巍巍	按	.

打开一台摇摇欲坠的印刷机的抽屉。

[ɪn] [ðæt] [drɔːr] [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ə¸kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɑːd] , [ɪn'kɑːŋgruəs] ['ɑːbdʒekts]

In	that	drawer	he	rummaged	among	an	accumulation	of	odd	,	incongruous	objects
在	那	抽屉	他	翻找	之中	一个	积累	的	奇怪的	,	不协调	对象

: [oʊld] ['mɛdəlz] [ænd; ənd][oʊld] [neɪlz] ,

:	old	medals	and	old	nails	,
:	老的	奖牌	和	老的	指甲	,

他在抽屉里翻找着一堆稀奇古怪、不相干的物品：旧奖章和旧钉子。

['bʊkbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['leðər] [bɑːks] [naːd] [baɪ]['ɪnsekts] ,

bookbindings	and	discolored	engravings	,	a	large	leather	box	gnawed	by	insects	,
书籍装订	和	变色	雕刻	,	一个	大的	皮革	盒子	被啃咬	经过	昆虫	,

书籍装帧破损，版画褪色，一个被虫蛀的大皮盒，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɑːrtli] [ɪ'feɪst] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz]

on	the	outside	of	which	could	be	distinguished	a	partly	effaced	coat	-	of	-	arms
在	这	外部	的	哪个	可以	是	杰出的	一个	部分	抹去	外套	-	的	-	武器

.

:
.

在其外侧可以辨认出部分被抹去的纹章。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðæt] [bɑːks][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] - [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

He	opened	that	box	and	extended	toward	Montfanon	a	volume	covered	with
他	打开	那	盒子	和	扩展	朝向	-	一个	体积	涵盖	和

['leðər] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] .

leather	and	studded	.
皮革	和	带钉的	.

他打开那个盒子，递给蒙法农一本用皮革包裹、镶有铆钉的书。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][klɑːsps][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər]

One	of	the	clasps	was	broken	,	and	when	the	Marquis	began	to	turn	over
一	的	这	扣环	曾是	破碎的	,	和	什么时候	这	侯爵	开始	到	转动	超过

[ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] ,

the	pages	,
这	页面	,

其中一个搭扣坏了，侯爵开始翻页时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['betər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

he	could	see	that	the	interior	had	not	been	better	taken	care	of	than	the
他	可以	看	那	这	内部的	有	不是	到过	更好的	已采取	关心	的	比	这

[ɪk'stɪrɪər] .

exterior	.
外部的	.

他可以看出，房屋内部的维护状况并不比外部好。

['kʌlərd] [prɪnts] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [wɜːrk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

Colored	prints	had	originally	ornamented	the	precious	work	;	they	were	almost
有色	印刷	有	起初	装饰	这	宝贵的	工作	;	他们	是	几乎

[ɪ'feɪst] .

effaced	.
抹去	.

彩色版画原本装饰着这件珍贵的作品；如今几乎都被抹去了。

[ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['pɑːrtʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn]['pleɪsɪz] .

The	yellow	parchment	had	been	torn	in	places	.
这	黄色的	羊皮纸	有	到过	撕裂	在	地方	.

那张黄色羊皮纸有些地方撕破了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['ruːɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] ['noʊblmən] [ɪg'zæmɪnd] , [haʊ'evər] ,

Indeed	,	it	was	a	shapeless	ruin	which	the	curious	nobleman	examined	,	however	,
的确	,	它	曾是	一个	无形	废墟	哪个	这	好奇的	贵族	检查	,	然而	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] ,

with	the	greatest	care	,
和	这	最	关心	,

事实上，那是一片形状不规则的废墟，但这位好奇的贵族却极其仔细地审视了它。

[waɪl] [riːbɑːltə] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] .

while	Ribalta	made	up	his	mind	to	speak	.
尽管	里巴尔塔	制成	向上	他的	头脑	到	说话	.

而里巴尔塔则下定决心要开口说话。

" [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ˌmɑːntɑːl'tʃiːnoʊ] , [ɪn] ['tʌskəni] , [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	A	widow	of	Montalcino	,	in	Tuscany	,	sold	it	to	me	.
"	一个	寡妇	的	蒙塔尔奇诺	,	在	托斯卡纳	,	卖	它	到	我	.

“托斯卡纳蒙塔尔奇诺的一位寡妇把它卖给了我。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

She	asked	me	an	enormous	price	,	and	it	is	worth	it	,	although	it	is
她	问	我	一个	巨大的	价格	,	和	它	是	值得	它	,	虽然	它	是

['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] .

slightly	damaged	.
轻微地	损坏的	.

她要价很高，虽然有点损坏，但很值。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['miniətʃəz] [baɪ][mɑː'teɪoʊ][ˌdiː 'eɪ][si'enə, 'sjenɑː] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][poʊp]

For	those	are	miniatures	by	Matteo	da	Siena	,	who	made	them	for	Pope
为了	那些	是	微缩模型	经过	马特奥	达	锡耶纳	,	WHO	制成	他们	为了	教皇

['paɪəs] [iː] [ˌpɪkoʊ'lɑːmɪni] .

Pius	II	Piccolomini	.
庇护	二	皮科洛米尼	.

这些是马泰奥·达·锡耶纳为教皇庇护二世·皮科洛米尼制作的微型画。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [seɪnt] [bleiz] , [huː] [ɪz] ['blesɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]

Look	at	the	one	which	represents	Saint	Blaise	,	who	is	blessing	the	lions	and
看	在	这	一	哪个	代表	圣	布莱斯	,	WHO	是	祝福	这	狮子	和

['pænθərz] .

panthers	.
黑豹	.

请看那幅代表圣布莱斯的画像，他正在祝福狮子和豹子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːrv] .

It	is	the	best	preserved	.
它	是	这	最好的	保存完好	.

它是保存最完好的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [faɪn] ? "

Is	it	not	fine	?	"
是	它	不是	美好的	?	"

难道这样不好吗?

" [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [riːbɑːltə] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

"	Why	try	to	deceive	me	,	Ribalta	?	"	interrupted	Montfanon	,	with	a	gesture	of
"	为什么	尝试	到	欺骗	我	,	里巴尔塔	?	"	中断	-	,	和	一个	手势	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“里巴尔塔，你为什么要欺骗我？”蒙法农不耐烦地打断了他的话，并做了个手势。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ðiːz] ['miniətʃəz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌmiːdi'oʊkər] ,

"	You	know	as	well	as	I	that	these	miniatures	are	very	mediocre	,
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	那	这些	微缩模型	是	非常	平庸	,

你我都清楚，这些微缩模型非常平庸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l] ['mætiːoʊz] [kəm'pækt] [wɜːrk] ;

and	that	they	do	not	in	the	least	resemble	Matteo's	compact	work	;
和	那	他们	做	不是	在	这	至少	类似	马特奥的	袖珍的	工作	;

它们与马泰奥的精巧作品丝毫没有相似之处；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɛrˌbʊk] [ɪz] ['deɪtɪd] - .

and	another	proof	is	that	the	prayerbook	is	dated	1554	.
和	其他	证明	是	那	这	祈祷书	是	日期	-	.

另一个证据是，这本祈祷书的日期是 1554 年。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hænd] , ['veri] [ə'drɔɪtli] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðə; ði]

"	and	,	with	his	remaining	hand	,	very	adroitly	he	showed	the	merchant	the
"	和	,	和	他的	其余的	手	,	非常	巧妙地	他	显示	这	商人	这

['fɪgjərz] ;

figures	;
数据	;

“然后，他用剩下的那只手非常灵巧地把数字指给商人看；

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] ['meməri] [fɔːr; fər] [deɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	and	as	I	have	quite	a	memory	for	dates	,	and	as	I	am
"	和	作为	我	有	相当	一个	记忆	为了	日期	,	和	作为	我	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][siˈenə, ˈsjenɑː] ,

interested	in	Siena	,
感兴趣的	在	锡耶纳	,

“而且我记性很好，记得日期，又对锡耶纳很感兴趣，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [mɑːˈteɪoʊ][daɪd] [bɪˈfɔːr] - .

I	have	not	forgotten	that	Matteo	died	before	1500	.
我	有	不是	被遗忘的	那	马特奥	死亡	前	-	.

我没有忘记马泰奥在1500年之前就去世了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌmækiəˈveli] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

I	did	not	go	to	college	with	Machiavelli	,	"	continued	he	,	with	some
我	做过	不是	去	到	大学	和	马基雅维利	,	"	持续	他	,	和	一些

['brʌsknəs] ,

brusqueness	,
粗鲁	,

“我没和马基雅维利上过同一所大学，”他有些生硬地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	but	I	will	tell	you	that	which	the	Cardinal	would	have	told	you	if	you	had
"	但	我	将要	告诉	你	那	哪个	这	红衣主教	会	有	讲述	你	如果	你	有

[nɑːt] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm][baɪ][jʊr; jər] [fɪˈnes] ,

not	deceived	him	by	your	finesse	,
不是	受骗	他	经过	你的	技巧	,

“但我会告诉你，如果你没有用你的诡计欺骗红衣主教，他原本会告诉你的事。”

[æz; əz][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] .

as	you	tried	to	deceive	me	just	now	.
作为	你	尝试	到	欺骗	我	只是	现在	.

就像你刚才试图欺骗我一样。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrtli] [ɪˈfeɪst] ['sɪgnətʃər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

Look	at	this	partly	effaced	signature	,	which	you	have	not	been	able	to	read	.
看	在	这	部分	抹去	签名	,	哪个	你	有	不是	到过	有能力的	到	读	.

请看这个部分被抹去的签名，你无法辨认。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈsaɪfər] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	decipher	it	for	you	.
我	将要	解码	它	为了	你	.

我会为你解读它。

[bleiz] [diː][moʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][siː] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['letərz] ['mɪsɪŋ] , [dʒʌst] [θriː] ,

Blaise	de	Mo	,	and	then	a	c	,	with	several	letters	missing	,	just	three	,
布莱斯	德	莫	,	和	然后	一个	c	,	和	一些	信件	丢失的	,	只是	三	,

Blaise de Mo，然后是 ac，缺少几个字母，只有三个，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] - [ɪn][ðə; ði] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	that	makes	Montluc	in	the	orthography	of	the	time	,
和	那	制作	-	在	这	正字法	的	这	时间	,

按照当时的拼写规则，Montluc 的拼写是：

[ænd; ənd][ðə; ði][biː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz]

and	the	b	is	in	a	handwriting	which	you	might	have	examined	in	the	archives
和	这	b	是	在	一个	手写	哪个	你	可能	有	检查	在	这	档案

[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [siˈenə, ˈsjenɑː] ,

of	that	same	Siena	,
的	那	相同的	锡耶纳	,

而字母“b”的笔迹，您或许曾在锡耶纳的档案馆里查阅过。

[sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

since	you	come	from	there	.
自从	你	来	从	那里	.

因为你来自那里。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,

Now	,	with	regard	to	this	coat	-	of	-	arms	,
现在	,	和	看待	到	这	外套	-	的	-	武器	,

现在，关于这枚纹章，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['diːteɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːpifaid] [kəm'pænjən] [ðə; ði][ɑːrmz]

"	and	he	closed	the	book	to	detail	to	his	stupefied	companion	the	arms
"	和	他	关闭	这	书	到	细节	到	他的	目瞪口呆	伴侣	这	武器

['hɑːrdli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] ,

hardly	visible	on	the	cover	,
几乎	可见的	在	这	覆盖	,

“然后他合上书，向目瞪口呆的同伴详细描述封面上几乎看不见的武器图案。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [wʊlf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['təːtlz] [ʌv; əv] [geɪlz] ?

"	do	you	see	a	wolf	,	which	was	originally	of	gold	,	and	turtles	of	gales	?
"	做	你	看	一个	狼	,	哪个	曾是	起初	的	金子	,	和	海龟	的	狂风	?

“你看见一只原本是金色的狼，还有狂风中的乌龟吗？”

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [bɔːrn] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - ,

Those	are	the	arms	which	Montluc	has	borne	since	the	year	1554	,
那些	是	这	武器	哪个	-	有	出生	自从	这	年	-	,

这是蒙吕克自1554年以来一直使用的纹章。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

when	he	was	made	a	citizen	of	Siena	for	having	defended	it	so
什么时候	他	曾是	制成	一个	公民	的	锡耶纳	为了	拥有	辩护	它	所以

['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['mɑːrkwɪs][diː] [mɑrɪgnən] .

bravely	against	the	terrible	Marquis	de	Marignan	.
勇敢地	反对	这	糟糕的	侯爵	德	马里尼昂	.

他因勇敢地保卫锡耶纳免受可怕的马里尼昂侯爵的侵略，而被授予锡耶纳市民称号。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] , " [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][tɜːrn][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	the	box	,	"	he	took	it	in	its	turn	to	study	it	,
作为	为了	这	盒子	,	"	他	采取	它	在	它是	转动	到	学习	它	,

至于那个盒子，“他轮流拿起来仔细研究。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði][hæf] - [muːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	these	are	really	the	half	-	moons	of	the	Piccolominis	.
"	这些	是	真的	这	一半	-	月亮	的	这	-	.

“这些实际上是皮科洛米尼山的半月形山峰。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?

But	what	does	that	prove	?
但	什么	做	那	证明	?

但这又能证明什么呢?

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə]

That	after	the	siege	,	and	just	as	it	was	necessary	to	retire	to
那	后	这	围城	,	和	只是	作为	它	曾是	必要的	到	退休	到

[ˌmɑːntɑːl'tʃiːnoʊ] ,

Montalcino	,
蒙塔尔奇诺	,

围城结束后，正当他们必须撤退到蒙塔尔奇诺的时候，

- [geɪv] [hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .

Montluc	gave	his	prayer	-	book	,	as	a	souvenir	,	to	some	of	that	family	.
-	给予	他的	祷告	-	书	,	作为	一个	纪念品	,	到	一些	的	那	家庭	.

蒙吕克将他的祈祷书作为纪念品送给了那家人中的一些人。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['iːðər] [lɔːst] [ɔːr]['stoʊlən] ,

The	volume	was	either	lost	or	stolen	,
这	体积	曾是	任何一个	丢失的	或者	被盗	,

该卷册要么遗失了，要么被盗了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

and	finally	reduced	to	the	state	in	which	it	now	is	.
和	最后	减少	到	这	状态	在	哪个	它	现在	是	.

最终沦落到如今这般境地。

[ðɪs] [bʊk] , [tuː] , [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

This	book	,	too	,	is	proof	that	a	little	French	blood	was	shed	in	the	service	of	Italy
这	书	,	也	,	是	证明	那	一个	小的	法语	血	曾是	棚	在	这	服务	的	意大利

.

:
.

这本书也证明了，法国人也曾为意大利献出过鲜血。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] , [laɪk] [mə'dʒentə][ænd; ənd]

But	those	who	have	sold	it	have	forgotten	that	,	like	Magenta	and
但	那些	WHO	有	卖	它	有	被遗忘的	那	,	喜欢	品红	和

[ˌsɔlfə'riːnəu] ,

Solferino	,
索尔费里诺	,

但那些出售它的人却忘记了，就像品红色和索尔费里诺一样，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['meməri] [fɔːr; fər] ['heɪtrɪd] .

you	have	only	memory	for	hatred	.
你	有	仅有的	记忆	为了	仇恨	.

你心中只有仇恨。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [prer] - [bʊk] ,

Now	that	you	know	why	I	want	your	prayer	-	book	,
现在	那	你	知道	为什么	我	想	你的	祷告	-	书	,

既然你知道我为什么想要你的祈祷书了，

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?

will	you	sell	it	to	me	for	five	hundred	francs	?
将要	你	卖	它	到	我	为了	五	百	法郎	?

你愿意以五百法郎的价格卖给我吗?

" [ðə; ði] ['bʊkselər] ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪk'spreʃənz] [ə'pɑːn]

"	The	bookseller	listened	to	that	discourse	with	twenty	contradictory	expressions	upon
"	这	书商	听着	到	那	话语	和	二十	矛盾的	表达式	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

书商听着这番话，脸上露出了二十种矛盾的表情。

[frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

From	force	of	habit	he	felt	for	Montfanon	a	sort	of	respect	mingled	with
从	力量	的	习惯	他	毛毡	为了	-	一个	种类	的	尊重	混合	和

[ˌænɪ'mɑːsəti] ,

animosity	,
敌意	,

出于习惯，他对蒙法农怀有一种既尊敬又敌视的复杂情感。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪn]

which	evidently	rendered	it	very	painful	for	him	to	have	been	surprised	in
哪个	显然	渲染	它	非常	痛苦	为了	他	到	有	到过	惊讶	在

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

the	act	of	telling	an	untruth	.
这	行为	的	讲述	一个	谎言	.

显然，当他发现自己正在说谎时被人当场抓获，这让他感到非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

It	is	necessary	,	to	be	just	,
它	是	必要的	,	到	是	只是	,

公正地说，这是必要的。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [mɑː'teɪoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [poʊp] ['paɪəs][iː]

to	add	that	in	speaking	of	the	great	painter	Matteo	and	of	Pope	Pius	II
到	添加	那	在	请讲	的	这	伟大的	画家	马特奥	和	的	教皇	庇护	二

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɑːljəm] ,

in	connection	with	that	unfortunate	volume	,
在	联系	和	那	不幸	体积	,

补充一点，在谈到伟大的画家马泰奥和教皇庇护二世与那本不幸的书有关时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

he	had	not	thought	that	the	Marquis	,
他	有	不是	想法	那	这	侯爵	,

他没想到侯爵会是那样的人。

[ˌɔːrdn'erəli] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [huː] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt]

ordinarily	very	economical	and	who	limited	his	purchases	to	the	strict
按说	非常	经济	和	WHO	有限的	他的	购买	到	这	严格的

[doʊ'meɪn][ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

domain	of	ecclesiastical	history	,
领域	的	教会的	历史	,

他通常非常节俭，而且只购买教会史方面的书籍。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ðæt] [prer] - [bʊk] .

would	have	the	least	desire	for	that	prayer	-	book	.
会	有	这	至少	欲望	为了	那	祷告	-	书	.

最不可能想要那本祈祷书的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['ledʒənd][ænd; ənd]

He	had	magnified	the	subject	with	a	view	to	forming	a	legend	and
他	有	放大	这	主题	和	一个	看法	到	成型	一个	传奇	和

[tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ,

to	taking	advantage	of	some	rich	,
到	采取	优势	的	一些	富有的	,

他夸大了这件事，目的是编造一个传奇故事，并从中牟利。

[ˌʌn'vɜːrst] ['æmətər] .

unversed	amateur	.
不熟悉	业余	.

不谙世事的业余人士。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ment] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

On	the	other	hand	,	if	the	name	of	Montluc	meant	absolutely	nothing	to	him	,
在	这	其他	手	,	如果	这	姓名	的	-	意思是	绝对地	没有什么	到	他	,

另一方面，如果蒙吕克这个名字对他来说完全没有意义，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

it	was	not	the	same	with	the	direct	and	brutal	allusion	which	his
它	曾是	不是	这	相同的	和	这	直接的	和	野蛮	典故	哪个	他的

[ˌɪntər'lɑːkjətər][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

interlocutor	had	made	to	the	war	of	1859	.
对话者	有	制成	到	这	战争	的	-	.

但这与他的对话者直接而残酷地提及 1859 年战争的情况截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd]

It	is	always	a	thorn	in	the	flesh	of	those	of	our	neighbors	from	beyond
它	是	总是	一个	刺	在	这	肉	的	那些	的	我们的	邻居	从	超过

[ðə; ði] [ælps] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

the	Alps	who	do	not	love	us	.
这	阿尔卑斯山	WHO	做	不是	爱	我们	.

对于那些不爱我们的阿尔卑斯山以东的邻居来说，这始终是一根刺。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌ^æri'bɔːldiən][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]

The	pride	of	the	Garibaldian	was	not	far	behind	the	generosity	of	the	former
这	自豪	的	这	加里波第人	曾是	不是	远的	在后面	这	慷慨	的	这	以前的

[zuː'ɑːv,zwɑːv] .

zouave	.
祖阿夫	.

加里波第人的骄傲与这位前祖阿夫兵的慷慨不相上下。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

With	an	abruptness	equal	to	that	of	Montfanon	,
和	一个	突兀	平等的	到	那	的	-	,

其突兀程度堪比蒙法农，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn]

he	took	up	the	volume	and	grumbled	as	he	turned	it	over	and	over	in
他	采取	向上	这	体积	和	咕哝	作为	他	转向	它	超过	和	超过	在

[hɪz; ɪz] ['ɪŋki] ['fɪŋgərz] :

his	inky	fingers	:
他的	墨色	手指	:

他拿起书，用沾满墨水的手指一遍又一遍地翻阅着，嘴里咕哝着：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

"	I	would	not	sell	it	for	six	hundred	francs	.
"	我	会	不是	卖	它	为了	六	百	法郎	.

“就算六百法郎我也不会卖。”

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "

No	,	I	would	not	sell	it	for	six	hundred	francs	.	"
不	,	我	会	不是	卖	它	为了	六	百	法郎	.	"

不，就算六百法郎我也不会卖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] , " [sed] - .

"	It	is	a	very	large	sum	,	"	said	Montfanon	.
"	它	是	一个	非常	大的	和	,	"	说	-	.

“这是一笔巨款，”蒙法农说道。

" [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	continued	the	good	man	,	"	I	would	not	sell	it	.
"	不	,	"	持续	这	好的	男人	,	"	我	会	不是	卖	它	.

“不，”这位好心人继续说道，“我不会卖掉它。”

" [ðen] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ɪn] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [kraɪd] :

"	Then	extending	it	to	the	Marquis	,	in	evident	excitement	,	he	cried	:
"	然后	扩展	它	到	这	侯爵	,	在	明显	激动	,	他	哭	:

然后，他激动地将话筒递给侯爵，大声喊道：

" [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "

"	But	to	you	I	will	sell	it	for	four	hundred	francs	.	"
"	但	到	你	我	将要	卖	它	为了	四	百	法郎	.	"

“但我愿意以四百法郎的价格卖给你。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌnɑːn'plʌst]

"	But	I	have	offered	you	five	hundred	francs	for	it	,	"	said	the	nonplussed
"	但	我	有	提供	你	五	百	法郎	为了	它	,	"	说	这	不知所措

['pɜːrtʃəsər] .

purchaser	.
购买者	.

“但我已经出价五百法郎买它了，”不知所措的买家说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

"	You	know	that	is	a	small	sum	for	such	a	curiosity	.	"
"	你	知道	那	是	一个	小的	和	为了	这样的	一个	好奇心	.	"

“你知道，对于这种稀奇古怪的东西来说，这点钱不算什么。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] , " [ɪn'sɪstɪd] [riːbɑːltə] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] , " [nɑːt][ə; eɪ]

"	Take	it	for	four	,	"	insisted	Ribalta	,	growing	more	and	more	eager	,	"	not	a
"	拿	它	为了	四	,	"	坚持	里巴尔塔	,	生长	更多的	和	更多的	渴望的	,	"	不是	一个

[suː] [les] ,

sou	less	,
苏	较少的	,

“就按四块钱买，”里巴尔塔越来越急切地坚持道，“一分钱都不能少。”

[nɑːt][ə; eɪ] [suː] [mɔːr] .

not	a	sou	more	.
不是	一个	苏	更多的	.

一分钱也不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] .

It	is	what	it	cost	me	.
它	是	什么	它	成本	我	.

这就是我付出的代价。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]['dɑːkjuments][ɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæfnɝ] ['pepərz] [ðɪs]

And	you	shall	have	your	documents	in	two	days	and	the	Hafner	papers	this
和	你	将	有	你的	文件	在	二	天	和	这	哈夫纳	文件	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

两天后您将收到您的文件，本周内您将收到哈夫纳的文件。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] ['bɜːrbən] [huː] [sækt] [roʊm] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ?

But	was	that	Bourbon	who	sacked	Rome	a	Frenchman	?
但	曾是	那	波旁威士忌	WHO	被解雇	罗马	一个	法国人	?

但攻陷罗马的波旁王朝君主是法国人吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [dænʒuː] , [huː] [fel] [ə'pɑːn][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

"	And	Charles	d'Anjou	,	who	fell	upon	us	to	make	himself	King	of	the	two
"	和	查尔斯	安茹	,	WHO	跌倒	之上	我们	到	制作	他自己	国王	的	这	二

['sisili] ?

Sicilies	?
西西里岛	?

“还有安茹的查理，他企图篡夺两西西里王国的王位？”

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , [huː] ['entərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pɔːrt] [diːˈjuː] ['pɜːpl] ? [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['frentʃmən]

And	Charles	VIII	,	who	entered	by	the	Porte	du	Peuple	?	Were	they	Frenchmen
和	查尔斯	八	,	WHO	进入	经过	这	波特	杜	人民	?	是	他们	法国人

?

?

?

查理八世是从人民门进入的吗？他们是法国人吗？

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ?

Why	did	they	come	to	meddle	in	our	affairs	?
为什么	做过	他们	来	到	插手	在	我们的	事务	?

他们为什么要干涉我们的事务？

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['kloʊsli] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌjuː 'es] !

Ah	,	if	we	were	to	calculate	closely	,	how	much	you	owe	us	!
啊	,	如果	我们	是	到	计算	密切	,	如何	很多	你	欠	我们	!

啊，如果我们仔细计算一下，你欠我们多少钱啊！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiːˌnɑːt][wiː; wi] [huː] [geɪv] [juː; jʊ]['mæzəˌrɪn] , [məˈsiːˌnɑː] ,

Was	it	not	we	who	gave	you	Mazarin	,	Massena	,
曾是	它	不是	我们	WHO	给予	你	马扎林	,	马塞纳	,

难道不是我们把马扎林和马塞纳介绍给了你们吗？

['boʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][daɪ][ɪn][jʊr; jər]['ɑːrmi][ɪn] ['rʌʃə] ,

Bonaparte	and	many	others	who	have	gone	to	die	in	your	army	in	Russia	,
波拿巴	和	许多	其他的	WHO	有	已消失	到	死	在	你的	军队	在	俄罗斯	,

波拿巴和许多其他在俄罗斯为你军队牺牲的人，

[ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ?

in	Spain	and	elsewhere	?
在	西班牙	和	别处	?

在西班牙和其他地方？

[ænd; ənd][æt; ət][diˈʒuŋ] ?

And	at	Dijon	?
和	在	第戎	?

在第戎呢？

[dɪd] [nɑːt][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] ['stuːpɪdli] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm]

Did	not	Garibaldi	stupidly	fight	for	you	,	who	would	have	taken	from
做过	不是	加里波第	愚蠢地	斗争	为了	你	,	WHO	会	有	已采取	从

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

him	his	country	?
他	他的	国家	?

加里波第难道不是傻乎乎地为你而战吗？谁会夺走他的国家呢？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] . . . .

We	are	quits	on	the	score	of	service	.	.	.	.
我们	是	退出	在	这	分数	的	服务	.	.	.	.

我们对服务质量非常满意……

[bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər] [prer] - [bʊk] - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

But	take	your	prayer	-	book	-	good	-	evening	,	good	-	evening	.
但	拿	你的	祷告	-	书	-	好的	-	晚上	,	好的	-	晚上	.

但请带上你的祈祷书——晚上好，晚上好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː]['leɪtər] .

You	can	pay	me	later	.
你	能	支付	我	之后	.

你可以晚点再付钱。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪtərəli] [pʊʃt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːl] ,

"	And	he	literally	pushed	the	Marquis	out	of	the	stall	,
"	和	他	字面上地	推动	这	侯爵	出去	的	这	摊位	,

“他竟然把侯爵从马厩里推了出来。”

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [bʊks] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

gesticulating	and	throwing	down	books	on	all	sides	.
做手势	和	投掷	向下	图书	在	全部	侧面	.

他一边挥舞着手臂，一边把书扔向四面八方。

- [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Montfanon	found	himself	in	the	street	before	having	been	able	to	draw	from	his
-	成立	他自己	在	这	街道	前	拥有	到过	有能力的	到	画	从	他的

['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['redi] .

pocket	the	money	he	had	got	ready	.
口袋	这	钱	他	有	得到	准备好	.

蒙法农还没来得及从口袋里掏出准备好的钱，就已经流落街头了。

" [wʌt] [ə; eɪ]['mædmən] !

"	What	a	madman	!
"	什么	一个	狂人	!

“真是个疯子！”

[maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ]['mædmən] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

My	God	,	what	a	madman	!	"	said	he	to	himself	,	with	a	laugh	.
我的	上帝	,	什么	一个	狂人	!	"	说	他	到	他自己	,	和	一个	笑	.

“我的天哪，真是个疯子！”他自言自语道，然后笑了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	left	the	shop	at	a	brisk	pace	,	with	the	precious	book	under	his	arm	.
他	左边	这	店铺	在	一个	轻快	步伐	,	和	这	宝贵的	书	在下面	他的	手臂	.

他快步离开了商店，胳膊下夹着那本珍贵的书。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðoʊz]

He	understood	,	from	having	frequently	come	in	contact	with	them	,	those
他	理解	,	从	拥有	频繁地	来	在	接触	和	他们	,	那些

['sʌðərn] ['neɪtʃɚz] ,

southern	natures	,
南部	自然	,

他经常与他们接触，因此了解南方人的性格。

[ɪn] [wɪtʃ] ['swɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ['elboʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] — [dɑːn] [kɪ'hoʊtɪz]

in	which	swindling	and	chivalry	elbow	without	harming	one	another	—	Don	Quixotes
在	哪个	诈骗	和	骑士精神	弯头	没有	伤害	一	其他	—	大学教师	堂吉诃德

[huː] [set][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

who	set	their	own	windmills	in	motion	.
WHO	放	他们的	自己的	风车	在	运动	.

骗术与骑士精神相互交锋，却互不伤害——就像堂吉诃德一样，他们自己也发动了风车。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] :

He	asked	himself	:
他	问	他自己	:

他问自己：

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [meɪk] ['æftər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	How	much	would	he	still	make	after	playing	the	magnamimous	with	me	?
"	如何	很多	会	他	仍然	制作	后	玩耍	这	-	和	我	?

“他跟我装出一副宽宏大量的样子之后，还能赚多少钱？”

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ,

"	His	question	was	never	to	be	answered	,
"	他的	问题	曾是	绝不	到	是	回答	,

他的问题永远也得不到解答。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [riːbɑːltə][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [rer] ['vɑːljəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp]

nor	was	he	to	know	that	Ribalta	had	bought	the	rare	volume	among	a	heap
也不	曾是	他	到	知道	那	里巴尔塔	有	买	这	稀有的	体积	之中	一个	堆

[ʌv; əv] ['pepərz] ,

of	papers	,
的	文件	,

他也不知道自己是从一堆文件中买下了这本珍贵的书籍。

[ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd][oʊld] [bʊks] , ['peɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks][fɔːr; fər][ɔːl] .

engravings	,	and	old	books	,	paying	twenty	-	five	francs	for	all	.
雕刻	,	和	老的	图书	,	付费	二十	-	五	法郎	为了	全部	.

版画和旧书，每件售价二十五法郎。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː] [in'kauntəz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Moreover	,	two	encounters	which	followed	one	upon	the	other	on	leaving	the	shop	,
而且	,	二	遭遇	哪个	随后	一	之上	这	其他	在	离开	这	店铺	,

此外，离开商店后，又接连发生了两起偶遇。

[priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mediteitiŋ] [ɑːn] [ðæt] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] .

prevented	him	from	meditating	on	that	problem	of	commercial	psychology	.
阻止	他	从	冥想	在	那	问题	的	商业的	心理学	.

这使他无法思考商业心理学中的那个问题。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

He	paused	for	a	moment	at	the	end	of	the	street	to	cast	a	glance	at
他	暂停	为了	一个	片刻	在	这	结尾	的	这	街道	到	投掷	一个	瞥一眼	在

[ðə; ði] [pleɪs] [dɪspeɪn] ,

the	Place	d'Espagne	,
这	地方	西班牙	,

他在街尾停顿片刻，瞥了一眼西班牙广场。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔːrnərz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

which	he	loved	as	one	of	those	corners	unchanged	for	the	last	thirty	years	.
哪个	他	喜爱	作为	一	的	那些	角落	未更改	为了	这	最后的	三十	年	.

他很喜欢那里，因为那是过去三十年来一直保持不变的角落之一。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪnjuəs] [edʒ] ,

On	that	morning	in	the	early	days	of	May	,	the	square	,	with	its	sinuous	edge	,
在	那	早晨	在	这	早期的	天	的	可能	,	这	正方形	,	和	它是	蜿蜒	边缘	,

五月初的那个早晨，广场蜿蜒曲折，

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

was	indeed	charming	with	bustle	and	light	,	with	the	houses	which	gave	it
曾是	的确	迷人	和	忙碌	和	光	,	和	这	房屋	哪个	给予	它

[ə; eɪ]['prɑːpər] ['kɑːntʊr] ,

a	proper	contour	,
一个	恰当的	轮廓	,

这里确实很迷人，熙熙攘攘，灯火通明，房屋错落有致，勾勒出优美的轮廓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][lɑː][traɪnaɪt] - ['diˈiːes] - ['mɑːnts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['aɪdləz] ,

with	the	double	staircase	of	La	Trinite	-	des	-	Monts	lined	with	idlers	,
和	这	双倍的	楼梯	的	拉	三位一体	-	德斯	-	蒙特斯	衬里	和	惰轮	,

拉特里尼泰德蒙的双层楼梯两旁站满了闲散人员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrk]

with	the	water	which	gushed	from	a	large	fountain	in	the	form	of	a	bark
和	这	水	哪个	滔滔不绝	从	一个	大的	喷泉	在	这	形式	的	一个	吠

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kə'priːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] [bɜːnɪn]

placed	in	the	centre	-	one	of	the	innumerable	caprices	in	which	the	fancy	of	Bernin
放置	在	这	中心	-	一	的	这	无数	一掷千金	在	哪个	这	想要	的	贝尔宁

,

,

,

水从中央一个形似树皮的大喷泉中喷涌而出——这是贝尔宁无数奇思妙想中的一个。

[ðæt] [ɪ'luːsɪv] ['dekəreɪtər] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

that	illusive	decorator	,	delighted	to	indulge	.
那	虚幻	装饰器	,	高兴极了	到	放纵	.

那位行踪飘忽的室内设计师，乐于满足您的愿望。

[ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

Indeed	,	at	that	hour	and	in	that	light	,
的确	,	在	那	小时	和	在	那	光	,

的确，在那个时刻，在那种光线下，

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['hɔːkər] [huː] [held]

the	fountain	was	as	natural	in	effect	as	were	the	nimble	hawkers	who	held
这	喷泉	曾是	作为	自然的	在	影响	作为	是	这	灵活	小贩	WHO	握住

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz]['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

in	their	extended	arms	baskets	filled	with	roses	,
在	他们的	扩展	武器	篮子	已填	和	玫瑰	,

喷泉的效果自然逼真，就像那些身手敏捷的小贩一样，他们伸出的手臂里抱着装满玫瑰的篮子。

[nɑːr'sɪsəs] , [red] [ə'neməniz] , ['frædʒ(ə)l] ['sikləmənz] [ænd; ənd][dɑːrk] ['pænziz] .

narcissus	,	red	anemones	,	fragile	cyclamens	and	dark	pansies	.
水仙花	,	红色的	海葵	,	脆弱的	仙客来	和	黑暗的	三色堇	.

水仙花、红银莲花、娇弱的仙客来和深色三色堇。

['ber'fʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [en'triːtiːz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] , [ðeɪ] [glaidid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Barefooted	,	with	sparkling	eyes	,	entreaties	upon	their	lips	,	they	glided	among	the
赤足	,	和	闪闪发光	眼睛	,	恳求	之上	他们的	嘴唇	,	他们	滑翔	之中	这

['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] ,

carriages	which	passed	along	rapidly	,
马车	哪个	通过了	沿着	快速	,

她们赤着脚，眼神闪亮，嘴里说着恳求的话，在疾驰而过的马车间穿梭。

[fjuːər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [stɪl] [kwaɪt] ['nuːmərəs] ,

fewer	than	in	the	height	of	the	season	,	still	quite	numerous	,
更少	比	在	这	高度	的	这	季节	,	仍然	相当	很多的	,

比旺季时有所减少，但数量仍然相当多。

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] .

for	spring	was	very	late	this	year	,	and	it	came	with	delightful	freshness	.
为了	春天	曾是	非常	晚的	这	年	,	和	它	来了	和	愉快	新鲜	.

今年的春天来得非常晚，但却带来了令人愉悦的清新感。

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['selər] [biˈsidʒd] [ðə; ði] ['hɜːrid] ['pæsər] - [baɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [pɔːzd]

The	flower	-	sellers	besieged	the	hurried	passers	-	by	,	as	well	as	those	who	paused
这	花	-	卖家	被围困	这	慌忙	过路人	-	经过	,	作为	出色地	作为	那些	WHO	暂停

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ,

at	the	shop	-	windows	,
在	这	店铺	-	视窗	,

卖花人围住了匆匆走过的行人，以及那些在橱窗前驻足的人们。

[ænd; ənd] , [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] [æz; əz] - [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['teɪstɪd] ,

and	,	devout	Catholic	as	Montfanon	was	,	he	tasted	,
和	,	虔诚的	天主教	作为	-	曾是	,	他	尝过	,

尽管蒙法农是一位虔诚的天主教徒，但他还是尝到了……

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪti] ,

in	the	face	of	the	picturesque	scene	of	a	beautiful	morning	in	his	favorite	city	,
在	这	脸	的	这	如画	场景	的	一个	美丽的	早晨	在	他的	最喜欢的	城市	,

面对他最爱的城市里美丽的清晨景色，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]

the	pleasure	of	crowning	that	impression	of	a	bright	moment	by	a	dream	of
这	乐趣	的	加冕	那	印象	的	一个	明亮的	片刻	经过	一个	梦	的

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

将美好瞬间的印象与永恒的梦想完美融合，这是一种莫大的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [diː][lɑː]

He	had	only	to	turn	his	eyes	to	the	right	,	toward	the	College	de	la
他	有	仅有的	到	转动	他的	眼睛	到	这	正确的	,	朝向	这	大学	德	拉

[prɑːpəgænd] ,

Propagande	,
宣传	,

他只需将目光转向右边，朝着宣传学院的方向，

[ə; eɪ] ['semɪneri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [set] [aʊt] .

a	seminary	from	which	all	the	missions	of	the	world	set	out	.
一个	神学院	从	哪个	全部	这	任务	的	这	世界	放	出去	.

这是一所神学院，全世界的传教士都从这里出发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['noʊblmən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

But	it	was	decreed	that	the	impassioned	nobleman	should	not	enjoy	undisturbed
但	它	曾是	颁布	那	这	热情洋溢	贵族	应该	不是	享受	未受干扰

[ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['traɪf(ə)l] [əb'teɪnd] [soʊ] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

the	bibliographical	trifle	obtained	so	cheaply	and	which	he	carried	under	his	arm
这	书目	琐事	获得	所以	便宜	和	哪个	他	携带	在下面	他的	手臂

,

,

,

但是，当局下令，这位性情急躁的贵族不应安然享用他廉价获得并夹在腋下的那点儿不起眼的书籍。

[nɔːr] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['θɜːrəli] ['roʊmən] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

nor	that	feeling	so	thoroughly	Roman	;	a	sudden	apparition	surprised	him	at	the
也不	那	感觉	所以	彻底	罗马	;	一个	突然	幻影	惊讶	他	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

corner	of	a	street	,
角落	的	一个	街道	,

那种感觉并非完全是罗马式的；街角突然出现的一个幻影让他大吃一惊。

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

at	an	angle	of	the	sidewalk	.
在	一个	角度	的	这	人行道	.

与人行道呈一定角度。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [lɔːst][ðer; ðər][sə'renəti] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

His	bright	eyes	lost	their	serenity	when	a	carriage	passed	by	him	,	a	carriage	,
他的	明亮的	眼睛	丢失的	他们的	宁静	什么时候	一个	运输	通过了	经过	他	,	一个	运输	,

当一辆马车从他身边驶过时，他明亮的眼睛失去了平静，一辆马车。

['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [blæk] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

perfectly	**appointed**	**,**	**drawn**	**by**	**two**	**black**	**horses**	**,**	**and**	**in**	**which**	**,**	**notwithstanding**	**the**
完美	任命	,	绘制	经过	二	黑色的	马匹	,	和	在	哪个	,	虽然	这

['ɜːrli] ['aʊər] , [sæt] [tuː] ['leɪdiz] .

early	**hour**	**,**	**sat**	**two**	**ladies**	**.**
早期的	小时	,	卫星	二	女士们	.

装饰精美，由两匹黑马拉着，尽管时间尚早，车内却坐着两位女士。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['ʃæpərɔn] [tuː; tə]

The	**one**	**was**	**evidently**	**an**	**inferior**	**,**	**a**	**companion**	**who**	**acted**	**as**	**chaperon**	**to**
这	一	曾是	显然	一个	下	,	一个	伴侣	WHO	行动	作为	监护人	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

其中一人显然地位较低，是另一人的陪同人员，充当监护人的角色。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [sə'blaɪm] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] ,

a	**young**	**girl**	**of**	**almost**	**sublime**	**beauty**	**,**	**with**	**large**	**black**	**eyes**	**,**
一个	年轻的	女孩	的	几乎	升华	美丽	,	和	大的	黑色的	眼睛	,

一位拥有近乎绝世美貌的年轻女孩，有着一双乌黑的大眼睛。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pælər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

which	**contrasted**	**strongly**	**with**	**a**	**pale**	**complexion**	**,**	**but**	**a**	**pallor**	**in**	**which**	**there**
哪个	对比	强烈	和	一个	苍白	肤色	,	但	一个	苍白	在	哪个	那里

[wʌz; wəz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][laɪf] .

was	**warmth**	**and**	**life**	**.**
曾是	温暖	和	生活	.

这与他苍白的肤色形成了鲜明的对比，但这种苍白中却蕴含着温暖和活力。

[hɜːr; hər]['proʊfaɪl] , [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['pjʊrəti] ,

Her	**profile**	**,**	**of**	**an**	**Oriental**	**purity**	**,**
她	轮廓	,	的	一个	东方	纯度	,

她侧脸轮廓清丽，带着东方人的纯净之美。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [taɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] ['skersli] [ə; eɪ] [daʊt]

was	**so**	**much**	**on**	**the**	**order**	**of**	**the**	**Jewish**	**type**	**that**	**it**	**left**	**scarcely**	**a**	**doubt**
曾是	所以	很多	在	这	命令	的	这	犹太人	类型	那	它	左边	几乎	一个	怀疑

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

as	**to**	**the**	**Hebrew**	**origin**	**of**	**the**	**creature**	**,**
作为	到	这	希伯来语	起源	的	这	生物	,

它的外形与犹太生物非常相似，几乎毫无疑问地表明了这种生物的希伯来起源。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [huː] [siːmd] [kri'eɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [seɪ] ,

a	**veritable**	**vision**	**of**	**loveliness**	**,**	**who**	**seemed**	**created**	**,**	**as**	**the**	**poets**	**say**	**,**
一个	真正的	想象	的	可爱	,	WHO	似乎	创建	,	作为	这	诗人	说	,

她简直是美的化身，仿佛是诗人笔下描绘的仙女。

" [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] ['hɑːrts] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

"	**To**	**draw**	**all**	**hearts**	**in**	**her**	**wake**	**.**
"	到	画	全部	心	在	她	唤醒	.

“她所到之处，人心皆为之倾倒。”

" [bʌt; bət][noʊ] !

"	**But**	**no**	**!**
"	但	不	!

但是不！

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] ,

The	**jovial**	**,**
这	欢乐的	,

这位快乐的人

['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə]

kindly	**face**	**of**	**the**	**Marquis**	**suddenly**	**darkened**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**girl**	**about**	**to**
亲切地	脸	的	这	侯爵	突然	变暗	作为	他	观看	这	女孩	关于	到

[tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

turn	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**,**
转动	这	角落	的	这	街道	,

侯爵慈祥的面容突然阴沉下来，他注视着正要拐过街角的少女。

[ænd; ənd] [huː] [boʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [nuː] [ðə; ði]

and	**who**	**bowed**	**to**	**a**	**very**	**fashionable**	**young**	**man**	**,**	**who**	**undoubtedly**	**knew**	**the**
和	WHO	鞠躬	到	一个	非常	时髦	年轻的	男人	,	WHO	无疑	知道	这

[leɪt] [pɑːn'tɪfɪk(ə)l][zuː'ɑːv,zwɑːv] ,

late	**pontifical**	**zouave**	**,**
晚的	教宗的	祖阿夫	,

他向一位衣着时髦的年轻人鞠躬，这位年轻人无疑认识已故的教皇卫队成员。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] , ['seɪɪŋ] ,

for	**he**	**approached**	**him**	**familiarly**	**,**	**saying**	**,**
为了	他	接近	他	熟悉地	,	说	,

因为他用熟悉的语气走近他，说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm] [fræns] :

in	**a**	**mocking**	**tone**	**and**	**in**	**a**	**French**	**which**	**came**	**direct**	**from**	**France**	**:**
在	一个	嘲讽	语气	和	在	一个	法语	哪个	来了	直接的	从	法国	:

带着嘲讽的语气，用一口地道的法语（显然是来自法国的法语）：

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , ['mɑːrkwɪs] [klɔːd] - [frɑːn'swɑː][diː] - ! ... .

Now	**I**	**have**	**caught**	**you**	**,**	**Marquis**	**Claude**	**-**	**Francois**	**de**	**Montfanon**	**!**	**...**	**.**
现在	我	有	捕捉	你	,	侯爵	克劳德	-	弗朗索瓦	德	-	!	...	.

现在我抓到你了，克劳德-弗朗索瓦·德·蒙法农侯爵！.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔŋkəd] .

She	**has**	**come**	**,**	**you**	**have**	**seen**	**her**	**,**	**you**	**have**	**been**	**conquered**	**.**
她	有	来	,	你	有	已见	她	,	你	有	到过	征服	.

她来了，你看到了她，你已被征服。

[hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [fiːst] [ə'pɑːn][dɪ'vaɪn] ['fæni] ['hæfnɚ] ?

Have	**your**	**eyes**	**feasted**	**upon**	**divine**	**Fanny**	**Hafner**	**?**
有	你的	眼睛	盛宴	之上	神圣的	舢	哈夫纳	?

你是否曾饱览过女神范妮·哈夫纳的风采?

['tremb(ə)l] !

Tremble	**!**
颤抖	!

颤抖！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , ['kɑːrdɪnl] - ;

I	**shall**	**denounce**	**you**	**to**	**his**	**Eminence**	**,**	**Cardinal**	**Guerillot**	**;**
我	将	声讨	你	到	他的	卓越	,	红衣主教	-	;

我将向枢机主教盖里洛阁下告发你；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mə'laɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kætəˌkɪst] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ]

and	**if**	**you**	**malign**	**his**	**charming**	**catechist**	**I**	**will**	**be**	**there**	**to**	**testify**	**that**	**I**
和	如果	你	诽谤	他的	迷人	教理问答教师	我	将要	是	那里	到	作证	那	我

[sɔː] [juː; jʊ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,

saw	**you**	**hypnotized**	**as**	**she**	**passed**	**,**
锯	你	被催眠	作为	她	通过了	,

如果你诋毁他那位魅力四射的教理老师，我将亲眼作证，我看到你被她催眠了。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [trɔɪ] [baɪ]['helən] .

as	were	the	people	of	Troy	by	Helen	.
作为	是	这	人们	的	特洛伊	经过	海伦	.

就像特洛伊人被海伦掳走一样。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['veri] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['helən] [hæd; həd][nɑːt][soʊ]['mɑːdərn][ə; eɪ] [greɪs] ,

And	I	know	very	positively	that	Helen	had	not	so	modern	a	grace	,
和	我	知道	非常	积极地	那	海伦	有	不是	所以	现代的	一个	优雅	,

而且我非常肯定地说，海伦并不具备现代人那样的优雅气质。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][maɪnd] , [soʊ][aɪ'diːəl][ə; eɪ]['proʊfaɪl] , [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [glæns] ,

so	beautiful	a	mind	,	so	ideal	a	profile	,	so	deep	a	glance	,
所以	美丽的	一个	头脑	,	所以	理想的	一个	轮廓	,	所以	深的	一个	瞥一眼	,

如此美丽的心灵，如此完美的容貌，如此深邃的眼神。

[soʊ] ['driːmi] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

so	dreamy	a	mouth	and	such	a	smile	.
所以	梦幻般的	一个	嘴	和	这样的	一个	微笑	.

多么梦幻的嘴唇和多么迷人的笑容。

[ɑː] , [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Ah	,	how	lovely	she	is	!
啊	,	如何	迷人的	她	是	!

啊，她真可爱！

[wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][kɔːl] ? "

When	shall	you	call	?	"
什么时候	将	你	称呼	?	"

你什么时候打电话?

" [ɪf] [mə'sjɜːr] ['dʒuːliːən] [dɔrsɪn] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] ,

"	If	Monsieur	Julien	Dorsenne	,	"	replied	Montfanon	,	in	the	same	mocking	tone	,
"	如果	先生	朱利安	多尔森	,	"	回复	-	,	在	这	相同的	嘲讽	语气	,

“如果朱利安·多森先生，”蒙法农用同样的嘲讽语气回答说，

" [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['nɑːv(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

"	does	not	pay	more	attention	to	his	new	novel	than	he	is	doing	at	this
"	做	不是	支付	更多的	注意力	到	他的	新的	小说	比	他	是	正在做	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“他此刻并没有比现在更关注他的新小说。”

[aɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] .

I	pity	his	publisher	.
我	遗憾	他的	出版商	.

我同情他的出版商。

[kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['brʌskli] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

Come	here	,	"	he	added	,	brusquely	,	dragging	the	young	man	to	the	angle	of
来	这里	,	"	他	额外	,	粗暴地	,	拖拽	这	年轻的	男人	到	这	角度	的

[ruː] [bɔrgoʊgnoʊnə] .

Rue	Borgognona	.
后悔	博尔戈尼奥纳	.

“过来，”他粗暴地补充道，同时把年轻人拉到博尔戈尼奥纳街的拐角处。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə][stɑːp][æt; ət][noʊ] . - , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['fæni] ,

"	Did	you	see	the	victoria	stop	at	No	.	13	,	and	the	divine	Fanny	,
"	做过	你	看	这	维多利亚	停止	在	不	.	-	,	和	这	神圣的	舢	,

“你看到维多利亚号停靠在13号站台了吗？还有那辆神圣的芬妮号？”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] , [əˈlaɪt] ? . . .

as	you	call	her	,	alight	?	.	.	.
作为	你	称呼	她	,	点燃	?	.	.	.

你管她叫什么，是吗？.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈræskl] , [riːbɑːltə] .

She	has	entered	the	shop	of	that	old	rascal	,	Ribalta	.
她	有	进入	这	店铺	的	那	老的	恶棍	,	里巴尔塔	.

她走进了那个老恶棍里巴尔塔的店里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

She	will	not	remain	there	long	.
她	将要	不是	保持	那里	长的	.

她不会在那里待太久。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [draɪv] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] .

She	will	come	out	,	and	she	will	drive	away	in	her	carriage	.
她	将要	来	出去	,	和	她	将要	驾驶	离开	在	她	运输	.

她会出来，然后乘着马车离开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [baɪ][juː ˈes] [əˈgen] .

It	is	a	pity	she	will	not	pass	by	us	again	.
它	是	一个	遗憾	她	将要	不是	经过	经过	我们	再次	.

可惜她以后不会再路过我们这里了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [er] .

We	should	have	had	the	pleasure	of	seeing	her	disappointed	air	.
我们	应该	有	有	这	乐趣	的	看到	她	失望的	空气	.

我们本该有幸看到她失望的表情。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ,

This	is	what	she	is	in	search	of	,	"	added	he	,	with	a	gay	laugh	,
这	是	什么	她	是	在	搜索	的	,	"	额外	他	,	和	一个	同性恋	笑	,

“这就是她一直在寻找的，”他笑着补充道。

[igˈzibɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrtʃəs] ,

exhibiting	his	purchase	,
展出	他的	购买	,

展示他的购买成果，

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [wɪtʃ]

"	but	which	she	could	not	have	were	she	to	offer	all	the	millions	which
"	但	哪个	她	可以	不是	有	是	她	到	提供	全部	这	百万	哪个

[hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈstoʊlən][ɪn] [viˈenə] .

her	honest	father	has	stolen	in	Vienna	.
她	诚实的	父亲	有	被盗	在	维也纳	.

“但即便她拿出她诚实的父亲在维也纳偷来的所有数百万英镑，她也无法得到这一切。”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

" [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , [ˈlæfɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] , " [məˈsjɜːr] [diː] - [roʊz][fɜːrst] ; [ðɪs]

"	he	concluded	,	laughing	still	more	heartily	,	"	Monsieur	de	Montfanon	rose	first	;	this
"	他	结束	,	笑	仍然	更多的	衷心地	,	"	先生	德	-	玫瑰	第一的	;	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [lɔːst] ,

morning	has	not	been	lost	,
早晨	有	不是	到过	丢失的	,

他笑着总结道：“蒙法农先生第一个起床；今天早上并没有白白浪费。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] ,

and	you	,	Monsieur	,
和	你	,	先生	,

还有您，先生，

[kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti] - [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈfeloʊ] [huː] [wɪl] [nɑːt]

can	see	what	I	obtained	at	the	curiosity	-	shop	of	that	old	fellow	who	will	not
能	看	什么	我	获得	在	这	好奇心	-	店铺	的	那	老的	同伴	WHO	将要	不是

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] ,

make	a	plaything	of	this	object	,
制作	一个	玩物	的	这	目的	,

可以看到我从那位老先生的古玩店里买到了什么，他可不会把这东西当玩具玩。

[æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪntərˈlɑːkjətər] ,

at	least	,	"	he	added	,	extending	the	book	to	his	interlocutor	,
在	至少	,	"	他	额外	,	扩展	这	书	到	他的	对话者	,

“至少，”他补充道，同时把书递给了他的谈话者。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

at	whom	he	glanced	with	a	comical	expression	of	triumph	.
在	谁	他	瞥了一眼	和	一个	滑稽	表达	的	胜利	.

他带着滑稽的得意表情瞥了他一眼。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈspɔndid] [dɔrsɪn] .

"	I	do	not	wish	to	look	at	it	,	"	responded	Dorsenne	.
"	我	做	不是	希望	到	看	在	它	,	"	回应	多尔森	.

“我不想看，”多尔森回答道。

" [bʌt; bət] , [jes] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] - [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , " [ɪn][maɪ]

"	But	,	yes	,	"	he	continued	,	as	Montfanon	shrugged	his	shoulders	,	"	in	my
"	但	,	是的	,	"	他	持续	,	作为	-	耸了耸肩	他的	肩膀	,	"	在	我的

[kəˈpæsəti][ʌv; əv][ˈnɑːvəlɪst][ænd; ənd][əbˈzɜːrvər] ,

capacity	of	novelist	and	observer	,
容量	的	小说家	和	观察员	,

“但是，是的，”他继续说道，蒙法农耸了耸肩，“以小说家和观察者的身份，

[sɪns] [juː; jʊ][kæst][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][maɪ] [hed] , [aɪ] [noʊ] [ɔːlˈredi] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

since	you	cast	it	at	my	head	,	I	know	already	what	it	is	.
自从	你	投掷	它	在	我的	头	,	我	知道	已经	什么	它	是	.

既然你把它指向了我，我就知道它是什么了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][bet] ? . . .

What	do	you	bet	?	.	.	.
什么	做	你	赌注	?	.	.	.

你觉得会怎么样？.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [diː] - , [ænd; ənd]

It	is	a	prayer	-	book	which	bears	the	signature	of	Marshal	de	Montluc	,	and
它	是	一个	祷告	-	书	哪个	熊	这	签名	的	元帅	德	-	,	和

[wɪtʃ] [ˈkɑːrdɪnl] - [dɪˈskʌvərd] .

which	Cardinal	Guerillot	discovered	.
哪个	红衣主教	-	发现	.

这是一本有蒙吕克元帅签名的祈祷书，由格里洛枢机主教发现。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?

Is	that	true	?
是	那	真的	?

是真的吗?

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [ˈhæfnɝ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	spoke	to	Mademoiselle	Hafner	about	it	,
他	辐	到	小姐	哈夫纳	关于	它	,

他把这件事告诉了哈夫纳小姐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪtɪgeɪt] [jʊr; jər][ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrd] [hɜːr; hər][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

and	he	thought	he	would	mitigate	your	animosity	toward	her	by	telling	you
和	他	想法	他	会	缓解	你的	敌意	朝向	她	经过	讲述	你

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	an	enthusiast	and	wished	to	buy	it	.
她	曾是	一个	爱好者	和	希望	到	买	它	.

他认为，告诉你她是一位爱好者并且想要购买那件东西，就能减轻你对她的敌意。

[ɪz] [ðæt] [truː] [æz; əz] [wel] ?

Is	that	true	as	well	?
是	那	真的	作为	出色地	?

也是如此吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['retʃɪd] [mæn] , [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] , [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

And	you	,	wretched	man	,	had	only	one	thought	,	to	deprive	that	poor	little
和	你	,	可怜	男人	,	有	仅有的	一	想法	,	到	剥夺	那	贫穷的	小的

[θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪf(ə)l] .

thing	of	the	trifle	.
事物	的	这	琐事	.

而你，可怜的人啊，脑子里只有一个念头，那就是剥夺那个可怜的小家伙应得的一点小东西。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?

Is	that	true	?
是	那	真的	?

是真的吗?

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [læst] [tə'geðər] [æt; ət]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ;

We	spent	the	evening	before	last	together	at	Countess	Steno's	;
我们	花费	这	晚上	前	最后的	一起	在	伯爵夫人	-	;

前天晚上我们一起在斯泰诺伯爵夫人餐厅度过;

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [wɪtʃ]

she	talked	to	me	of	nothing	but	her	desire	to	have	the	book	on	which
她	谈话	到	我	的	没有什么	但	她	欲望	到	有	这	书	在	哪个

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['soʊldʒər] ,

the	illustrious	soldier	,
这	杰出	士兵	,

她跟我谈的都是她想要那本关于这位杰出士兵的书。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪ'liːvər] , [hæd; həd] [preɪd] .

the	great	believer	,	had	prayed	.
这	伟大的	信徒	,	有	祈祷	.

这位伟大的信徒曾祈祷过。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][hə'roʊɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

She	told	me	of	all	her	heroic	resolutions	.
她	讲述	我	的	全部	她	英勇	决议	.

她跟我讲述了她所有英勇的决心。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

Later	she	went	to	buy	it	.
之后	她	去	到	买	它	.

后来她去买了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [went]

But	the	shop	was	closed	;	I	noticed	it	on	passing	,	and	you	certainly	went
但	这	店铺	曾是	关闭	;	我	注意到	它	在	通过	,	和	你	当然	去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但是那家店关门了；我路过时注意到了，而且你肯定去过那里。

[tuː] . . . .
too . . . .
也 . . . .

也。 .. 。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? . . .
Is that true ? . . .
是 那 真的 ? . . .

那是真的吗?

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And , now that I have detailed to you the story , explain to me ,
和 , 现在 那 我 有 详细的 到 你 这 故事 , 解释 到 我 ,

现在我已经把事情经过详细地告诉了你，请你解释一下。

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][dʒʌst] , [waɪ] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][soʊ] ['tʃaɪldɪʃ]
you who are so just , why you cherish an antipathy so bitter and so childish
你 WHO 是 所以 只是 , 为什么 你 珍惜 一个 反感 所以 苦的 和 所以 幼稚
— [ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ][wɜːrd] !
— excuse the word !
— 原谅 这 单词 !

你如此公正，为何怀有如此苦涩和幼稚的敌意——恕我直言!

— [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['spekjuleitid] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,
— for an innocent , young girl , who has never speculated on ' Change ,
— 为了 一个 清白的 , 年轻的 女孩 , WHO 有 绝不 推测 在 - 改变 ,

——对于一个天真无邪的年轻女孩来说，她从未思考过“变化”这件事。

[huː] [ɪz][æz; əz] ['tʃærətəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ]
who is as charitable as a whole convent , and who is fast becoming
WHO 是 作为 慈善 作为 一个 所有的 修道院 , 和 WHO 是 快速地 成为
[æz; əz] [dɪ'vaʊt] [æz; əz] [jɔːr'self] .
as devout as yourself .
作为 虔诚的 作为 你自己 .

她像整个修道院一样慷慨仁慈，而且很快就变得像你一样虔诚。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
Were it not for her father , who will not listen to the thought of
是 它 不是 为了 她 父亲 , WHO 将要 不是 听 到 这 想法 的
[kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ,
conversion before marriage ,
转换 前 婚姻 ,

如果不是因为她父亲不肯接受婚前改信伊斯兰教的想法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
she would already be a Catholic ,
她 会 已经 是 一个 天主教 ,

她本来就是天主教徒。

[ænd; ənd] — ['prɔtistənts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ]
and — Protestants as they are for the moment — she would never go
和 — 新教徒 作为 他们 是 为了 这 片刻 — 她 会 绝不 去
['eniwer] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . . . .
anywhere but to church . . . .
任何地方 但 到 教会 . . . .

而且——尽管他们目前是新教徒——她除了去教堂之外，哪里都不会去.....

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪntiː] -

When	she	is	altogether	a	Catholic	,	and	under	the	protection	of	a	Sainte	-
什么时候	她	是	共	一个	天主教	,	和	在下面	这	保护	的	一个	圣特	-

[klɔː'diːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪntiː] - [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] ,

Claudine	and	a	Sainte	-	Francoise	,
克劳迪娜	和	一个	圣特	-	弗朗索瓦丝	,

当她完全成为一名天主教徒，并在圣克洛迪娜和圣弗朗索瓦的庇护下时，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [seɪnt] - [klɔːd] [ænd; ənd] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] ,

as	you	are	under	the	protection	of	Saint	-	Claude	and	Saint	-	Francois	,
作为	你	是	在下面	这	保护	的	圣	-	克劳德	和	圣	-	弗朗索瓦	,

因为你受到圣克劳德和圣弗朗索瓦的庇护，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz] , [oʊld] ['liːgə] ,

you	will	have	to	lay	down	your	arms	,	old	leaguer	,
你	将要	有	到	躺	向下	你的	武器	,	老的	联赛	,

老家伙，你必须放下武器。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [huː]

and	acknowledge	the	sincerity	of	the	religious	sentiments	of	that	child	who
和	承认	这	诚意	的	这	宗教	情感	的	那	孩子	WHO

[hæz; həz] ['nevər] [hɑːmd] [juː; jʊ] . "

has	never	harmed	you	.	"
有	绝不	受到伤害	你	.	"

并承认那个从未伤害过你的孩子的宗教情感是真诚的。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " . . .

She	has	done	nothing	to	me	?	"	.	.	.
她	有	完毕	没有什么	到	我	?	"	.	.	.

她什么都没对我做吗？.....

[ˌɪntə'rʌptɪd] - .

interrupted	Montfanon	.
中断	-	.

蒙法农打断了他。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	But	it	is	quite	natural	that	a	sceptic	should	not	comprehend	what	she	has
"	但	它	是	相当	自然的	那	一个	怀疑论者	应该	不是	理解	什么	她	有

[dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

done	to	me	,
完毕	到	我	,

“但是，一个怀疑论者无法理解她对我所做的一切，这很正常。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['deɪli] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjənz] .

what	she	does	to	me	daily	,	not	to	me	personally	,	but	to	my	opinions	.
什么	她	做	到	我	日常的	,	不是	到	我	亲自	,	但	到	我的	意见	.

她每天对我的影响，不是针对我个人，而是针对我的观点。

[wen] [wʌn][hæz; həz] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['lɜːrnɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æθ'letɪks] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntiː]

When	one	has	,	like	you	,	learned	intellectual	athletics	in	the	circus	of	the	Sainte
什么时候	一	有	,	喜欢	你	,	学习	知识分子	竞技	在	这	马戏团	的	这	圣特

- - [ænd; ənd] - ,

-	Beuves	and	Renans	,
-	-	和	-	,

当一个人像你一样，在圣伯夫和勒南的马戏团里学会了智力竞技之后，

[wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [kə'θɑːləsɪzəm] , [ðæt] [grænd] [θɪŋ] ,

one	must	think	it	fine	that	Catholicism	,	that	grand	thing	,
一	必须	思考	它	美好的	那	天主教	,	那	盛大	事物	,

人们应该觉得天主教，这个伟大的宗教，挺好的。

[ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət] [huː] [eɪmz][æt; ət]

should	serve	as	a	plaything	for	the	daughter	of	a	pirate	who	aims	at
应该	服务	作为	一个	玩物	为了	这	女儿	的	一个	海盗	WHO	目标	在

[æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['mærɪdʒ] .

an	aristocratic	marriage	.
一个	贵族	婚姻	.

应该成为一心想嫁入贵族的海盗女儿的玩物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [tuː] , [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['hoʊli] [frend] , ['kɑːrdɪnl] - ,

It	may	,	too	,	amuse	you	that	my	holy	friend	,	Cardinal	Guerillot	,
它	可能	,	也	,	娱乐	你	那	我的	圣	朋友	,	红衣主教	-	,

或许您也会觉得我的圣洁朋友，格里洛枢机主教，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'trɪgər] .

should	be	the	dupe	of	that	intriguer	.
应该	是	这	欺骗	的	那	阴谋家	.

应该成为那个阴谋家的棋子。

[bʌt; bət][aɪ] , [mə'sjɜːr] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊnɪz] ,

But	I	,	Monsieur	,	who	have	received	the	sacrament	by	the	side	of	a	Sonis	,
但	我	,	先生	,	WHO	有	已收到	这	圣餐	经过	这	边	的	一个	索尼斯	,

但我，先生，曾在一位索尼斯身旁领受圣餐，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðæt]

I	can	not	admit	that	one	should	make	use	of	what	was	the	faith	of	that
我	能	不是	承认	那	一	应该	制作	使用	的	什么	曾是	这	信仰	的	那

['hɪroʊ][tuː; tə] [θrʌst] [wʌnz] [self]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

hero	to	thrust	one's	self	into	the	world	.
英雄	到	推力	一个人的	自己	进入	这	世界	.

我无法认同应该利用那位英雄的信仰来投身于这个世界。

[aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv] [duːp] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə][æn; ən]

I	do	not	admit	that	one	should	play	the	role	of	dupe	and	accomplice	to	an
我	做	不是	承认	那	一	应该	玩	这	角色	的	欺骗	和	同案犯	到	一个

[oʊld][mæn] [huːm] [aɪ] ['venəreɪt] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'leɪt(ə)n] ,

old	man	whom	I	venerate	and	whom	I	shall	enlighten	,
老的	男人	谁	我	崇敬	和	谁	我	将	开导	,

我不认为应该对一位我尊敬并要启迪他的老人扮演受骗者和帮凶的角色。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] . "

I	give	you	my	word	.	"
我	给	你	我的	单词	.	"

我向你保证。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['relɪk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'gen] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

"	And	as	for	this	ancient	relic	,	"	he	continued	,	again	showing	the	volume	,
"	和	作为	为了	这	古老的	遗迹	,	"	他	持续	,	再次	显示	这	体积	,

“至于这件古代文物，”他继续说道，再次展示了那本书，

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['kɑːmədi]

"	you	may	think	it	childish	that	I	do	not	wish	it	mixed	up	in	the	shameful	comedy
"	你	可能	思考	它	幼稚	那	我	做	不是	希望	它	混合	向上	在	这	可耻	喜剧

.

.
.

“你或许认为我不希望它与那可耻的喜剧混为一谈的想法很幼稚。”

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .

But	**no**	**,**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**.**
但	不	,	它	将	不是	是	.

但绝不是这样。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,

They	**shall**	**not**	**exhibit**	**with**	**words**	**of**	**emotion**	**,**	**with**	**tearful**	**eyes**	**,**
他们	将	不是	展览	和	字	的	情感	,	和	内牛满面	眼睛	,

他们不应流露情感，也不应泪眼婆娑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第一卷(Cosmopolis — Volume 1)
第2/5页

[ðɪs] ['briːvieri] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌns] [preɪd] [ðæt] [grænd]['soʊldʒər] ; [jes] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [greɪt] [bɪ'liːvər]
this 这 **breviary** 祈祷书 **on** 在 **which** 哪个 **once** 一次 **prayed** 祈祷 **that** 那 **grand** 盛大 **soldier** 士兵 **;** ; **yes** 是的 **,** , **Monsieur** 先生 **,** , **that** 那 **great** 伟大的 **believer** 信徒
.
:
.

那位伟大的战士，是的，先生，那位伟大的信徒，曾经在这本祈祷书上祈祷。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd]
She 她 **has** 有 **done** 完毕 **nothing** 没有什么 **to** 到 **me** 我 **,** , **"** " **he** 他 **repeated** 重复 **,** , **growing** 生长 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **excited** 兴奋的
,
,
,

“她什么都没对我做，”他重复道，语气越来越激动。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
his 他的 **red** 红色的 **face** 脸 **becoming** 成为 **purple** 紫色的 **with** 和 **rage** 愤怒 **,** ,

他涨红的脸因愤怒而变得紫红，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði][moʊst] , ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər]
" " **but** 但 **they** 他们 **are** 是 **the** 这 **quintessence** 精华 **of** 的 **what** 什么 **I** 我 **detest** 厌恶 **the** 这 **most** 最多 **,** , **people** 人们 **like** 喜欢 **her** 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and 和 **her** 她 **father** 父亲 **.** .

“但他们正是我最痛恨的那种人的典型代表，像她和她父亲这样的人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] ,
They 他们 **are** 是 **the** 这 **incarnation** 化身 **of** 的 **the** 这 **modern** 现代的 **world** 世界 **,** ,

他们是现代世界的化身。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [æd'ventʃəəz] ,
in 在 **which** 哪个 **there** 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **despicable** 卑鄙 **than** 比 **these** 这些 **cosmopolitan** 国际化 **adventurers** 冒险者 **,** ,

其中最令人鄙夷的莫过于这些见多识广的冒险家。

[huː] [pleɪ] [æt; ət][grænd] ['sɪ'njɜːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] ['fɪlə,bʌstəd] [ɪn][sʌm; səm] [stroʊk] [ɑːn][ðə; ði]
who WHO **play** 玩 **at** 在 **grand** 盛大 **seigneur** 领主 **with** 和 **the** 这 **millions** 百万 **filibustered** 冗长辩论 **in** 在 **some** 一些 **stroke** 中风 **on** 在 **the** 这
[bʊrs] .
Bourse 交易所 **.** .

他们扮演着大领主的角色，用数百万美元在证券交易所进行着一场豪赌。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['kʌntri] .
First 第一的 **,** , **they** 他们 **have** 有 **no** 不 **country** 国家 **.** .

首先，他们没有国家。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bærən]['dʒʌstəs] ['hæfnɚ] — ['dʒɜːrmən] , ['ɔːstriən] , [ɪ'tæliən] ?
What 什么 **is** 是 **this** 这 **Baron** 男爵 **Justus** 贾斯图斯 **Hafner** 哈夫纳 **—** — **German** 德语 **,** , **Austrian** 奥地利 **,** , **Italian** 意大利语 **?** ?

这位尤斯图斯·哈夫纳男爵是德国人、奥地利人还是意大利人？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do **you** **know** **?**
做 你 知道 ?

你知道吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] .
They **have** **no** **religion** **.**
他们 有 不 宗教 .

他们没有宗教信仰。

[ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] , [prə'kleɪm] [ðem; ðəm][dʒuːz] ,
The **name** **,** **the** **father's** **face** **,** **that** **of** **the** **daughter** **,** **proclaim** **them** **Jews** **,**
这 姓名 , 这 父亲的 脸 , 那 的 这 女儿 , 宣布 他们 犹太人 ,

他们的名字、父亲的面容、女儿的面容，都表明他们是犹太人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɔtɪstənts] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['truːθfəli]
and **they** **are** **Protestants** **—** **for** **the** **moment** **,** **as** **you** **have** **too** **truthfully**
和 他们 是 新教徒 — 为了 这 片刻 , 作为 你 有 也 说实话
[sed] ,
said **,**
说 ,

而且他们是新教徒——至少目前是这样，正如你刚才如实指出的那样。

[waɪl] [ðeɪ] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mʌsəlmən] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .
while **they** **prepare** **themselves** **to** **become** **Mussulmen** **or** **what** **not** **.**
尽管 他们 准备 他们自己 到 变得 穆斯林 或者 什么 不是 .

与此同时，他们正准备成为穆斯林或其他什么人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][gɑːd] ! ... .
For **the** **moment** **,** **when** **it** **is** **a** **question** **of** **God** **!** **...** **.**
为了 这 片刻 , 什么时候 它 是 一个 问题 的 上帝 ! ... .

此刻，这关乎上帝！.....

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['fæməli] .
They **have** **no** **family** **.**
他们 有 不 家庭 .

他们没有家人。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [riəd] ?
Where **was** **this** **man** **reared** **?**
在哪里 曾是 这 男人 饲养 ?

这个人是在哪里长大的?

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [duː] ?
What **did** **his** **father** **,** **his** **mother** **,** **his** **brothers** **,** **his** **sisters** **do** **?**
什么 做过 他的 父亲 , 他的 母亲 , 他的 兄弟 , 他的 姐妹 做 ?

他的父亲、母亲、兄弟姐妹都做什么?

[wer] [dɪd][hiː; hi] [groʊ] [ʌp] ?
Where **did** **he** **grow** **up** **?**
在哪里 做过 他 生长 向上 ?

他是在哪里长大的?

[wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] ?
Where **are** **his** **traditions** **?**
在哪里 是 他的 传统 ?

他的传统在哪里?

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz][pæst] , [ɔːl] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] , [ɔːl] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['mɔːrəl][mæn] ? ... .
Where **is** **his** **past** **,** **all** **that** **constitutes** **,** **all** **that** **establishes** **the** **moral** **man** **?** **...** **.**
在哪里 是 他的 过去的 , 全部 那 构成 , 全部 那 建立 这 道德 男人 ? ... .

他的过去在哪里？构成他道德品格的一切，那些奠定他道德基础的要素又在哪里？.....

[dʒʌst] [lʊk] .
Just **look** **.**
只是 看 .

瞧瞧。

[ɔːl] [ɪz] ['mɪstəri] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [klɪr] :
All **is** **mystery** **in** **this** **personage** **,** **excepting** **this** **,** **which** **is** **very** **clear** **:**
全部 是 神秘 在 这 人士 , 除外 这 , 哪个 是 非常 清除 :

这个人身上处处充满谜团，唯独这一点非常明确：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [duː] [ɪn] [vi'enə] ,
if **he** **had** **received** **his** **due** **in** **Vienna** **,**
如果 他 有 已收到 他的 到期的 在 维也纳 ,

如果他在维也纳得到了应有的待遇，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kredɪt] ['ɔstroʊ] - - - , [ɪn] - ,
at **the** **time** **of** **the** **suit** **of** **the** **'** **Credit** **Austro** **-** **Dalmate** **'** **,** **in** **1880** **,**
在 这 时间 的 这 套装 的 这 - 信用 奥地利 - - - , 在 - ,

在1880年“奥地利-达尔马提亚信贷银行”诉讼案发生时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gæliːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [roʊm] .
he **would** **be** **in** **the** **galleys** **,** **instead** **of** **in** **Rome** **.**
他 会 是 在 这 厨房 , 反而 的 在 罗马 .

他本该在战船上，而不是在罗马。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [ðiːz] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['feɪljɝz] .
The **facts** **were** **these** **:** **there** **were** **innumerable** **failures** **.**
这 事实 是 这些 : 那里 是 无数 失败 .

事实是：失败不计其数。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **something** **about** **it** **.**
我 知道 某物 关于 它 .

我对此略知一二。

[maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃa'bɔː] ,
My **poor** **cousin** **De** **Saint** **-** **Remy** **,** **who** **was** **with** **the** **Comte** **de** **Chambord** **,**
我的 贫穷的 表哥 德 圣 - 雷米 , WHO 曾是 和 这 孔特 德 香波堡 ,

我可怜的表弟德·圣雷米，他当时在尚博尔伯爵手下，

[lɔːst][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['daʊri] .
lost **the** **bread** **of** **his** **old** **age** **and** **his** **daughter's** **dowry** **.**
丢失的 这 面包 的 他的 老的 年龄 和 他的 女儿的 嫁妆 .

他失去了养老的面包和女儿的嫁妆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sjuisaidz] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , ['noʊtəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
There **were** **suicides** **and** **deeds** **of** **violence** **,** **notably** **that** **of** **a** **certain**
那里 是 自杀 和 契约 的 暴力 , 尤其 那 的 一个 肯定
['ʃroʊdɝ] ,
Schroeder **,**
施罗德 ,

期间发生了自杀和暴力事件，其中最引人注目的是施罗德的案件。

[huː] [went] [mæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [kræʃ] , [ænd; ənd] [huː] [kɪld] [hɪm'self] ,
who **went** **mad** **on** **account** **of** **that** **crash** **,** **and** **who** **killed** **himself** **,**
WHO 去 疯狂的 在 帐户 的 那 碰撞 , 和 WHO 被杀 他自己 ,

他因那场车祸而精神失常，最终自杀身亡。

['æftər] ['məːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .
after **murdering** **his** **wife** **and** **his** **two** **children** **.**
后 谋杀 他的 妻子 和 他的 二 孩子们 .

在杀害了他的妻子和两个孩子之后。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'sʌlɪd] .

And	the	Baron	came	out	of	it	unsullied	.
和	这	男爵	来了	出去	的	它	纯洁无瑕的	.

男爵毫发无损地脱身了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'gɑːtn] .

It	is	not	ten	years	since	the	occurrence	,	and	it	is	forgotten	.
它	是	不是	十	年	自从	这	发生	,	和	它	是	被遗忘的	.

事件发生至今还不到十年，就已经被遗忘了。

[wen] [hiː; hi] ['setld] [ɪn] [roʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊpən] [dɔːz] , [ɪk'stendɪd] [hændz] ,

When	he	settled	in	Rome	he	found	open	doors	,	extended	hands	,
什么时候	他	定居	在	罗马	他	成立	打开	门	,	扩展	双手	,

他定居罗马后，发现大门敞开，人们向他伸出援手。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [mə'drɪd] , ['lʌndən] , ['pærɪs] , [ɔːr] ['elsˌwer] .

as	he	would	have	found	them	in	Madrid	,	London	,	Paris	,	or	elsewhere	.
作为	他	会	有	成立	他们	在	马德里	,	伦敦	,	巴黎	,	或者	别处	.

就像他在马德里、伦敦、巴黎或其他地方一样。

['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ðeɪ] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] !

People	go	to	his	house	;	they	receive	him	!
人们	去	到	他的	房子	;	他们	收到	他	!

人们去他家；他们接待他！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [di'vautnis] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] ['dɔːtər] ! ... .

And	you	wish	me	to	believe	in	the	devoutness	of	that	man's	daughter	!	...	.
和	你	希望	我	到	相信	在	这	虔诚	的	那	男人的	女儿	!	...	.

你竟然想让我相信那个男人的女儿虔诚！.....

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [dɔrsɪn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['meɪniə]

No	,	a	thousand	times	no	;	and	you	yourself	,	Dorsenne	,	with	your	mania
不	,	一个	千	时代	不	;	和	你	你自己	,	多尔森	,	和	你的	狂热

[fɔːr; fər]['pærədɒksɪz][ænd; ənd] ['sɑːfɪzəm] ,

for	paradoxes	and	sophisms	,
为了	悖论	和	诡辩	,

不，绝对不行；还有你，多尔森，你那痴迷于悖论和诡辩的毛病，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] ['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['hɔːrɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'æləti] ,

you	have	the	right	spirit	in	you	,	and	these	people	horrify	you	in	reality	,
你	有	这	正确的	精神	在	你	,	和	这些	人们	惊吓	你	在	现实	,

你拥有正确的精神，而这些人实际上却让你感到恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˌem 'iː] . "

as	they	do	me	.	"
作为	他们	做	我	.	"

他们对我也是如此。

" [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Not	the	least	in	the	world	,	"	replied	the	writer	,	who	had	listened	to	the
"	不是	这	至少	在	这	世界	,	"	回复	这	作家	,	WHO	有	听着	到	这

['mɑːrkwɪzɪz]['taɪreɪd] ;

Marquis's	tirade	;
侯爵的	长篇大论	;

“一点也不逊色，”听完侯爵长篇大论的作家回答道；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnst] [smaɪl] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : " [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ... .

with	an	unconvinced	smile	,	he	repeated	:	"	Not	the	least	in	the	world	...	.
和	一个	不信服	微笑	,	他	重复	:	"	不是	这	至少	在	这	世界	...	.

他带着一丝不信的微笑，重复道：“一点也不.....

[juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['ækrəbæt][ɔːr][æn; ən] ['æθliːt] .

You	**have**	**spoken**	**of**	**me**	**as**	**an**	**acrobat**	**or**	**an**	**athlete**	**.**
你	有	说	的	我	作为	一个	杂技演员	或者	一个	运动员	.

你曾把我比作杂技演员或运动员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'fendɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

I	**am**	**not**	**offended**	**,**	**because**	**it**	**is**	**you**	**,**	**and**	**because**	**I**	**know**	**that**	**you**	**love**
我	是	不是	被冒犯了	,	因为	它	是	你	,	和	因为	我	知道	那	你	爱

[ˌem 'iː] ['dɪrli] .

me	**dearly**	**.**
我	亲爱的	.

我不生气，因为是你，而且我知道你非常爱我。

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][wʌn] .

Let	**me**	**at**	**least**	**have**	**the**	**suppleness**	**of**	**one**	**.**
让	我	在	至少	有	这	柔韧性	的	一	.

至少让我拥有其中之一的柔韧性吧。

[fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'fer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]

First	**,**	**before**	**passing**	**judgment**	**on**	**a**	**financial**	**affair**	**I**	**shall**	**wait**	**until**	**I**	**understand**
第一的	,	前	通过	判断	在	一个	金融的	事务	我	将	等待	直到	我	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

首先，在对财务事件做出判断之前，我会等到我了解情况后再做决定。

['hæfnɚ] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

Hafner	**was**	**acquitted**	**.**
哈夫纳	曾是	无罪释放	.

哈夫纳被判无罪。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

That	**is**	**enough**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
那	是	足够的	,	为了	一	事物	.

这就足够了，仅此而已。

[wɜːr; wər][hiː; hi]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [roʊg] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Were	**he**	**even**	**the**	**greatest**	**rogue**	**in**	**the**	**universe**	**,**
是	他	甚至	这	最	流氓	在	这	宇宙	,

即使他是宇宙中最伟大的恶棍，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

that	**would**	**not**	**prevent**	**his**	**daughter**	**from**	**being**	**an**	**angel**	**,**	**for**	**another**	**.**
那	会	不是	防止	他的	女儿	从	存在	一个	天使	,	为了	其他	.

但这并不妨碍他的女儿成为天使。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['senʃər] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'griː]

As	**for**	**that**	**cosmopolitanism**	**for**	**which**	**you**	**censure**	**him**	**,**	**we**	**do**	**not**	**agree**
作为	为了	那	世界主义	为了	哪个	你	谴责	他	,	我们	做	不是	同意

[ðer; ðər] ;

there	**;**
那里	;

至于你批评他的那种世界主义倾向，我们对此并不认同；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ɪn][hɪm; ɪm] .

it	**is**	**just**	**that**	**which**	**interests**	**me**	**in**	**him**	**.**
它	是	只是	那	哪个	兴趣	我	在	他	.

正是这一点引起了我对他的兴趣。

['θɜːrdli] , ...

Thirdly	**,**	**...**	**.**
第三	,	...	.

第三，.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt][aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [spent][ɪn][roʊm] ,

I	should	not	consider	that	I	had	lost	the	six	months	spent	in	Rome	,
我	应该	不是	考虑	那	我	有	丢失的	这	六	几个月	花费	在	罗马	,

我不应该认为我在罗马度过的六个月就此白费了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][met]['oʊnli][hɪm; ɪm] .

if	I	had	met	only	him	.
如果	我	有	遇见	仅有的	他	.

如果我只遇到他一个人就好了。

[duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

Do	not	look	at	me	as	if	I	were	one	of	the	patrons	of	the	circus	,
做	不是	看	在	我	作为	如果	我	是	一	的	这	顾客	的	这	马戏团	,

别用看马戏团观众的眼神看我。

['ʌŋk(ə)l] [bɜːrv] , [ɔːr] [pʊr] [mə'sjɜːr] ['riːnən] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz]

Uncle	Beuve	,	or	poor	Monsieur	Renan	himself	,	"	he	continued	,	tapping	the	Marquis's
叔叔	博维	,	或者	贫穷的	先生	雷南	他自己	,	"	他	持续	,	窃听	这	侯爵的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“是伯夫叔叔，还是可怜的雷南先生本人？”他一边说着，一边拍了拍侯爵的肩膀。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɪriəs] .

"	I	swear	to	you	that	I	am	very	serious	.
"	我	发誓	到	你	那	我	是	非常	严肃的	.

我向你发誓，我是认真的。

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] — [ðæn; ðən]

Nothing	interests	me	more	than	these	exceptions	to	the	general	rule	—	than
没有什么	兴趣	我	更多的	比	这些	例外情况	到	这	一般的	规则	—	比

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [tuː] ,

those	who	have	passed	through	two	,
那些	WHO	有	通过了	通过	二	,

没有什么比这些普遍规律的例外更让我感兴趣了——尤其是那些经历过两次的人。

[θriː] , [fɔːr] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

three	,	four	phases	of	existence	.
三	,	四	阶段	的	存在	.

存在的三个、四个阶段。

[ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər][maɪ][mju'ziːəm] ,

Those	individuals	are	my	museum	,
那些	个人	是	我的	博物馆	,

这些人就是我的博物馆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][jʊr; jər]['skruːpəlz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['faɪnɪst]['sʌbdʒekts] ... .

and	you	wish	me	to	sacrifice	to	your	scruples	one	of	my	finest	subjects	...	.
和	你	希望	我	到	牺牲	到	你的	顾虑	一	的	我的	最好的	主题	...	.

你竟然想让我为了满足你的顾虑而牺牲我最优秀的臣民之一.....

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

" — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːzd] [ðə; ði]

"	—	and	the	malice	of	the	remark	he	was	about	to	make	caused	the
"	—	和	这	恶意	的	这	评论	他	曾是	关于	到	制作	导致	这

[jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] " [rɪ'vaɪl] ['bærən] ['hæfnɝ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

young	man's	eyes	to	sparkle	"	revile	Baron	Hafner	as	much	as	you	like	,
年轻的	男人的	眼睛	到	火花	"	唾骂	男爵	哈夫纳	作为	很多	作为	你	喜欢	,

——他即将说出的那句充满恶意的话让年轻人的眼睛闪闪发光——“尽管尽情地辱骂哈夫纳男爵吧，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snɑːb] , [æn; ən] [ɪn'trɪgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	he	continued	;	"	call	him	a	thief	and	a	snob	,	an	intriguer	and	a
"	他	持续	;	"	称呼	他	一个	贼	和	一个	势利眼	,	一个	阴谋家	和	一个

[neɪv] ,

knave	,
恶棍	,

他继续说道："你可以叫他小偷、势利眼、阴谋家、恶棍，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] .

if	it	pleases	you	.
如果	它	请	你	.

如果你愿意的话。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [lɪvd] ,

But	as	for	being	a	person	who	does	not	know	where	his	ancestors	lived	,
但	作为	为了	存在	一个	人	WHO	做	不是	知道	在哪里	他的	祖先	居住地	,

但对于一个不知道自己祖先居住地的人来说，

[aɪ] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [dɪd] - [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə]

I	reply	,	as	did	Bonhomet	when	he	reached	heaven	and	the	Lord	said	to
我	回复	,	作为	做过	-	什么时候	他	达到	天堂	和	这	主	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

我的回答，正如邦霍梅升入天堂时，主对他说的那样：

- [stɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['dɑːktər] , - ? - — - [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [lɔːrd] ? - .

'	Still	a	chimney	-	doctor	,	Bonhomet	?	'	—	'	And	you	,	Lord	?	'	.
-	仍然	一个	烟囱	-	医生	,	-	?	-	—	-	和	你	,	主	?	-	.

"你还在当烟囱医生吗，博诺梅？"——"那您呢，大人？"

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [bur'gɔːnj] , [mə'sjɜːr] [diː] - , [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli]

For	you	were	born	in	Bourgogne	,	Monsieur	de	Montfanon	,	of	an	ancient	family
为了	你	是	出生	在	勃艮第	,	先生	德	-	,	的	一个	古老的	家庭

,

,
,

蒙法农先生，您出生于勃艮第，出身于一个古老的家族。

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] - [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv]

related	to	all	the	nobility	-	upon	which	I	congratulate	you	—	and	you	have
有关的	到	全部	这	贵族	-	之上	哪个	我	祝贺	你	—	和	你	有

[lɪvd] [hɪr] [ɪn] [roʊm] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,

lived	here	in	Rome	for	almost	twenty	-	four	years	,
居住地	这里	在	罗马	为了	几乎	二十	-	四	年	,

您与所有贵族都有血缘关系——对此我表示祝贺——而且您在罗马已经生活了近二十四年，

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːz'mɑːpəlɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪl] . "

in	the	Cosmopolis	which	you	revile	.	"
在	这	世界主义	哪个	你	唾骂	.	"

在你所鄙视的那座大都会里。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['poʊps] ['fɔːrmər] ['soʊldʒər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [m'juːtɪleɪtɪd] [ɑːrm] ,

"	First	of	all	,	"	replied	the	Pope's	former	soldier	,	holding	up	his	mutilated	arm	,
"	第一的	的	全部	,	"	回复	这	教皇的	以前的	士兵	,	保持	向上	他的	残缺	手臂	,

"首先，"教皇的前士兵说着，举起他残缺的手臂。

" [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kaʊnt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .

"	I	might	say	that	I	no	longer	count	,	I	do	not	live	.
"	我	可能	说	那	我	不	更长	数数	,	我	做	不是	居住	.

"我或许可以说我不再重要，我不再活着。"

[ænd; ənd] [ðen] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [maɪnd] ,

And	then	,	"	his	face	became	inspired	,	and	the	depths	of	that	narrow	mind	,
和	然后	,	"	他的	脸	成为	灵感	,	和	这	深度	的	那	狭窄的	头脑	,

然后，“他的脸上露出了欣喜的神情，而他那狭隘的思想深处，

['ɔːf(ə)n]['blaɪndɪd][bʌt; bət] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , " [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [roʊm] [tuː; tə]

often	blinded	but	very	exalted	,	suddenly	appeared	,	"	and	then	,	my	Rome	to
经常	失明	但	非常	崇高	,	突然	出现	,	"	和	然后	,	我的	罗马	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

常常双目失明，却又无比崇高，突然出现，“然后，我的罗马对我来说，

[mə'sjɜːr] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['hæfnɝ] [nɔːr][wɪð; wɪθ] [jɔːrz]

Monsieur	,	has	nothing	in	common	with	that	of	Monsieur	Hafner	nor	with	yours
先生	,	有	没有什么	在	常见的	和	那	的	先生	哈夫纳	也不	和	你的

,

,
,

先生，这与哈夫纳先生的先生，也与您的先生的先生没有任何共同之处。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə] [pər'suː] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ˌterə'tɑːlədʒi] .

since	you	are	come	,	it	seems	,	to	pursue	studies	of	moral	teratology	.
自从	你	是	来	,	它	似乎	,	到	追求	研究	的	道德	畸胎学	.

看来你是来研究道德畸形学的。

[roʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt][kɑːz'mɑːpəlɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'trɑːpəlɪs] ,

Rome	to	me	is	not	Cosmopolis	,	as	you	say	,	it	is	Metropolis	,
罗马	到	我	是	不是	世界主义	,	作为	你	说	,	它	是	都会	,

对我而言，罗马并非如你所说的“世界之都”，而是“大都会”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ... .

it	is	the	mother	of	cities	...	.
它	是	这	母亲	的	城市	...	.

它是城市之母.....

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪn] ['evri] ['faɪbər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm]

You	forget	that	I	am	a	Catholic	in	every	fibre	,	and	that	I	am	at	home
你	忘记	那	我	是	一个	天主教	在	每一个	纤维	,	和	那	我	是	在	家

[hɪr] .

here	.
这里	.

你忘了我是一个彻头彻尾的天主教徒，而且我在这里就像在家一样自在。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːnərkɪstˌ'mɑːnɑːrkɪst] ,

I	am	here	because	I	am	a	monarchist	,
我	是	这里	因为	我	是	一个	君主主义者	,

我来这里是因为我是一名君主主义者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][oʊld] [fræns] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] ;

because	I	believe	in	old	France	as	you	believe	in	the	modern	world	;
因为	我	相信	在	老的	法国	作为	你	相信	在	这	现代的	世界	;

因为我信仰古老的法国，就像你信仰现代世界一样；

[ænd; ənd][aɪ] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]

and	I	serve	her	in	my	fashion	,	which	is	not	very	efficacious	,	but	which	is	one
和	我	服务	她	在	我的	时尚	,	哪个	是	不是	非常	有效的	,	但	哪个	是	一

[wei] ,

way	,
方式	,

我以自己的方式服侍她，这种方式效率不高，但总归是一种办法。

[ˌnevərðə'les] … .
nevertheless … .
尽管如此 … .

尽管如此…。

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][seɪnt] ['luːɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] - , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]
The post of trustee of Saint Louis , which I accepted from Corcelle , is to me
这 邮政 的 受托人 的 圣 路易斯 , 哪个 我 公认 从 - , 是 到 我
[maɪ]['duːti] ,
my duty ,
我的 责任 ,

我从科尔塞尔那里接受了圣路易斯教堂受托人的职位，这对我来说是我的职责。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [ɪn][maɪ] ['paʊər] … .
and I will sustain it in the best way in my power … .
和 我 将要 维持 它 在 这 最好的 方式 在 我的 力量 … .

我将尽我所能，以最好的方式支持它……

[ɑː] ! [ðæt] ['eɪnʃənt] [fræns] , [haʊ] [wʌn] [fiːlz] [hɜːr; hər] ['grændʒər] [hɪr] ,
Ah ! that ancient France , how one feels her grandeur here ,
啊 ! 那 古老的 法国 , 如何 一 感觉 她 宏伟 这里 ,

啊！古老的法国，在这里真能感受到她的辉煌！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] !
and what a part she is known to have had in Christianity !
和 什么 一个 部分 她 是 已知 到 有 有 在 基督教 !

众所周知，她在基督教中扮演了非常重要的角色！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['vaɪbreɪt][ɪn][ə; eɪ]['fluːənt] ['raɪtər] [laɪk]
It is that chord which I should like to have heard vibrate in a fluent writer like
它 是 那 弦 哪个 我 应该 喜欢 到 有 听到 颤动 在 一个 流利 作家 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我多么希望听到像你这样文笔流畅的作家，也能写出如此动人的文字。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'tɜːrnəli] [ðoʊz] ['pærədɒksɪz] , [ðoʊz] ['sɑːfɪzəm] .
and not eternally those paradoxes , those sophisms .
和 不是 永恒 那些 悖论 , 那些 诡辩 .

而不是永远都是那些悖论和诡辩。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [deɪt] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [huː] [boʊst] [ʌv; əv]
But what matters it to you who date from yesterday and who boast of
但 什么 事情 它 到 你 WHO 日期 从 昨天 和 WHO 夸 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但对于你们这些从昨天就开始追溯历史并以此为傲的人来说，这又有什么关系呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['sædli] ,
" he added , almost sadly ,
" 他 额外 , 几乎 令人遗憾的是 ,

他近乎悲伤地补充道：

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊnd] ?
" that in the most insignificant corners of this city centuries of history abound ?
" 那 在 这 最多 微不足道 角落 的 这 城市 几个世纪 的 历史 盛产 ?

“在这座城市最不起眼的角落里，也蕴藏着几个世纪的历史？”

[dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] -
Does your heart blush at the sight of the facade of the church of Saint -
做 你的 心 脸红 在 这 视线 的 这 正面 的 这 教会 的 圣 -
['luːɪs] ,
Louis ,
路易斯 ,

看到圣路易教堂的正面，你的心是否会泛起红晕?

[ðə; ði]['sæləmændər][ʌv; əv][frɑːn'swɑː]
the salamander of Francois
这 蝾 的 弗朗索瓦

弗朗索瓦的蝾螈

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] ?
I and the lilies ?
我 和 这 百合花 ?

我和百合花?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ruː] - [ɪz] [kɔːld] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɪr] [baɪ][ɪz] [seɪnt] -
Do you know why the Rue Bargognona is called thus , and that near by is Saint -
做 你 知道 为什么 这 后悔 - 是 称为 因此 , 和 那 靠近 经过 是 圣 -
- - [buːgi'njəuŋ] ,
Claudedes - Bourguignons ,
- - 勃艮第红酒 ,

你知道巴尔戈尼奥纳街（Rue Bargognona）为什么叫这个名字吗？附近还有圣克洛德-布尔吉尼翁（Saint-Claudedes-Bourguignons）这个地方。

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ?
our church ?
我们的 教会 ?

我们的教会?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [vəuʒ] , [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːvɪns] ,
Have you visited , you who are from the Vosges , that of your province ,
有 你 到访 , 你 WHO 是 从 这 孚日山脉 , 那 的 你的 省 ,
[seɪnt] - ['nɪkələs] - ['diˈiˈes] - [lɝeɪnz] ?
Saint - Nicolas - des - Lorrains ?
圣 - 尼古拉斯 - 德斯 - 洛兰斯 ?

你们这些来自孚日山脉的人，有没有去过你们省份的圣尼古拉德洛兰?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [seɪnt] - ['iːv] - ['diˈiˈes] - ['brɛtənz] ? "
Do you know Saint - Yves - des - Bretons ? "
做 你 知道 圣 - 伊夫 - 德斯 - 布列塔尼人 ? "

你知道圣伊夫布列塔尼吗？ ”

" [bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [geɪ] ['æksent] ,
" But , " and here his voice assumed a gay accent ,
" 但 , " 和 这里 他的 嗓音 假定 一个 同性恋 口音 ,

“但是，”说到这里，他的声音带上了同性恋的口音，“

" [aɪ][hæv; həv] ['θɜːrəli] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː] [ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæfnɝ] .
" I have thoroughly charged into that rascal of a Hafner .
" 我 有 彻底 带电 进入 那 恶棍 的 一个 哈夫纳 .

“我彻底冲向了那个无赖哈夫纳。”

[aɪ][hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
I have laid him before you without any hesitation .
我 有 铺设 他 前 你 没有 任何 犹豫 .

我毫不犹豫地将他摆在了你们面前。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [fiːl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

I	have	spoken	to	you	as	I	feel	,	with	all	the	fervor	of	my	heart	,
我	有	说	到	你	作为	我	感觉	,	和	全部	这	热情	的	我的	心	,

我已将我内心最真挚的感受倾诉给你，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [spɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ] .

although	it	may	seem	sport	to	you	.
虽然	它	可能	似乎	运动	到	你	.

虽然在你看来这可能是一项运动。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

You	will	be	punished	,	for	I	shall	not	allow	you	to	escape	.
你	将要	是	受到惩罚	,	为了	我	将	不是	允许	你	到	逃脱	.

你将受到惩罚，我绝不会让你逃脱。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

I	will	take	you	to	the	France	of	other	days	.
我	将要	拿	你	到	这	法国	的	其他	天	.

我将带你回到过去的法国。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

You	shall	dine	with	me	at	noon	,	and	between	this
你	将	用餐	和	我	在	中午	,	和	之间	这

你将于中午与我共进晚餐，在此期间

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [neɪmd] .

and	then	we	will	make	the	tour	of	those	churches	I	have	just	named	.
和	然后	我们	将要	制作	这	旅游	的	那些	教堂	我	有	只是	命名	.

然后我们将参观我刚才提到的那些教堂。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

During	that	time	we	will	go	back	one	hundred	and	fifty	years	in	the	past	,
期间	那	时间	我们	将要	去	后退	一	百	和	五十	年	在	这	过去的	,

在那段时间里，我们将回到一百五十年前。

['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] [kɑːzmɑːpəlaɪts] [nɔːr][ˌdɪlɪ'tænteɪ; -tɪ] .

into	that	world	in	which	there	were	neither	cosmopolites	nor	dilettantes	.
进入	那	世界	在	哪个	那里	是	两者都不	世界主义者	也不	业余爱好者	.

进入那个既没有世界公民也没有业余爱好者的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	is	the	old	world	,	but	it	is	hardy	,	and	the	proof	is	that	it	has
它	是	这	老的	世界	,	但	它	是	耐寒的	,	和	这	证明	是	那	它	有

[ɪn'dʊrd] ;

endured	;
忍受	;

这是古老的世界，但它坚韧不拔，它经久不衰就是最好的证明；

[waɪl] [jʊr; jər][sə'saɪəti] - [lʊk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] [fræns] , [ɪn] ['ɪtəli] ,

while	your	society	-	look	where	it	is	after	one	hundred	years	in	France	,	in	Italy	,
尽管	你的	社会	-	看	在哪里	它	是	后	一	百	年	在	法国	,	在	意大利	,

看看你们的社会——一百年后，法国、意大利的社会变成了什么样子！

[ɪn] ['ɪŋglənd] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['glædstəun] , [ʌv; əv] [huːm] [praɪd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

in	England	—	thanks	to	that	detestable	Gladstone	,	of	whom	pride	has	made	a
在	英格兰	—	谢谢	到	那	可恨	格拉德斯通	,	的	谁	自豪	有	制成	一个

['sekənd] [ˌnebjʊkəd'nezər] .

second	Nebuchadnezzar	.
第二	尼布甲尼撒	.

在英国——这都要感谢那个可恶的格莱斯顿，他的傲慢造就了第二个尼布甲尼撒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['rʌʃə] , [jʊr; jər][sə'saɪəti] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	like	Russia	,	your	society	;	according	to	the	only	decent	words	of	the
它	是	喜欢	俄罗斯	,	你的	社会	;	根据	到	这	仅有的	体面的	字	的	这

[əb'siːn] ['diːdərəut] ,

obscene	Diderot	,
猥亵	狄德罗	,

你们的社会就像俄罗斯一样；用那位粗俗不堪的狄德罗唯一体面的话来说，

- ['rɑːt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [mə'tʃʊr] ! -

'	rotten	before	mature	!	'
-	烂	前	成熟	!	-

“未成熟就腐烂了！”

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "

Come	,	will	you	go	?	"
来	,	将要	你	去	?	"

走吧，你愿意去吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['raɪtər] , " [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] .

"	You	are	mistaken	,	"	replied	the	writer	,	"	in	thinking	that	.
"	你	是	错误	,	"	回复	这	作家	,	"	在	思维	那	.

“你的想法是错误的，”作家回答说。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər][oʊld] [fræns] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

I	do	not	love	your	old	France	,	but	that	does	not	prevent	me	from	enjoying	the
我	做	不是	爱	你的	老的	法国	,	但	那	做	不是	防止	我	从	享受	这

[nuː] .

new	.
新的	.

我并不热爱你们的旧法国，但这并不妨碍我享受新的法国。

[wʌn] [kæn; kən] [laɪk] [waɪn] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

One	can	like	wine	and	champagne	at	the	same	time	.
一	能	喜欢	葡萄酒	和	香槟酒	在	这	相同的	时间	.

一个人可以同时喜欢葡萄酒和香槟。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] .

But	I	am	not	at	liberty	.
但	我	是	不是	在	自由	.

但我并不自由。

[aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['pæleɪ][kɑː'stɑːgnə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	must	visit	the	exposition	at	Palais	Castagna	this	morning	.	"
我	必须	访问	这	展览	在	宫殿	卡斯塔尼亚	这	早晨	.	"

我今天上午必须去卡斯塔尼亚宫参观展览。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ɪm'petʃuəs] - ,

"	You	will	not	do	that	,	"	exclaimed	impetuous	Montfanon	,
"	你	将要	不是	做	那	,	"	惊呼	浮躁	-	,

“你不能那样做！”冲动的蒙法农喊道。

[huːz] [sɪ'vɪr] [feɪs] [ə'gen] [ɪk'sprest] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɔntrə'raiətiz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

whose	severe	face	again	expressed	one	of	those	contrarieties	which	caused	it	to
谁	严重	脸	再次	表达	一	的	那些	矛盾	哪个	导致	它	到

['braɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

brighten	when	he	was	with	one	of	whom	he	was	fond	as	he	was
提亮	什么时候	他	曾是	和	一	的	谁	他	曾是	喜爱	作为	他	曾是

[ʌv; əv] [dɔrsɪn] .

of	Dorsenne	.
的	多尔森	.

他严肃的脸上再次流露出那种矛盾的神情，当他和自己喜欢的人在一起时，他的脸就会像和多尔森在一起时那样容光焕发。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn] - - ?

"	You	would	not	have	gone	to	see	the	King	assassinated	in	'	93	?
"	你	会	不是	有	已消失	到	看	这	国王	被暗杀	在	-	-	?

“你难道不会去现场观看1993年国王被刺杀吗？”

[ðə; ði] ['selɪŋ] [æt; ət] ['ɔːkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [poʊp] ['ɜːrbən] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

The	selling	at	auction	of	the	old	dwelling	of	Pope	Urban	VII	is	almost	as
这	销售	在	拍卖	的	这	老的	住宅	的	教皇	城市的	七	是	几乎	作为

['trædʒɪkl] !

tragical	!
悲剧	!

教皇乌尔班七世故居被拍卖，这几乎同样令人悲痛！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['roʊmən][noʊ'bɪləti] .

It	is	the	beginning	of	the	agony	of	what	was	Roman	nobility	.
它	是	这	开始	的	这	痛苦	的	什么	曾是	罗马	贵族	.

这是罗马贵族苦难的开始。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

They	deserve	it	all	,
他们	应得	它	全部	,

他们值得拥有这一切。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] [wen]

since	they	were	not	killed	to	the	last	man	on	the	steps	of	the	Vatican	when
自从	他们	是	不是	被杀	到	这	最后的	男人	在	这	步骤	的	这	教廷	什么时候

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	Italians	took	the	city	.
这	意大利人	采取	这	城市	.

因为当意大利人攻占罗马城时，他们并没有在梵蒂冈的台阶上被全部杀光。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [poʊpz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][grænd] -

We	should	have	done	it	,	we	who	had	no	popes	among	our	grand	-
我们	应该	有	完毕	它	,	我们	WHO	有	不	教皇	之中	我们的	盛大	-

['ʌŋkəlz] ,

uncles	,
叔叔们	,

我们本该这么做的，我们这些祖叔父辈中没有教皇的人。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] ['elsˌwer] .

if	we	had	not	been	busy	fighting	elsewhere	.
如果	我们	有	不是	到过	忙碌的	斗争	别处	.

如果我们没有忙于在其他地方作战的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preizəz] [reɪzd]

But	it	is	none	the	less	pitiful	to	see	the	hammer	of	the	appraisers	raised
但	它	是	没有任何	这	较少的	可怜	到	看	这	锤	的	这	评估师	提高

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

above	a	palace	with	which	is	connected	centuries	of	history	.
多于	一个	宫殿	和	哪个	是	连接	几个世纪	的	历史	.

但看到估价师的锤子举在与几个世纪历史相连的宫殿之上，仍然令人感到悲哀。

[ə'pɑːn][maɪ][laɪf] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [prɪns] - — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [blʌd] ,

Upon	my	life	,	if	I	were	Prince	d'Ardea	—	if	I	had	inherited	the	blood	,
之上	我的	生活	,	如果	我	是	王子	-	—	如果	我	有	遗传	这	血	,

我以性命发誓，如果我是阿尔德亚王子——如果我继承了血统，

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːstɑːgnəz] ,

the	house	,	the	titles	of	the	Castagnas	,
这	房子	,	这	标题	的	这	卡斯塔尼亚斯	,

房子，卡斯塔尼亚家族的头衔，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðəz]

and	if	I	thought	I	should	leave	nothing	behind	me	of	that	which	my	fathers
和	如果	我	想法	我	应该	离开	没有什么	在后面	我	的	那	哪个	我的	父亲们

[hæd; həd] [ə'mæst] — [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

had	amassed	—	I	swear	to	you	,
有	积累	—	我	发誓	到	你	,

如果我认为我身后不会留下我父辈积累的任何财富——我向你们发誓，

[dɔrsɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] .

Dorsenne	,	I	should	die	of	grief	.
多尔森	,	我	应该	死	的	悲伤	.

多森，我应该悲伤而死。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] -

And	if	you	recall	the	fact	that	the	unhappy	youth	is	a	spoiled	child	of	eight	-
和	如果	你	记起	这	事实	那	这	不开心	青年	是	一个	被宠坏了	孩子	的	八	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ,

and	-	twenty	,
和	-	二十	,

如果你还记得，那个不快乐的年轻人其实是二十八岁就被宠坏的孩子，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flætərər] , [wɪ'ðaʊt] ['perənts] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊnsələz] ,

surrounded	by	flatterers	,	without	parents	,	without	friends	,	without	counsellors	,
包围	经过	奉承者	,	没有	父母	,	没有	朋友们	,	没有	咨询师	,

被奉承者包围，没有父母，没有朋友，没有咨询师，

[ðæt] [hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni][ɑːn][ðə; ði] [bʊrs] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]

that	he	risked	his	patrimony	on	the	Bourse	among	thieves	of	the	integrity	of
那	他	冒险	他的	遗产	在	这	交易所	之中	窃贼	的	这	正直	的

[mə'sjɜːr] ['hæfnɝ] ,

Monsieur	Hafner	,
先生	哈夫纳	,

他冒着失去全部家产的风险，与那些窃取哈夫纳先生诚信的窃贼们一起在证券交易所进行交易。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðæt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊpz] , [ʌv; əv] ['kɑːdinlz] , [ʌv; əv] ['wɒrɪrz]

that	all	the	wealth	collected	by	that	succession	of	popes	,	of	cardinals	,	of	warriors
那	全部	这	财富	集	经过	那	演替	的	教皇	,	的	红雀队	,	的	战士

,

,

,

那一系列教皇、红衣主教和武士所积累的所有财富，

[ʌv; əv] ['dɪpləˌmætɪsts] , [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ɪg'noʊb(ə)l] [men] ,

of	diplomatists	,	has	served	to	enrich	ignoble	men	,
的	外交官	,	有	服务	到	丰富	卑鄙的	男人	,

外交官的这种做法，反而使一些卑鄙的人发了财。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [tuː] [lə'mentəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]

you	would	think	the	occurrence	too	lamentable	to	have	any	share	in	it	,	even
你	会	思考	这	发生	也	令人惋惜的	到	有	任何	分享	在	它	,	甚至

[æz; əz][ə; eɪ] ['spektɛɪtər] .

as	a	spectator	.
作为	一个	旁观者	.

你会觉得这件事太令人惋惜了，即使作为旁观者，你也不应该参与其中。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪnt] - [klɔːd] . "

Come	,	I	will	take	you	to	Saint	-	Claude	.	"
来	,	我	将要	拿	你	到	圣	-	克劳德	.	"

来，我带你去圣克劳德。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] , " [rɪˈplaɪd] [dɔrsɪn] , [ˈdisinˈgeidʒiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	I	assure	you	I	am	expected	,	"	replied	Dorsenne	,	disengaging	his	arm	,
"	我	保证	你	我	是	预期的	,	"	回复	多尔森	,	脱离	他的	手臂	,

“我向你保证，大家都在等我，”多尔森说着，松开了手臂。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɑːtɪk] [frend] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːzd] .

which	his	despotic	friend	had	already	seized	.
哪个	他的	专制	朋友	有	已经	查获	.

而他的专制朋友早已夺取了这一切。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]

"	It	is	very	strange	that	I	should	meet	you	on	the	way	,	having	the
"	它	是	非常	奇怪的	那	我	应该	见面	你	在	这	方式	,	拥有	这

[ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][aɪ][hæv; həv] .

rendezvous	I	have	.
会合	我	有	.

“真奇怪，我们竟然在路上相遇，还有我们这样的约会。”

[aɪ] , [huː] [doʊt] [ɑːn] [ˈkɔntræsts] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I	,	who	dote	on	contrasts	,	shall	not	have	lost	my	morning	.
我	,	WHO	宠爱	在	对比	,	将	不是	有	丢失的	我的	早晨	.

我，一个喜爱对比的人，不会浪费我的早晨。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huːm] [aɪ]

Have	you	the	patience	to	listen	to	the	enumeration	of	the	persons	whom	I
有	你	这	耐心	到	听	到	这	枚举	的	这	人	谁	我

[ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] [ɪˈmiːdiətli] ?

shall	join	immediately	?
将	加入	立即地	?

你有耐心听我一一列举我将立即加入的人员名单吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] .

It	will	not	be	very	long	,	but	do	not	interrupt	me	.
它	将要	不是	是	非常	长的	,	但	做	不是	打断	我	.

不会太久，但请不要打扰我。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [bloʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

You	will	be	angry	if	you	will	survive	the	blow	I	am	about	to	give	you	.
你	将要	是	生气的	如果	你	将要	存活	这	吹	我	是	关于	到	给	你	.

如果你能挺过我即将给你的这一击，你一定会愤怒的。

[ɑː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [roʊm] [ə; eɪ][kɑːzˈmɑːpəlɪs] ;

Ah	,	you	do	not	wish	to	call	your	Rome	a	Cosmopolis	;
啊	,	你	做	不是	希望	到	称呼	你的	罗马	一个	世界主义	;

啊，你不想把你的罗马称为世界之都;

[ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,

then	what	do	you	say	to	the	party	with	which	,	in	twenty	minutes	,
然后	什么	做	你	说	到	这	派对	和	哪个	,	在	二十	分钟	,

那么，在二十分钟后，你该如何向对方解释呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈɜːrbən][ˌviːˌaɪˈaɪ] ?

I	shall	visit	the	ancient	palace	of	Urban	VII	?
我	将	访问	这	古老的	宫殿	的	城市的	七	?

我将参观乌尔班七世的古老宫殿?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['enəmi] , ['fæni] ['hæfnɝ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

First	of	all	,	we	have	your	beautiful	enemy	,	Fanny	Hafner	,	and	her	father	,
第一的	的	全部	,	我们	有	你的	美丽的	敌人	,	舢	哈夫纳	,	和	她	父亲	,

首先，我们有你美丽的敌人，范妮·哈夫纳，以及她的父亲。

[ðə; ðiː]['bærən] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

the	Baron	,	representing	a	little	of	Germany	,	a	little	of	Austria	,
这	男爵	,	代表	一个	小的	的	德国	,	一个	小的	的	奥地利	,

男爵，代表着德国的一小部分，奥地利的一小部分，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

a	little	of	Italy	and	a	little	of	Holland	.
一个	小的	的	意大利	和	一个	小的	的	荷兰	.

一点意大利风情，一点荷兰风情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ðiː]['bærənz, 'bɛrənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] .

For	it	seems	the	Baron's	mother	was	from	Rotterdam	.
为了	它	似乎	这	男爵的	母亲	曾是	从	鹿特丹	.

因为男爵的母亲似乎是鹿特丹人。

[duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] .

Do	not	interrupt	.
做	不是	打断	.

请勿打断。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['kaʊntəsˌkaʊntes]['stenoʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['venɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ]

We	shall	have	Countess	Steno	to	represent	Venice	,	and	her	charming
我们	将	有	伯爵夫人	速记	到	代表	威尼斯	,	和	她	迷人

['dɔːtər] , ['ælbə] ,

daughter	,	Alba	,
女儿	,	阿尔巴	,

我们将邀请斯泰诺伯爵夫人代表威尼斯，以及她迷人的女儿阿尔芭。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['krɑːnɪk(ə)l] [kleɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

to	represent	a	small	corner	of	Russia	,	for	the	Chronicle	claims	that	she	was
到	代表	一个	小的	角落	的	俄罗斯	,	为了	这	编年史	索赔	那	她	曾是

[ðə; ðiː] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

《纪事报》声称她是俄罗斯的一个小角落，而她本人则代表了那个孩子。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'fʌŋkt] ['stenoʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] - - ['ændri, 'ɑːndrei] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

not	of	the	defunct	Steno	,	but	of	Werekiew	-	Andre	,	you	know	,
不是	的	这	已倒闭	速记	,	但	的	-	-	安德烈	,	你	知道	,

不是已解散的Steno，而是Werekiew-Andre，你知道的。

[ðə; ðiː][wʌn] [huː] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn]['pærɪs] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	one	who	killed	himself	in	Paris	five	or	six	years	ago	,
这	一	WHO	被杀	他自己	在	巴黎	五	或者	六	年	前	,

五六年前在巴黎自杀的那个人

[baɪ] ['kæstɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [seɪn] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˌrɪstə'krætɪkli] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː][pɑːnt][diː][lɑː]

by	casting	himself	into	the	Seine	,	not	at	all	aristocratically	,	from	the	Pont	de	la
经过	铸件	他自己	进入	这	罾	,	不是	在	全部	贵族式的	,	从	这	庞特	德	拉

['kɑːnkɔːrd] .

Concorde	.
协和式飞机	.

他从协和桥上纵身跃入塞纳河，一点也不像个贵族。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪntər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə'merɪkə]

We	shall	have	the	painter	,	the	celebrated	Lincoln	Maitland	,	to	represent	America
我们	将	有	这	画家	,	这	著名	林肯	梅特兰	,	到	代表	美国

.

:

.

我们将邀请著名画家林肯·梅特兰代表美国。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv]['stenoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['gɔrkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] [trɪp]

He	is	the	lover	of	Steno	,	whom	he	stole	from	Gorka	during	the	latter's	trip
他	是	这	情人	的	速记	,	谁	他	偷窃	从	戈尔卡	期间	这	后者的	旅行

[tuː; tə]['poʊlənd] .

to	Poland	.
到	波兰	.

他是斯泰诺的情人，在戈尔卡去波兰旅行期间，他从戈尔卡手中抢走了斯泰诺。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [waɪf] , ['lɪdiə] ['meɪtlənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

We	shall	have	the	painter's	wife	,	Lydia	Maitland	,	and	her	brother	,
我们	将	有	这	画家的	妻子	,	莉迪亚	梅特兰	,	和	她	兄弟	,

['flɔːrənt] [tʃæprən] ,

Florent	Chapron	,
弗洛朗	查普隆	,

我们将邀请画家的妻子莉迪亚·梅特兰和她的兄弟弗洛朗·沙普隆。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

to	represent	a	little	of	France	,	a	little	of	America	,	and	a	little	of
到	代表	一个	小的	的	法国	,	一个	小的	的	美国	,	和	一个	小的	的

['æfrɪkə] ;

Africa	;
非洲	;

代表一点法国风情，一点美国风情，一点非洲风情；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɜːrn(ə)l] [tʃæprən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [mə'mɔːriəl]

for	their	grandfather	was	the	famous	Colonel	Chapron	mentioned	in	the	Memorial
为了	他们的	祖父	曾是	这	著名的	上校	查普隆	提及	在	这	纪念馆

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

因为他们的祖父是纪念碑中提到的那位著名的查普隆上校，他

['æftər] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['plæntər][ɪn][ˌælə'bæmə] .

after	1815	,	became	a	planter	in	Alabama	.
后	-	,	成为	一个	播种机	在	阿拉巴马州	.

1815 年后，在阿拉巴马州成为一名种植园主。

[ðæt] [oʊld]['soʊldʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['predʒudisiz] , [hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ][mjuː'lætrɪs, mə-] ,

That	old	soldier	,	without	any	prejudices	,	had	,	by	a	mulattress	,
那	老的	士兵	,	没有	任何	偏见	,	有	,	经过	一个	混血儿	,

那位老兵，没有任何偏见，和一个混血女人.....

[ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [left] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni]

a	son	whom	he	recognized	and	to	whom	he	left	—	I	do	not	know	how	many
一个	儿子	谁	他	认可	和	到	谁	他	左边	—	我	做	不是	知道	如何	许多

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他认出了自己的儿子，并留给了他——我不知道他留下了多少钱。

- [ɪn'diː] - ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['flɔːrənt] .

'	Inde	'	Lydia	and	Florent	.
-	印度	-	莉迪亚	和	弗洛朗	.

“印度”莉迪亚和弗洛伦特。

[duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

Do	not	interrupt	,	it	is	almost	finished	.
做	不是	打断	,	它	是	几乎	完成的	.

不要打断，快完成了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] ,

We	shall	have	,	to	represent	England	,	a	Catholic	wedded	to	a	Pole	,
我们	将	有	,	到	代表	英格兰	,	一个	天主教	已婚	到	一个	极	,

['mædəm] ['gɔrkə] ,

Madame	Gorka	,
夫人	戈尔卡	,

我们将派一位嫁给波兰人的天主教徒戈尔卡夫人代表英格兰。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bəlɛsləz] , [ænd; ənd] , ['læstli] , ['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

the	wife	of	Boleslas	,	and	,	lastly	,	Paris	,	in	the	form	of	your	servant	.
这	妻子	的	博莱斯拉斯	,	和	,	最后	,	巴黎	,	在	这	形式	的	你的	仆人	.

博莱斯拉斯的妻子，以及最后，帕里斯，以你仆人的身份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [aɪ] [huː] [wɪl] ['eseɪ] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

It	is	now	I	who	will	essay	to	drag	you	away	,
它	是	现在	我	WHO	将要	散文	到	拖	你	离开	,

现在轮到我来想办法把你拉走。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [juː; jʊ] , [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

for	were	you	to	join	our	party	,	you	,	the	feudal	,	it	would	be
为了	是	你	到	加入	我们的	派对	,	你	,	这	封建	,	它	会	是

[kəm'pliːt] ... .

complete	...	.
完全的	...	.

如果你这封建之徒加入我们的阵营，那我们的阵营就完整了.....

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [hæz; həz][ðə; ði] [bloʊ] ['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] - .

"	Has	the	blow	satisfied	you	?	"	asked	Montfanon	.
"	有	这	吹	使满意	你	?	"	问	-	.

“这一击让你满意了吗？”蒙法农问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][hæz; həz]['tælənt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	And	the	unhappy	man	has	talent	,	"	he	exclaimed	,
"	和	这	不开心	男人	有	天赋	,	"	他	惊呼	,

“而这个不幸的人是有才华的，”他惊呼道。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [dɔrsɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] ,

talking	of	Dorsenne	as	if	the	latter	were	not	present	,
说	的	多尔森	作为	如果	这	后者	是	不是	展示	,

谈论多尔森时，仿佛后者并不在场。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ten]['peɪdʒɪz][ɑːn] [roʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

"	and	he	has	written	ten	pages	on	Rhodes	which	are	worthy	of
"	和	他	有	书面	十	页面	在	罗德岛	哪个	是	值得	的

[ʃætoʊ'briːɑː] ,

Chateaubriand	,
夏多布里昂	,

“他写了十页关于罗德岛的文章，其水平堪比夏多布里昂。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɑːd][ðə; ði]['nəublist] [gɪfts] — ['poʊətri] , [wɪt] , [ðə; ði] [sens]

and	he	has	received	from	God	the	noblest	gifts	—	poetry	,	wit	,	the	sense
和	他	有	已收到	从	上帝	这	最高贵	礼物	—	诗	,	有	,	这	感觉

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

of	history	;
的	历史	;

他从上帝那里获得了最高贵的礼物——诗歌、智慧和历史感;

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [sə'saɪəti] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'laɪt] !

and	in	what	society	does	he	delight	!
和	在	什么	社会	做	他	喜	!

他究竟喜欢什么样的社会呢!

[bʌt; bət] , [kʌm] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

But	,	come	,	once	for	all	,
但	,	来	,	一次	为了	全部	,

但是，总有一天，

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒiːniəs][kæn; kən][faɪnd][ɪn]

explain	to	me	the	pleasure	which	a	man	of	your	genius	can	find	in
解释	到	我	这	乐趣	哪个	一个	男人	的	你的	天才	能	寻找	在

['friːkwəntɪŋ] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bəu'hiːmiə] ,

frequenting	that	international	Bohemia	,
经常	那	国际的	波西米亚	,

请你解释一下，像你这样才华横溢的人，为何会喜欢频繁出入那个国际化的波西米亚圈子?

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['gɪldɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['stændɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]

more	or	less	gilded	,	in	which	there	is	not	one	being	who	has	standing	or	a
更多的	或者较少的		镀金	,	在	哪个	那里	是	不是	一	存在	WHO	有	常设	或者	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

或多或少镀金，其中没有一个有地位或历史的人。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['hæfnɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	no	longer	allude	to	that	scoundrel	Hafner	and	his	daughter	,	since	you	have
我	不	更长	暗示	到	那	恶棍	哈夫纳	和	他的	女儿	,	自从	你	有

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

既然你已经提到了她，我就不再提那个无赖哈夫纳和他的女儿了。

['nɑːvəlɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - .

novelist	that	you	are	,	the	eyes	of	Monsieur	Guerillot	.
小说家	那	你	是	,	这	眼睛	的	先生	-	.

你是一位小说家，拥有格里洛先生的眼光。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kaʊntəsˌkaʊntes]['stenoʊ] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]

But	that	Countess	Steno	,	who	must	be	at	least	forty	,	who	has	a
但	那	伯爵夫人	速记	,	WHO	必须	是	在	至少	四十	,	WHO	有	一个

[groʊn] ['dɔːtər] ,

grown	daughter	,
生长	女儿	,

但那位斯泰诺伯爵夫人，至少四十岁，有一个已经成年的女儿，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] [æt; ət] ['venɪs] , [rɪ'spektəbli] , ['breɪvli] ,

should	she	not	remain	quietly	in	her	palace	at	Venice	,	respectably	,	bravely	,
应该	她	不是	保持	悄悄	在	她	宫殿	在	威尼斯	,	体面地	,	勇敢地	,

她难道不应该安静地、体面地、勇敢地待在威尼斯的宫殿里吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪr] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][sə'lɑ:n][fɔ:r; fər] ['trænʃnts] ,
instead **of** **holding** **here** **that** **species** **of** **salon** **for** **transients** **,**
反而 的 保持 这里 那 物种 的 沙龙 为了 瞬态 ,

而不是在这里举办那种供过客消遣的沙龙，

[θru:] [wɪtʃ] [pæs] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪbə,ti:nz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['lʌvər] ['æftər] ['lʌvər] ,
through **which** **pass** **all** **the** **libertines** **of** **Europe** **,** **instead** **of** **having** **lover** **after** **lover** **,**
通过 哪个 经过 全部 这 放荡不羁的人 的 欧洲 , 反而 的 拥有 情人 后 情人 ,

欧洲所有的浪荡子都通过这种方式离开，而不是一个接一个地更换情人。

[ə; eɪ] [poʊl] ['æftər] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['æftər] [ə; eɪ] [poʊl] ?
a **Pole** **after** **a** **Russian** **,** **an** **American** **after** **a** **Pole** **?**
一个 极 后 一个 俄语 , 一个 美国人 后 一个 极 ?

一个波兰人追着一个俄罗斯人，一个美国人追着一个波兰人?

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪtlənd] ,
And **that** **Maitland** **,**
和 那 梅特兰 ,

还有梅特兰，

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [gʊd] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:əts] [ɑ:r; ər]
why **did** **he** **not** **obey** **the** **only** **good** **sentiment** **with** **which** **his** **compatriots** **are**
为什么 做过 他 不是 服从 这 仅有的 好的 情绪 和 哪个 他的 同胞们 是
[ɪn'spaɪərd] ,
inspired **,**
灵感 ,

他为什么不听从同胞们唯一秉持的善良情怀呢?

[ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['ni:groʊ] [blʌd] ,
the **aversion** **to** **negro** **blood** **,**
这 厌恶 到 黑人 血 ,

对黑人血统的厌恶，

[æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] —
an **aversion** **which** **would** **prevent** **them** **from** **doing** **what** **he** **has** **done** **—**
一个 厌恶 哪个 会 防止 他们 从 正在做 什么 他 有 完毕 —
[frʌm; frəm] ['mæriŋ] [æn; ən] [ˌɔktə'ru:n] ?
from **marrying** **an** **octoroon** **?**
从 结婚 一个 八分之一黑人 ?

这种厌恶感会阻止他们做出他所做的事——娶一个八分之一黑人血统的女人?

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] ,
If **the** **young** **woman** **knows** **of** **it** **,** **it** **is** **terrible** **,**
如果 这 年轻的 女士 知道 的 它 , 它 是 糟糕的 ,

如果这位年轻女子知道这件事，那就太糟糕了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] .
and **if** **she** **does** **not** **it** **is** **still** **more** **terrible** **.**
和 如果 她 做 不是 它 是 仍然 更多的 糟糕的 .

如果她不这样做，那就更糟糕了。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['gɔrkə] , [ðæt] ['ɑ:nɪst] ['kri:tʃər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd]['tru:li] ['paɪəs]
And **Madame** **Gorka** **,** **that** **honest** **creature** **,** **for** **I** **believe** **she** **is** **,** **and** **truly** **pious**
和 夫人 戈尔卡 , 那 诚实的 生物 , 为了 我 相信 她 是 , 和 真的 虔诚的
[æz; əz] [wel] ,
as **well** **,**
作为 出色地 ,

还有戈尔卡夫人，那位诚实的人，我相信她的确如此，而且她也确实虔诚。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

who	has	not	observed	for	the	past	two	years	that	her	husband	was	the
WHO	有	不是	观察到	为了	这	过去的	二	年	那	她	丈夫	曾是	这

['kaʊntɪsɪz] ['lʌvər] ,

Countess's	lover	,
伯爵夫人的	情人	,

她两年来都没有发现她的丈夫是伯爵夫人的情人。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meɪtləndz] [tɜːrn] .

and	who	does	not	see	,	moreover	,	that	it	is	now	Maitland's	turn	.
和	WHO	做	不是	看	,	而且	,	那	它	是	现在	梅特兰的	转动	.

而且，谁又能看不出来，现在轮到梅特兰了呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['ælbə]['stenoʊ] , [ðæt] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['twenti] , [huːm] [ðeɪ] [dræg] [θruː] [ðiːz]

And	that	poor	Alba	Steno	,	that	child	of	twenty	,	whom	they	drag	through	these
和	那	贫穷的	阿尔巴	速记	,	那	孩子	的	二十	,	谁	他们	拖	通过	这些

[ɪm'prɑːpər] [in'triːgz] !

improper	intrigues	!
不当	阴谋	!

还有可怜的阿尔巴·斯泰诺，那个二十岁的女孩，他们竟然把她拖进这些不正当的阴谋之中!

[waɪ] [dʌz] [nɑːt]['flɔːrənt] [tʃæprən] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʌltəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

Why	does	not	Florent	Chapron	put	an	end	to	the	adultery	of	her	sister's
为什么	做	不是	弗洛朗	查普隆	放	一个	结尾	到	这	通奸	的	她	姐妹

['hʌzbənd] ?

husband	?
丈夫	?

弗洛朗·沙普隆为什么不制止她姐姐丈夫的婚外情?

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[hiː; hi] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ɪn]

He	once	came	to	see	me	with	regard	to	a	monument	he	was	raising	in
他	一次	来了	到	看	我	和	看待	到	一个	纪念碑	他	曾是	提高	在

[seɪnt] - ['luːɪs] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Saint	-	Louis	in	memory	of	his	cousin	.
圣	-	路易斯	在	记忆	的	他的	表哥	.

他曾来找我，商讨他在圣路易斯为纪念他的表弟而建造的纪念碑的事。

[hiː; hi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [ded] , [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

He	respects	the	dead	,	that	pleased	me	.
他	尊重	这	死的	,	那	高兴	我	.

他尊重逝者，这让我很欣慰。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [duːp] [ɪn] [ðɪs] ['sɪnɪstər] ['kɑːmədi] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sɪstɪŋ] ,

But	he	is	a	dupe	in	this	sinister	comedy	at	which	you	are	assisting	,
但	他	是	一个	欺骗	在	这	险恶	喜剧	在	哪个	你	是	协助	,

但他只是你正在助纣为虐的这场阴险闹剧中的一个傻瓜。

[juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [ɔːl] , [waɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt][rɪ'voʊlt] . "

you	,	who	know	all	,	while	your	heart	does	not	revolt	.	"
你	,	WHO	知道	全部	,	尽管	你的	心	做	不是	反叛	.	"

你，明明无所不知，却内心毫无反抗之意。

" ['pɑːrd(ə)n] , ['pɑːrd(ə)n] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɔrsɪn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Pardon	,	pardon	!	"	interrupted	Dorsenne	,	"	it	is	not	a	question	of	that	.
"	赦免	,	赦免	!	"	中断	多尔森	,	"	它	是	不是	一个	问题	的	那	.

“抱歉，抱歉！”多尔森打断道，“这不是那个问题。”

[juː; jʊ]['wɑːndər][ɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [æskt] [ˌem 'iː] ... .

You	**wander**	**on**	**and**	**you**	**forget**	**what**	**you**	**have**	**just**	**asked**	**me**	**...**	**.**
你	漫步	在	和	你	忘记	什么	你	有	只是	问	我	...	.

你继续走着，渐渐忘记了你刚才问我的问题.....

[wʌt] ['pleʒər] [duː][aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][moʊ'zeɪɪk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][juː; jʊ]

What	**pleasure**	**do**	**I**	**find**	**in**	**the**	**human**	**mosaic**	**which**	**I**	**have**	**detailed**	**to**	**you**
什么	乐趣	做	我	寻找	在	这	人类	马赛克	哪个	我	有	详细的	到	你

?

?

?

我从我向你详细描述的人类图景中获得了什么乐趣?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**we**	**will**	**not**	**talk**	**of**	**the**	**morals**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
我	将要	告诉	你	,	和	我们	将要	不是	讲话	的	这	德	,	如果	你	请	,

我会告诉你，但请不要谈论道德问题。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

when	**we**	**are**	**simply**	**dealing**	**with**	**the**	**intellect**	**.**
什么时候	我们	是	简单地	处理	和	这	智力	.

当我们仅仅谈论智力时。

[aɪ][duː][nɑːt][praɪd][maɪ'self][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [sɜːr] ['liːgə] ;

I	**do**	**not**	**pride**	**myself**	**on**	**being**	**a**	**judge**	**of**	**human**	**nature**	**,**	**sir**	**leaguer**	**;**
我	做	不是	自豪	我	在	存在	一个	法官	的	人类	自然	,	先生	联赛	;

我不以自己能判断人性为傲，先生；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**like**	**to**	**watch**	**and**	**to**	**study**	**it**	**,**
我	喜欢	到	手表	和	到	学习	它	,

我喜欢观看和研究它。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['prez(ə)nt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] ,

and	**among**	**all**	**the**	**scenes**	**it**	**can**	**present**	**I**	**know**	**of**	**none**	**more**	**suggestive**	**,**
和	之中	全部	这	场景	它	能	展示	我	知道	的	没有任何	更多的	暗示性的	,

在所有它能呈现的场景中，我还没见过比这更具暗示性的。

[mɔːr] [pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːdərn][ðæn; ðən] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][sə'lɑːn] , [æt; ət][ə; eɪ]

more	**peculiar**	**,**	**and**	**more**	**modern**	**than**	**this**	**:**	**You**	**are**	**in**	**a**	**salon**	**,**	**at**	**a**
更多的	奇特	,	和	更多的	现代的	比	这	:	你	是	在	一个	沙龙	,	在	一个

['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ,

dining	**-**	**table**	**,**
用餐	-	桌子	,

更奇特、更现代的场景：你身处一家沙龙，坐在餐桌旁，

[æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

at	**a**	**party**	**like**	**that**	**to**	**which**	**I**	**am**	**going**	**this**	**morning**	**.**
在	一个	派对	喜欢	那	到	哪个	我	是	去	这	早晨	.

今天早上我要去参加一个类似的聚会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ten] ['pɜːsənz] [huː] [ɔːl] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑːr; ər] [drest] [baɪ][ðə; ði]

You	**are**	**with**	**ten**	**persons**	**who**	**all**	**speak**	**the**	**same**	**language**	**,**	**are**	**dressed**	**by**	**the**
你	是	和	十	人	WHO	全部	说话	这	相同的	语言	,	是	穿着	经过	这

[seɪm] ['teɪlər] ,

same	**tailor**	**,**
相同的	裁缝	,

你和十个人在一起，他们都说同一种语言，穿着同一个裁缝做的衣服。

[hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]

have	read	the	same	morning	paper	,	think	the	same	thoughts	and	feel	the	same
有	读	这	相同的	早晨	纸	,	思考	这	相同的	想法	和	感觉	这	相同的

['sentɪmənts] ... .

sentiments	...	.
情感	...	.

我们读了同一份晨报，想了同样的事情，感受到了同样的情绪.....

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nuːmə,reɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	these	persons	are	like	those	I	have	just	enumerated	to	you	,
但	这些	人	是	喜欢	那些	我	有	只是	列举	到	你	,

但这些人就像我刚才列举的那些人一样。

['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['veri] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

creatures	from	very	different	points	of	the	world	and	of	history	.
生物	从	非常	不同的	积分	的	这	世界	和	的	历史	.

来自世界各地和历史长河中的生物。

[juː; jʊ] ['stʌdi] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [hə'redəti]

You	study	them	with	all	that	you	know	of	their	origin	and	their	heredity
你	学习	他们	和	全部	那	你	知道	的	他们的	起源	和	他们的	遗传

,

,
,

你要运用你所了解的关于它们的起源和遗传的所有知识来研究它们。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər]

and	little	by	little	beneath	the	varnish	of	cosmopolitanism	you	discover	their
和	小的	经过	小的	下面	这	漆	的	世界主义	你	发现	他们的

[reɪs] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [reɪs] !

race	,	irresistible	,	indestructible	race	!
种族	,	无法抗拒	,	坚不可摧	种族	!

渐渐地，在国际化表象之下，你会发现他们的种族，一个不可抗拒、坚不可摧的种族！

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['veri] ['elɪgənt] , ['veri] ['kʌltʃərd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ]

In	the	mistress	of	the	house	,	very	elegant	,	very	cultured	,	for	example	,	a
在	这	情妇	的	这	房子	,	非常	优雅的	,	非常	有文化的	,	为了	例子	,	一个

['mædəm] ['stenoʊ] ,

Madame	Steno	,
夫人	速记	,

女主人非常优雅，很有教养，例如斯泰诺夫人。

[juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊdʒ] , [ðə; ði] [pə'trɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]

you	discover	the	descendant	of	the	Doges	,	the	patrician	of	the	fifteenth	century
你	发现	这	后裔	的	这	狗	,	这	贵族	的	这	第十五	世纪

,

,
,

你发现了总督的后裔，十五世纪的贵族，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['frænɪknəs] [ɪn][hɜːr; hər]

with	the	form	of	a	queen	,	strength	in	her	passion	and	frankness	in	her
和	这	形式	的	一个	女王	,	力量	在	她	热情	和	坦率	在	她

[ɪn'kɑːmprəbl] [ˌɪmə'rælətɪ] ;

incomparable	immorality	;
无与伦比	不道德	;

她拥有女王般的容貌，热情似火，性情大胆无畏；

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['flɔːrənt] [tʃæprən] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪdiə] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sleɪv] ,

while	in	a	Florent	Chapron	or	a	Lydia	you	discover	the	primitive	slave	,
尽管	在	一个	弗洛朗	查普隆	或者	一个	莉迪亚	你	发现	这	原始	奴隶	,

当你穿着佛罗伦萨式围裙或莉迪亚式服装时，你会发现原始的奴隶形象。

[ðə; ði] [blæk] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [ʌn'friːd] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

the	black	hypnotized	by	the	white	,	the	unfreed	being	produced	by	centuries	of
这	黑色的	被催眠	经过	这	白色的	,	这	未获自由	存在	生产	经过	几个世纪	的

['sɜːrvɪtuːd] ;

servitude	;
奴役	;

黑人被白人催眠，未获得自由的人是几个世纪奴役的产物；

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mædəm] ['gɔrkə] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ðə; ði]

while	in	a	Madame	Gorka	you	recognize	beneath	her	smiling	amiability	the
尽管	在	一个	夫人	戈尔卡	你	认出	下面	她	微笑	和蔼	这

[fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;

fanaticism	of	truth	of	the	Puritans	;
狂热	的	真相	的	这	清教徒	;

而在戈尔卡夫人身上，你却能从她和蔼可亲的微笑背后，感受到清教徒对真理的狂热；

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['skwɑːtər] ,

beneath	the	artistic	refinement	of	a	Lincoln	Maitland	you	find	the	squatter	,
下面	这	艺术	精炼	的	一个	林肯	梅特兰	你	寻找	这	非法占地者	,

[ɪn'vɪnsəbli] [kɔːrs] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] ;

invincibly	coarse	and	robust	;
无敌	粗	和	强壮的	;

在林肯梅特兰汽车精致的艺术外表下，隐藏着粗犷、坚韧不拔的本质；

[ɪn] [bəlɛsləz] ['gɔrkə] [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ruːɪnd] ['poʊlənd] .

in	Boleslas	Gorka	all	the	nervous	irritability	of	the	Slav	,	which	has	ruined	Poland	.
在	博莱斯拉斯	戈尔卡	全部	这	紧张的	易怒	的	这	斯拉夫	,	哪个	有	毁坏	波兰	.

博莱斯瓦夫·戈尔卡身上集中体现了斯拉夫人的所有神经质易怒，而这种神经质已经毁了波兰。

[ðiːz] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] [reɪs] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['pɜːrs(ə)n] ,

These	lineaments	of	race	are	hardly	visible	in	the	civilized	person	,
这些	线状线	的	种族	是	几乎	可见的	在	这	文明	人	,

这些种族特征在文明人身上几乎看不出来。

[huː] [spiːks] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['fluːəntli] , [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] , [naɪs] ,

who	speaks	three	or	four	languages	fluently	,	who	has	lived	in	Paris	,	Nice	,
WHO	说话	三	或者	四	语言	流利地	,	WHO	有	居住地	在	巴黎	,	好的	,

能流利地说三四种语言，曾在巴黎、尼斯生活过的人

['flɔrəns] , [hɪr] , [ðæt] [seɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [mə'nɑːtənəs] [laɪf] .

Florence	,	here	,	that	same	fashionable	,	monotonous	life	.
佛罗伦萨	,	这里	,	那	相同的	时髦	,	单调	生活	.

这里是佛罗伦萨，同样是那种时尚而单调的生活。

[bʌt; bət] [wen] ['pæʃ(ə)n] [straɪks] [ɪts] [bloʊ] , [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [stɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [depθs] ,

But	when	passion	strikes	its	blow	,	when	the	man	is	stirred	to	his	inmost	depths	,
但	什么时候	热情	罢工	它是	吹	,	什么时候	这	男人	是	搅拌	到	他的	最	深度	,

但是当激情袭来，当一个人内心深处被触动时，

[ðen] [ə'kɜːrz] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

then	occurs	the	conflict	of	characteristics	,
然后	发生	这	冲突	的	特征	,

于是就出现了特征冲突，

[mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [brɔːt] [tə'geðər] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] :

more	surprising	when	the	people	thus	brought	together	have	come	from	afar	:
更多的	奇怪	什么时候	这	人们	因此	带来	一起	有	来	从	远方	:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ,

And	that	is	why	,
和	那	是	为什么	,

更令人惊讶的是，聚集到一起的人们竟然来自远方：正因如此，

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" he concluded with a laugh ,
" 他 结束 和 一个 笑 ,

他笑着总结道。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [roʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdli] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['roʊmən] ,
" I have spent six months in Rome without hardly having seen a Roman ,
" 我 有 花费 六 几个月 在 罗马 没有 几乎 拥有 已见 一个 罗马 ,

“我在罗马待了六个月，却几乎没见过一个罗马人。”

['bɪzi] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['lɪt(ə)l][klæn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
busy , observing the little clan which is so revolting to you .
忙碌的 , 观察 这 小的 氏族 哪个 是 所以 令人作呕的 到 你 .

忙着观察这个让你感到无比厌恶的小家族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['twentiəθ] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] ['stʌdi]
It is probably the twentieth I have studied , and I shall no doubt study
['twenti] [mɔːr] ,
twenty more ,
它 是 大概 这 第二十 我 有 研究 , 和 我 将 不 怀疑 学习
二十 更多的 ,

这大概是我研究过的第二十本，而且毫无疑问，我还会研究另外二十本。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn] [rɪ'zemblz] [ə'nʌðər] .
for not one resembles another .
为了 不是 一 类似 其他 .

因为彼此之间没有一个相似。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒəntli] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
Are you indulgently inclined toward me ,
是 你 纵容地 倾斜 朝向 我 ,

你对我过于宽容吗?

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊld] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,
now that you have got even with me in making me hold forth at this corner ,
现在 那 你 有 得到 甚至 和 我 在 制作 我 抓住 前进 在 这 角落 ,

既然你已经报复了我，让我站在这个角落里，

[laɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l] ?
like the hero of a Russian novel ?
喜欢 这 英雄 的 一个 俄语 小说 ?

像俄罗斯小说里的英雄一样?

[wel] , [naʊ] [ə'duː] .
Well , now adieu .
出色地 , 现在 再见 .

好了，再见。

" - [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnpɛnətrəbəl] [er] .
" Montfanon had listened to the discourse with an inpenetrable air .
" - 有 听着 到 这 话语 和 一个 不可渗透的 空气 .

蒙法农面无表情地听着这场演讲。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
In the religious solitude in which he was awaiting the end , as he said ,
在 这 宗教 孤独 在 哪个 他 曾是 等待中 这 结尾 , 作为 他 说 ,

正如他所说，在他等待死亡的宗教独处中，

['nʌθɪŋ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
nothing afforded him greater pleasure than the discussion of ideas .
没有什么 提供 他 更大的 乐趣 比 这 讨论 的 想法 .

没有什么比讨论思想更能给他带来快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm]

But	he	was	inspired	by	the	enthusiasm	of	a	man	who	feels	with	extreme
但	他	曾是	灵感	经过	这	热情	的	一个	男人	WHO	感觉	和	极端

['ɑːrdər] ,

ardor	,
热情	,

但他被一个充满热情、极度热忱的人的热情所感染。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['pɑːrtli][ai'rɔnik,-kəl][ˌdɪlə'tæntiːɪzəm][ʌv; əv] [dɔrsɪn] [hiː; hi]

and	when	he	was	met	by	the	partly	ironical	dilettanteism	of	Dorsenne	he
和	什么时候	他	曾是	遇见	经过	这	部分	讽刺	业余爱好	的	多尔森	他

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [peɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

was	almost	pained	by	it	,
曾是	几乎	痛苦	经过	它	,

当他看到多尔森那种半讽刺半自恋的业余作风时，他几乎感到痛苦不堪。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɑːmən] ['θɪərɪz]

so	much	the	more	so	as	the	author	and	he	had	some	common	theories
所以	很多	这	更多的	所以	作为	这	作者	和	他	有	一些	常见的	理论

,

,

,

尤其因为作者和他有一些共同的理论，

['noʊtəbli][æn; ən] [ɪk'striːm] ['fænsi][fɔːr; fər][hə'redəti] [ænd; ənd] [reɪs] .

notably	an	extreme	fancy	for	heredity	and	race	.
尤其	一个	极端	想要	为了	遗传	和	种族	.

尤其值得注意的是，他对遗传和种族有着极端的迷恋。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] ['grɪməs] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

A	sort	of	discontented	grimace	distorted	his	expressive	face	.
一个	种类	的	不满	鬼脸	扭曲	他的	富有表现力的	脸	.

他那张表情丰富的脸上浮现出一丝不满的表情。

[hiː; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ɪl] - ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [sed] :

He	clicked	his	tongue	in	ill	-	humor	,	and	said	:
他	点击	他的	舌头	在	患病的	-	幽默	,	和	说	:

他不悦地咂了咂舌，说道：

" [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ! ... .

"	One	more	question	!	...	.
"	一	更多的	问题	!	...	.

最后一个问题！.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ?

And	the	result	of	all	that	,	the	object	?
和	这	结果	的	全部	那	,	这	目的	?

而这一切的最终结果，也就是这个物体?

[tuː; tə] [wʌt] [end] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [liːd] [juː; jʊ] ? "

To	what	end	does	all	this	observation	lead	you	?	"
到	什么	结尾	做	全部	这	观察	带领	你	?	"

你所做的这一切观察最终会得出什么结论?

" [tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ˌem 'iː] ?

"	To	what	should	it	lead	me	?
"	到	什么	应该	它	带领	我	?

它应该把我引向何方?

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

To	comprehend	,	as	I	have	told	you	,	"	replied
到	理解	,	作为	我	有	讲述	你	,	"	回复

“要理解，正如我告诉你的那样，”他回答道。

[dɔrsɪn] .
Dorsenne .
多尔森 .

多尔森。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ðen] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [wʌn] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪz][laɪk] [ə'nʌðər] . "
" There is no then , " answered the young man , " one debauchery is like another . "
" 那里 是 不 然后 , " 回答 这 年轻的 男人 , " 一 放荡 是 喜欢 其他 . "

“那么就没有区别了，”年轻人回答说，“一种放荡行为和另一种放荡行为没什么两样。”

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [siː] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] , " [sed] - , ['æftər][ə; eɪ]
" But among the people whom you see living thus , " said Montfanon , after a
" 但 之中 这 人们 谁 你 看 活的 因此 , " 说 - , 后 一个
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

“但是，在你看到的那些这样生活的人们当中，”蒙法农停顿了一下，说道，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʃʊrli] [huːm] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ,
" there are some surely whom you like and whom you dislike ,
" 那里 是 一些 一定 谁 你 喜欢 和 谁 你 不喜欢 ,

“当然，你肯定会喜欢一些人，也会讨厌一些人，

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl] [kən'tempt] ?
for whom you entertain esteem and for whom you feel contempt ?
为了 谁 你 招待 尊重 和 为了 谁 你 感觉 鄙视 ?

你尊敬谁，鄙视谁?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['duːtiz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
Have you not thought that you have some duties toward them ,
有 你 不是 想法 那 你 有 一些 职责 朝向 他们 ,

难道你没有想过你对他们负有责任吗?

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ðem; ðəm][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['betər] [laɪvz; lɪvz] ? "
that you can aid them in leading better lives ? "
那 你 能 援助 他们 在 领导 更好的 生活 ? "

你能帮助他们过上更好的生活吗?

" [ðæt] , " [sed] [dɔrsɪn] , " [ɪz] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [triːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]
" That , " said Dorsenne , " is another subject which we will treat of some other
" 那 , " 说 多尔森 , " 是 其他 主题 哪个 我们 将要 对待 的 一些 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“那是另一个话题，”多尔森说道，“我们改天再谈。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [naʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] ... .
for I am afraid now of being late ... .
为了 我 是 害怕的 现在 的 存在 晚的 ... .

我现在恐怕要迟到了.....

[ə'duː] . "
Adieu . "
再见 . "

再见。

" [ə'du:] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .
" Adieu , " said the Marquis , with evident regret at parting .
" 再见 , " 说 这 侯爵 , 和 明显 后悔 在 离别 .

“再见，”侯爵带着明显的离别之情说道。

[ðen] , ['brʌskli] : " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
Then , brusquely : " I do not know why I like you so much ,
然后 , 粗暴地 : " 我 做 不是 知道 为什么 我 喜欢 你 所以 很多 ,

然后，他生硬地说：“我不知道为什么我这么喜欢你，

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ju:; jʊ] [ɪn'kɑ:rnət] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪər]
for in the main you incarnate one of those vices of mind which inspire
为了 在 这 主要的 你 体现 一 的 那些 恶习 的 头脑 哪个 启发
[ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hɔ:rər] ,
me with the most horror ,
我 和 这 最多 恐怖 ,

因为你基本上体现了那些令我最恐惧的心理恶习之一。

[ðæt] [ˌdɪlə'tæntɪ:ɪzəm] [set] [ɪn] [voʊg] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['ri:nən] ,
that dilettanteism set in vogue by the disciples of Monsieur Renan ,
那 业余爱好 放 在 时尚 经过 这 门徒 的 先生 雷南 ,

勒南先生的门徒们所开创的那种业余爱好，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] .
and which is the very foundation of the decline .
和 哪个 是 这 非常 基础 的 这 衰退 .

而这正是衰落的根源所在。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [hoʊp] .
You will recover from it , I hope .
你 将要 恢复 从 它 , 我 希望 .

希望你能康复。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] !
You are so young !
你 是 所以 年轻的 !

你还这么年轻！

" [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'gen] ['dʒoʊvɪəl][ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] : " [meɪ] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] [ɪn][jʊr; jər]
" Then becoming again jovial and mocking : " May you enjoy yourself in your
" 然后 成为 再次 欢乐的 和 嘲讽 : " 可能 你 享受 你自己 在 你的
[dɪ'sent] [ʌv; əv] - ;
descent of Courtille ;
下降 的 - ;

然后又变得欢快而嘲讽道：“愿你们在下库尔蒂尔时玩得开心；

[aɪ]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I almost forgot that I had a message to give to you for one of the
我 几乎 忘了 那 我 有 一个 信息 到 给 到 你 为了 一 的 这
[sjupə'nju:mərərɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tru:p] .
supernumeraries of your troop .
额外人员 的 你的 部队 .

我差点忘了我有一条信息要转达给你，是关于你部队里一名替补队员的。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] ['gɔrkə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:]
Will you tell Gorka that I have dislodged the book for which he asked me
将要 你 告诉 戈尔卡 那 我 有 脱落 这 书 为了 哪个 他 问 我
[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ? "
before his departure ? "
前 他的 离开 ? "

你能告诉戈尔卡，我已经把他临走前要给我的那本书拿走了吗?

" ['gɔrkə] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:liːən] , " [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['poʊlənd] [θri:] [mʌnθs] [ɑ:n]['fæməli] ['bɪznəs] .
" Gorka , " replied Julien , " has been in Poland three months on family business .
" 戈尔卡 , " 回复 朱利安 , " 有 到过 在 波兰 三 几个月 在 家庭 商业 .

“戈尔卡，”朱利安回答说，“因为家族生意，已经在波兰待了三个月了。”

[aɪ][dʒʌst][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ðæt] [trɪp] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . "
I just told you how that trip cost him his mistress . "
我 只是 讲述 你 如何 那 旅行 成本 他 他的 情妇 . "

我刚才已经告诉过你，那次旅行让他失去了情妇。

" [wʌt] , " [sed] - , " [ɪn]['poʊlənd] ?
" What , " said Montfanon , " in Poland ?
" 什么 , " 说 - , " 在 波兰 ?

“什么？”蒙法农问道，“在波兰？”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .
I saw him this morning as plainly as I see you .
我 锯 他 这 早晨 作为 显然 作为 我 看 你 .

今天早上我清楚地看到了他，就像我看到你一样。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [di:'ju] ['traɪtn] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
He passed the Fountain du Triton in a cab .
他 通过了 这 喷泉 杜 海神特里同 在 一个 出租车 .

他乘出租车经过了特里同喷泉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] - ,
If I had not been in such haste to reach Ribalta's in time to save the Montluc ,
如果 我 有 不是 到过 在 这样的 匆忙 到 抵达 - 在 时间 到 节省 这 - ,

如果我当时不是急着赶到里巴尔塔那里去拯救蒙吕克号，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
I could have stopped him , but we were both in too great a hurry . "
我 可以 有 停止 他 , 但 我们 是 两个都 在 也 伟大的 一个 匆忙 . "

我本可以阻止他，但我们当时都太着急了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['gɔrkə] [ɪz][ɪn] [roʊm] — [bəlɛsləz] ['gɔrkə] ? " [ɪn'sɪstɪd] [dɔrsɪn] .
" You are sure that Gorka is in Rome — Boleslas Gorka ? " insisted Dorsenne .
" 你 是 当然 那 戈尔卡 是 在 罗马 — 博莱斯拉斯 戈尔卡 ? " 坚持 多尔森 .

“你确定戈尔卡在罗马——博莱斯瓦夫·戈尔卡？”多尔森追问道。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ? " [sed] - .
" What is there surprising in that ? " said Montfanon .
" 什么 是 那里 奇怪 在 那 ? " 说 - .

“这有什么好奇怪的？”蒙法农说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti]
" It is quite natural that he should not wish to remain away long from a city
" 它 是 相当 自然的 那 他 应该 不是 希望 到 保持 离开 长的 从 一个 城市
[wer] [hi:; hi][hæz; həz][left][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
where he has left a wife and a mistress .
在哪里 他 有 左边 一个 妻子 和 一个 情妇 .

“他不想长时间离开他留下妻子和情妇的城市，这是很自然的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][slævˌ][ænd; ənd][jʊr; jər]['æŋgloʊ] - ['sæksn][hæv; həv][noʊ]['predʒudisiz] ,
I suppose your Slav and your Anglo - Saxon have no prejudices ,
我 认为 你的 斯拉夫 和 你的 盎格鲁 - 撒克逊 有 不 偏见 ,

我想你们的斯拉夫人和盎格鲁-撒克逊人之间应该没有偏见吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃer] [ðer; ðər] [və'ni:ʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti:ɪzəm] [kwaɪt] ['mɑ:dərn] .
and that they share their Venetian with a dilettanteism quite modern .
和 那 他们 分享 他们的 威尼斯 和 一个 业余爱好 相当 现代的 .

他们将威尼斯风情与现代的业余爱好结合起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [ɪn'diːd] ... .

It	is	cosmopolitan	,	indeed	...	.
它	是	国际化	,	的确	...	.

它确实很国际化.....

[wel] , [wʌns] [mɔːr] , [ə'duː] ... .

Well	,	once	more	,	adieu	...	.
出色地	,	一次	更多的	,	再见	...	.

好吧，再次告别.....

[dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Deliver	my	message	to	him	if	you	see	him	,	and	,
递送	我的	信息	到	他	如果	你	看	他	,	和	,

如果你见到他，请帮我转达我的信息。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['mælɪs] ,

"	his	face	again	expressed	a	childish	malice	,
"	他的	脸	再次	表达	一个	幼稚	恶意	,

他的脸上再次流露出孩子气的恶意，

" [duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tel] [mædəmwə'zel] ['hæfnɚ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [wɪl] ['nevər] , ['nevər]

"	do	not	fail	to	tell	Mademoiselle	Hafner	that	her	father's	daughter	will	never	,	never
"	做	不是	失败	到	告诉	小姐	哈夫纳	那	她	父亲的	女儿	将要	绝不	,	绝不

[hæv; həv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

have	this	volume	.
有	这	体积	.

“务必告诉哈夫纳小姐，她父亲的女儿永远、永远也得不到这本书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ɪn'trɪgər] !

It	is	not	for	intriguers	!
它	是	不是	为了	阴谋家	!

它不适合阴谋家！

" [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['skuːlbɔɪ] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bʊk] [mɔːr] ['taɪtli]

"	And	,	laughing	like	a	mischievous	schoolboy	,	he	pressed	the	book	more	tightly
"	和	,	笑	喜欢	一个	恶作剧	男生	,	他	按下	这	书	更多的	紧紧

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

“然后，他像个调皮的小学生一样笑着，把书更紧地夹在胳膊下。”

[rɪ'piːtɪŋ] : " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

repeating	:	"	She	shall	not	have	it	.
重复	:	"	她	将	不是	有	它	.

重复道：“她不能得到它。”

['lɪs(ə)n] ... .

Listen	...	.
听	...	.

听...。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] .

And	tell	her	plainly	.
和	告诉	她	显然	.

坦诚地告诉她。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

She	shall	not	have	it	!
她	将	不是	有	它	!

她休想得到它！

" ['tʃæptər] [i:]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɑ:mə]
THE BEGINNING OF A DRAMA
这 开始 的 一个 戏剧

戏剧的开端

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [hu:] ['nevər] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , " [sed] [dɔrsɪn] [tu:; tə]
" There is an intelligent man , who never questions his ideas , " said Dorsenne to
" 那里 是 一个 聪明的 男人 , WHO 绝不 问题 他的 想法 , " 说 多尔森 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“有一个聪明人，却从不质疑自己的想法，”多尔森自言自语道。

[wen] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
when the Marquis had left him .
什么时候 这 侯爵 有 左边 他 .

侯爵离开他之后。

" [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['səuʃəlists] .
" He is like the Socialists .
" 他 是 喜欢 这 社会主义者 .

他就像社会主义者一样。

[wʌt] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ðæt] [oʊld] ['wɔ:rnaʊt] [mə'ʃi:n] !
What vigor of mind in that old wornout machine !
什么 活力 的 头脑 在 那 老的 累死了 机器 !

这台老旧机器里竟然蕴藏着如此旺盛的思维！

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ,
" And for a brief moment he watched ,
" 和 为了 一个 简短的 片刻 他 观看 ,

他短暂地注视着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['pɪti] ,
with a glance in which there was at least as much admiration as pity ,
和 一个 瞥一眼 在 哪个 那里 曾是 在 至少 作为 很多 钦佩 作为 遗憾 ,

他的眼神中既有钦佩，也有怜悯。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [prɑ:pəgænd] ,
the Marquis , who was disappearing down the Rue de la Propagande ,
这 侯爵 , WHO 曾是 消失 向下 这 后悔 德 拉 宣传 ,

侯爵沿着宣传街消失在视线中。

[ænd; ənd] [hu:] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˌmɑ:noʊ'meɪniæk] .
and who walked at the rapid pace characteristic of monomaniacs .
和 WHO 步行 在 这 迅速的 步伐 特征 的 单恋者 .

而且他走路的速度极快，这是单相思患者特有的速度。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hi:dɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] .
They follow their thoughts instead of heeding objects .
他们 跟随 他们的 想法 反而 的 听从 对象 .

他们听从自己的想法，而不是听从客观事实。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ker] [hiː; hi] ['eksəd] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'testɪd] [ðə; ði]

the	care	he	exercised	in	avoiding	the	sun's	line	for	the	shade	attested	the
这	关心	他	锻炼	在	避免	这	太阳的	线	为了	这	阴影	已证实	这

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['roʊmən] ,

instincts	of	an	old	Roman	,
本能	的	一个	老的	罗马	,

他小心翼翼地避开阳光直射，寻找阴凉处，这体现了古罗马人的本能。

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðæt] [bluː] [skaɪ] .

who	knew	the	danger	of	the	first	rays	of	spring	beneath	that	blue	sky	.
WHO	知道	这	危险	的	这	第一的	射线	的	春天	下面	那	蓝色的	天空	.

谁能想到，在那片蓝天下，春天的第一缕阳光竟蕴藏着危险。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs]

For	a	moment	Montfanon	paused	to	give	alms	to	one	of	the	numerous
为了	一个	片刻	-	暂停	到	给	施舍	到	一	的	这	很多的

['mɛndɪkənts] [huː] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪspeɪn] ,

mendicants	who	abound	in	the	neighborhood	of	the	Place	d'Espagne	,
乞丐	WHO	盛产	在	这	邻里	的	这	地方	西班牙	,

蒙法农停下来片刻，向西班牙广场附近众多乞丐中的一位施舍。

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

meritorious	in	him	,
有功绩的	在	他	,

他身上有功绩，

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ]

for	with	his	one	arm	and	burdened	with	the	prayer	-	book	it	required	a
为了	和	他的	一	手臂	和	负担	和	这	祷告	-	书	它	必需的	一个

['verɪtəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

veritable	effort	to	search	in	his	pocket	.
真正的	努力	到	搜索	在	他的	口袋	.

因为他只有一只胳膊，还背着祈祷书，所以要从口袋里找到东西真的需要很大的力气。

[dɔrsɪn] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

Dorsenne	was	well	enough	acquainted	with	that	original	personage	to	know	that
多尔森	曾是	出色地	足够的	熟人	和	那	原来的	人士	到	知道	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] " [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [æskt] ['tʃærəti] ,

he	had	never	been	able	to	say	"	no	"	to	any	one	who	asked	charity	,
他	有	绝不	到过	有能力的	到	说	"	不	"	到	任何	一	WHO	问	慈善机构	,

多尔森对那个人非常熟悉，知道他从来都无法拒绝任何向他乞讨的人。

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

great	or	small	,	of	him	.
伟大的	或者	小的	,	的	他	.

无论伟大还是渺小，他都是如此。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪstəm] ,

Thanks	to	that	system	,
谢谢	到	那	系统	,

多亏了这套系统，

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæni] ['hæfnɚ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti]

the	enemy	of	beautiful	Fanny	Hafner	was	always	short	of	cash	with	forty
这	敌人	的	美丽的	舶	哈夫纳	曾是	总是	短的	的	现金	和	四十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

thousand	francs	'	income	and	leading	a	simple	existence	.
千	法郎	-	收入	和	领导	一个	简单的	存在	.

美丽的范妮·哈夫纳的敌人总是缺钱，收入只有四万法郎，过着简朴的生活。

[ðə; ði] ['kɔːstli] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv] - [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [kən'siːvd]

The	costly	purchase	of	the	relic	of	Montluc	proved	that	the	antipathy	conceived
这	昂贵	购买	的	这	遗迹	的	-	已证实	那	这	反感	构思

[fɔːr; fər]['bærən] - ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

for	Baron	Justus's	charming	daughter	had	become	a	species	of	passion	.
为了	男爵	-	迷人	女儿	有	变得	一个	物种	的	热情	.

花费巨资购买蒙吕克圣物证明，对尤斯图斯男爵迷人女儿的厌恶已经变成了一种激情。

['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

Under	any	other	circumstances	,	the	novelist	,	who	delighted	in	such	cases	,
在下面	任何	其他	情况	,	这	小说家	,	WHO	高兴极了	在	这样的	案例	,

在其他任何情况下，这位小说家都会乐于描写这类情节，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [aɪ'rɑːnɪkli] [ɑːn] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

would	not	have	failed	to	meditate	ironically	on	that	feeling	,	easy	enough	of
会	不是	有	失败的	到	幽思	讽刺的是	在	那	感觉	,	简单的	足够的	的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

我不会不带着讽刺的意味去思考这种感觉，这很容易解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] - [hɪm'self] [sə'spektɪd] .

There	was	much	more	irrational	instinct	in	it	than	Montfanon	himself	suspected	.
那里	曾是	很多	更多的	非理性	本能	在	它	比	-	他自己	怀疑	.

其中所包含的非理性本能比蒙法农本人所预想的要多得多。

[ðə; ði][oʊld] ['liːgə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ɪn] [pɔɪnt]

The	old	leaguer	would	not	have	been	logical	if	he	had	not	had	in	point
这	老的	联赛	会	不是	有	到过	逻辑	如果	他	有	不是	有	在	观点

[ʌv; əv] [reɪs] [æn; ən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ˌpɑːrʃi'æləti] ,

of	race	an	inquisition	partiality	,
的	种族	一个	宗教裁判所	偏袒	,

如果这位老联盟成员在种族问题上没有偏见，他的话就不会合乎逻辑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['predʒədɪst] [hɪm; ɪm] [ə'genst]

and	the	mere	suspicion	of	Jewish	origin	should	have	prejudiced	him	against
和	这	仅仅	怀疑	的	犹太人	起源	应该	有	有偏见的	他	反对

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

仅仅是怀疑范妮是犹太人就应该让他对她产生偏见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] , [æz; əz] [dɔrsɪn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

But	he	was	just	,	as	Dorsenne	had	told	him	,
但	他	曾是	只是	,	作为	多尔森	有	讲述	他	,

但他正如多尔森告诉他的那样，是公正的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'vaʊd] ['dʒuːəs] , ['lɪvɪŋ] [ʌp] ['zeləsli] [tuː; tə]

and	if	the	young	girl	had	been	an	avowed	Jewess	,	living	up	zealously	to
和	如果	这	年轻的	女孩	有	到过	一个	公开承认	犹太女人	,	活的	向上	热忱地	到

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,

her	religion	,
她	宗教	,

如果这个年轻女孩是一位虔诚的犹太教徒，对自己的宗教信仰无比虔诚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [bʌt; bət][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] ,

he	would	have	respected	but	have	avoided	her	,
他	会	有	受人尊敬	但	有	避免	她	,

他会尊重她，但会刻意避开她。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] .

and	he	never	would	have	spoken	of	her	with	such	bitterness	.
和	他	绝不	会	有	说	的	她	和	这样的	苦味	.

他绝不会用如此怨恨的语气谈论她。

[ðə; ðɪ] [truː] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['kɑːrdɪnl] - ,

The	true	motive	of	his	antipathy	was	that	he	loved	Cardinal	Guerillot	,
这	真的	动机	的	他的	反感	曾是	那	他	喜爱	红衣主教	-	,

他反感的真正原因是他爱戴格里洛红衣主教。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,

as	was	his	habit	in	all	things	,	with	passion	and	with	jealousy	,
作为	曾是	他的	习惯	在	全部	事物	,	和	热情	和	和	妒忌	,

他一贯如此，在所有事情上都充满激情和嫉妒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [mædəmwə'zel] ['hæfnɚ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi]

and	he	could	not	forgive	Mademoiselle	Hafner	for	having	formed	an	intimacy
和	他	可以	不是	原谅	小姐	哈夫纳	为了	拥有	形成	一个	亲密关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hoʊli] ['prelət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

with	the	holy	prelate	in	spite	of	him	,
和	这	圣	主教	在	尽管如此	的	他	,

他无法原谅哈夫纳小姐不顾他的反对，与那位神圣的主教建立了亲密关系。

- ,

Montfanon	,

- ,

蒙法农

[huː] [hæd; həd] ['veɪnli] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['bɪʃəp] [diː] ['klɛrˌmɑːnt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi]

who	had	vainly	warned	the	old	Bishop	de	Clermont	against	her	whom	he
WHO	有	徒劳地	警告	这	老的	主教	德	克莱蒙特	反对	她	谁	他

[kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][moʊst]['waɪli][ʌv; əv] [ɪn'trɪgər] .

considered	the	most	wily	of	intriguers	.
经过考虑的	这	最多	狡猾的	的	阴谋家	.

他曾徒劳地警告克莱蒙老主教提防她，因为他认为她是诡计多端的阴谋家。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] ['veɪnli] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['fɜːrnɪʃ] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

For	months	vainly	did	she	furnish	proofs	of	her	sincerity	of	heart	,
为了	几个月	徒劳地	做过	她	提供	证明	的	她	诚意	的	心	,

几个月来，她徒劳地提供了各种证据来证明自己的诚意。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs] , [huː] [pə'sistid] [ɪn]

the	Cardinal	reporting	them	in	due	season	to	the	Marquis	,	who	persisted	in
这	红衣主教	报道	他们	在	到期的	季节	到	这	侯爵	,	WHO	持续	在

[dɪs'kredɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

discrediting	them	,
诋毁	他们	,

红衣主教适时地将此事禀告了侯爵，但侯爵却坚持诋毁他们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [freʃ] [gʊd] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːg'mentɪd] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][baɪ] ['ægrəveɪtɪŋ]

and	each	fresh	good	deed	of	his	enemy	augmented	his	hatred	by	aggravating
和	每个	新鲜的	好的	契据	的	他的	敌人	增强	他的	仇恨	经过	加重

[ðə; ðɪ] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,

the	uneasiness	which	was	caused	him	,
这	不安	哪个	曾是	导致	他	,

敌人的每一件好事都会加剧他的仇恨，因为这会让他感到更加不安。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] , [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] .

notwithstanding	all	,	by	a	vague	sense	of	his	iniquity	.
虽然	全部	,	经过	一个	模糊的	感觉	的	他的	罪恶	.

尽管如此，他仍然隐隐感到自己的罪孽深重。

[bʌt; bət] [dɔrsɪn] [noʊ] ['suːnər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [kɑː'stɑːgnə]

But	Dorsenne	no	sooner	turned	toward	the	direction	of	the	Palais	Castagna
但	多尔森	不	很快	转向	朝向	这	方向	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['kwɪkli] [fər'gɑːt][bəuθ] [mædəmwə'zel] [hæfnɝz] [ænd; ənd] - ['predʒudisiz] ,

than	he	quickly	forgot	both	Mademoiselle	Hafner's	and	Montfanon's	prejudices	,
比	他	迅速地	忘了	两个都	小姐	哈夫纳的	和	-	偏见	,

但多尔森刚一转向卡斯塔尼亚宫的方向，就迅速忘记了哈夫纳小姐和蒙法农的偏见。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] ['sentəns] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

in	thinking	only	of	one	sentence	uttered	by	the	latter	that	which	related	to	the
在	思维	仅有的	的	一	句子	说出	经过	这	后者	那	哪个	有关的	到	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [bəlɛsləz] ['gɔrkə] .

return	of	Boleslas	Gorka	.
返回	的	博莱斯拉斯	戈尔卡	.

只想到后者说过的一句话，那就是关于博列斯瓦夫·戈尔卡返回的那句话。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

The	news	was	unexpected	,
这	消息	曾是	意外	,

这个消息出乎我的意料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] [sʌtʃ] [greɪv] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət]

and	it	awakened	in	the	writer	such	grave	fears	that	he	did	not	even	glance	at
和	它	觉醒	在	这	作家	这样的	严重	恐惧	那	他	做过	不是	甚至	瞥一眼	在

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bʊkselər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔrsoʊ][tuː; tə]

the	shop	-	window	of	the	French	bookseller	at	the	corner	of	the	Corso	to
这	店铺	-	窗户	的	这	法语	书商	在	这	角落	的	这	科尔索	到

[siː] [ɪf] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔːrtiəθ] ['θaʊz(ə)nd] " [fleɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kʌvər] [ʌv; əv]

see	if	the	label	of	the	"	Fortieth	thousand	"	flamed	upon	the	yellow	cover	of
看	如果	这	标签	的	这	"	第四十	千	"	火焰	之上	这	黄色的	覆盖	的

[hɪz; ɪz] [læst] [bʊk] ,

his	last	book	,
他的	最后的	书	,

这唤起了作家的深深恐惧，以至于他甚至不敢看一眼科尔索街拐角处那家法国书店的橱窗，看看他最后一本书的黄色封面上是否还醒目地写着“第四万”的字样。

[ðə; ði] ['eklɔg] [mːn'dein] , [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

the	Eclogue	Mondaine	,	brought	out	in	the	autumn	,
这	牧歌	蒙丹	,	带来	出去	在	这	秋天	,

《世界田园诗》，于秋季出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [hæd; həd] ,

with	a	success	which	his	absence	of	six	months	from	Paris	,	had	,
和	一个	成功	哪个	他的	缺席	的	六	几个月	从	巴黎	,	有	,

[haʊ'evər] , [dɪ'træktid] [frʌm; frəm] .

however	,	detracted	from	.
然而	,	减损	从	.

然而，他离开巴黎六个月却影响了他的成功。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði]['redʒɪmən][hiː; hi] ['præktɪst] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

He	did	not	even	think	of	ascertaining	if	the	regimen	he	practised	,	in	imitation
他	做过	不是	甚至	思考	的	确定	如果	这	方案	他	已实践	,	在	模仿

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['baɪrən] ,

of	Lord	Byron	,
的	主	拜伦	,

他甚至没有想过要弄清楚他效仿拜伦勋爵所奉行的养生之道是否有效。

[ə'genst] [ˌɑ:mbɔ:m'pwɑ:ŋ] , [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [fɔ:rm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]
against **embonpoint** **,** **would** **preserve** **his** **elegant** **form** **,** **of** **which** **he** **was** **so**
反对 凸点 , 会 保存 他的 优雅的 形式 , 的 哪个 他 曾是 所以
[praʊd] ,
proud **,**
自豪的 ,

为了防止赘肉堆积，他会保持自己引以为傲的优雅身形。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪrɜ-z] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [dɪspeɪn] [tu:; tə]
and **yet** **mirrors** **were** **numerous** **on** **the** **way** **from** **the** **Place** **d'Espagne** **to**
和 然而 镜子 是 很多的 在 这 方式 从 这 地方 西班牙 到
[ðə; ði] ['pæleɪ] [kɑ:'stɑ:gnə] ,
the **Palais** **Castagna** **,**
这 宫殿 卡斯塔尼亚 ,

然而，从西班牙广场到卡斯塔尼亚宫的路上却有很多镜子。

[wɪtʃ] ['rɪrz] [ɪts]['sɑ:mbər] [mæs] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] ,
which **rears** **its** **sombre** **mass** **on** **the** **margin** **of** **the** **Tiber** **,**
哪个 后部 它是 阴沉 大量的 在 这 利润 的 这 台伯河 ,

它在台伯河畔耸立着阴森森的山体，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪə]['dʒu:liə] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [sɑ:'kɛti] ,
at **the** **extremity** **of** **the** **Via** **Giulia** **,** **like** **a** **pendant** **of** **the** **Palais** **Sacchetti** **,**
在 这 末端 的 这 通过 朱莉娅 , 喜欢 一个 吊坠 的 这 宫殿 萨凯蒂 ,

在朱利亚大街的尽头，就像萨凯蒂宫的吊坠一样，

[ðə; ði] ['mæstərwɜ:rk] [ʌv; əv][sæn'gɑ:loʊ] .
the **masterwork** **of** **Sangallo** **.**
这 杰作 的 桑加洛 .

桑加洛的杰作。

[dɔrsɪn] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['pæstaɪm][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
Dorsenne **did** **not** **indulge** **in** **his** **usual** **pastime** **of** **examining** **the** **souvenirs** **along** **the**
多尔森 做过 不是 放纵 在 他的 通常 消遣 的 检查 这 纪念品 沿着 这
[stri:ts] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
streets **which** **met** **his** **eye** **,**
街道 哪个 遇见 他的 眼睛 ,

多尔森没有像往常那样沿街查看映入眼帘的纪念品。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]
and **yet** **he** **passed** **in** **the** **twenty** **minutes** **which** **it** **took** **him** **to** **reach** **his**
和 然而 他 通过了 在 这 二十 分钟 哪个 它 采取 他 到 抵达 他的
['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
rendezvous **a** **number** **of** **buildings** **teeming** **with** **centuries** **of** **historical**
会合 一个 数字 的 建筑物 繁盛 和 几个世纪 的 历史
[remɪ'nɪsnsɪz] .
reminiscences **.**
回忆录 .

然而，在他到达约定地点的二十分钟里，他经过了许多充满数百年历史遗迹的建筑物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][væst] ['pæleɪ] [bɔ:'^eize] — [ðə; ði][pi'ænoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:'^eize] ,
There **was** **first** **of** **all** **the** **vast** **Palais** **Borghese** **—** **the** **piano** **of** **the** **Borghese** **,**
那里 曾是 第一的 的 全部 这 广阔的 宫殿 博尔盖塞 — 这 钢琴 的 这 博尔盖塞 ,

首先是宏伟的博尔盖塞宫——博尔盖塞宫的钢琴，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ,
as **it** **has** **been** **called** **,**
作为 它 有 到过 称为 ,

正如人们所称呼的那样，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][klæ'vɪsɪn][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrkɪtekt] — [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]

from	the	form	of	a	clavecin	adopted	by	the	architect	—	a	monument	of
从	这	形式	的	一个	克拉维辛	已采用	经过	这	建筑师	—	一个	纪念碑	的

['splendər] ,

splendor	,
辉煌	,

从建筑师采用的羽管键琴造型——一座辉煌的纪念碑——

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

which	was	,	less	than	two	years	later	,
哪个	曾是	,	较少的	比	二	年	之后	,

不到两年后，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	serve	as	the	scene	of	a	situation	more	melancholy	than	that	of	the
到	服务	作为	这	场景	的	一个	情况	更多的	忧郁	比	那	的	这

['pæleɪ] [kɑː'stɑːgnə] .

Palais	Castagna	.
宫殿	卡斯塔尼亚	.

成为比卡斯塔尼亚宫更令人伤感的场景。

[dɔrsɪn] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən]['æbsənt] [glæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['bɪldɪŋ] — [hiː; hi] [pæst]

Dorsenne	had	not	an	absent	glance	for	the	sumptuous	building	—	he	passed
多尔森	有	不是	一个	缺席的	瞥一眼	为了	这	豪华	建筑	—	他	通过了

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['luːɪs] ,

unheeding	the	facade	of	St	.	-	Louis	,
不理会	这	正面	的	英石	.	-	路易斯	,

多尔森并没有对那座富丽堂皇的建筑不屑一顾——他径直走过，对圣路易斯教堂的正面视而不见。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	object	of	Montfanon's	admiration	.
这	目的	的	-	钦佩	.

蒙法农钦佩的对象。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [dɪd][nɑːt] [prə'fes] [fɔːr; fər] [ðæt] ['relɪk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fræns] [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	writer	did	not	profess	for	that	relic	of	ancient	France	the	piety	of	the
如果	这	作家	做过	不是	宣称	为了	那	遗迹	的	古老的	法国	这	虔诚	的	这

['mɑːrkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

如果作者没有像侯爵那样，对那件古老的法国遗迹表现出虔诚之心，

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

he	never	failed	to	enter	there	to	pay	his	literary	respects
他	绝不	失败的	到	进入	那里	到	支付	他的	文学	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['boʊmɑːnt] ,

to	the	tomb	of	Madame	de	Beaumont	,
到	这	墓	的	夫人	德	博蒙特	,

他每次都会去那里，向博蒙夫人的墓地表达他的文学敬意。

[tuː; tə] [ðæt] - ['kaɪə][nɑːn] [sʌnt] - [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪtæf] [wɪtʃ] [ˌʃætoʊ'briːɑː] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

to	that	'	quia	non	sunt	'	of	an	epitaph	which	Chateaubriand	inscribed	upon	her
到	那	-	奎亚	非	太阳	-	的	一个	墓志铭	哪个	夏多布里昂	铭文	之上	她

['tuːmstoʊn] ,

tombstone	,
墓碑	,

夏多布里昂在她墓碑上刻下的墓志铭“quia non sunt”

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vænəti] , [ə'læs] , [ðæn; ðən] ['tendərnəs] .

with	more	vanity	,	alas	,	than	tenderness	.
和	更多的	虚荣	,	唉	,	比	压痛	.

可惜，他虚荣心远大于温柔。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [dɔrsɪn] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;

For	the	first	time	Dorsenne	forgot	it	;
为了	这	第一的	时间	多尔森	忘了	它	;

多尔森第一次忘记了这件事;

[hiː; hi][fər'gɑːt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][rə'koʊkoʊ] ['faʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs]

he	forgot	also	to	gaze	with	delight	upon	the	rococo	fountain	on	the	Place
他	忘了	还	到	目光	和	喜	之上	这	洛可可	喷泉	在	这	地方

- ,

Navonne	,

- ,

他也忘记了兴致勃勃地欣赏纳沃纳广场上的洛可可式喷泉。

[ðæt] [skwer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['də'miʃən] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'kɔːlz] [ðə; ði]['kruːəl]

that	square	upon	which	Domitian	had	his	circus	,	and	which	recalls	the	cruel
那	正方形	之上	哪个	图密善	有	他的	马戏团	,	和	哪个	召回	这	残忍的

['pædʒəntri] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] .

pageantries	of	imperial	Rome	.
盛大庆典	的	帝国	罗马	.

那个广场曾是图密善设立竞技场的地方，让人想起罗马帝国残酷的盛大庆典。

[hiː; hi][fər'gɑːt] , [tuː] , [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]['stætʃuː] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [brɑːski] ,

He	forgot	,	too	,	the	mutilated	statue	which	forms	the	angle	of	the	Palais	Braschi	,
他	忘了	,	也	,	这	残缺	雕像	哪个	表格	这	角度	的	这	宫殿	布拉斯基	,

他也忘记了构成布拉斯基宫拐角处的那座残缺不全的雕像。

[tuː] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] — [tuː] ['peɪsɪz] [stɪl] ['fɑːrðər] ,

two	paces	farther	—	two	paces	still	farther	,
二	步幅	更远	—	二	步幅	仍然	更远	,

再往前走两步——再往前走两步，

[ðə; ði][grænd] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔrsoʊ] ['vɪktər] - [ɪ'mænjuəl] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['efərt] [æt; ət]

the	grand	artery	of	the	Corso	Victor	-	Emmanuel	demonstrated	the	effort	at
这	盛大	动脉	的	这	科尔索	胜利者	-	伊曼纽尔	已证明	这	努力	在

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [roʊm] ;

regeneration	of	present	Rome	;
再生	的	展示	罗马	;

科尔索·维克托-埃马努埃莱大街这条宏伟的主干道，展现了现代罗马复兴的努力;

[tuː] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [jet] , [ðə; ði] ['pæleɪ] [fɑːr'neɪz] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] ,

two	paces	farther	yet	,	the	Palais	Farnese	recalls	the	grandeur	of	modern	art	,
二	步幅	更远	然而	,	这	宫殿	法尔内塞	召回	这	宏伟	的	现代的	艺术	,

再往前走两步，法尔内塞宫便展现出现代艺术的宏伟气势。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['mɔnəkiz] .

and	the	tragedy	of	contemporary	monarchies	.
和	这	悲剧	的	当代的	君主制	.

以及当代君主制的悲剧。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːmbər]

Does	not	the	thought	of	Michelangelo	seem	to	be	still	imprinted	on	the	sombre
做	不是	这	想法	的	米开朗基罗	似乎	到	是	仍然	印记	在	这	阴沉

[krɔːs] - [biːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] [sɑːr'kɑːfəgəs] ,

cross	-	beam	of	that	immense	sarcophagus	,
叉	-	光束	的	那	巨大	石棺	,

米开朗基罗的思想似乎仍然铭刻在那座巨大石棺阴森的横梁上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ?

which	was	the	refuge	of	the	last	King	of	Naples	?
哪个	曾是	这	避难所	的	这	最后的	国王	的	那不勒斯	?

那不勒斯末代国王的避难所在哪里?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'taɪərli] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] [self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

But	it	requires	a	mind	entirely	free	to	give	one's	self	up	to	the	charm	of
但	它	需要	一个	头脑	完全	自由的	到	给	一个人的	自己	向上	到	这	魅力	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌdɪlə'tæntiːɪzəm] [wɪtʃ] ['sɪtiz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst]['kɑːndʒər] [ʌp] ,

historical	dilettanteism	which	cities	built	upon	the	past	conjure	up	,
历史	业余爱好	哪个	城市	建造	之上	这	过去的	变戏法	向上	,

但这需要一颗完全自由的心，才能让自己沉浸在那些建立在历史基础上的城市所唤起的历史爱好者的魅力之中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒuːliːən]['praɪdɪd] [hɪm'self] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	although	Julien	prided	himself	,	not	without	reason	,	on	being	above	emotion	,
和	虽然	朱利安	自豪	他自己	,	不是	没有	原因	,	在	存在	多于	情感	,

虽然朱利安自认为能够超脱情感（这并非没有道理），

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk]

he	was	not	possessed	of	his	usual	independence	of	mind	during	the	walk
他	曾是	不是	拥有	的	他的	通常	独立	的	头脑	期间	这	走

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['hjuːmən][moʊ'zeɪɪk] ,

which	took	him	to	his	"	human	mosaic	,
哪个	采取	他	到	他的	"	人类	马赛克	,

在前往他那“人体马赛克”的途中，他并没有像往常那样保持独立的思想。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	as	he	picturesquely	expressed	it	,	and	he	pondered	and	repondered	the
"	作为	他	风景如画	表达	它	,	和	他	沉思	和	已回复	这

['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] :

following	questions	:
下列的	问题	:

正如他生动地描述的那样，他思考并回答了以下问题：

" [bəlɛsləz] ['gɔrkə] [rɪ'tɜːrnd] ?

"	Boleslas	Gorka	returned	?
"	博莱斯拉斯	戈尔卡	返回	?

“博列斯拉斯·戈尔卡回来了？”

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ] .

And	two	days	ago	I	saw	his	wife	,	who	did	not	expect	him	until	next	month	.
和	二	天	前	我	锯	他的	妻子	,	WHO	做过	不是	预计	他	直到	下一个	月	.

两天前我见到了他的妻子，她原本以为他要到下个月才会来。

- [ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

Montfanon	is	not	,	however	,	imaginative	.
-	是	不是	,	然而	,	富有想象力的	.

然而，蒙法农并不富有想象力。

[bəlɛsləz] ['gɔrkə] [rɪ'tɜːrnd] ?

Boleslas	Gorka	returned	?
博莱斯拉斯	戈尔卡	返回	?

博莱斯拉斯·戈尔卡回来了？

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mædəm] ['stenoʊ][ɪz][mæd]['oʊvər] ['meɪtlənd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] !

At	the	moment	when	Madame	Steno	is	mad	over	Maitland	—	for	she	is	mad	!
在	这	片刻	什么时候	夫人	速记	是	疯狂的	超过	梅特兰	—	为了	她	是	疯狂的	!

此刻，斯蒂诺夫人正为梅特兰而疯狂——因为她真的疯了！

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː]

The	night	before	last	,	at	her	house	at	dinner	,	she	looked	at	him	—	it
这	夜晚	前	最后的	,	在	她	房子	在	晚餐	,	她	看起来	在	他	—	它

[wʌz; wəz] ['skændələs] .

was	scandalous	.
曾是	丑闻	.

前天晚上，在她家吃晚饭时，她看了他一眼——这太不雅了。

['gɔrkə] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['wɪntər] .

Gorka	had	a	presentiment	of	it	this	winter	.
戈尔卡	有	一个	预感	的	它	这	冬天	.

戈尔卡今年冬天就预感到了这件事。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ælbəz] ['pɔːrtrət] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

When	the	American	attempted	to	take	Alba's	portrait	the	first	time	,
什么时候	这	美国人	尝试过	到	拿	阿尔巴的	肖像	这	第一的	时间	,

当这位美国人第一次试图给阿尔芭拍照时，

[ðə; ði] [poʊl] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	Pole	put	a	stop	to	it	.
这	极	放	一个	停止	到	它	.

波兰人制止了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] .

It	was	fine	for	Montfanon	to	talk	of	division	between	these	two	men	.
它	曾是	美好的	为了	-	到	讲话	的	分配	之间	这些	二	男人	.

蒙法农谈论这两个人之间的分歧是完全可以的。

[wen] [bəlɛsləz] [left] [hɪr] ,

When	Boleslas	left	here	,
什么时候	博莱斯拉斯	左边	这里	,

博莱斯拉斯离开这里的时候，

['meɪtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wɜːr; wər] ['berli] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [naʊ] — — [ɪf] [hiː; hi]

Maitland	and	the	Countess	were	barely	acquainted	and	now	—	—	If	he
梅特兰	和	这	伯爵夫人	是	仅仅	熟人	和	现在	—	—	如果	他

[hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

has	returned	it	is	because	he	has	discovered	that	he	has	a	rival	.
有	返回	它	是	因为	他	有	发现	那	他	有	一个	竞争对手	.

梅特兰和伯爵夫人原本就不太熟，而现在——如果他回来了，那是因为他发现自己有了情敌。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ə; eɪ]

Some	one	has	warned	him	—	an	enemy	of	the	Countess	,	a
一些	一	有	警告	他	—	一个	敌人	的	这	伯爵夫人	,	一个

['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer][ʌv; əv] ['meɪtlənd] .

confrere	of	Maitland	.
同僚	的	梅特兰	.

有人警告过他——伯爵夫人的敌人，梅特兰的同僚。

[sʌtʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ə'kɜːr] [ə'mʌŋ] [gʊd] [frendz] .

Such	pieces	of	infamy	occur	among	good	friends	.
这样的	件	的	骂名	发生	之中	好的	朋友们	.

这种丑闻有时会发生在好朋友之间。

[ɪf] ['gɔrkə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [laɪk] ['keɪsəl] , [kɪlz] ['meɪtlənd] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] ,

If	Gorka	,	who	is	a	shot	like	Casal	,	kills	Maitland	in	a	duel	,
如果	戈尔卡	,	WHO	是	一个	射击	喜欢	卡萨尔	,	杀戮	梅特兰	在	一个	决斗	,

如果像卡萨尔一样枪法精准的戈尔卡在决斗中杀死梅特兰，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [dɪ'siːvər] [les] .

it	will	make	one	deceiver	less	.
它	将要	制作	一	骗子	较少的	.

这样就能减少一个骗子。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'vendʒz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['triːz(ə)n] ,

If	he	avenges	himself	upon	his	mistress	for	that	treason	,
如果	他	复仇	他自己	之上	他的	情妇	为了	那	叛国罪	,

如果他为情妇的背叛行为进行报复，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] ['stenoʊ][ɪz][ə; eɪ]

it	would	be	a	matter	of	indifference	to	me	,	for	Catherine	Steno	is	a
它	会	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	,	为了	凯瑟琳	速记	是	一个

[greɪt] [roʊg] ... .

great	rogue	...	.
伟大的	流氓	...	.

对我来说，这无关紧要，因为凯瑟琳·斯泰诺是个十足的恶棍.....

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [maɪ] [pʊr] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['ælbə] ,

But	my	little	friend	,	my	poor	,	charming	Alba	,
但	我的	小的	朋友	,	我的	贫穷的	,	迷人	阿尔巴	,

但是我的小朋友，我可怜又迷人的阿尔巴，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , ['blʌdʃed] , [pər'hæps] ,

what	would	become	of	her	if	there	should	be	a	scandal	,	bloodshed	,	perhaps	,
什么	会	变得	的	她	如果	那里	应该	是	一个	丑闻	,	流血事件	,	也许	,

如果发生丑闻、流血事件，她会怎么样?

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fɑːli] ?

on	account	of	her	mother's	folly	?
在	帐户	的	她	母亲的	蠢事	?

是因为她母亲的愚蠢行为吗?

['gɔrkə] [rɪ'tɜːrnd] ?

Gorka	returned	?
戈尔卡	返回	?

戈尔卡回来了?

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	he	did	not	write	it	to	me	,
和	他	做过	不是	写	它	到	我	,

他并没有写给我。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ;

to	me	who	have	received	several	letters	from	him	since	he	went	away	;
到	我	WHO	有	已收到	一些	信件	从	他	自从	他	去	离开	;

自从他离开后，我收到了他好几封信；

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [huːm] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [læst] ['ɔːtəm] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	me	,	whom	he	selected	last	autumn	as	the	confidant	of	his
到	我	,	谁	他	已选	最后的	秋天	作为	这	知己	的	他的

['dʒeləsiːz] ,

jealousies	,
嫉妒	,

对我而言，他是去年秋天选定的倾诉嫉妒之心的知己，

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ]

under	the	pretext	that	I	knew	women	,	and	,	with	the	vain	hope	of	inspiring
在下面	这	借口	那	我	知道	女性	,	和	,	和	这	徒劳	希望	的	鼓舞人心

[ˌem 'iː] ... .

me	...	.
我	...	.

她以我了解女性为借口，妄图激励我.....

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmæns] ; [ðeɪ] ['seɪvər] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	silence	and	return	no	longer	seem	like	a	romance	;	they	savor	rather	of	a
他的	沉默	和	返回	不	更长	似乎	喜欢	一个	浪漫	;	他们	品尝	相当	的	一个

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

他的沉默和归来不再像一段浪漫故事，反而更像是一出戏剧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][slæv][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wʌn] [meɪ] [ɪkˈspekt] ['eniθɪŋ] .

and	with	a	Slav	,	as	much	a	Slav	as	he	is	,	one	may	expect	anything	.
和	和	一个	斯拉夫	,	作为	很多	一个	斯拉夫	作为	他	是	,	一	可能	预计	任何事物	.

对于一个斯拉夫人，尽管他是个地道的斯拉夫人，但你还是可以对他抱有任何期待。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæleɪ] [kɑːˈstɑːgnə] .

I	know	not	what	to	think	of	it	,	for	he	will	be	at	the	Palais	Castagna	.
我	知道	不是	什么	到	思考	的	它	,	为了	他	将要	是	在	这	宫殿	卡斯塔尼亚	.

我不知道该如何看待这件事，因为他将在卡斯塔尼亚宫。

[pʊr] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['ælbə] !

Poor	,	charming	Alba	!
贫穷的	,	迷人	阿尔巴	!

可怜又迷人的阿尔巴!

" [ðə; ðɪ] ['mɑːnəlɔːg] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] ['ʌtəd] ['ʌndər] ['sɪmələr]

"	The	monologue	did	not	differ	much	from	a	monologue	uttered	under	similar
"	这	独白	做过	不是	不同	很多	从	一个	独白	说出	在下面	相似的

['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt]

circumstances	by	any	young	man	interested	in	a	young	girl	whose	mother	does	not
情况	经过	任何	年轻的	男人	感兴趣的	在	一个	年轻的	女孩	谁	母亲	做	不是

[kənˈdʌkt] [hɜːrˈself] [bɪˈkʌmɪŋlɪ] .

conduct	herself	becomingly	.
执行	她自己	合适地	.

“这段独白与任何一个对母亲举止不得体的年轻女孩感兴趣的年轻男子在类似情况下所说的独白并无太大区别。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [wʌn] ,

It	was	a	touching	situation	,	but	a	very	common	one	,
它	曾是	一个	接触	情况	,	但	一个	非常	常见的	一	,

这是一个令人感动但又非常常见的场景。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] ['stʌdi]

and	there	was	no	necessity	for	the	author	to	come	to	Rome	to	study
和	那里	曾是	不	必要性	为了	这	作者	到	来	到	罗马	到	学习

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

作者完全没有必要亲自前往罗马进行研究。

[wʌn][ɪnˈtaɪər] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .

one	entire	winter	and	spring	.
一	全部的	冬天	和	春天	.

整整一个冬天和一个春天。

[ɪf] [ðæt] ['ɪntrəst] [went] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] ['stʌdi] ,

If	that	interest	went	beyond	a	study	,
如果	那	兴趣	去	超过	一个	学习	,

如果这种兴趣超越了学习的范畴，

[dɔrsɪn] [pəˈzest] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [æz; əz][hiː; hi]

Dorsenne	possessed	a	very	simple	means	of	preventing	his	little	friend	,	as	he
多尔森	拥有	一个	非常	简单的	方法	的	预防	他的	小的	朋友	,	作为	他

[sed] ,

said	,
说	,

多尔森拥有一种非常简单的方法来阻止他的小伙伴，正如他所说：

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['rendərd] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] [huːm] [eɪdʒ][dɪd][nɑːt]

from	being	rendered	unhappy	by	the	conduct	of	that	mother	whom	age	did	not
从	存在	渲染	不开心	经过	这	执行	的	那	母亲	谁	年龄	做过	不是

['kɑːŋkər] .

conquer	.
征服	.

因母亲的行为而感到痛苦，岁月未能磨灭母亲的这种性格。

[waɪ] [nɑːt] [prə'poʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ?

Why	not	propose	for	her	hand	?
为什么	不是	提出	为了	她	手	?

为什么不向她求婚呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [hæd; həd]

He	had	inherited	a	fortune	,	and	his	success	as	an	author	had
他	有	遗传	一个	财富	,	和	他的	成功	作为	一个	作者	有

[ɔːg'mentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

augmented	it	.
增强	它	.

他继承了一笔巨额遗产，而他作为作家的成功又使他的财富进一步增加。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - ['eɪˌtuːdz][diː]

For	,	since	the	first	book	which	had	established	his	reputation	,	the	'	Etudes	de
为了	,	自从	这	第一的	书	哪个	有	已确立的	他的	名声	,	这	-	练习曲	德

[femz] ,

Femmes	,
女性	,

因为自从他第一本奠定其声誉的著作《女性研究》出版以来，

- ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

'	published	in	1879	,
-	已发布	在	-	,

'出版于1879年，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['nɑːvəlz][ɔːr] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['nɑːvəlz][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

not	a	single	one	of	the	fifteen	novels	or	selections	from	novels	had	remained
不是	一个	单身的	一	的	这	十五	小说	或者	选择	从	小说	有	剩余

[ˌʌn'noʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

十五部小说或小说选段，没有一部被忽略。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [sə'lebrəti] [kʊd; kəd] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['fæməli] [sə'lebrəti] ,

His	personal	celebrity	could	,	strictly	speaking	,	combine	with	it	family	celebrity	,
他的	个人的	名人	可以	,	严格	请讲	,	结合	和	它	家庭	名人	,

严格来说，他的个人名气可以与家族名气结合起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl]

for	he	boasted	that	his	grandfather	was	a	cousin	of	that	brave	General
为了	他	吹嘘	那	他的	祖父	曾是	一个	表哥	的	那	勇敢的	一般的

[dɔrsɪn] [huːm] [nə'poʊliən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ]['fraɪənt] .

Dorsenne	whom	Napoleon	could	only	replace	at	the	head	of	his	guard	by	Friant	.
多尔森	谁	拿破仑	可以	仅有的	代替	在	这	头	的	他的	警卫	经过	弗里安特	.

因为他吹嘘说，他的祖父是那位勇敢的将军多尔森的表亲，而拿破仑只能用弗里安特来取代多尔森担任卫队队长。

[ɔːl] [kæn; kən][biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

All	can	be	told	in	a	word	.
全部	能	是	讲述	在	一个	单词	.

一切尽在一言以蔽之。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][hæd; həd][ˈnevər] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði]

Although	**the**	**heirs**	**of**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**Empire**	**had**	**never**	**recognized**	**the**
虽然	这	继承人	的	这	英雄	的	这	帝国	有	绝不	认可	这

[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship	**,**
关系	,

尽管帝国英雄的继承人从未承认过这段关系，

[ˈdʒuːliːən] [biˈliːvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈkɑːmpləmɛnts] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Julien	**believed**	**in**	**it**	**,**	**and**	**when**	**he**	**said**	**,**	**in**	**reply**	**to**	**compliments**	**on**	**his**
朱利安	相信	在	它	,	和	什么时候	他	说	,	在	回复	到	赞美	在	他的

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

朱利安对此深信不疑，当他回应人们对他作品的赞扬时，他说：

" [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][maɪ][grænd] - [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [dɪd] [ˈgreɪtər] [θɪŋz] ,

"	**At**	**my**	**age**	**my**	**grand**	**-**	**uncle**	**,**	**the**	**Colonel**	**of**	**the**	**Guard**	**,**	**did**	**greater**	**things**	**,**
"	在	我的	年龄	我的	盛大	-	叔叔	,	这	上校	的	这	警卫	,	做过	更大的	事物	,

“在我这个年纪，我的叔祖父，那位卫队上校，都做出了比我更大的成就。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] .

"	**he**	**was**	**sincere**	**in**	**his**	**belief**	**.**
"	他	曾是	真诚	在	他的	信仰	.

他的信仰是真诚的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	**it**	**was**	**unnecessary**	**to**	**mention**	**it**	**,**	**for**	**,**	**situated**	**as**	**he**	**was**	**,**
但	它	曾是	不必要	到	提到	它	,	为了	,	位于	作为	他	曾是	,

但无需赘述，因为他当时所处的位置，

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ˈstenoʊ] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Countess	**Steno**	**would**	**gladly**	**have**	**accepted**	**him**	**as**	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
伯爵夫人	速记	会	乐意	有	公认	他	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	.

斯泰诺伯爵夫人很乐意接受他做女婿。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] ,

As	**for**	**gaining**	**the**	**love**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**with**	**his**	**handsome**	**face**	**,**
作为	为了	获得	这	爱	的	这	年轻的	女孩	,	和	他的	英俊的	脸	,

至于如何赢得年轻女孩的芳心，他凭借英俊的脸庞……

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelɪgənt] [fɔːrm] ,

intelligent	**and**	**refined**	**,**	**and**	**his**	**elegant**	**form**	**,**
聪明的	和	精制	,	和	他的	优雅的	形式	,

他聪明睿智，举止优雅。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈteɪnd] [ɪnˈtækt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [maɪt]

which	**he**	**had**	**retained**	**intact**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**thirty**	**-**	**seven**	**years**	**,**	**he**	**might**
哪个	他	有	保留	完好无损的	在	尽管如此	的	他的	三十	-	七	年	,	他	可能

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

have	**done**	**so**	**.**
有	完毕	所以	.

尽管他已经37岁了，但他仍然完整地保留了这一点，他或许可以做到这一点。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Nothing	**,**	**however**	**,**	**was**	**farther**	**from**	**his**	**thoughts**	**than**	**such**	**a**
没有什么	,	然而	,	曾是	更远	从	他的	想法	比	这样的	一个

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [fɔːr; fər] ,

project	**,**	**for**	**,**
项目	,	为了	,

然而，他做梦也想不到会有这样的项目，因为：

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ][steps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pæləs] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]

as	he	ascended	the	steps	of	the	staircase	of	the	palace	formerly	occupied	by
作为	他	上升	这	步骤	的	这	楼梯	的	这	宫殿	以前	占领	经过

['ɜːrbən][ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

Urban	VII	,
城市的	七	,

当他拾级而上，走上这座曾是乌尔班七世居住的宫殿的楼梯时，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [tɜːrmz] , [hɪz; ɪz] ['mɑːnəlɔːg] ,

he	continued	,	in	very	different	terms	,	his	monologue	,
他	持续	,	在	非常	不同的	条款	,	他的	独白	,

他用截然不同的措辞继续他的独白，

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] " ['kɑːpi] " [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

a	species	of	involuntary	"	copy	"	which	is	written	instinctively	in	the	brain	of	the
一个	物种	的	非自愿	"	复制	"	哪个	是	书面	本能地	在	这	脑	的	这

[mæn][ʌv; əv] ['letərz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

man	of	letters	when	he	is	particularly	fond	of	literature	.
男人	的	信件	什么时候	他	是	特别	喜爱	的	文学	.

一种非自愿的“复制”，当文人特别喜爱文学时，这种复制就会本能地写入他的大脑。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [mɑːrkt] [ʌv; əv]

At	times	it	assumes	a	written	form	,	and	it	is	the	most	marked	of
在	时代	它	假设	一个	书面	形式	,	和	它	是	这	最多	标记	的

[prə'feʃən(ə)l] [dɪ'stɔːʃənz] ,

professional	distortions	,
专业的	失真	,

有时它会以书面形式出现，而且是专业领域中最明显的扭曲形式。

[ðə; ðɪ][moʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'lɪtərət] , [huː] [θɪŋk] ['weɪvərɪŋli] [ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] ,

the	most	unintelligible	to	the	illiterate	,	who	think	waveringly	and	who	do	not	,
这	最多	无法理解	到	这	文盲	,	WHO	思考	摇摆不定	和	WHO	做	不是	,

对于不识字、思维摇摆不定、不愿思考的人来说，这简直是最难以理解的。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['sʌfər] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəl] ['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd]

happily	for	them	,	suffer	the	continual	servitude	to	precision	of	word	and
快乐地	为了	他们	,	遭受	这	持续的	奴役	到	精确	的	单词	和

[tuː; tə] [tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [θɔːt] .

to	too	conscientious	thought	.
到	也	尽责的	想法	.

对他们来说幸运的是，他们要忍受对措辞精确和过于认真思考的持续奴役。

" [jes] ; [pʊr] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['ælbə] !

"	Yes	;	poor	,	charming	Alba	!
"	是的	;	贫穷的	,	迷人	阿尔巴	!

“是的；可怜的、迷人的阿尔巴！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	repeated	to	himself	.
"	他	重复	到	他自己	.

他反复对自己说。

" [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [gɔrkəz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	How	unfortunate	that	the	marriage	with	Countess	Gorka's	brother	could	not
"	如何	不幸	那	这	婚姻	和	伯爵夫人	戈尔卡的	兄弟	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

have	been	arranged	four	months	ago	.
有	到过	安排	四	几个月	前	.

“很遗憾，与戈尔卡伯爵夫人的兄弟的婚事没能在四个月前就安排好。”

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['lʌvər] [wʊd] [biː; bi] ['tɑːlərəbli] [ɪ'mɔːrəl] !

Connection	with	the	family	of	her	mother's	lover	would	be	tolerably	immoral	!
联系	和	这	家庭	的	她	母亲的	情人	会	是	勉强可以接受	不道德	!

与母亲情人的家人有牵连，这在道德上是可以容忍的！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	she	would	at	least	have	had	less	chance	of	ever	knowing	it	;
但	她	会	在	至少	有	有	较少的	机会	的	曾经	会心	它	;

但至少她知道这件事的可能性会更小；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'viːniənt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	the	convenient	combination	by	which	the	mother	has	caused	her	to
和	这	方便的	组合	经过	哪个	这	母亲	有	导致	她	到

[fɔːrm][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪf] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [tuː] ,

form	a	friendship	with	that	wife	in	order	the	better	to	blind	the	two	,
形式	一个	友谊	和	那	妻子	在	命令	这	更好的	到	瞎的	这	二	,

母亲巧妙地安排她与妻子交好，以便更好地蒙蔽两人。

[wʊd] [hæv; həv] ['bɔːdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn] [prə'praɪəti] .

would	have	bordered	a	little	more	on	propriety	.
会	有	带边框	一个	小的	更多的	在	礼	.

那样做会更符合礼仪规范一些。

[tuː; tə] - [deɪ] ['ælbə] [wʊd] [biː; bi] ['leɪdi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,

To	-	day	Alba	would	be	Lady	Ardrahan	,	leading	a	prosaic	English	life	,
到	-	天	阿尔巴	会	是	女士	阿尔德拉汉	,	领导	一个	平淡无奇	英语	生活	,

如今的阿尔巴会是阿德拉汉夫人，过着平淡无奇的英国生活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][sʌm; səm]['ɪmbəs(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪr]

instead	of	being	united	to	some	imbecile	whom	they	will	find	for	her	here
反而	的	存在	团结的	到	一些	白痴	谁	他们	将要	寻找	为了	她	这里

[ɔːr] ['elsˌwer] .

or	elsewhere	.
或者	别处	.

而不是嫁给某个傻瓜，不管他们是在这里还是在其他地方为她找的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [di'siːvd] [ðə; ði] [leɪt] ['stenoʊ] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

She	will	then	deceive	him	as	her	mother	deceived	the	late	Steno	—	with	me
她	将要	然后	欺骗	他	作为	她	母亲	受骗	这	晚的	速记	—	和	我

,

,

,

然后她会像她母亲欺骗已故的斯泰诺那样欺骗他——和我一起。

[pərˈhæps] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pjʊr] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

perhaps	,	in	remembrance	of	our	pure	intimacy	of	to	-	day	.
也许	,	在	纪念	的	我们的	纯的	亲密关系	的	到	-	天	.

或许是为了纪念我们今天纯粹的亲密时光。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sæd] !

That	would	be	too	sad	!
那	会	是	也	伤心	!

那也太令人难过了！

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Do	not	let	us	think	of	it	!
做	不是	让	我们	思考	的	它	!

千万别让我们想到这件事！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ,

It	is	the	future	,	of	the	existence	of	which	we	are	ignorant	,
它	是	这	未来	,	的	这	存在	的	哪个	我们	是	无知	,

这是未来，而我们对它的存在却一无所知。

[waɪl] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [raɪts] .

while	we	do	know	that	the	present	exists	and	that	it	has	all	rights	.
尽管	我们	做	知道	那	这	展示	存在	和	那	它	有	全部	权利	.

虽然我们知道当下是存在的，并且它拥有所有权利。

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - [maɪ] [best] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [roʊm] ,

I	owe	to	the	Contessina	my	best	impressions	of	Rome	,
我	欠	到	这	-	我的	最好的	印象	的	罗马	,

我对罗马最美好的印象都归功于孔特西娜。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][soʊ][grænd][ə; eɪ][pæst] .

to	the	vision	of	her	loveliness	in	this	scene	of	so	grand	a	past	.
到	这	想象	的	她	可爱	在	这	场景	的	所以	盛大	一个	过去的	.

在这幅描绘昔日辉煌景象的画面中，她的美丽令人难忘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ;

And	this	is	a	sensation	which	is	enjoyable	;
和	这	是	一个	感觉	哪个	是	令人愉悦	;

这是一种令人愉悦的感觉；

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæleɪ] [kɑː'stɑːgnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ə'pɑːn] [huːm] [rests] [ðə; ði]

to	visit	the	Palais	Castagna	with	the	adorable	creature	upon	whom	rests	the
到	访问	这	宫殿	卡斯塔尼亚	和	这	可爱的	生物	之上	谁	休息	这

['menəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] .

menace	of	a	drama	.
威胁	的	一个	戏剧	.

带着这只可爱的生物去参观卡斯塔尼亚宫，它身上承载着一场戏剧的威胁。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['kaɪndnəs] ,

To	enjoy	the	Countess	Steno's	kindness	,
到	享受	这	伯爵夫人	-	仁慈	,

为了享受斯泰诺伯爵夫人的恩惠，

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [toʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [əb'teɪnd]

otherwise	the	house	would	not	have	that	tone	and	I	would	never	have	obtained
否则	这	房子	会	不是	有	那	语气	和	我	会	绝不	有	获得

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['frendʃɪp] .

the	little	one's	friendship	.
这	小的	一个人的	友谊	.

否则，家里就不会有那种氛围，我也永远无法赢得这个小家伙的友谊。

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['ɑːrdɪə][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [bʊrs] ,

To	rejoice	that	Ardea	is	a	fool	,	that	he	has	lost	his	fortune	on	the	Bourse	,
到	麾	那	阿尔迪亚	是	一个	傻子	,	那	他	有	丢失的	他的	财富	在	这	交易所	,

为阿尔迪亚是个傻瓜，在证券交易所赔光了家产而感到高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ] [mə'sjɜːr] [ɑːn'koʊnə]

and	that	the	syndicate	of	his	creditors	,	presided	over	by	Monsieur	Ancona
和	那	这	辛迪加	的	他的	债权人	,	主持	超过	经过	先生	安科纳

,

,

,

而他的债权人辛迪加，由安科纳先生主持，

[hæz; həz][leɪd][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

has	laid	hands	upon	his	palace	.
有	铺设	双手	之上	他的	宫殿	.

已经攻占了他的宫殿。

[fɔːr; fər] , ['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpl] ['sterkeɪs] ,

For	,	otherwise	,	I	should	not	have	ascended	the	steps	of	this	papal	staircase	,
为了	,	否则	,	我	应该	不是	有	上升	这	步骤	的	这	教皇	楼梯	,

否则，我就不会登上这教皇的阶梯了。

[nɔːr][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [də'briː] [ʌv; əv] ['griːʃn] [sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] ,

nor	**have**	**seen**	**this**	**debris**	**of**	**Grecian**	**sarcophagi**	**fitted**	**into**	**the**	**walls**	**,**
也不	有	已见	这	碎片	的	希腊	石棺	适配	进入	这	墙壁	,

也从未见过这些希腊石棺碎片被镶嵌在墙壁上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [griːn] .

and	**this**	**garden**	**of**	**so**	**intense**	**a**	**green**	**.**
和	这	花园	的	所以	激烈的	一个	绿色的	.

这座花园绿意盎然，美不胜收。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['gɔrkə] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən]

As	**for**	**Gorka**	**,**	**he**	**may**	**have**	**returned**	**for**	**thirty**	**-**	**six**	**other**	**reasons**	**than**
作为	为了	戈尔卡	,	他	可能	有	返回	为了	三十	-	六	其他	原因	比

['dʒeləsi] ,

jealousy	**,**
妒忌	,

至于戈尔卡，他回来的原因可能除了嫉妒之外还有其他三十六种。

[ænd; ənd] - [ɪz] [raɪt] : ['keɪtərɪnə] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][bəuθ][ðə; ði] ['peɪntər]

and	**Montfanon**	**is**	**right**	**:**	**Caterina**	**is**	**cunning**	**enough**	**to**	**inveigle**	**both**	**the**	**painter**
和	-	是	正确的	:	卡特琳娜	是	狡猾	足够的	到	诱骗	两个都	这	画家

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

and	**him**	**.**
和	他	.

蒙法农说得对：卡特琳娜足够狡猾，能够同时诱骗画家和他。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['meɪtlənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['gɔrkə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mædəm]

She	**will**	**make**	**Maitland**	**believe**	**that**	**she**	**received**	**Gorka**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Madame**
她	将要	制作	梅特兰	相信	那	她	已收到	戈尔卡	为了	这	清酒	的	夫人

['gɔrkə] ,

Gorka	**,**
戈尔卡	,

她会让梅特兰相信，她收留戈尔卡是为了戈尔卡夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ruɪnɪŋ] [ðæt] ['eksələnt] ['wʊmən] [æt; ət] ['geɪmɪŋ] .

and	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**ruining**	**that**	**excellent**	**woman**	**at**	**gaming**	**.**
和	到	防止	他	从	毁坏	那	出色的	女士	在	赌博	.

并阻止他毁了那位游戏玩得非常出色的女士。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [bəlɛsləz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meɪtlənd]

She	**will**	**tell**	**Boleslas**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**between**	**her**	**and**	**Maitland**
她	将要	告诉	博莱斯拉斯	那	那里	曾是	没有什么	更多的	之间	她	和	梅特兰

[ðæn; ðən][plə'tɑːnɪk] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][ˌperuː'dʒiːnəu] ... .

than	**Platonic**	**discussions**	**on**	**the**	**merits**	**of**	**Raphael**	**and**	**Perugino**	**...**	**.**
比	柏拉图式	讨论	在	这	优点	的	拉斐尔	和	佩鲁吉诺	...	.

她会告诉博莱斯拉斯，她和梅特兰之间除了柏拉图式的讨论，就拉斐尔和佩鲁吉诺的艺术成就进行比较之外，没有其他关系……

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]

And	**I**	**should**	**be**	**more**	**of**	**a**	**dupe**	**than**	**the**	**other**	**two**	**for**	**missing**	**the**
和	我	应该	是	更多的	的	一个	欺骗	比	这	其他	二	为了	丢失的	这

['vɪzɪt] .

visit	**.**
访问	.

我应该比其他两人更傻，才会错过这次拜访。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['ɔːkʃənd] ,

It	**is**	**not**	**every**	**day**	**that**	**one**	**has**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**auctioned**	**,**
它	是	不是	每一个	天	那	一	有	一个	机会	到	看	拍卖	,

并非每天都有机会看到拍卖会，

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][boʊ'hi:miən] , [ðə; ði][grænd] - ['nefju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊp] .

like	a	simple	Bohemian	,	the	grand	-	nephew	of	a	pope	.
喜欢	一个	简单的	波西米亚	,	这	盛大	-	侄子	的	一个	教皇	.

就像一个普通的波西米亚人，教皇的侄孙。

" [ðə; ði] ['sekənd] [swi:t] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [ri'zembld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][ðə; ði] ['ri:əl] [dɔrsɪn] ,

"	The	second	suite	of	reflections	resembled	more	than	the	first	the	real	Dorsenne	,
"	这	第二	套房	的	反思	类似	更多的	比	这	第一的	这	真实的	多尔森	,

“第二组反思比第一组更像真正的多尔森，

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [best] [frendz] .

who	was	often	incomprehensible	even	to	his	best	friends	.
WHO	曾是	经常	难以理解	甚至	到	他的	最好的	朋友们	.

即使是他最好的朋友，也常常无法理解他的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [blæk] [aɪz] , [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [fitʃər] ,

The	young	man	with	the	large	,	black	eyes	,	the	face	with	delicate	features	,
这	年轻的	男人	和	这	大的	,	黑色的	眼睛	,	这	脸	和	精美的	特征	,

这位年轻人有着一双乌黑的大眼睛，五官精致，

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mʌŋk] , [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['pæʃ(ə)n] ,

the	olive	complexion	of	a	Spanish	monk	,	had	never	had	but	one	passion	,
这	橄榄	肤色	的	一个	西班牙语	僧	,	有	绝不	有	但	一	热情	,

一位西班牙僧侣，有着橄榄色的肤色，一生只有一种爱好。

[tu:] [ɪk'sepʃən(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [əb'zɜ:rvər] ,

too	exceptional	not	to	baffle	the	ordinary	observer	,
也	非凡的	不是	到	挡板	这	普通的	观察员	,

太过特殊，以至于普通观察者都会感到困惑。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [soʊ] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'su:md]

and	developed	in	a	sense	so	singular	that	to	the	most	charitable	it	assumed
和	发达	在	一个	感觉	所以	单数	那	到	这	最多	慈善	它	假定

['i:ðər] [æn; ən] ['ætɪtu:d] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ɔ:r] [els] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l]['i:gətɪzəm]

either	an	attitude	almost	outrageous	or	else	that	of	an	abominable	egotism
任何一个	一个	态度	几乎	令人愤慨	或者	别的	那	的	一个	可恶	自负

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	profound	corruption	.
和	深刻的	腐败	.

并且发展到如此独特的程度，以至于最仁慈的人也会觉得它要么是一种近乎令人愤慨的态度，要么是一种可憎的自私和深刻的腐败。

[dɔrsɪn] [hæd; həd]['spoʊkən]['tru:li] , [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] — [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [æz; əz]

Dorsenne	had	spoken	truly	,	he	loved	to	comprehend	—	to	comprehend	as
多尔森	有	说	真的	,	他	喜爱	到	理解	—	到	理解	作为

[ðə; ði] ['geɪmstər] [lʌvz] [tu:; tə] [geɪm] ,

the	gamester	loves	to	game	,
这	赌棍	爱	到	游戏	,

多尔森说得没错，他喜欢理解——就像赌徒喜欢赌博一样去理解。

[ðə; ði]['maɪzər][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ['mʌni] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	miser	to	accumulate	money	,	the	ambitious	to	obtain	position	—	there	was
这	吝啬鬼	到	积累	钱	,	这	雄心勃勃	到	获得	位置	—	那里	曾是

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['æpɪtaɪt] ,

within	him	that	appetite	,
之内	他	那	食欲	,

守财奴渴望积攒财富，野心家渴望获得地位——他内心深处都有这种欲望。

[ðæt] [teɪst] , [ðæt] ['meɪniə][fɔ:r; fər][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] .

that	taste	,	that	mania	for	ideas	which	makes	the	scholar	and	the	philosopher	.
那	品尝	,	那	狂热	为了	想法	哪个	制作	这	学者	和	这	哲学家	.

那种品味，那种对思想的狂热，造就了学者和哲学家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

But	a	philosopher	united	by	a	caprice	of	nature	to	an	artist	,
但	一个	哲学家	团结的	经过	一个	任性	的	自然	到	一个	艺术家	,

但一位哲学家因自然的奇思妙想而与一位艺术家走到了一起，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	by	that	of	fortune	and	of	education	to	a	worldly	man	and	a
和	经过	那	的	财富	和	的	教育	到	一个	世俗	男人	和	一个

['trævələr] .

traveller	.
游客	.

凭借财富和学识，他成为了一个世故的旅行者。

[ðə; ði]['æbstrækt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	abstract	speculations	of	the	metaphysician	would	not	have	sufficed	for	him
这	抽象的	猜测	的	这	形而上学家	会	不是	有	足够了	为了	他

,

,

,

形而上学家的抽象思辨对他来说还不够。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [huː]

nor	would	the	continuous	and	simple	creation	of	the	narrator	who
也不	会	这	连续的	和	简单的	创建	的	这	旁白	WHO

['nærˌeɪts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

narrates	to	amuse	himself	,
叙述	到	娱乐	他自己	,

叙述者为了自娱自乐而进行的持续而简单的创作也不会……

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['pleʒər] [huː]

nor	would	the	ardor	of	the	semi	-	animal	of	the	man	-	of	-	pleasure	who
也不	会	这	热情	的	这	半	-	动物	的	这	男人	-	的	-	乐趣	WHO

[ə'bændənz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [vaɪs] .

abandons	himself	to	the	frenzy	of	vice	.
放弃	他自己	到	这	狂热	的	副	.

沉溺于罪恶狂热的享乐主义者，其半兽性的热情也不会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第一卷(Cosmopolis — Volume 1)
第3/5页

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['meθəd] , [ə; eɪ]
He 他 **invented** 发明 **for** 为了 **himself** 他自己 **,** , **partly** 部分 **from** 从 **instinct** 本能 **,** , **partly** 部分 **from** 从 **method** 方法 **,** , **a** 一个
['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['tendənsiz] ,
compromise 妥协 **between** 之间 **his** 他的 **contradictory** 矛盾的 **tendencies** 倾向 **,** ,

他凭借本能和方法，为自己创造了一种调和自身矛盾倾向的折衷方案。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['slaɪtli] [pɪ'dæntɪk] ,
which 哪个 **he** 他 **formulated** 配方 **in** 在 **a** 一个 **fashion** 时尚 **slightly** 轻微地 **pedantic** 迂腐的 **,** ,

他以一种略显迂腐的方式阐述了这一点。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] " [ˌɪntə'lektʃuəlaɪz] [ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [sen'seiʃənz] ;
when 什么时候 **he** 他 **said** 说 **that** 那 **his** 他的 **sole** 唯一 **aim** 目的 **was** 曾是 **to** 到 **"** " **intellectualize** 理性化 **the** 这 **forcible** 强制的 **sensations** 感觉 **;** ;

他说他唯一的目的就是“将强烈的感受理性化”。

" [ɪn] ['klɪrər] [tɜːrmz] , [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ɪn]['hjuːmən] [laɪf] ,
" " **in** 在 **clearer** 更清晰 **terms** 条款 **,** , **he** 他 **dreamed** 梦见 **of** 的 **meeting** 会议 **with** 和 **,** , **in** 在 **human** 人类 **life** 生活 **,** ,

更确切地说，他梦想在人世间遇见……

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [imˈpreʃəns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
the 这 **greatest** 最 **number** 数字 **of** 的 **impressions** 印象 **it** 它 **could** 可以 **give** 给 **and** 和 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **them** 他们
['æftər] ['hævɪŋ] [met] [ðem; ðəm] .
after 后 **having** 拥有 **met** 遇见 **them** 他们 **.** .

它能给人留下最多的印象，并在与他们相遇之后思考这些印象。

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪvərɪt] ['raɪtɚz] ,
He 他 **thought** 想法 **,** , **with** 和 **or** 或者 **without** 没有 **reason** 原因 **,** , **to** 到 **discover** 发现 **in** 在 **his** 他的 **two** 二 **favorite** 最喜欢的 **writers** 作家 **,** ,

他想，不管有没有道理，都要在他最喜欢的两位作家身上发现：

[goʊθ] [ænd; ənd][stæŋ'dɑːl] , [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)l] .
Goethe 歌德 **and** 和 **Stendhal** 司汤达 **,** , **a** 一个 **constant** 持续的 **application** 应用 **of** 的 **a** 一个 **similar** 相似的 **principle** 原则 **.** .

歌德和司汤达，都是对类似原则的不断运用。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
His 他的 **studies** 研究 **had** 有 **,** , **for** 为了 **the** 这 **past** 过去的 **fourteen** 十四 **years** 年 **when** 什么时候 **he** 他 **had** 有 **begun** 开始 **to** 到
[lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] ,
live 居住 **and** 和 **to** 到 **write** 写 **,** ,

过去十四年里，自从他开始生活和写作以来，他的研究一直围绕着他展开。

[pæst] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['verid] [sfiəz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
passed 通过了 **through** 通过 **the** 这 **most** 最多 **varied** 多种多样 **spheres** 球体 **possible** 可能的 **to** 到 **him** 他 **.** .

他涉足了各种各样的领域。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] , ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self]
But **he** **had** **passed** **through** **them** **,** **lending** **his** **presence** **without** **giving** **himself**
但 他 有 通过了 通过 他们 , 贷款 他的 在场 没有 给予 他自己
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

但他只是从他们中间穿过，以他的存在感代替了他自己。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər]
with **this** **idea** **always** **present** **in** **his** **mind** **:** **that** **he** **existed** **to** **become** **familiar**
和 这 主意 总是 展示 在 他的 头脑 : 那 他 存在 到 变得 熟悉的
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌstəmz] ,
with **other** **customs** **,**
和 其他 海关 ,

他心中始终萦绕着这样一个想法：他存在的意义就是熟悉其他习俗。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ʌðər] ['kærəktərz] , [tuː; tə] [kloʊð] ['ʌðər] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ]
to **watch** **other** **characters** **,** **to** **clothe** **other** **personages** **and** **the** **sensations** **which**
到 手表 其他 人物 , 到 衣服 其他 人物 和 这 感觉 哪个
['vaɪˌbreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
vibrated **within** **them** **.**
振动 之内 他们 .

观察其他角色，为其他人物穿上衣服，感受他们内心涌动的情感。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]
The **period** **of** **his** **revival** **was** **marked** **by** **the** **achievement** **of** **each** **one** **of**
这 时期 的 他的 复兴 曾是 标记 经过 这 成就 的 每个 一 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðen] ,
his **books** **which** **he** **composed** **then** **,**
他的 图书 哪个 他 由 然后 ,

他复兴时期的标志是他当时创作的每一本书都取得了成功。

[pə'sweidid] [ðæt] , [wʌns] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'struːd] ,
persuaded **that** **,** **once** **written** **and** **construed** **,**
被说服 那 , 一次 书面 和 解释 ,

确信一旦书写和解释完毕，

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dwelt] [ə'pɑːn]
a **sentimental** **or** **social** **experience** **was** **not** **worth** **the** **trouble** **of** **being** **dwelt** **upon**
一个 感伤的 或者 社会的 经验 曾是 不是 值得 这 麻烦 的 存在 居住 之上
.
:
.

一段感伤或社交经历不值得费心细想。

[ðʌs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['kɑːntækt]
Thus **is** **explained** **the** **incoherence** **of** **custom** **and** **the** **atmospheric** **contact**
因此 是 解释 这 语无伦次 的 风俗 和 这 大气 接触
, [ɪf] [wʌn] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
, **if** **one** **may** **so** **express** **it** **,**
, 如果 一 可能 所以 表达 它 ,

这样就解释了习俗与大气接触之间的不协调之处（如果可以这样表达的话）。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
which **are** **the** **characteristics** **of** **his** **work** **.**
哪个 是 这 特征 的 他的 工作 .

这些都是他作品的特点。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] , [ðə; ði] - ['eɪˌtuːdz][diː] [femz] , -

Take	,	for	example	,	his	first	collection	of	novels	,	the	'	Etudes	de	Femmes	,	'
拿	,	为了	例子	,	他的	第一的	收藏	的	小说	,	这	-	练习曲	德	女性	,	-

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .

which	made	him	famous	.
哪个	制成	他	著名的	.

以他的第一部小说集《女人研究》为例，这部小说让他一举成名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [ˌʌn'waɪzli] ,

They	are	about	a	sentimental	woman	who	loved	unwisely	,
他们	是	关于	一个	感伤的	女士	WHO	喜爱	不明智地	,

故事讲述的是一个多愁善感的女人不明智地坠入爱河。

[ænd; ənd] [huː] [spent] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɔːr]

and	who	spent	hours	from	excess	of	the	romantic	studying	the	avowed	or
和	WHO	花费	小时	从	过量的	的	这	浪漫的	学习	这	公开承认	或者

[dɪs'gaɪzd] [demi] - ['mɑːnd] .

disguised	demi	-	monde	.
伪装	半	-	世界	.

他们花费数小时，沉迷于浪漫主义，研究公开的或伪装的半上流社会。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] , - [sænz] [djuː] , - [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

By	the	side	of	that	,	'	Sans	Dieu	,	'	the	story	of	a	drama	of	scientific
经过	这	边	的	那	,	-	无衬线	上帝	,	-	这	故事	的	一个	戏剧	的	科学

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

与此同时，《无神论者》（Sans Dieu）讲述了一个关于科学意识的戏剧故事。

[ə'tests] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['friːkwəntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] , [ðə; ði] [sɔː'bɔn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

attests	a	continuous	frequenting	of	the	Museum	,	the	Sorbonne	and	the	College
证明	一个	连续的	经常	的	这	博物馆	,	这	索邦大学	和	这	大学

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

这证明他经常光顾博物馆、索邦大学和法兰西学院。

[waɪl] - [mə'sjɜːr] [diː] [prɪ'mɪr] - ['prez(ə)nts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	'	Monsieur	de	Premier	'	presents	one	of	the	most	striking	pictures	of	the
尽管	-	先生	德	总理	-	礼物	一	的	这	最多	引人注目	图片	的	这

[kən'tempəreri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] ,

contemporary	political	world	,
当代的	政治的	世界	,

《总理先生》展现了当代政治世界最引人注目的景象之一。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['bɜːrbən] .

which	could	only	have	been	traced	by	a	familiar	of	the	Palais	Bourbon	.
哪个	可以	仅有的	有	到过	追踪	经过	一个	熟悉的	的	这	宫殿	波旁威士忌	.

只有波旁宫的熟人才有可能追踪到这条线索。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [θriː] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [prɪ'tenʃəsli] [neɪmd] - - ,

On	the	other	hand	,	the	three	books	of	travel	pretentiously	named	'	Tourisime	,
在	这	其他	手	,	这	三	图书	的	旅行	装腔作势	命名	-	-	,

另一方面，三本名为《Tourismei》的旅游书籍，

- - [lez] [proʊfɪlz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['eklɔg] [mːn'dein] , - [wɪtʃ] ['flʌktjueitid] [bɪ'twiːn]

'	'	Les	Profils	d'Etrangeres	'	and	the	'	Eclogue	Mondaine	,	'	which	fluctuated	between
-	-	莱斯	个人资料	-	-	和	这	-	牧歌	蒙丹	,	-	哪个	波动	之间

['flɔrəns] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,

Florence	and	London	,
佛罗伦萨	和	伦敦	,

'Les Profils d'Etrangeres'和'Eclogue Mondaine'，在佛罗伦萨和伦敦之间波动，

[ˌes 'tiː] . - [mɔ'rɪts] [ænd; ənd] ['bairɔit] , [rɪ'viːld] [lɔːŋ] ['səʊˌdʒɜːnz] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] ; [ə; eɪ] ['klevər]

St	.	-	Moritz	and	Bayreuth	,	revealed	long	sojourns	out	of	France	;	a	clever
英石	.	-	莫里茨	和	拜罗伊特	,	揭晓	长的	旅居	出去	的	法国	;	一个	聪明的

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ,

analysis	of	the	Italian	,
分析	的	这	意大利语	,

圣莫里茨和拜罗伊特，揭示了法国以外的长期逗留；对意大利的巧妙分析，

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [wɜːrld] ; [ə; eɪ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [bʌt; bət] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

English	,	and	German	worlds	;	a	superficial	but	true	knowledge	of	the
英语	,	和	德语	世界	;	一个	浅	但	真的	知识	的	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

languages	,	the	history	and	literature	,
语言	,	这	历史	和	文学	,

英语和德语世界；对这两种语言、历史和文学有肤浅但真实的了解。

[wɪtʃ] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ] - - [ˌdiː 'aɪ] ['femɪnə] - , [eks'heɪl] [frʌm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] .

which	in	no	way	accords	with	'	l'odor	di	femina	'	,	exhale	from	every	page	.
哪个	在	不	方式	协议	和	-	-	迪	费米娜	-	,	呼气	从	每一个	页	.

这与“l'odor di femina”完全不符，每一页都散发着气息。

[ðiːz] ['kɔntræsts] [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['streɪndʒli] [kəm'pleks] ['kwɑːlətiz]

These	contrasts	are	brought	out	by	a	mind	endowed	with	strangely	complex	qualities
这些	对比	是	带来	出去	经过	一个	头脑	捐赠	和	奇怪的	复杂的	品质

,

,

,

这些对比是由一个拥有奇特复杂特质的头脑所展现出来的。

['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [wɪl] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌmiːdi'oʊkər]

dominated	by	a	firm	will	and	,	it	must	be	said	,	a	very	mediocre
占主导地位	经过	一个	公司	将要	和	,	它	必须	是	说	,	一个	非常	平庸

[ˌsensə'bɪlətiˌ] .

sensibility	.
感性	.

意志坚定，但不得不说，审美却很平庸。

[ðə; ði] [læst] [pɔɪnt] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrbɪd]

The	last	point	will	appear	irreconcilable	with	the	extreme	and	almost	morbid
这	最后的	观点	将要	出现	不可调和的	和	这	极端	和	几乎	病态的

['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] - [wɜːrks] .

delicacy	of	certain	of	Dorsenne's	works	.
美味	的	肯定	的	-	作品	.

最后一点似乎与多尔森某些作品中那种极端而近乎病态的细腻风格是不可调和的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [haʊ'evər] .

It	is	thus	however	.
它	是	因此	然而	.

事实的确如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

He	had	very	little	heart	.
他	有	非常	小的	心	.

他心肠很冷酷。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd] [nəːvs] ,

But	,	on	the	other	hand	,	he	had	an	abundance	of	nerves	and	nerves	,
但	,	在	这	其他	手	,	他	有	一个	丰富	的	神经	和	神经	,

但另一方面，他却非常紧张焦虑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [peɪnt] ['hjuːmən] ['pæʃnz] ,

and	their	irritability	suffice	for	him	who	desires	to	paint	human	passions	,
和	他们的	易怒	足够了	为了	他	WHO	欲望	到	画	人类	激情	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

而他们的易怒性，对于那些尤其想要描绘人类情感的人来说，就足够了。

[lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd][ɪts] ['sɔrəuz] ,

love	,	with	its	joys	and	its	sorrows	,
爱	,	和	它是	喜悦	和	它是	悲伤	,

爱情，带着欢乐和悲伤，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [wen] [wʌn] [iks'piəriənsiz] [ðem; ðəm] .

of	which	one	does	not	speak	to	a	certain	extent	when	one	experiences	them	.
的	哪个	一	做	不是	说话	到	一个	肯定	程度	什么时候	一	经历	他们	.

当人们经历这些事情时，在某种程度上是不会说出口的。

[sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒuːliːən] [tuː] ['ɜːrli] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒn]

Success	had	come	to	Julien	too	early	not	to	have	afforded	him	occasion
成功	有	来	到	朱利安	也	早期的	不是	到	有	提供	他	场合

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] .

for	several	adventures	.
为了	一些	冒险	.

朱利安过早地获得了成功，这让他有机会经历了不少冒险。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentərz] ['trævəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['vægəˌbɑːndɪdʒ]

In	each	of	the	centres	traversed	in	the	course	of	his	sentimental	vagabondage
在	每个	的	这	中心	穿越	在	这	课程	的	他的	感伤的	流浪

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [huːm] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ɔːl][ðə; ði] ['skætərd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

he	tried	to	find	a	woman	in	whom	was	embodied	all	the	scattered	charms	of
他	尝试	到	寻找	一个	女士	在	谁	曾是	具身化的	全部	这	疏散	魅力	的

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

在他多愁善感的流浪之旅中，他所到之处，都试图找到一个女人，一个身上集中体现了该地区所有散落的魅力的女人。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɪntəməsiːz] .

He	had	formed	innumerable	intimacies	.
他	有	形成	无数	亲密关系	.

他与许多人建立了亲密关系。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['frænŋkli] [ə'fekʃənət] .

Some	had	been	frankly	affectionate	.
一些	有	到过	坦率地说	亲热	.

有些人甚至表现得非常亲昵。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][plə'tɑːnɪk] .

The	majority	were	Platonic	.
这	多数	是	柏拉图式	.

大多数人信奉柏拉图式。

['ʌðər] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

Others	had	consisted	of	the	simple	coquetry	of	friendship	,	as	was	the
其他的	有	由……组成	的	这	简单的	卖弄风情	的	友谊	,	作为	曾是	这

[keɪs] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] ['stenoʊ] .

case	with	Mademoiselle	Steno	.
案件	和	小姐	速记	.

还有一些人只是出于友谊而表现出的那种简单的调情，比如和斯泰诺小姐的交往。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['nevər] [ɪm'plɔɪd] [mɔ:r] ['vænəti][ðæn; ðən][ɪn'θu:ziæzəm] .

The	young	man	had	never	employed	more	vanity	than	enthusiasm	.
这	年轻的	男人	有	绝不	受雇	更多的	虚荣	比	热情	.

这个年轻人热情多于虚荣。

['evri] ['wʊmən] , ['mɪstrəs] [ɔ:r] [frend] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] ,

Every	woman	,	mistress	or	friend	,	had	been	to	him	,	nine	times	out	of	ten	,
每一个	女士	,	情妇	或者	朋友	,	有	到过	到	他	,	九	时代	出去	的	十	,

每个女人，无论是情妇还是朋友，十有八九都曾来找过他。

[ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ðen] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] .

a	curiosity	,	then	a	model	.
一个	好奇心	,	然后	一个	模型	.

最初只是个新奇玩意儿，后来成了模型。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][held] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['eni] [ɪk'stɪriər] [saɪn]

But	,	as	he	held	that	the	model	could	not	be	recognized	by	any	exterior	sign
但	,	作为	他	握住	那	这	模型	可以	不是	是	认可	经过	任何	外部的	符号

,

,

,

但是，他认为该模型无法通过任何外部标志来识别。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pre'sti:ʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

he	did	not	think	that	he	was	wrong	in	making	use	of	his	prestige	as	a
他	做过	不是	思考	那	他	曾是	错误的	在	制作	使用	的	他的	声望	作为	一个

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

他并不认为自己利用作家声望是错误的。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " ['kʌltʃər] .

for	what	he	called	his	"	culture	.
为了	什么	他	称为	他的	"	文化	.

他称之为他的“文化”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv] ['fæni] ['hæfnɝ]

"	He	was	capable	of	justice	,	the	defense	which	he	made	of	Fanny	Hafner
"	他	曾是	有能力的	的	正义	,	这	防御	哪个	他	制成	的	舢	哈夫纳

[tu:; tə] - [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	Montfanon	proved	it	;
到	-	已证实	它	;

“他具备公正的能力，他在蒙特法农法庭上为范妮·哈夫纳辩护的案例证明了这一点；

[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] -

of	admiration	,	his	respect	for	the	noble	qualities	of	that	same	Montfanon
的	钦佩	,	他的	尊重	为了	这	高贵	品质	的	那	相同的	-

['testɪfaɪ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

testify	to	it	;	of	compassion	,
作证	到	它	;	的	同情	,

他对蒙法农高尚品格的钦佩和尊重便是最好的证明；他对蒙法农的同情，

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [æprɪ'hend] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

for	without	it	he	would	not	have	apprehended	at	once	with	so	much
为了	没有	它	他	会	不是	有	被捕	在	一次	和	所以	很多

['sɪmpəθi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['gɔrkə] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði] ['destəni]

sympathy	the	result	which	the	return	of	Count	Gorka	would	have	on	the	destiny
同情	这	结果	哪个	这	返回	的	数数	戈尔卡	会	有	在	这	命运

[ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['ælbə]['stenoʊ] .

of	innocent	Alba	Steno	.
的	清白的	阿尔巴	速记	.

如果没有它，他不会立刻如此深切地体会到戈尔卡伯爵的回归会对无辜的阿尔巴·斯泰诺的命运造成怎样的影响。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [kɑːˈstɑːgnə] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] , [æz; əz]

On	reaching	the	staircase	of	the	Palais	Castagna	,	instead	of	hastening	,	as
在	到达	这	楼梯	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	,	反而	的	加速	,	作为

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

was	natural	,
曾是	自然的	,

到达卡斯塔尼亚宫的台阶时，他们并没有像往常那样加快脚步，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌt] [ment] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [huːm]

to	find	out	at	least	what	meant	the	return	to	Rome	of	the	lover	whom
到	寻找	出去	在	至少	什么	意思是	这	返回	到	罗马	的	这	情人	谁

['mædəm] ['stenoʊ] [diˈsiːvd] ,

Madame	Steno	deceived	,
夫人	速记	受骗	,

至少要弄清楚被斯泰诺夫人欺骗的情人返回罗马意味着什么。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [bɪˈfɔːr] ['miːtɪŋ] ['ælbə] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] ,

he	collected	his	startled	sensibilities	before	meeting	Alba	,	and	,	pausing	,
他	集	他的	惊慌	感性	前	会议	阿尔巴	,	和	,	暂停	,

在见到阿尔芭之前，他平复了自己惊愕的心情，然后停顿了一下，

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

he	scribbled	in	a	note	-	book	which	he	drew	from	his	pocket	,
他	潦草的	在	一个	笔记	-	书	哪个	他	画	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一本笔记本，在上面涂涂写写。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] ,

with	a	pencil	always	within	reach	of	his	fingers	,	in	a	firm	hand	,
和	一个	铅笔	总是	之内	抵达	的	他的	手指	,	在	一个	公司	手	,

他手中始终握着一支铅笔，笔尖触手可及，握得稳稳当当。

[prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðɪs] [noʊt] ['seivərɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˌsentəˈmentlˌɪzəm] :

precise	and	clear	,	this	note	savoring	somewhat	of	sentimentalism	:
精确的	和	清除	,	这	笔记	品味	有些	的	感伤主义	:

这份笔记简洁明了，略带一丝感伤：

" - ['eɪprəl] , - - .

"	25	April	,	'	90	.
"	-	四月	,	-	-	.

“1990年4月25日。

['pæleɪ] [kɑːˈstɑːgnə] . — ['mɑːrvələs] ['sterkeɪs] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] [bælˈθæzə] [pɜˈuːtsi] ; [soʊ] [brɔːd]

Palais	Castagna	.	—	Marvellous	staircase	constructed	by	Balthazar	Peruzzi	;	so	broad
宫殿	卡斯塔尼亚	.	—	奇妙	楼梯	建造	经过	巴尔塔扎	佩鲁齐	;	所以	广阔

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [sterz] ,

and	long	,	with	double	rows	of	stairs	,
和	长的	,	和	双倍的	行	的	楼梯	,

卡斯塔尼亚宫——由巴尔塔扎·佩鲁齐建造的精美楼梯；又宽又长，有两排楼梯。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sæntə] [kəˈlɑːmbə] , [nɪr] [siˈenə, 'sjenɑː] .

like	those	of	Santa	Colomba	,	near	Siena	.
喜欢	那些	的	圣诞老人	哥伦巴	,	靠近	锡耶纳	.

就像锡耶纳附近的圣科伦巴教堂那样。

[ɪnˈdʒɔɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɪrɪər] ['gɑːrdn] [soʊ] [əˈreɪndʒd] , [soʊ] [dɪˈzaɪnd] [ðæt]

Enjoyed	above	all	the	sight	of	an	interior	garden	so	arranged	,	so	designed	that
享受	多于	全部	这	视线	的	一个	内部的	花园	所以	安排	,	所以	设计	那

[ðə; ði] [red] ['flaʊərz] ,

the	red	flowers	,
这	红色的	花朵	,

最令他满意的莫过于那座精心布置、设计的室内花园，花园里盛开着红色的花朵。

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ʃrʌbz] ,

the	regularity	of	the	green	shrubs	,
这	规律性	的	这	绿色的	灌木	,

绿色灌木的排列整齐，

[ðə; ði] [niːt] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəld] [wɔːks] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .

the	neat	lines	of	the	graveled	walks	resemble	the	features	of	a	face	.
这	整洁的	线条	的	这	碎石	散步	类似	这	特征	的	一个	脸	.

碎石小路整齐的线条像极了人脸的轮廓。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['gɑːrdn] , [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk][ɔːr]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

The	idea	of	the	Latin	garden	,	opposed	to	the	Germanic	or	Anglo	-	Saxon	,
这	主意	的	这	拉丁	花园	,	反对	到	这	日耳曼	或者	盎格鲁	-	撒克逊	,

拉丁花园的理念，与日耳曼或盎格鲁-撒克逊花园的理念相对立。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] ,

the	latter	respecting	the	irregularity	of	nature	,	the	other	all	in	order	,
这	后者	尊重	这	不规则	的	自然	,	这	其他	全部	在	命令	,

后者尊重自然界的不规则性，前者则一切井然有序。

['hjuːmənaɪzɪŋ][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] . "

humanizing	and	administering	even	to	the	flower	-	garden	.	"
人性化	和	管理	甚至	到	这	花	-	花园	.	"

甚至连花园里的花草都要人性化、精心照料。

" ['sʌbdʒekt][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] [hɑːr'moʊniəs][ænd; ənd] [klɪr] ,

"	Subject	the	complexity	of	life	to	a	thought	harmonious	and	clear	,
"	主题	这	复杂	的	生活	到	一个	想法	和谐	和	清除	,

“让复杂的生活服从于和谐清晰的思想。”

[ə; eɪ]['kɑːnstənt][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['dʒiːnəs] ,

a	constant	mark	of	the	Latin	genus	,
一个	持续的	标记	的	这	拉丁	属	,

拉丁属名的一个恒定特征，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪn'taɪər] [rɪ'lɪdʒən] — [kə'θɑːləsɪzəm] .

for	a	group	of	trees	as	well	as	an	entire	nation	,	an	entire	religion	—	Catholicism	.
为了	一个	团体	的	树木	作为	出色地	作为	一个	全部的	国家	,	一个	全部的	宗教	—	天主教	.

对于一群树木，对于整个国家，对于整个宗教——天主教来说都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

It	is	the	contrary	in	the	races	of	the	North	.
它	是	这	相反	在	这	种族	的	这	北	.

北方民族的情况则恰恰相反。

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] : [ðə; ði] ['fɔrists] [hæv; həv] [tɔːt] [mæn] ['lɪbərti] .

Significance	of	the	word	:	the	forests	have	taught	man	liberty	.
意义	的	这	单词	:	这	森林	有	教授	男人	自由	.

词语的意义：森林教会了人类自由。

" [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['ɑːdli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌmemə'rændəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	He	had	hardly	finished	writing	that	oddly	interpreted	memorandum	,	and	was
"	他	有	几乎	完成的	写作	那	奇怪	翻译	备忘录	,	和	曾是

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ,

closing	his	note	-	book	,
结束	他的	笔记	-	书	,

“他还没写完那份解读很奇怪的备忘录，就合上了笔记本。”

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] .

when	the	sound	of	a	familiar	voice	caused	him	to	turn	suddenly	.
什么时候	这	声音	的	一个	熟悉的	嗓音	导致	他	到	转动	突然	.

这时，一个熟悉的声音让他猛地转过身。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt]

He	had	not	heard	ascend	the	stairs	a	personage	who	waited	until	he	finished
他	有	不是	听到	上升	这	楼梯	一个	人士	WHO	等待	直到	他	完成的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

他没有听到有人上楼的声音，那个人一直等到他写完字才上楼。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][hɪz; ɪz] " [tru:p] " [tu:; tə][ju:z]

and	who	was	no	other	than	one	of	the	actors	in	his	"	troupe	"	to	use
和	WHO	曾是	不	其他	比	一	的	这	演员	在	他的	"	剧团	"	到	使用

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

his	expression	,
他的	表达	,

而这个人正是他“剧团”里的一名演员（用他自己的话说）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət]

one	of	the	persons	of	the	party	of	that	morning	organized	the	day	before	at
一	的	这	人	的	这	派对	的	那	早晨	组织	这	天	前	在

['mædəm] - ,

Madame	Steno's	,
夫人	-	,

那天早上在斯泰诺夫人家组织的聚会中的一人，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['mɑ:rkwɪs][hæd; həd] [dɪ'feɪmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

and	just	the	one	whom	the	intolerable	marquis	had	defamed	with	so	much
和	只是	这	一	谁	这	无法容忍	侯爵	有	诽谤	和	所以	很多

['ɑ:rdər] ,

ardor	,
热情	,

而正是那个令人无法容忍的侯爵曾如此热情地诋毁的人，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['fæni] ['hæfnɝ] , ['bærən]['dʒʌstəs] [hɪm'self] .

the	father	of	beautiful	Fanny	Hafner	,	Baron	Justus	himself	.
这	父亲	的	美丽的	舢	哈夫纳	,	男爵	贾斯图斯	他自己	.

美丽的范妮·哈夫纳的父亲，贾斯图斯男爵本人。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kredɪt] ['ɔstroʊ] - - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [θɪn] [mæn] ,

The	renowned	founder	of	the	'	Credit	Austro	-	Dalmate	'	was	a	small	,	thin	man	,
这	著名	创始人	的	这	-	信用	奥地利	-	-	-	曾是	一个	小的	,	薄的	男人	,

“奥地利-达尔马提亚信贷银行”的著名创始人身材矮小瘦弱。

[wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kju:tnəs] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['nu:trəl]

with	blue	eyes	of	an	acuteness	almost	insupportable	,	in	a	face	of	neutral
和	蓝色的	眼睛	的	一个	急性	几乎	站不住脚的	,	在	一个	脸	的	中性的

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

一张肤色平淡的脸，却有着一双锐利得近乎令人难以忍受的蓝色眼睛。

[hɪz; ɪz]['evər] - ['kɜ:rtiəs] ['mænər] , [hɪz; ɪz][ə'taɪər] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ni:t] , [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['sɪriəs]

His	ever	-	courteous	manner	,	his	attire	,	simple	and	neat	,	his	speech	serious
他的	曾经	-	有礼貌	方式	,	他的	服装	,	简单的	和	整洁的	,	他的	演讲	严肃的

[ænd; ənd] [dɪ'skri:t] ,

and	discreet	,
和	慎重	,

他一贯彬彬有礼，衣着朴素整洁，言谈严肃谨慎。

[geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][oʊld] ['dɪplə,mætɪsts] .

gave	to	him	that	species	of	distinction	so	common	to	old	diplomatists	.
给予	到	他	那	物种	的	区别	所以	常见的	到	老的	外交官	.

这使他获得了老派外交官特有的那种卓越声誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] ['hæfnɝ] [kʊd; kəd]

But	the	dangerous	adventurer	was	betrayed	by	the	glance	which	Hafner	could
但	这	危险的	冒险家	曾是	背叛	经过	这	瞥一眼	哪个	哈夫纳	可以

[nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['veɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .

not	succeed	in	veiling	with	indifferent	amiability	.
不是	成功	在	面纱	和	冷漠	和蔼	.

但这位危险的冒险家被哈夫纳无法用冷漠友善掩饰的眼神出卖了。

[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] , [wʌz; wəz]

The	man	-	of	-	the	-	world	,	which	he	prided	himself	upon	having	become	,	was
这	男人	-	的	-	这	-	世界	,	哪个	他	自豪	他自己	之上	拥有	变得	,	曾是

['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ɔːl][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['traɪfəlz] ,

visible	through	all	by	certain	indefinable	trifles	,
可见的	通过	全部	经过	肯定	无法定义的	琐事	,

他自诩为见多识广的人，但这种形象却通过某些难以言喻的细微之处显露出来。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][baɪ] [ðoʊz] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləsnəs] [soʊ]['sɪŋgjələr][ɪn][soʊ] ['welθi] [ə; eɪ]

and	above	all	by	those	eyes	,	of	a	restlessness	so	singular	in	so	wealthy	a
和	多于	全部	经过	那些	眼睛	,	的	一个	躁动不安	所以	单数	在	所以	富裕	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

尤其从他那双眼睛里，能看出他作为一个如此富有的人，竟有着如此罕见的躁动不安。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [enɪg'mætɪkəl] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [pæst][ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] ['strʌglz] ,

indicating	an	enigmatical	and	obscure	past	of	dark	and	contrasting	struggles	,
表明	一个	神秘的	和	朦胧	过去的	的	黑暗的	和	对比	斗争	,

[ʌv; əv] ['kʌvətəs] ['ʃɑːrpnəs] ,

of	covetous	sharpness	,
的	贪婪的	锐利度	,

暗示着一段充满黑暗和对比鲜明的斗争、以及贪婪和锋芒的神秘而晦涩的过去。

[ʌv; əv][koʊld][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['enərdʒi] .

of	cold	calculation	and	indomitable	energy	.
的	寒冷的	计算	和	不屈不挠	活力	.

冷静的算计和不屈不挠的精神。

[fə'nætɪkl] - , [huː] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌn'dʒʌstnɛs] , [dʒʌdʒd] [ðə; ði]

Fanatical	Montfanon	,	who	abused	the	daughter	with	such	unjustness	,	judged	the
狂热的	-	,	WHO	受虐	这	女儿	和	这样的	不公正	,	评判	这

['fɑːðər] ['dʒʌstlɪ] .

father	justly	.
父亲	公正地	.

狂热的蒙法农对女儿施以如此不公正的虐待，却对父亲做出了公正的判决。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː][ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['prɑːtɪstənt] ,

The	son	of	a	Jew	of	Berlin	and	of	a	Dutch	Protestant	,
这	儿子	的	一个	犹	的	柏林	和	的	一个	荷兰语	新教	,

他是柏林一位犹太人和一位荷兰新教徒的儿子，

['dʒʌstəs] ['hæfnɝ] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [steɪt] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Justus	Hafner	was	inscribed	on	the	civil	state	registers	as	belonging	to
贾斯图斯	哈夫纳	曾是	铭文	在	这	民用	状态	登记簿	作为	属于	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [feɪθ] .

his	mother's	faith	.
他的	母亲的	信仰	.

尤斯图斯·哈夫纳的名字被登记在民政国家登记册上，表明他信奉的是他母亲的宗教。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [daɪd] [wen] ['dʒʌstəs][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

But	the	latter	died	when	Justus	was	very	young	,
但	这	后者	死亡	什么时候	贾斯图斯	曾是	非常	年轻的	,

但后者在尤斯图斯很小的时候就去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [riəd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['lɪtərdʒi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	he	was	not	reared	in	any	other	liturgy	than	that	of	money	.
和	他	曾是	不是	饲养	在	任何	其他	礼仪	比	那	的	钱	.

他从小接受的教育只有金钱至上的教条。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['dʒu:ələr] , [bʌt; bət] [tu:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə]

From	his	father	,	a	persevering	and	skilful	jeweller	,	but	too	prudent	to
从	他的	父亲	,	一个	坚持不懈	和	熟练	珠宝商	,	但	也	谨慎	到

[rɪsk] [ɔ:r] [geɪn] [mʌtʃ] ,

risk	or	gain	much	,
风险	或者	获得	很多	,

他的父亲是一位勤奋而技艺精湛的珠宝商，但为人过于谨慎，不敢冒险或追求太多利益。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪsiz] ,

he	learned	the	business	of	precious	stones	,	to	which	he	added	that	of	laces	,
他	学习	这	商业	的	宝贵的	石头	,	到	哪个	他	额外	那	的	鞋带	,

他学会了宝石生意，后来又学会了花边生意。

['peintiŋz] , [oʊld] [mə'tɪriəlz] , ['tæpɪstri:z] , [rer] ['fɜ:rnɪtʃər] .

paintings	,	old	materials	,	tapestries	,	rare	furniture	.
绘画	,	老的	材料	,	挂毯	,	稀有的	家具	.

绘画作品、古物、挂毯、珍稀家具。

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] [aɪ] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [ju'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['izriəˌlaitiʃ] [ænd; ənd]

An	infallible	eye	,	the	patience	of	a	German	united	with	his	Israelitish	and
一个	绝对正确	眼睛	,	这	耐心	的	一个	德语	团结的	和	他的	以色列	和

[dʌtʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

Dutch	extraction	,
荷兰语	萃取	,

一双百发百中的眼睛，兼具德国人的耐心以及以色列和荷兰血统的特质。

[su:n] [ə'mæst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [bɪ'kwest] [ɔ:g'mentɪd] .

soon	amassed	for	him	a	small	capital	,	which	his	father's	bequest	augmented	.
很快	积累	为了	他	一个	小的	首都	,	哪个	他的	父亲的	遗赠	增强	.

不久，他便积累了一笔小财富，而他父亲的遗产又使这笔财富进一步增加。

[æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n]['dʒʌstəs][hæd; həd][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rks] .

At	twenty	-	seven	Justus	had	not	less	than	five	hundred	thousand	marks	.
在	二十	-	七	贾斯图斯	有	不是	较少的	比	五	百	千	标记	.

尤斯图斯二十七岁时就拥有不少于五十万马克。

[tu:] [ɪm'pru:d(ə)nt] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊrs] , ['entərˌpraɪz] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][tu:; tə]

Two	imprudent	operations	on	the	Bourse	,	enterprises	to	force	fortune	and	to
二	轻率的	运营	在	这	交易所	,	企业	到	力量	财富	和	到

[əb'teɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪljən] ,

obtain	the	first	million	,
获得	这	第一的	百万	,

两起在证券交易所进行的轻率操作，旨在强行致富并获取第一个一百万。

['ru:ɪnd] [ðə; ði] [tu:] - [ɔ:'deɪʃəs] ['kɔ:rtiər] ,

ruined	the	too	-	audacious	courtier	,
毁坏	这	也	-	大胆的	朝臣	,

毁了那个过于狂妄的朝臣。

[hu:] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['broʊkər] .

who	began	again	the	building	up	of	his	fortune	by	becoming	a	diamond	broker	.
WHO	开始	再次	这	建筑	向上	的	他的	财富	经过	成为	一个	钻石	经纪人	.

他通过成为钻石经纪人重新开始积累财富。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ruː]

He	went	to	Paris	,	and	there	,	in	a	wretched	little	room	on	the	Rue
他	去	到	巴黎	,	和	那里	,	在	一个	可怜	小的	房间	在	这	后悔

[ˌmɔnt'mʌtə] ,

Montmartre	,
蒙马特	,

他去了巴黎，在那里，在蒙马特街一间破旧的小房间里，

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kæpɪt(ə)l] .

in	three	years	,	he	made	his	second	capital	.
在	三	年	,	他	制成	他的	第二	首都	.

三年内，他积累了第二笔资本。

[hiː; hi] [ðen] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

He	then	managed	it	so	well	that	in	1870	,	at	the	time	of	the	war	,
他	然后	管理	它	所以	出色地	那	在	-	,	在	这	时间	的	这	战争	,

他管理得如此出色，以至于在1870年战争时期，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .

he	had	made	good	his	losses	.
他	有	制成	好的	他的	损失	.

他已经弥补了损失。

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

The	armistice	found	him	in	England	,	where	he	had	married	the	daughter	of
这	停战	成立	他	在	英格兰	,	在哪里	他	有	已婚	这	女儿	的

[ə; eɪ] [ˌviə'niːz] ['eɪdʒənt] ,

a	Viennese	agent	,
一个	维也纳	代理人	,

停战协定签订时，他已身在英国，并在那里娶了一位维也纳特工的女儿。

[ɪn] ['lʌndən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][væst] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [riː'vɪktəlɪŋ] [ðə; ði]

in	London	,	for	the	purpose	of	starting	a	vast	enterprise	of	revictualing	the
在	伦敦	,	为了	这	目的	的	开始	一个	广阔的	企业	的	补给	这

[bə'lɪdʒərənt] ['ɑːmiz] .

belligerent	armies	.
好战的	军队	.

在伦敦，目的是开展一项庞大的工程，为交战双方军队提供补给。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['dʊrɪŋ]

The	enormous	profits	made	by	the	father	-	in	-	law	and	the	son	-	in	-	law	during
这	巨大的	利润	制成	经过	这	父亲	-	在	-	法律	和	这	儿子	-	在	-	法律	期间

[ðæt] [jɪr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts]

that	year	determined	them	to	found	a	banking	-	house	which	should	have	its
那	年	决定	他们	到	成立	一个	银行业	-	房子	哪个	应该	有	它是

['prɪnsəp(ə)l] [siːt] [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brəntʃ] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

principal	seat	in	Vienna	and	a	branch	in	Berlin	.
主要的	座位	在	维也纳	和	一个	分支	在	柏林	.

那一年，岳父和女婿获得了巨额利润，这促使他们决定创办一家银行，总部设在维也纳，并在柏林设立分行。

['dʒʌstəs] ['hæfnɚ] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərər][ʌv; əv][hɛə][vɑːn] ['bɪzmɑːrk] , [kən'troʊld] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]

Justus	Hafner	,	a	passionate	admirer	of	Herr	von	Bismarck	,	controlled	,	besides	,	a
贾斯图斯	哈夫纳	,	一个	热情的	仰慕者	的	先生	冯	俾斯麦	,	受控	,	除了	,	一个

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

尤斯图斯·哈夫纳是俾斯麦先生的狂热崇拜者，此外他还控制着一份报纸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] ,

He	tried	to	gain	the	favor	of	the	great	statesman	,
他	尝试	到	获得	这	偏爱	的	这	伟大的	政治家	,

他试图博取这位伟大政治家的欢心。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz]

who	**refused**	**to**	**aid**	**the**	**former**	**diamond**	**merchant**	**in**	**gratifying**	**political**	**ambitions**
WHO	拒绝	到	援助	这	以前的	钻石	商人	在	可喜	政治的	抱负

['tʃerɪʃt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

cherished	**from**	**an**	**early**	**age**	**.**
珍爱	从	一个	早期的	年龄	.

他拒绝帮助这位前钻石商人实现他从小就怀有的政治抱负。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [mæn] , [huː] , ['hævɪŋ] [traɪd]

It	**was**	**a**	**bitter**	**disappointment**	**to**	**the**	**persevering**	**man**	**,**	**who**	**,**	**having**	**tried**
它	曾是	一个	苦的	失望	到	这	坚持不懈	男人	,	WHO	,	拥有	尝试

[hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['prʌʃə] ,

his	**luck**	**in**	**Prussia**	**,**
他的	运气	在	普鲁士	,

对于这位坚持不懈的人来说，这无疑是一次沉重的打击。他曾在普鲁士碰碰运气，

['emigreitid] [dɪ'fɪnətɪvli] [tuː; tə] [vi'enə] .

emigrated	**definitively**	**to**	**Vienna**	**.**
移民	绝对地	到	维也纳	.

最终移居维也纳。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kredɪt] ['ɔstroʊ] - - , - [lɔːntʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri]

The	**establishment**	**of**	**the**	**'**	**Credit**	**Austro**	**-**	**Dalmate**	**,**	**'**	**launched**	**with**	**extraordinary**
这	建立	的	这	-	信用	奥地利	-	-	,	-	发射	和	非凡的

[kleɪmz] ,

claims	**,**
索赔	,

“奥地利-达尔马提亚信贷银行”的成立，伴随着非凡的诉求而启动。

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪ'mɪrəz] .

permitted	**him**	**at**	**length**	**to**	**realize**	**at**	**least**	**one**	**of**	**his**	**chimeras**	**.**
允许	他	在	长度	到	意识到	在	至少	一	的	他的	嵌合体	.

最终，他得以实现至少一个自己的幻想。

[hɪz; ɪz] [welθ] , [waɪl] [nɑːt] ['iːkwəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ˌfɪnən'sɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] ,

His	**wealth**	**,**	**while**	**not**	**equaling**	**that**	**of**	**the**	**mighty**	**financiers**	**of**	**the**	**epoch**	**,**
他的	财富	,	尽管	不是	等于	那	的	这	强大的	金融家	的	这	时代	,

他的财富虽然比不上当时那些金融巨头，

[ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] ['ɔːlmoʊst]['mædʒɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪfər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt]

increased	**with**	**a**	**rapidity**	**almost**	**magical**	**to**	**a**	**cipher**	**high**	**enough**	**to**	**permit**
增加	和	一个	快速	几乎	神奇	到	一个	密码	高的	足够的	到	允许

[hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] - ,

him	**,**	**from**	**1879**	**,**
他	,	从	-	,

从1879年起，他的密码以近乎神奇的速度增长到足以让他使用的密码级别。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][led][baɪ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

to	**indulge**	**in**	**the**	**luxurious**	**life**	**which**	**can**	**not**	**be**	**led**	**by**	**any**	**one**	**with**	**an**
到	放纵	在	这	豪华	生活	哪个	能	不是	是	引领	经过	任何	一	和	一个

['ɪnkʌm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

income	**short**	**of**	**five**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**.**
收入	短的	的	五	百	千	法郎	.

沉溺于奢靡生活，而这种生活是任何年收入低于五十万法郎的人都无法过的。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːnəs] , ['hæfnɚ] [ɪn] [taɪm] [ɪn'vestɪd]

Contrary	**to**	**the**	**custom**	**of**	**speculators**	**of**	**his**	**genus**	**,**	**Hafner**	**in**	**time**	**invested**
相反	到	这	风俗	的	投机者	的	他的	属	,	哈夫纳	在	时间	投资

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ['seɪfli] .

his	**earnings**	**safely**	**.**
他的	收益	安全	.

与他这类投机者的惯例相反，哈夫纳最终将他的收益进行了安全的投资。

[hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [soʊ] [lə'bɔːriəsli] [bɪlt] [ʌp] .

He	provided	against	the	coming	demolition	of	the	structure	so	laboriously	built	up	.
他	假如	反对	这	未来	拆除	的	这	结构	所以	费力地	建造	向上	.

他为避免辛辛苦苦建造的建筑被拆除做好了准备。

[ðə; ði] - ['kredɪt] ['ɔstroʊ] - - - [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

The	'	Credit	Austro	-	Dalmate	'	had	suffered	in	great	measure	owing	to	innumerable
这	-	信用	奥地利	-	-	-	有	遭受	在	伟大的	措施	欠款	到	无数

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['skændlz] ,

public	and	private	disasters	and	scandals	,
民众	和	私人的	灾难	和	丑闻	,

“奥地利-达尔马提亚信贷银行”由于无数公共和私人灾难及丑闻而遭受重创。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃroʊdɚ] ['fæməli] .

such	as	the	suicide	and	murder	in	the	Schroeder	family	.
这样的	作为	这	自杀	和	谋杀	在	这	施罗德	家庭	.

例如施罗德家族的自杀和谋杀案。

['suːts] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊndərz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʒʌstəs] ['hæfnɚ]

Suits	were	begun	against	a	number	of	the	founders	,	among	them	Justus	Hafner
西装	是	开始	反对	一个	数字	的	这	创始人	,	之中	他们	贾斯图斯	哈夫纳

.

:

.

针对多位创始人的诉讼已经开始，其中包括尤斯图斯·哈夫纳。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ,

He	was	acquitted	,
他	曾是	无罪释放	,

他被判无罪。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	with	such	damage	to	his	financial	integrity	and	in	the	face	of	such
但	和	这样的	损害	到	他的	金融的	正直	和	在	这	脸	的	这样的

['pʌblɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] ['ɔːstriə] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [vi'enə] [fɔːr; fər] [roʊm] .

public	indignation	that	he	abandoned	Austria	for	Italy	and	Vienna	for	Rome	.
民众	愤慨	那	他	弃	奥地利	为了	意大利	和	维也纳	为了	罗马	.

但由于他的财务诚信受到了如此严重的损害，并且面临如此强烈的公众愤慨，他最终放弃了奥地利，前往意大利；放弃了维也纳，前往罗马。

[ðer; ðər] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [fɜːrst] [rɪ'bʌfs] , [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [greɪt] ['ɑːbdʒekt]

There	,	heedless	of	first	rebuffs	,	he	undertook	to	realize	the	third	great	object
那里	,	鲁莽	的	第一的	拒绝	,	他	承担	到	意识到	这	第三	伟大的	目的

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

在那里，他不顾最初的挫折，着手实现他人生中的第三个伟大目标。

[ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	gaining	of	social	position	.
这	获得	的	社会的	位置	.

获得社会地位。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'vɪdəti] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dʌz] [wɪð; wɪθ]

To	the	period	of	avidity	had	succeeded	,	as	it	frequently	does	with
到	这	时期	的	热情	有	成功了	,	作为	它	频繁地	做	和

[ðoʊz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['hændlɚz, 'hændəlɚz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

those	formidable	handlers	of	money	,
那些	强大	处理程序	的	钱	,

贪婪的时代已经到来，就像那些强大的金钱掌控者经常做的那样。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['vænəti] .

the	period	of	vanity	.
这	时期	的	虚荣	.

虚荣的时期。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

Being	now	a	widower	,
存在	现在	一个	鳏夫	,

他现在成了鳏夫，

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ˞z] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	aimed	at	his	daughter's	marriage	with	a	strength	of	will	and	a
他	旨在	在	他的	女儿的	婚姻	和	一个	力量	的	将要	和	一个

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['efərts] ,

complication	of	combinations	equal	to	his	former	efforts	,
并发症	的	组合	平等的	到	他的	以前的	努力	,

他一心想促成女儿的婚事，其决心之坚定和手段之复杂，丝毫不亚于他以往的努力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [laɪf][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	that	struggle	for	connection	with	high	life	was	disguised	beneath	the
和	那	斗争	为了	联系	和	高的	生活	曾是	伪装	下面	这

[kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'dɑːptɪd] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] .

cloak	of	the	most	systematically	adopted	politeness	of	deportment	.
披风	的	这	最多	系统地	已采用	礼貌	的	仪态	.

而这种对融入上流社会的渴望，则被掩盖在最有条理、最彬彬有礼的举止之下。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ,

How	had	he	found	the	means	,	in	the	midst	of	struggles	and	hardships	,
如何	有	他	成立	这	方法	,	在	这	中间	的	斗争	和	艰辛	,

在重重困难和逆境中，他是如何找到方法的?

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['broʊkər][ænd; ənd]['spekjuleɪtər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

to	refine	himself	so	that	the	primitive	broker	and	speculator	were	almost
到	精炼	他自己	所以	那	这	原始	经纪人	和	投机者	是	几乎

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [ɪn][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] ,

unrecognizable	in	the	baron	of	fifty	-	four	,
无法辨认	在	这	男爵	的	五十	-	四	,

他不断完善自己，以至于五十四岁时的这位男爵几乎让人认不出他曾经是那个原始的经纪人和投机者。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɔːrdərz] , [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

decorated	with	several	orders	,	installed	in	a	magnificent	palace	,	the	father	of	a
装饰	和	一些	订单	,	已安装	在	一个	壮丽	宫殿	,	这	父亲	的	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] ,

charming	daughter	,
迷人	女儿	,

装饰着多道勋章，安放在一座宏伟的宫殿里，是一位迷人女儿的父亲，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] , [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['dʒent(ə)lmən] , [æn; ən]

and	himself	an	agreeable	conversationalist	,	a	courteous	gentleman	,	an
和	他自己	一个	同意	健谈者	,	一个	有礼貌	绅士	,	一个

['ɑːrd(ə)nt] ['spɔːrtsmən] ?

ardent	sportsman	?
热心	运动员	?

他本人是一位令人愉快的健谈者、一位彬彬有礼的绅士、一位热情的运动员吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtʃɜ˞z] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['kɑːŋkwest] ,

It	is	the	secret	of	those	natures	created	for	social	conquest	,
它	是	这	秘密	的	那些	自然	创建	为了	社会的	征服	,

这是那些天生为征服社会而生的天性的秘密。

[laɪk] [ə; eɪ] [nə'poʊliən] [fɔːr; fər] [wɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌtæli'rænd] [fɔːr; fər] [dɪ'ploʊməsi] .

like	a	Napoleon	for	war	and	a	Talleyrand	for	diplomacy	.
喜欢	一个	拿破仑	为了	战争	和	一个	塔列朗	为了	外交	.

就像战争界的拿破仑和外交界的塔列朗。

[dɔrsɪn] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

Dorsenne	asked	himself	the	question	frequently	,	and	he	could	not	solve	it	.
多尔森	问	他自己	这	问题	频繁地	,	和	他	可以	不是	解决	它	.

多尔森经常问自己这个问题，但他却无法解答。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Although	he	boasted	of	watching	the	Baron	with	an	intellectual	curiosity	,
虽然	他	吹嘘	的	观看	这	男爵	和	一个	知识分子	好奇心	,

虽然他声称自己是以求知欲观察男爵的，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

he	could	not	restrain	a	shudder	of	antipathy	each	time	he	met	the	eyes	of
他	可以	不是	抑制	一个	不寒而栗	的	反感	每个	时间	他	遇见	这	眼睛	的

[ðə; ði] [mæn] .

the	man	.
这	男人	.

每次与那人目光相遇，他都忍不住感到一阵厌恶。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt]

And	on	this	particular	morning	it	was	especially	disagreeable	to	him	that
和	在	这	特别的	早晨	它	曾是	尤其	令人不快的	到	他	那

[ðoʊz] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fendɪŋ] [noʊts] ,

those	eyes	had	seen	him	making	his	unoffending	notes	,
那些	眼睛	有	已见	他	制作	他的	无害的	笔记	,

而在这个特殊的早晨，让他格外不快的是，那些眼睛看到了他正在做那些并无恶意的小笔记。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

although	there	was	scarcely	a	shade	of	gentle	condescension	—	that	of	a
虽然	那里	曾是	几乎	一个	阴影	的	温和的	居高临下	—	那	的	一个

[greɪt] [lɔːrd] [huː] ['pætrənaiziz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] — [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæfnɝ] [ə'drest]

great	lord	who	patronizes	a	great	artist	—	in	the	manner	in	which	Hafner	addressed
伟大的	主	WHO	赞助	一个	伟大的	艺术家	—	在	这	方式	在	哪个	哈夫纳	已解决

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管哈夫纳在与他交谈时，几乎没有丝毫居高临下的谦逊——就像一位伟大的领主赞助一位伟大的艺术家那样。

" [duː] [nɑːt] [ˌɪnkən'viːniəns] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [dɔrsɪn] .

"	Do	not	inconvenience	yourself	for	me	,	dear	sir	,	"	said	he	to	Dorsenne	.
"	做	不是	不便	你自己	为了	我	,	亲爱的	先生	,	"	说	他	到	多尔森	.

“先生，请不要为我麻烦您，”他对多尔森说道。

" [juː; jʊ] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	work	from	nature	,	and	you	are	right	.
"	你	工作	从	自然	,	和	你	是	正确的	.

“你从自然中汲取灵感，你是对的。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [nekst] ['nɑːv(ə)l] [wɪl] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [prɪns] - .

I	see	that	your	next	novel	will	touch	upon	the	ruin	of	our	poor	Prince	d'Ardea	.
我	看	那	你的	下一个	小说	将要	触碰	之上	这	废墟	的	我们的	贫穷的	王子	-	.

我听说你的下一部小说将会描写我们可怜的阿尔代亚王子的悲惨遭遇。

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [ɑːn] [juː 'es] .

Do	not	be	too	hard	on	him	,	nor	on	us	.
做	不是	是	也	难的	在	他	,	也不	在	我们	.

不要对他太苛刻，也不要对我们太苛刻。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kʌlərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [bɪ'naɪn] ['plezntri] .

"	The	artist	could	not	help	coloring	at	that	benign	pleasantry	.
"	这	艺术家	可以	不是	帮助	染色	在	那	良性	玩笑	.

“这位艺术家不禁为这句和蔼可亲的话添油加醋。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [truː]

It	was	all	the	more	painful	to	him	because	it	was	at	once	true
它	曾是	全部	这	更多的	痛苦	到	他	因为	它	曾是	在	一次	真的

[ænd; ənd] [ʌn'truː] .

and	untrue	.
和	不属实	.

对他来说，这尤其痛苦，因为它既是事实又是谎言。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ælkəmi] ,

How	should	he	explain	the	sort	of	literary	alchemy	,
如何	应该	他	解释	这	种类	的	文学	炼金术	,

他该如何解释这种文学炼金术呢?

[θæŋks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [druː] ['pɔːtrɪts] ,

thanks	to	which	he	was	enabled	to	affirm	that	he	never	drew	portraits	,
谢谢	到	哪个	他	曾是	已启用	到	确认	那	他	绝不	画	肖像	,

正因如此，他才能断言自己从未画过肖像画。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['vɑːljəmz] [wʌz; wəz] [treɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːd(ə)l] ?

although	not	a	line	of	his	fifteen	volumes	was	traced	without	a	living	model	?
虽然	不是	一个	线	的	他的	十五	卷	曾是	追踪	没有	一个	活的	模型	?

虽然他十五卷画作中的每一行都是以真人模特为原型绘制的?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːmər] :

He	replied	,	therefore	,	with	a	touch	of	ill	-	humor	:
他	回复	,	所以	,	和	一个	触碰	的	患病的	-	幽默	:

因此，他带着一丝不悦回答道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] .

"	You	are	mistaken	,	my	dear	Baron	.
"	你	是	错误	,	我的	亲爱的	男爵	.

“你错了，我亲爱的男爵。”

[aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [noʊts] [ɑːn] ['pɝːsənz] . "

I	do	not	make	notes	on	persons	.	"
我	做	不是	制作	笔记	在	人	.	"

我不会记录任何人的信息。

" [ɔːl] ['ɔːθəz] [seɪ] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] ,

"	All	authors	say	that	,	"	answered	the	Baron	,
"	全部	作者	说	那	,	"	回答	这	男爵	,

“所有作者都这么说，”男爵回答道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'suːmd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [soʊ] ['rerli] [fər'sʊk]

shrugging	his	shoulders	with	the	assumed	good	-	nature	which	so	rarely	forsook
耸肩	他的	肩膀	和	这	假定	好的	-	自然	哪个	所以	很少	放弃

[hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ... .

him	,	"	and	they	are	right	...	.
他	,	"	和	他们	是	正确的	...	.

他耸了耸肩，带着他那难得一见的和善之心说道：“他们说得对……”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

At	any	rate	,	it	is	fortunate	that	you	had	something	to	write	,
在	任何	速度	,	它	是	幸运	那	你	有	某物	到	写	,

总之，幸好你有东西可写。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

for	we	shall	both	be	late	in	arriving	at	a	rendezvous	where	there	are
为了	我们	将	两个都	是	晚的	在	抵达	在	一个	会合	在哪里	那里	是

['leɪdiz] ... .

ladies	...	.
女士们	...	.

因为我们俩都会迟到，无法赴约与女士们相聚的约会……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət]

It	is	almost	a	quarter	past	eleven	,	and	we	should	have	been	there	at
它	是	几乎	一个	四分之一	过去的	十一	,	和	我们	应该	有	到过	那里	在

[ɪ'lev(ə)n] [prɪ'saɪsli] ... .

eleven	precisely	...	.
十一	恰恰	...	.

现在快十一点一刻了，我们本应该十一点准时到达……

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪk'skjuːs] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] . "

But	I	have	one	excuse	,	I	waited	for	my	daughter	.	"
但	我	有	一	原谅	,	我	等待	为了	我的	女儿	.	"

但我有一个借口，我在等我女儿。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] ? " [æskt] [dɔrsɪn] .

"	And	she	has	not	come	?	"	asked	Dorsenne	.
"	和	她	有	不是	来	?	"	问	多尔森	.

“她还没来吗？”多尔森问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæfnɝ] , " [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	No	,	"	replied	Hafner	,	"	at	the	last	moment	she	could	not	make	up	her	mind	.
"	不	,	"	回复	哈夫纳	,	"	在	这	最后的	片刻	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	.

“不，”哈夫纳回答说，“最后一刻她还是拿不定主意。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [oʊld] [bʊk] [ʃiː; ʃi]

She	had	a	slight	annoyance	this	morning	—	I	do	not	know	what	old	book	she
她	有	一个	轻微	烦恼	这	早晨	—	我	做	不是	知道	什么	老的	书	她

[hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] .

had	set	her	heart	on	.
有	放	她	心	在	.

她今天早上有点小烦恼——我不知道她心心念念的是哪本旧书。

[sʌm; səm] ['ræskl] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ... .

Some	rascal	found	out	that	she	wanted	it	,	and	he	obtained	it	first	...	.
一些	恶棍	成立	出去	那	她	通缉	它	,	和	他	获得	它	第一的	...	.

有个无赖发现她想要那东西，就抢先一步得到了……

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

But	that	is	not	the	true	cause	of	her	absence	.
但	那	是	不是	这	真的	原因	的	她	缺席	.

但这并非她缺席的真正原因。

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['sensətɪv] ,

The	true	cause	is	that	she	is	too	sensitive	,
这	真的	原因	是	那	她	是	也	敏感的	,

真正的原因是她太敏感了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][sæd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz]

and	she	finds	it	so	sad	that	there	should	be	a	sale	of	the	possessions
和	她	发现	它	所以	伤心	那	那里	应该	是	一个	销售	的	这	财产

[ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ... .

of	this	ancient	family	...	.
的	这	古老的	家庭	...	.

她觉得很遗憾，这个古老家族的遗物竟然要被变卖……

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] .

I	did	not	insist	.
我	做过	不是	坚持	.

我没有坚持。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði] [leɪt] ['prɪnses] [ˌnɪkə'lɛtə] ,

What	would	she	have	experienced	had	she	known	the	late	Princess	Nicoletta	,
什么	会	她	有	经验丰富的	有	她	已知	这	晚的	公主	妮可莱塔	,

- ['mʌðər] ?

Pepino's	mother	?
-	母亲	?

如果她认识已故的妮可莱塔公主（佩皮诺的母亲），她会有怎样的经历呢?

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪn] - - ,

When	I	came	to	Rome	on	a	visit	for	the	first	time	,	in	'	75	,
什么时候	我	来了	到	罗马	在	一个	访问	为了	这	第一的	时间	,	在	-	-	,

1975年，我第一次来罗马旅游。

[wʌt] [ə; eɪ][səˈlɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪnses] ! ... .

what	a	salon	that	was	and	what	a	Princess	!	...	.
什么	一个	沙龙	那	曾是	和	什么	一个	公主	!	...	.

那真是个很棒的沙龙，那位公主也太漂亮了！.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['jʊdʒin] [ˌaɪ 'viː] . "

She	was	a	Condolmieri	,	of	the	family	of	Eugene	IV	.	"
她	曾是	一个	-	,	的	这	家庭	的	尤金	第四	.	"

她是尤金四世家族的孔多米耶里家族成员。

" [haʊ] [əb'sɜːrd]['vænəti] ['rendərz] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [mæn] , " [θɔːt] ['dʒuːliːən] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs]

"	How	absurd	vanity	renders	the	most	refined	man	,	"	thought	Julien	,	suiting	his	pace
"	如何	荒诞	虚荣	渲染	这	最多	精制	男人	,	"	想法	朱利安	,	适合	他的	步伐

[tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] .

to	the	Baron's	.
到	这	男爵的	.

“虚荣心多么荒谬，竟能让最有风度的人也变得如此，”朱利安心想，同时调整步伐以适应男爵的步伐。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt]

"	He	would	have	me	believe	that	he	was	received	at	the	house	of	that
"	他	会	有	我	相信	那	他	曾是	已收到	在	这	房子	的	那

['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [pə'lɪtɪkli] [ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ,

woman	who	was	politically	the	blackest	of	the	black	,
女士	WHO	曾是	政治上	这	最黑的	的	这	黑色的	,

“他想让我相信，他受到了那位政治立场极其强硬的黑人女性的接待。”

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səˈlɑːn] ... .

the	most	difficult	to	please	in	the	recruiting	of	her	salon	...	.
这	最多	难的	到	请	在	这	招聘	的	她	沙龙	...	.

她沙龙招聘员工时最难取悦的人是.....

[laɪf] [ɪz] [mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv] !

Life	is	more	complex	than	the	Montfanons	even	know	of	!
生活	是	更多的	复杂的	比	这	-	甚至	知道	的	!

生活远比蒙法农家族所知的要复杂得多!

[ðɪs] [gɜːrl] [fiːlz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃuːˈɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] [fiːlz] [baɪ] ['dɑːktrɪn] ,

This	girl	feels	by	instinct	that	which	the	chouan	of	a	marquis	feels	by	doctrine	,
这	女孩	感觉	经过	本能	那	哪个	这	舒安	的	一个	侯爵	感觉	经过	教义	,

这个女孩凭直觉感受到的，正是侯爵的侍卫凭教义所感受到的。

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] ['æftər][noʊ'bɪləti] ,

the	absurdity	of	this	striving	after	nobility	,
这	荒谬	的	这	努力	后	贵族	,

这种追求高贵的荒谬之处，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [fə'gets] [ðə; ði]['broʊkər][ænd; ənd] [huː] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	father	who	forgets	the	broker	and	who	talks	of	the	popes	of	the
和	一个	父亲	WHO	忘记了	这	经纪人	和	WHO	会谈	的	这	教皇	的	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] ！ ... 。

Middle	Ages	as	of	a	trinket	!	...	.
中间	年龄	作为	的	一个	小饰品	！	...	。

他的父亲竟然会忘记经纪人，还把中世纪的教皇当作小饰品来谈论！.....

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'loʊn] , [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ðɪs] [oʊld][fɑːks] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [bəlɛsləz]

While	we	are	alone	,	I	must	ask	this	old	fox	what	he	knows	of	Boleslas
尽管	我们	是	独自的	，	我	必须	问	这	老的	狐狸	什么	他	知道	的	博莱斯拉斯

[gɔrkəz] [rɪ'tɜːrn] .

Gorka's	return	.
戈尔卡的	返回	。

趁我们独处的时候，我必须问问这只老狐狸，他是否知道博莱斯瓦夫·戈尔卡回来的消息。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] ['mædəm] ['stenoʊ] .

He	is	the	confidant	of	Madame	Steno	.
他	是	这	知己	的	夫人	速记	。

他是斯泰诺夫人的知己。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] .

He	should	be	informed	of	the	doings	and	whereabouts	of	the	Pole	.
他	应该	是	知情的	的	这	行为	和	下落	的	这	极	。

应该让他了解那名波兰人的行踪和活动。

" [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['bærən] ['hæfnɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [huːz] [faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzər]

"	The	friendship	of	Baron	Hafner	for	the	Countess	,	whose	financial	adviser
"	这	友谊	的	男爵	哈夫纳	为了	这	伯爵夫人	，	谁	金融的	顾问

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	，

“哈夫纳男爵与伯爵夫人之间的友谊，以及他作为伯爵夫人财务顾问的经历，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [dɔrsɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

should	have	been	for	Dorsenne	a	reason	for	avoiding	such	a	subject	,
应该	有	到过	为了	多尔森	一个	原因	为了	避免	这样的	一个	主题	，

对多尔森来说，这本应是她回避这类话题的理由。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	more	so	as	he	was	convinced	of	the	man's	dislike	for	him	.
这	更多的	所以	作为	他	曾是	确信	的	这	男人的	不喜欢	为了	他	。

尤其因为他确信那人讨厌他。

[ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [pə'fidiəsli] [rɪ'piːtɪd] , ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ]

The	Baron	could	,	by	a	single	word	perfidiously	repeated	,	injure	him	very	much
这	男爵	可以	，	经过	一个	单身的	单词	背信弃义地	重复	，	损伤	他	非常	很多

[wɪð; wɪθ]['ælbəz] ['mʌðər] .

with	Alba's	mother	.
和	阿尔巴的	母亲	。

男爵只需阴险地重复一句话，就能让他与阿尔巴的母亲之间产生很深的隔阂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , ['sɪmələr][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [əb'zɜːvəz]

But	the	novelist	,	similar	on	that	point	to	the	majority	of	professional	observers
但	这	小说家	，	相似的	在	那	观点	到	这	多数	的	专业的	观察员

,

,

,

但这位小说家在这一点上与大多数专业观察家的看法相似：

[hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['ɔːrdər] .

had	only	the	power	of	analysis	of	a	retrospective	order	.
有	仅有的	这	力量	的	分析	的	一个	回顾性	命令	.

仅具备回顾性分析能力。

['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slaɪt] ['erərz]

Never	had	his	keen	intelligence	served	him	to	avoid	one	of	those	slight	errors
绝不	有	他的	敏锐的	智力	服务	他	到	避免	一	的	那些	轻微	错误

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mɪ'steɪks] [ɑːn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['tʃekər] - [bɔːrd] [ʌv; əv][laɪf]

of	conversation	which	are	important	mistakes	on	the	pitiful	checker	-	board	of	life
的	对话	哪个	是	重要的	错误	在	这	可怜	检查器	-	木板	的	生活

.

:

·

他敏锐的智慧从未帮助他避免过那些在人生这盘可怜的棋盘上，看似微不足道的谈话失误，却往往是重要的错误。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd]

Happily	for	him	,	he	cherished	no	ambition	except	for	his	pleasure	and
快乐地	为了	他	,	他	珍爱	不	志向	除了	为了	他的	乐趣	和

[hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

his	art	,
他的	艺术	,

幸运的是，他除了享乐和艺术之外，没有任何其他野心。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

without	which	he	would	have	found	the	means	of	making	for	himself	,
没有	哪个	他	会	有	成立	这	方法	的	制作	为了	他自己	,

[grə'tuːɪtəsli] ,

gratuitously	,
免费	,

如果没有它，他就能找到谋生的手段，而且是无偿的。

[ɪ'nʌf] ['enəmi] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kædəmiz] .

enough	enemies	to	clear	all	the	academies	.
足够的	敌人	到	清除	全部	这	学院	.

敌人数量足够多，可以清空所有学院。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [tʃoʊz] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['bærən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

He	,	therefore	,	chose	the	moment	when	the	Baron	arrived	at	the	landing	on	the
他	,	所以	,	选择	这	片刻	什么时候	这	男爵	到达的	在	这	降落	在	这

[fɜːrst] [flɔːr] ,

first	floor	,
第一的	地面	,

因此，他选择了男爵到达一楼楼梯平台的那一刻。

['pɔːzɪŋ] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] ['verɪfaɪd] [ðer; ðər]

pausing	somewhat	out	of	breath	,	and	after	the	agent	had	verified	their
暂停	有些	出去	的	气息	,	和	后	这	代理人	有	已验证	他们的

['paːsiz] ,

passes	,
通过	,

他略微喘着气，停顿了一下，在特工核实了他们的通行证后，

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

to	say	to	his	companion	:
到	说	到	他的	伴侣	:

对同伴说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['gɔrkə] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ? "

"	Have	you	seen	Gorka	since	his	arrival	?	"
"	有	你	已见	戈尔卡	自从	他的	到达	?	"

“自从戈尔卡抵达后，你见过他吗？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ɪz] [bəlɛsləz] [hɪr] ? " [æskt] ['dʒʌstəs] ['hæfnɚ] ,
Is Boleslas here ? " asked Justus Hafner ,
是 博莱斯拉斯 这里 ? " 问 贾斯图斯 哈夫纳 ,

“博莱斯拉斯在这里吗?”尤斯图斯·哈夫纳问道。

[huː] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['mænər] [ðæn; ðən][baɪ] ['ædɪŋ] :
who manifested his astonishment in no other manner than by adding :
WHO 表现出来 他的 惊讶 在 不 其他 方式 比 经过 添加 :

他表达惊讶的方式只有一句话:

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['poʊlənd] . "
" I thought he was still in Poland . "
" 我 想法 他 曾是 仍然 在 波兰 . "

“我以为他还在波兰。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [sed] [dɔrsɪn] .
" I have not seen him myself , " said Dorsenne .
" 我 有 不是 已见 他 我 , " 说 多尔森 .

“我本人并没有见过他,”多尔森说道。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [tuː] ['heɪstɪli] .
He already regretted having spoken too hastily .
他 已经 后悔 拥有 说 也 草草 .

他已经后悔自己说话太草率了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] .
It is always more prudent not to spread the first report .
它 是 总是 更多的 谨慎 不是 到 传播 这 第一的 报告 .

谨慎起见，最好不要传播第一份报告。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [best] [frend] , [huː] [sɔː]
But the ignorance of that return of Countess Steno's best friend , who saw
但 这 无知 的 那 返回 的 伯爵夫人 - 最好的 朋友 , WHO 锯
[hɜːr; hər] ['deɪli] ,
her daily ,
她 日常的 ,

但是，斯泰诺伯爵夫人的挚友——她每天都见到伯爵夫人——却对此毫不知情，

[strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['ædɪŋ] :
struck the young man with such surprise that he could not resist adding :
击 这 年轻的 男人 和 这样的 惊喜 那 他 可以 不是 抵抗 添加 :

这番话让年轻人惊讶不已，他忍不住补充道:

" [sʌm; səm][wʌn] , [huːz] [və'ræsəti][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [daʊt] , [met] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Some one , whose veracity I can not doubt , met him this morning .
" 一些 一 , 谁 真实性 我 能 不是 怀疑 , 遇见 他 这 早晨 .

“今天早上，有人见到了他，此人的身份我毫不怀疑。”

" [ðen] , ['brʌskli] : " [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪrf(ə)l] ? "
" Then , brusquely : " Does not this sudden return make you fearful ? "
" 然后 , 粗暴地 : " 做 不是 这 突然 返回 制作 你 可怕 ? "

然后，他生硬地问道:“难道你不害怕吗?”

" ['fɪrf(ə)l] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] .
" Fearful ? " repeated the Baron .
" 可怕 ? " 重复 这 男爵 .

“害怕吗?”男爵重复道。

" [waɪ] [soʊ] ?
" Why so ?
" 为什么 所以 ?

为什么会这样?

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
" As he uttered those words he glanced at the writer with his usual
" 作为 他 说出 那些 字 他 瞥了一眼 在 这 作家 和 他的 通常
[ɪm'pæsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
impassive expression ,
冷漠 表达 ,

“说完这些话时，他面无表情地瞥了作家一眼，一如既往。”

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [saɪn] , [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [bɪ'laɪd] .
which , however , a very slight sign , significant to those who knew him , belied .
哪个 , 然而 , 一个 非常 轻微 符号 , 重要的 到 那些 WHO 知道 他 , 谎言 .

然而，一个非常细微的迹象却与此相反，这个迹象对于了解他的人来说意义重大。

[ɪn] [eks'tʃeindʒiŋ] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ʌv; əv] "
In exchanging those few words the two men had passed into the first room of "
在 交换 那些 很少 字 这 二 男人 有 通过了 进入 这 第一的 房间 的 "
['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] ,
objects of art ,
对象 的 艺术 ,

两人交谈了几句后，便进入了第一个陈列“艺术品”的房间。

" ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [prɪns] - , " [æz; əz][ðə; ði]
" having belonged to the apartment of " His Eminence Prince d'Ardea , " as the
" 拥有 属于 到 这 公寓 的 " 他的 卓越 王子 - , " 作为 这
['kætəlɔːg] [sed] ,
catalogue said ,
目录 说 ,

正如目录上所说，“曾属于阿尔代亚亲王阁下”的公寓

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][dɪd][nɑːt] [reɪz] [ðə; ði][goʊld] [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
and the Baron did not raise the gold glass which he held at the end of
和 这 男爵 做过 不是 增加 这 金子 玻璃 哪个 他 握住 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [noʊz] [wen] [nɪr] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ,
his nose when near the smallest display of bric - a - brac ,
他的 鼻子 什么时候 靠近 这 最小 展示 的 砖块 - 一个 - 支架 ,

男爵即便靠近最小的摆设，也不会举起他鼻尖上叼着的金杯。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
as was his custom .
作为 曾是 他的 风俗 .

这是他一贯的作风。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʌsts] [ænd; ənd] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]
As he walked slowly through the collection of busts and statues of that first
作为 他 步行 缓慢地 通过 这 收藏 的 半身像 和 雕像 的 那 第一的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他缓缓走过第一个房间里陈列的半身像和雕像，

[kɔːld] " ['mɑːrblz] " [ɑːn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,
called " Marbles " on the catalogue ,
称为 " 弹珠 " 在 这 目录 ,

产品目录上称之为“弹珠”，

[wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['^əubəlin] ['tæpəstri]

without	glancing	with	the	eye	of	a	practised	judge	at	the	Gobelin	tapestry
没有	瞥了一眼	和	这	眼睛	的	一个	已实践	法官	在	这	戈白兰	挂毯

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

upon	the	walls	,
之上	这	墙壁	,

甚至没有用一位经验丰富的法官的眼光去打量墙上的戈布兰挂毯，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['veri] [greɪv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

it	must	have	been	that	he	considered	as	very	grave	the	novelist's	revelation
它	必须	有	到过	那	他	经过考虑的	作为	非常	严重	这	小说家的	启示

.

:

.

他一定认为小说家的爆料非常严重。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] :

The	latter	had	said	too	much	not	to	continue	:
这	后者	有	说	也	很多	不是	到	继续	:

后者说得太多了，不得不继续说下去：

" [wel] , [aɪ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['stenoʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	I	who	have	not	been	connected	with	Madame	Steno	for	years	,	like	you	,
"	出色地	,	我	WHO	有	不是	到过	连接	和	夫人	速记	为了	年	,	喜欢	你	,

“嗯，我和你一样，已经多年没有和斯泰诺夫人联系了，

['trembld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

trembled	for	her	when	that	return	was	announced	to	me	.
颤抖	为了	她	什么时候	那	返回	曾是	宣布	到	我	.

得知她即将归来的消息时，我激动得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['gɔrkə] [ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] , [ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] . "

She	does	not	know	what	Gorka	is	when	he	is	jealous	,	or	of	what	he	is	capable	.	"
她	做	不是	知道	什么	戈尔卡	是	什么时候	他	是	嫉妒的	,	或者	的	什么	他	是	有能力的	.	"

她不知道戈尔卡嫉妒时的样子，也不知道他会做出什么事来。

" ['dʒeləs] ?

"	Jealous	?
"	嫉妒的	?

“嫉妒的?

[ʌv; əv] [huːm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæfnɚ] .

Of	whom	?	"	interrupted	Hafner	.
的	谁	?	"	中断	哈夫纳	.

“谁？”哈夫纳打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bəlɛsləz] ['ʌtəd] [ɪn]

"	It	is	not	the	first	time	I	have	heard	the	name	of	Boleslas	uttered	in
"	它	是	不是	这	第一的	时间	我	有	听到	这	姓名	的	博莱斯拉斯	说出	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

connection	with	the	Countess	.
联系	和	这	伯爵夫人	.

“这并非我第一次听到有人将博莱斯拉斯的名字与伯爵夫人联系起来。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

I	confess	I	have	never	taken	those	words	seriously	,	and	I	should	not	have
我	承认	我	有	绝不	已采取	那些	字	严重地	,	和	我	应该	不是	有

[θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ,

thought	that	you	,
想法	那	你	,

我承认我从未把那些话当真，我也不应该认为你会这样想。

[ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sə'lɑ:n] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] , [wʊd] ['hezɪteɪt] [ɑ:n] [ðæt]

a	frequenter	of	her	salon	,	one	of	her	friends	,	would	hesitate	on	that
一个	常客	的	她	沙龙	,	一	的	她	朋友们	,	会	犹豫	在	那

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

她沙龙的一位常客，也是她的一位朋友，对这个问题会犹豫不决。

[rest] [ə'ʃʊrd] , ['gɔrkə] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [waɪf] ,

Rest	assured	,	Gorka	is	in	love	with	his	charming	wife	,
休息	保证	,	戈尔卡	是	在	爱	和	他的	迷人	妻子	,

请放心，戈尔卡深爱着他迷人的妻子。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] .

and	he	could	not	make	a	better	choice	.
和	他	可以	不是	制作	一个	更好的	选择	.

他不可能做出更好的选择了。

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['keɪtərɪnə] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] , ['veri] [ɪ'tæliən] .

Countess	Caterina	is	an	excellent	person	,	very	Italian	.
伯爵夫人	卡特琳娜	是	一个	出色的	人	,	非常	意大利语	.

卡特琳娜伯爵夫人是一位非常优秀的人，很有意大利风情。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ju:; jʊ] , [æz; əz][ɪn] ['meɪtlənd] , [æz; əz][ɪn][ˌem 'i:] ;

She	is	interested	in	him	,	as	in	you	,	as	in	Maitland	,	as	in	me	;
她	是	感兴趣的	在	他	,	作为	在	你	,	作为	在	梅特兰	,	作为	在	我	;

她对他感兴趣，就像对你、对梅特兰、对我一样；

[ɪn][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] [bʊks] , [ɪn] ['meɪtlənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [peɪnts]

in	you	because	you	write	such	admirable	books	,	in	Maitland	because	he	paints
在	你	因为	你	写	这样的	令人钦佩的	图书	,	在	梅特兰	因为	他	油漆

[laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [best] ['mæstərz] ,

like	our	best	masters	,
喜欢	我们的	最好的	大师	,

我喜欢你，因为你写了如此令人钦佩的书；我喜欢梅特兰，因为他的画作堪比我们最伟大的大师。

[ɪn] [bəlɛsləz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][tʃaɪld] ,

in	Boleslas	on	account	of	the	sorrow	he	had	in	the	death	of	his	first	child	,
在	博莱斯拉斯	在	帐户	的	这	悲哀	他	有	在	这	死亡	的	他的	第一的	孩子	,

他因第一个孩子去世而悲痛欲绝，在博莱斯拉斯去世。

[ɪn][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

in	me	because	I	have	so	delicate	a	charge	.
在	我	因为	我	有	所以	精美的	一个	收费	.

我体内蕴藏着如此微妙的能量。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['tru:li] [su:'pɪriər] ['wʊmən] , ['veri]

She	is	more	than	an	excellent	person	,	she	is	a	truly	superior	woman	,	very
她	是	更多的	比	一个	出色的	人	,	她	是	一个	真的	优越的	女士	,	非常

[su:'pɪriər] .

superior	.
优越的	.

她不仅是一位优秀的人，更是一位真正杰出的女性，非常杰出。

" [hi:; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] [ðæt] [dɔrsɪn] [wʌz; wəz]

"	He	uttered	his	hypocritical	speech	with	such	perfect	ease	that	Dorsenne	was
"	他	说出	他的	虚伪	演讲	和	这样的	完美的	舒适	那	多尔森	曾是

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .

surprised	and	irritated	.
惊讶	和	受刺激	.

“他轻而易举地发表了虚伪的言论，这让多尔森感到惊讶和恼火。”

[ðæt] ['hæfnɝ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn] ['tretʃərəs] [wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz]

That	Hafner	did	not	believe	one	treacherous	word	of	what	he	said	the	novelist	was
那	哈夫纳	做过	不是	相信	一	奸诈	单词	的	什么	他	说	这	小说家	曾是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

小说家确信，哈夫纳对他说的那些阴险的话，一个字都不信。

[hiː; hi] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv] ['gɔrkə] , [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

he	who	,	from	the	indiscreet	confidences	of	Gorka	,	knew	what	to	think	of
他	WHO	,	从	这	轻率	秘密	的	戈尔卡	,	知道	什么	到	思考	的

[ðə; ði] [vəniːʃənz] ['mænər] ,

the	Venetian's	manner	,
这	威尼斯人的	方式	,

他从戈尔卡不经意的透露中得知了威尼斯人的举止，并知道该如何看待他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ; [tuː] , [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [glæns] !

and	he	;	too	,	understood	the	Baron's	glance	!
和	他	;	也	,	理解	这	男爵的	瞥一眼	!

他也明白了男爵的眼神！

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['steɪdʒər] .

At	any	other	time	he	would	have	admired	the	policy	of	the	old	stager	.
在	任何	其他	时间	他	会	有	钦佩	这	政策	的	这	老的	舞台	.

换作其他任何时候，他都会赞赏这位老舞台策划者的策略。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz] [vekst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

At	that	moment	the	novelist	was	vexed	by	it	,	for	it	caused	him	to
在	那	片刻	这	小说家	曾是	烦恼	经过	它	,	为了	它	导致	他	到

[pleɪ] [ə; eɪ] [roʊl] ,

play	a	role	,
玩	一个	角色	,

那一刻，小说家对此感到恼火，因为这迫使他扮演了一个角色。

['veri] ['kɑːmən] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['elɪveɪtɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lʌmniːˌeɪtər] ,

very	common	but	not	very	elevating	,	that	of	a	calumniator	,
非常	常见的	但	不是	非常	提升	,	那	的	一个	诽谤者	,

诽谤者，这个称呼虽然很常见，但并不光彩。

[huː] [hæz; həz]['spoʊkən] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [daɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

who	has	spoken	ill	of	a	woman	with	whom	he	dined	the	day	before	.
WHO	有	说	患病的	的	一个	女士	和	谁	他	用餐	这	天	前	.

他曾说过前一天与他共进晚餐的一位女士的坏话。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pə'laɪtnəs] [wʊd] [pər'mɪt] ,

He	,	therefore	,	quickened	his	pace	as	much	as	politeness	would	permit	,
他	,	所以	,	加速	他的	步伐	作为	很多	作为	礼貌	会	允许	,

因此，他加快了脚步，但又尽可能地保持礼貌。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] ,

in	order	not	to	remain	tete	-	a	-	tete	with	the	Baron	,
在	命令	不是	到	保持	头像	-	一个	-	头像	和	这	男爵	,

为了避免与男爵单独相处，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .

and	also	to	rejoin	the	persons	of	their	party	already	arrived	.
和	还	到	重新加入	这	人	的	他们的	派对	已经	到达的	.

并与已经到达的同伴会合。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['sekənd] , [mɑːrkt] " ['pɔːrsəlɪn] ; " [ðen]

They emerged from the first room to enter a second , marked " Porcelain ; " then

他们 出现 从 这 第一的 房间 到 进入 一个 第二 , 标记 " 瓷 ; " 然后

[ə; eɪ][θɜːrd] ,

a third ,

一个 第三 ,

他们从第一个房间出来，进入第二个房间，上面标着“瓷器”；然后是第三个房间，

" ['freskəʊz] [ʌv; əv][pɜ'iːnoʊ][del]['vɑːgə] ,

" Frescoes of Perino del Vaga ,

" 壁画 的 佩里诺 del 流浪 ,

“佩里诺·德尔·瓦加的壁画，

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" on account of the ceiling upon which the master painted a companion to his

" 在 帐户 的 这 天花板 之上 哪个 这 掌握 绘 一个 伴侣 到 他的

['vɪgərəs] [piːs] [æt; ət]['dʒenəuə] - - " ['dʒuːpɪtər] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒaiənts] " — [ænd; ənd] ,

vigorous piece at Genoa - - " Jupiter crushing the Giants " — and ,

蓬勃 片 在 热那亚 - - " 木星 压碎 这 巨人队 " — 和 ,

“因为大师在天花板上绘制了一幅与他在热那亚创作的雄伟作品——《朱庇特击败巨人》——相呼应的画作——而且，

['læstli] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [kɔːld] " [ðə; ði][ɑːrɑːtsi] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pænlz] [wɪð; wɪθ]

lastly , into a fourth , called " The Arazzi , " from the wonderful panels with

最后 , 进入 一个 第四 , 称为 " 这 阿拉齐 , " 从 这 精彩的 面板 和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] .

which it was decorated .

哪个 它 曾是 装饰 .

最后，第四部分名为“阿拉齐”，取自装饰它的精美镶板。

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] ,

A few visitors were lounging there , for the season was somewhat advanced ,

一个 很少 访客 是 休闲 那里 , 为了 这 季节 曾是 有些 先进的 ,

因为旅游旺季已经过半，所以有一些游客在那里闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] [em] . [ɑːn'koʊnə][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [pruːvd] ['iːðər]

and the date which M . Ancona had chosen for the execution proved either

和 这 日期 哪个 M . 安科纳 有 选定 为了 这 执行 已证实 任何一个

[ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['heɪtrɪd][ɔːr] [els] [ðə; ði] [ə'drɔɪt] [ruːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

the calculation of profound hatred or else the adroit ruse of a syndicate

这 计算 的 深刻的 仇恨 或者 别的 这 灵巧 诡计 的 一个 辛迪加

[ʌv; əv] ['riːteɪlə] .

of retailers .

的 零售商 .

安科纳先生选择的行刑日期，要么是出于深切的仇恨，要么是零售商集团精心策划的诡计。

[ɔːl] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌdʒd] [æt; ət][hæf][ðə; ði]['vælјuː] [ðeɪ]

All the magnificent objects in the palace were adjudged at half the value they

全部 这 壮丽 对象 在 这 宫殿 是 判决 在 一半 这 价值 他们

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

would have brought a few months sooner or later .

会 有 带来 一个 很少 几个月 很快 或者 之后 .

宫殿里所有珍贵的物品，估价都只有几个月后它们本应价值的一半。

[ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv]['kjuəriː,əus] [stʊd] [aʊt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The small group of curios stood out in contrast to the profusion of furniture ,

这 小的 团体 的 奇珍异宝 站立 出去 在 对比 到 这 丰富 的 家具 ,

那一小堆古玩与琳琅满目的家具形成了鲜明的对比。

[mə'tɪriəlz] , ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][væst][ruːmz; rʊmz] .

materials , objects of art of all kinds , which filled the vast rooms .

材料 , 对象 的 艺术 的 全部 种类 , 哪个 已填 这 广阔的 房间 .

宽敞的房间里摆满了各种材料和艺术品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,

It	was	the	residence	of	five	hundred	years	of	power	and	of	luxury	,
它	曾是	这	住宅	的	五	百	年	的	力量	和	的	奢华	,

这里曾是五百年来权力和奢华的居所。

[wer] [ˈmɑːstəpiːsɪz] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɛdɪˌtʃi] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn][ðer; ðər] [taɪm] ,

where	masterpieces	,	worthy	of	the	great	Medicis	,	and	executed	in	their	time	,
在哪里	杰作	,	值得	的	这	伟大的	美第奇家族	,	和	执行	在	他们的	时间	,

那里有堪比伟大的美第奇家族的杰作，都是在当时创作的。

[ˈɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgjuːgɔːˌguːgɔː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][brɑːnzəz][ʌv; əv]

alternated	with	the	gewgaws	of	the	eighteenth	century	and	bronzes	of
交替	和	这	小玩意	的	这	第十八	世纪	和	青铜器	的

[ðə; ði][fɜːrst][ˈempaɪər] ,

the	First	Empire	,
这	第一的	帝国	,

与十八世纪的小玩意儿和第一帝国的青铜器交替陈列，

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈtrɪŋkɪts] [ˈɔːrdərd] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] .

with	silver	trinkets	ordered	but	yesterday	in	London	.
和	银	小饰品	订购	但	昨天	在	伦敦	.

昨天在伦敦订购了一些银饰品。

[ˈbærən][ˈdʒʌstəs][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðiːz] .

Baron	Justus	could	not	resist	these	.
男爵	贾斯图斯	可以	不是	抵抗	这些	.

尤斯图斯男爵无法抗拒这些诱惑。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [kɔːld] [dɔrsɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈɑːrmtʃer] ,

He	raised	his	glass	and	called	Dorsenne	to	show	him	a	curious	armchair	,
他	提高	他的	玻璃	和	称为	多尔森	到	展示	他	一个	好奇的	扶手椅	,

他举起酒杯，叫多尔森给他看一把造型奇特的扶手椅。

[ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrˈtel] , [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑːn][sʌm; səm] [məˈtɪriəl] .

the	carving	of	a	cartel	,	the	embroidery	on	some	material	.
这	雕刻	的	一个	卡特尔	,	这	刺绣	在	一些	材料	.

卡特尔的雕刻，某种布料上的刺绣。

[wʌn] [glæns] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ... .

One	glance	sufficed	for	him	to	judge	...	.
一	瞥一眼	足够了	为了	他	到	法官	...	.

他只消一眼就做出了判断……

[ɪf] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əbˈzəviŋ, ɔb-] ,

If	the	novelist	had	been	capable	of	observing	,
如果	这	小说家	有	到过	有能力的	的	观察	,

如果小说家能够观察到这一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪld; dɪˈteɪld] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][ˈbæŋkər][hæd; həd][ʌv; əv]

he	would	have	perceived	in	the	detailed	knowledge	the	banker	had	of
他	会	有	感知	在	这	详细的	知识	这	银行家	有	的

[ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [tuː] [diːp] [nɑːt][tuː; tə] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

the	catalogue	the	trace	of	a	study	too	deep	not	to	accord	with	some
这	目录	这	痕迹	的	一个	学习	也	深的	不是	到	符合	和	一些

[mɪˈstɪriəs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

mysterious	project	.
神秘	项目	.

他从银行家对产品目录的详细了解中，会察觉到一项过于深入的研究的痕迹，这项研究必然与某个神秘的项目有关。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtreʒərz] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	are	treasures	here	,	"	said	he	.
"	那里	是	宝藏	这里	,	"	说	他	.

“这里有宝藏，”他说。

" [siː] [ðiːz] [tuː] [ˌʧaɪ'niːz] [veisis] [wɪð; wɪθ]['kɑːnveks][lɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [graʊnd] ['dekəreɪtɪd]
" See these two Chinese vases with convex lids , with the orange ground decorated
" 看 这些 二 中国人 花瓶 和 凸面 盖子 , 和 这 橙子 地面 装饰
[wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] .
with gilding .
和 镀金 .

“请看这两件中国花瓶，瓶盖呈凸面，橙色底，饰以鎏金。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['piːsɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [meɪd] [ɪn] ['ʧaɪnə] .
Those are pieces no longer made in China .
那些 是 件 不 更长 制成 在 中国 .

这些产品已不再产自中国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːst] [ɑːrt] .
It is a lost art .
它 是 一个 丢失的 艺术 .

这是一门失传的技艺。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['pluːviəl] [koʊp] [ɪn] [ðɪs]
And this tete - a - tete decorated with flowers ; and this pluvial cope in this
和 这 头像 - 一个 - 头像 装饰 和 花朵 ; 和 这 雨季 应付 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

而这件饰有鲜花的双人礼服；以及这件雨披。

[wʌt] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] !
What a marvel !
什么 一个 奇迹 !

真是太神奇了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['paɪəs] ['sekənd] ,
It is as good as the one of Pius Second ,
它 是 作为 好的 作为 这 一 的 庇护 第二 ,

它和庇护二世的那本一样好。

[wɪʧ] [wʌz; wəz][æt; ət]['piːˌɛnzə][ænd; ənd] [wɪʧ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .
which was at Pienza and which has been stolen .
哪个 曾是 在 皮恩扎 和 哪个 有 到过 被盗 .

那件物品原在皮恩扎，后来被盗了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
I could have bought it at one time for fifteen hundred francs .
我 可以 有 买 它 在 一 时间 为了 十五 百 法郎 .

我曾经花一千五百法郎就能买到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
It is worth fifteen thousand , twenty thousand , all of that .
它 是 值得 十五 千 , 二十 千 , 全部 的 那 .

它价值一万五千，两万，所有这些。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm][faɪ'ɑːns; feɪ'ɑːns] .
Here is some faience .
这里 是 一些 陶器 .

这里有一些陶器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [speɪn] [wen] ['kɑːrdɪnl] [kɑː'stɑːgnə] [keɪm] [frʌm; frəm] [mə'drɪd] ,
It was brought from Spain when Cardinal Castagna came from Madrid ,
它 曾是 带来 从 西班牙 什么时候 红衣主教 卡斯塔尼亚 来了 从 马德里 ,

它是卡斯塔尼亚枢机主教从马德里来时从西班牙带来的。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['paɪəs] [fɪfθ] [æz; əz]['spɑːnsər][ʌv; əv][ɪn'fæntə] [ˌɪzə'belə] .

when	he	took	the	place	of	Pius	Fifth	as	sponsor	of	Infanta	Isabella	.
什么时候	他	采取	这	地方	的	庇护	第五	作为	赞助	的	公主	伊莎贝拉	.

他接替庇护五世成为伊莎贝拉公主的赞助人。

[ɑː] , [wʌt] ['treʒərz] !

Ah	,	what	treasures	!
啊	,	什么	宝藏	!

啊，真是好多宝贝！

[bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ,

But	you	go	like	the	wind	,	"	he	added	,	"	and	perhaps	it	is	better	,
但	你	去	喜欢	这	风	,	"	他	额外	,	"	和	也许	它	是	更好的	,

“但你走得像风一样，”他补充道，“也许这样更好。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [stɑːp] , [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] [fɔː'sɑːti] , [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

for	I	would	stop	,	and	Cavalier	Fossati	,	the	auctioneer	,
为了	我	会	停止	,	和	骑士	沟纹蜗牛	,	这	拍卖	,

因为我会停下来，还有拍卖师福萨蒂骑士，

[tuː; tə] [huːm] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv][pɛ'piːnoʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

to	whom	those	terrible	creditors	of	Peppino	have	given	charge	of	the	sale	,
到	谁	那些	糟糕的	债权人	的	佩皮诺	有	给定	收费	的	这	销售	,

[hæz; həz] [spaɪz] ['evriwer] .

has	spies	everywhere	.
有	间谍	到处	.

那些可怕的债主们把出售佩皮诺的生意交给了他们，而他们到处都有眼线。

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlɪd][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]

You	notice	an	object	,	you	are	marked	as	a	solid	man	,	as	they	say	in
你	注意	一个	目的	,	你	是	标记	作为	一个	坚硬的	男人	,	作为	他们	说	在

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

你注意到一个物体，你就会被标记为一个可靠的人，就像德国人说的那样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊtɪd] .

You	are	noted	.
你	是	著名的	.

已记录。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] .

I	shall	be	down	on	his	list	.
我	将	是	向下	在	他的	列表	.

我肯定会被他列入黑名单。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] .

I	have	been	caught	by	him	enough	.
我	有	到过	捕捉	经过	他	足够的	.

我已经被他抓到够多了。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [mæn] !

He	is	a	very	shrewd	man	!
他	是	一个	非常	精明	男人	!

他真是个精明的人！

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

But	come	,	I	see	the	ladies	.
但	来	,	我	看	这	女士们	.

但是，我看到女士们了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] — [bʌt; bət] [æt; ət]

We	should	have	remembered	that	they	were	here	,	"	and	smiling	—	but	at
我们	应该	有	记得	那	他们	是	这里	,	"	和	微笑	—	但	在

[huːm] ?

whom	?
谁	?

我们应该记得他们就在这里，“而且面带微笑——但微笑的对象是谁呢？”

— [æt; ət] [fɔː'sɑːti] , [æt; ət] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ?

—	at	Fossati	,	at	himself	or	his	companion	?
—	在	沟纹蜗牛	,	在	他自己	或者	他的	伴侣	?

——是在责怪福萨蒂，责怪他自己还是他的同伴?

— [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [riːd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trænsˈvɜːrsəl] [ruːm] ,

—	he	made	the	latter	read	the	notice	hung	on	the	door	of	a	transversal	room	,
—	他	制成	这	后者	读	这	注意	悬挂	在	这	门	的	一个	横向	房间	,

他让后者读了挂在横向房间门上的告示，

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [sə'lɑːn][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - [tʃests] .

which	bore	this	inscription	:	"	Salon	of	marriage	-	chests	.
哪个	钻孔	这	题词	:	"	沙龙	的	婚姻	-	箱子	.

上面刻着这样的铭文：“结婚箱沙龙”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪz]

"	There	were	,	indeed	,	ranged	along	the	walls	about	fifteen	of	those	wooden	cases
"	那里	是	,	的确	,	范围	沿着	这	墙壁	关于	十五	的	那些	木制的	案例

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [kaːvd] ,

painted	and	carved	,
绘	和	雕刻	,

“的确，沿着墙壁摆放着大约十五个彩绘雕刻的木箱，

[ʌv; əv] [ðoʊz] - [kə'soʊni] - [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][grænd][ɪ'tæliən] ['fæməliz] ,

of	those	'	cassoni	'	in	which	it	was	the	fashion	,	in	grand	Italian	families	,
的	那些	-	卡索尼	-	在	哪个	它	曾是	这	时尚	,	在	盛大	意大利语	家庭	,

在那些盛行这种风尚的“卡索尼”家族中，尤其是在意大利的显赫家族中，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['truːsoʊz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪdz] .

to	keep	the	trousseaux	destined	for	the	brides	.
到	保持	这	嫁妆	注定	为了	这	新娘	.

保管好新娘的嫁妆。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːstɑːgnəz] [pruːvd] , [baɪ][ðer; ðər] [ɛ'skʌtʃənz] ,

Those	of	the	Castagnas	proved	,	by	their	escutcheons	,
那些	的	这	卡斯塔尼亚斯	已证实	,	经过	他们的	盾形纹章	,

卡斯塔尼亚家族的盾徽证明了这一点。

[wʌt] [ə'laiənsiz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - ['nefjuːz] [ʌv; əv]['ɜːrbən] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ðə; ði]['æktʃuəl] [prɪns]

what	alliances	the	last	of	the	grand	-	nephews	of	Urban	VII	,	the	actual	Prince
什么	联盟	这	最后的	的	这	盛大	-	侄子们	的	城市的	七	,	这	实际的	王子

- , ['entərd] ['ɪntuː] .

d'Ardea	,	entered	into	.
-	,	进入	进入	.

乌尔班七世的最后一位侄孙，即真正的阿尔德亚王子，缔结了哪些联盟?

[θriː] ['veri] ['elɪgənt] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃests] ;

Three	very	elegant	ladies	were	examining	the	chests	;
三	非常	优雅的	女士们	是	检查	这	箱子	;

三位仪态万方的女士正在检查箱子；

[ɪn][ðem; ðəm] [dɔrsɪn] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns] [fer] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ælbə]['stenoʊ] , ['mædəm]

in	them	Dorsenne	recognized	at	once	fair	and	delicate	Alba	Steno	,	Madame
在	他们	多尔森	认可	在	一次	公平的	和	精美的	阿尔巴	速记	,	夫人

['gɔrkə] ,

Gorka	,
戈尔卡	,

多尔森妮一眼就认出了她们，有美丽而娇弱的阿尔巴·斯泰诺和戈尔卡夫人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tɔːl][fɔːrm] , [hɜːr; hər] [fer] [her] , [tuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['proʊfaɪl] ,

with	her	tall	form	,	her	fair	hair	,	too	,	and	her	strong	English	profile	,
和	她	高的	形式	,	她	公平的	头发	,	也	,	和	她	强的	英语	轮廓	,

她身材高挑，一头金发，还有着典型的英国式侧脸。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['mædəm] ['meɪtlənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	pretty	Madame	Maitland	,	with	her	olive	complexion	,
和	漂亮的	夫人	梅特兰	,	和	她	橄榄	肤色	,

还有漂亮的梅特兰夫人，她有着橄榄色的肤色。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['eni] [mɔːr] ['niːgroʊ] [blʌd] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

who	did	not	seem	to	have	inherited	any	more	negro	blood	than	just	enough	to
WHO	做过	不是	似乎	到	有	遗传	任何	更多的	黑人	血	比	只是	足够的	到

[tɪnt][hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] .

tint	her	delicate	face	.
着色	她	精美的	脸	.

她似乎只继承了一点点黑人血统，刚好能让她娇嫩的脸庞泛起淡淡的黑色。

['flɔːrənt] [tʃæprən] , [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][wɪð; wɪθ]

Florent	Chapron	,	the	painter's	brother	-	in	-	law	,	was	the	only	man	with
弗洛朗	查普隆	,	这	画家的	兄弟	-	在	-	法律	,	曾是	这	仅有的	男人	和

[ðoʊz] [θriː] ['leɪdiz] .

those	three	ladies	.
那些	三	女士们	.

画家的妹夫弗洛朗·沙普隆是唯一与这三位女士在一起的男士。

['kaʊntəs,'kaʊntes]['stenoʊ][ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

Countess	Steno	and	Lincoln	Maitland	were	not	there	,
伯爵夫人	速记	和	林肯	梅特兰	是	不是	那里	,

斯泰诺伯爵夫人和林肯·梅特兰都不在场。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ælbə] ['spelɪŋ] [ðə; ði] ['herəldri] [kaːvd] [ɑːn]

and	one	could	hear	the	musical	voice	of	Alba	spelling	the	heraldry	carved	on
和	一	可以	听到	这	音乐	嗓音	的	阿尔巴	拼写	这	纹章学	雕刻	在

[ðə; ði] ['kɔfəz] ,

the	coffers	,
这	金库	,

人们可以听到阿尔巴用她那富有音乐性的声音念出刻在箱子上的纹章。

['fɔːrmərli] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ]['tendər][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [baɪ]

formerly	opened	with	tender	curiosity	by	young	girls	,	laughing	and	dreaming	by
以前	打开	和	投标	好奇心	经过	年轻的	女孩们	,	笑	和	做梦	经过

[tɜːrnz] [laɪk][hɜːr; hər] .

turns	like	her	.
转弯	喜欢	她	.

以前，年轻女孩们怀着温柔的好奇心打开了它，像她一样，时而欢笑，时而做梦。

" [lʊk] , [mɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['mædəm] ['gɔrkə] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['delə]

"	Look	,	Maud	,	"	said	she	to	Madame	Gorka	,	"	there	is	the	oak	of	the	Della
"	看	,	莫德	,	"	说	她	到	夫人	戈尔卡	,	"	那里	是	这	橡木	的	这	德拉

“看，莫德，”她对戈尔卡夫人说，“那是德拉的橡树。”

['roʊvɛrɛ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːl'tɪri] . "

Rovere	,	and	there	the	stars	of	the	Altieri	.	"
漫游者	,	和	那里	这	明星	的	这	阿尔蒂埃里	.	"

罗韦雷，以及阿尔蒂埃里星群。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'loʊnə] , " [rɪ'plaɪd] [mɔːd] ['gɔrkə] .

"	And	I	have	found	the	column	of	the	Colonna	,	"	replied	Maud	Gorka	.
"	和	我	有	成立	这	柱子	的	这	科隆纳	,	"	回复	莫德	戈尔卡	.

“我已经找到了科隆纳柱，”莫德·戈尔卡回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪdiə] ? " [sed] [mædəmwə'zel] ['stenoʊ][tuː; tə] ['mædəm] ['meɪtlənd] .

"	And	you	,	Lydia	?	"	said	Mademoiselle	Steno	to	Madame	Maitland	.
"	和	你	,	莉迪亚	?	"	说	小姐	速记	到	夫人	梅特兰	.

“莉迪亚，你呢？”斯泰诺小姐问梅特兰夫人。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbɑːrbə'riːni] . "

"	And	I	,	the	bees	of	the	Barberini	.	"
"	和	我	,	这	蜜蜂	的	这	巴贝里尼	.	"

“还有我，巴贝里尼家族的蜜蜂。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːr'neɪz] , " [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['flɔːrənt] [tʃæprən] ,

"	And	I	,	the	lilies	of	the	Farnese	,	"	said	in	his	turn	Florent	Chapron	,
"	和	我	,	这	百合花	的	这	法尔内塞	,	"	说	在	他的	转动	弗洛朗	查普隆	,

“而我，法尔内塞的百合花，”弗洛朗·沙普隆接着说道。

[huː] , ['hævɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst] , [pər'siːvd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

who	,	having	raised	his	head	first	,	perceived	the	newcomers	.
WHO	,	拥有	提高	他的	头	第一的	,	感知	这	新来者	.

他第一个抬起头，看到了新来者。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

He	greeted	them	with	a	pleasant	smile	,
他	问候	他们	和	一个	令人愉快的	微笑	,

他面带微笑地向他们问好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

which	was	reflected	in	his	eyes	and	which	showed	his	white	teeth	.
哪个	曾是	反映	在	他的	眼睛	和	哪个	显示	他的	白色的	牙齿	.

这在他的眼神中映照出来，也露出了他洁白的牙齿。

" [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , ['sɜːrz] .

"	We	no	longer	expected	you	,	sirs	.
"	我们	不	更长	预期的	你	,	先生们	.

“先生们，我们不再期待你们了。”

['evri] [wʌn][hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] .

Every	one	has	disappointed	us	.
每一个	一	有	失望的	我们	.

每个人都让我们失望了。

['lɪŋkən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˌætl'jeɪ] .

Lincoln	did	not	wish	to	leave	his	atelier	.
林肯	做过	不是	希望	到	离开	他的	工作室	.

林肯不想离开他的工作室。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [mædəmwə'zel] ['hæfnɝ] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdiz] .

It	seems	that	Mademoiselle	Hafner	excused	herself	yesterday	to	these	ladies	.
它	似乎	那	小姐	哈夫纳	已原谅	她自己	昨天	到	这些	女士们	.

看来哈夫纳小姐昨天向这些女士们告辞了。

['kaʊntəsˌkaʊntes]['stenoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Countess	Steno	has	a	headache	.
伯爵夫人	速记	有	一个	头痛	.

斯泰诺伯爵夫人头疼。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði]['bærən] , [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɑːmptnəs] [pə'sɔnə,faɪd] . "

We	did	not	even	count	on	the	Baron	,	who	is	usually	promptness	personified	.	"
我们	做过	不是	甚至	数数	在	这	男爵	,	WHO	是	通常	迅速	拟人化的	.	"

我们甚至都没料到男爵会来，他可是出了名的守时。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [dɔrsɪn] [wʊd] [nɑːt][feɪl][juː 'es] , " [sed] ['ælbə] ,

"	I	was	sure	Dorsenne	would	not	fail	us	,	"	said	Alba	,
"	我	曾是	当然	多尔森	会	不是	失败	我们	,	"	说	阿尔巴	,

“我确信多尔森不会让我们失望，”阿尔芭说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ,

gazing	at	the	young	man	with	her	large	eyes	,
凝视	在	这	年轻的	男人	和	她	大的	眼睛	,

她用大大的眼睛凝视着那个年轻人，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mædəm] ['gɔrkə] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

of	a	blue	as	clear	as	those	of	Madame	Gorka	were	dark	.
的	一个	蓝色的	作为	清除	作为	那些	的	夫人	戈尔卡	是	黑暗的	.

像戈尔卡夫人那样清澈的蓝色，却是深蓝色。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Only	that	I	expected	we	should	meet	him	on	the	staircase	as	we	were
"	仅有的	那	我	预期的	我们	应该	见面	他	在	这	楼梯	作为	我们	是

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

“我只是以为我们会在离开时在楼梯上遇到他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn] [sər'praɪz] : - [wʌt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːn] [taɪm] ? -

and	that	he	would	say	to	us	,	in	surprise	:	'	What	,	I	am	not	on	time	?	'
和	那	他	会	说	到	我们	,	在	惊喜	:	-	什么	,	我	是	不是	在	时间	?	-

他会惊讶地对我们说：“什么？我迟到了吗？”

[ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [duː][nɑːt][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] ,

Ah	,	"	she	continued	,	"	do	not	excuse	yourself	,
啊	,	"	她	持续	,	"	做	不是	原谅	你自己	,

“啊，”她继续说道，“不要找借口。”

[bʌt; bət][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ]

but	reply	to	the	examination	in	Roman	history	we	are	about	to	put	you
但	回复	到	这	考试	在	罗马	历史	我们	是	关于	到	放	你

[θruː] .

through	.
通过	.

但请回答我们即将对你们进行的罗马历史考试。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kɔːrs] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [oʊld] [tʃests] .

We	have	to	follow	here	a	veritable	course	studying	all	these	old	chests	.
我们	有	到	跟随	这里	一个	真正的	课程	学习	全部	这些	老的	箱子	.

我们必须按照正规的课程，仔细研究所有这些旧箱子。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ?

What	are	the	arms	of	this	family	?
什么	是	这	武器	的	这	家庭	?

这个家族的臂膀是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɔrsɪn] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'soʊni] .

"	she	asked	,	leaning	with	Dorsenne	over	one	of	the	cassoni	.
"	她	问	,	倾斜	和	多尔森	超过	一	的	这	卡索尼	.

“她问道，和多尔森一起倚靠在其中一只卡索尼上。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ?
" You do not know ?
" 你 做 不是 知道 ?

你不知道吗?

[ðə; ði][kə'rɑːfə] , ['feɪməs] [mæn] !
The Carafa , famous man !
这 卡拉法 , 著名的 男人 !

卡拉法，名人!

[ænd; ənd] [wʌt] [poʊp] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
And what Pope did they have ?
和 什么 教皇 做过 他们 有 ?

他们信奉的是哪位教皇?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] ?
You do not know that either ?
你 做 不是 知道 那 任何一个 ?

你也不知道吗?

[pɔːl] [fɔːrθ] , [sɜːr]['nɑːvəlɪst] .
Paul Fourth , sir novelist .
保罗 第四 , 先生 小说家 .

保罗·福瑟德爵士，小说家。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ]['vɪzɪt][juː 'es][ɪn] ['venɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [doʊdʒ] .
If ever you visit us in Venice , you will be surprised at the Doges .
如果 曾经 你 访问 我们 在 威尼斯 , 你 将要 是 惊讶 在 这 狗 .

如果您有机会来威尼斯，您一定会对总督们感到惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] [greɪs] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] ,
" She employed so affectionate a grace in that speech ,
" 她 受雇 所以 亲热 一个 优雅 在 那 演讲 ,

“她在那番讲话中展现了如此深情优雅的气质，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærəntli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] — [soʊ] [rer] , [ə'læs] ! [ʌv; əv]
and she was so apparently in one of her moods — so rare , alas ! of
和 她 曾是 所以 显然 在 一 的 她 情绪 — 所以 稀有的 , 唉 ! 的
['tʃaɪldɪʃ] ['dʒɔɪəsnɪs] ,
childish joyousness ,
幼稚 喜悦 ,

她显然又一次陷入了她那难得一见的、孩童般的快乐之中——唉!

[ðæt] [dɔrsɪn] , [priˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kɑːntrækt][ɑːn][hɜːr; hər]
that Dorsenne , preoccupied as he was , felt his heart contract on her
那 多尔森 , 心事重重 作为 他 曾是 , 毛毡 他的 心 合同 在 她
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

尽管多尔森心事重重，但他还是因为她而感到心痛。

[ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mædəm] ['stenoʊ][ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]
The simultaneous absence of Madame Steno and Lincoln Maitland could only be
这 同时 缺席 的 夫人 速记 和 林肯 梅特兰 可以 仅有的 是
[fɔːr'tuːɪtəs] .
fortuitous .
偶然 .

斯蒂诺夫人和林肯·梅特兰同时缺席，这只能说是巧合。

[bʌt; bət] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [lʌvd] ['meɪtlənd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	persuaded	that	the	Countess	loved	Maitland	,	and	not	doubting	that	she
但	被说服	那	这	伯爵夫人	喜爱	梅特兰	,	和	不是	怀疑	那	她

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

was	his	mistress	,
曾是	他的	情妇	,

但他确信伯爵夫人爱着梅特兰，并且毫不怀疑她是他的情妇，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][bəuθ] [ə'pɪrd] ['sɪŋgjələrli] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	absence	of	both	appeared	singularly	suspicious	to	him	.
这	缺席	的	两个都	出现	单独地	可疑的	到	他	.

两人都缺席这件事让他觉得非常可疑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [sə'faist] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['ɪnəs(ə)nt] ['^eiəti] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

Such	a	thought	sufficed	to	render	the	young	girl's	innocent	gayety	painful	to
这样的	一个	想法	足够了	到	使成为	这	年轻的	女孩们	清白的	同性恋	痛苦	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这样的想法足以让他感到少女天真烂漫的快乐是痛苦的。

[ðæt] ['^eiəti] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['trædʒɪkl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['ʌðər] ['lʌvər]

That	gayety	would	become	tragical	if	it	were	true	that	the	Countess's	other	lover
那	同性恋	会	变得	悲剧	如果	它	是	真的	那	这	伯爵夫人的	其他	情人

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

had	returned	unexpectedly	,
有	返回	不料	,

如果伯爵夫人的另一位情人真的意外归来，那么这份快乐就会变成悲剧。

[wɔːrnd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] .

warned	by	some	one	.
警告	经过	一些	一	.

有人警告过我。

[dɔrsɪn] [ɪk'spɪriənst] ['dʒenjuɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] ['æskɪŋ] ['mædəm] ['gɔrkə] :

Dorsenne	experienced	genuine	agitation	on	asking	Madame	Gorka	:
多尔森	经验丰富的	真的	搅动	在	问	夫人	戈尔卡	:

多尔森在询问戈尔卡夫人时，确实感到十分激动：

" [haʊ] [ɪz] [bəlɛsləz] ? "

"	How	is	Boleslas	?	"
"	如何	是	博莱斯拉斯	?	"

博莱斯拉斯怎么样了？

" ['veri] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Very	well	,	I	suppose	,	"	said	his	wife	.
"	非常	出色地	,	我	认为	,	"	说	他的	妻子	.

“好吧，我想是这样。”他的妻子说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	have	not	had	a	letter	to	-	day	.
"	我	有	不是	有	一个	信	到	-	天	.

我今天没有收到信。

[dʌz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːvɜːrbz] [seɪ] , - [noʊ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [nuːz] ? -

Does	not	one	of	your	proverbs	say	,	'	No	news	is	good	news	?	'
做	不是	一	的	你的	谚语	说	,	-	不	消息	是	好的	消息	?	-

你们的谚语里难道没有一句说：“没有消息就是好消息”吗？

" ['bærən] ['hæfnɜ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [mɔːd] ['gɔrkə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðæt] ['sentəns] .

"	Baron	Hafner	was	beside	Maud	Gorka	when	she	uttered	that	sentence	.
"	男爵	哈夫纳	曾是	旁	莫德	戈尔卡	什么时候	她	说出	那	句子	.

“当莫德·戈尔卡说出那句话时，哈夫纳男爵就在她身边。”

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [dɔrsɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['mæstər][æz; əz][hiː; hi]

Involuntarily	**Dorsenne**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**involuntarily**	**,**	**master**	**as**	**he**
不由自主	多尔森	看起来	在	他	,	和	不由自主	,	掌握	作为	他

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dɔrsɪn] .

was	**of**	**himself**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**Dorsenne**	**.**
曾是	的	他自己	,	他	看起来	在	多尔森	.

多尔森不由自主地看向他，而他虽然很能控制自己，却也不由自主地看向多尔森。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

It	**was**	**no**	**longer**	**a**	**question**	**of**	**a**	**simple**	**hypothesis**	**.**
它	曾是	不	更长	一个	问题	的	一个	简单的	假设	.

这不再是一个简单的假设问题了。

[ðæt] [bəlɛsləz] ['gɔrkə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɔnstitjuːtid] ,

That	**Boleslas**	**Gorka**	**had**	**returned**	**to**	**Rome**	**unknown**	**to**	**his**	**wife**	**constituted**	**,**
那	博莱斯拉斯	戈尔卡	有	返回	到	罗马	未知	到	他的	妻子	构成	,

博莱斯瓦夫·戈尔卡在妻子不知情的情况下返回罗马，这构成了……

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['stenoʊ] ,

for	**any**	**one**	**who**	**knew**	**of**	**his**	**relations**	**with**	**Madame**	**Steno**	**,**
为了	任何	一	WHO	知道	的	他的	关系	和	夫人	速记	,

任何了解他与斯泰诺夫人关系的人都会这么想。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnfɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] , [æn; ən] [ɪ'vent] [fʊl] [ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

and	**of**	**the**	**infidelity**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**an**	**event**	**full**	**of**	**formidable**
和	的	这	不忠	的	这	后者	,	一个	事件	满的	的	强大

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	**.**
结果	.

而后者的不忠行为，则是一件后果极其严重的事件。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [pə'zest] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] .

Both	**men**	**were**	**possessed**	**by**	**the**	**same**	**thought**	**.**
两个都	男人	是	拥有	经过	这	相同的	想法	.

两人心中都怀着同样的念头。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ?

Was	**there**	**still**	**time**	**to**	**prevent**	**a**	**catastrophe**	**?**
曾是	那里	仍然	时间	到	防止	一个	灾难	?

是否还有时间阻止这场灾难?

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

But	**each**	**of**	**them**	**in**	**this**	**circumstance**	**,**
但	每个	的	他们	在	这	环境	,

但就他们每个人而言，在这种情况下，

[æz; əz][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

as	**is**	**so**	**often**	**the**	**case**	**in**	**important**	**matters**	**of**	**life**	**,**
作为	是	所以	经常	这	案件	在	重要的	事情	的	生活	,

正如生活中许多重要事情一样，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['diːpnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

was	**to**	**show**	**the**	**deepness**	**of**	**his**	**character**	**.**
曾是	到	展示	这	深度	的	他的	特点	.

是为了展现他性格的深度。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hæfnɜ-z] [feɪs] ['kwivəd] .

Not	**a**	**muscle**	**of**	**Hafner's**	**face**	**quivered**	**.**
不是	一个	肌肉	的	哈夫纳的	脸	颤抖	.

哈夫纳脸上的肌肉没有一丝颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]

It	was	a	question	,	perhaps	,	of	rendering	a	service	to	a	woman	in
它	曾是	一个	问题	,	也许	,	的	渲染	一个	服务	到	一个	女士	在

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

或许，这关乎是否要为一位身处险境的女性提供帮助。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

whom	he	loved	with	all	the	feeling	of	which	he	was	capable	.
谁	他	喜爱	和	全部	这	感觉	的	哪个	他	曾是	有能力的	.

他用尽全力去爱他。

[ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [roʊm] .

That	woman	was	the	mainspring	of	his	social	position	in	Rome	.
那	女士	曾是	这	主发条	的	他的	社会的	位置	在	罗马	.

那位女性是他罗马社会地位的基石。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] .

She	was	still	more	.
她	曾是	仍然	更多的	.

她还不止于此。

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['fæniz] ['mærɪdʒ] , [æz; əz] [jet] ['siːkrət] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

A	plan	for	Fanny's	marriage	,	as	yet	secret	,	but	on	the	point	of	being
一个	计划	为了	芬妮的	婚姻	,	作为	然而	秘密	,	但	在	这	观点	的	存在

['kɔnsəˌmeɪtid] ,

consummated	,
完成	,

范妮的婚事计划尚未公开，但已接近尾声。

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['mædəm] ['stenoʊ] .

depended	upon	Madame	Steno	.
取决于	之上	夫人	速记	.

依赖于斯泰诺夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] ['eni] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr]

But	he	felt	it	impossible	to	attempt	to	render	her	any	service	before
但	他	毛毡	它	不可能的	到	试图	到	使成为	她	任何	服务	前

['hævɪŋ] [spent] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [kɑː'stɑːgnə] ,

having	spent	half	an	hour	in	the	rooms	of	the	Palais	Castagna	,
拥有	花费	一半	一个	小时	在	这	房间	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	,

但他觉得，在卡斯塔尼亚宫的房间里待上半个小时之前，不可能为她提供任何帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [hæf] ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][moʊst]

and	he	began	to	employ	that	half	hour	in	a	manner	which	would	be	most
和	他	开始	到	采用	那	一半	小时	在	一个	方式	哪个	会	是	最多

['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

profitable	to	his	possible	purchases	,
有利可图	到	他的	可能的	购买	,

于是他开始利用这半个小时，以期获得最大的购买收益。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mædəm] ['gɔrkə] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	he	turned	to	Madame	Gorka	and	said	to	her	,
为了	他	转向	到	夫人	戈尔卡	和	说	到	她	,

因为他转向戈尔卡夫人，对她说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːðər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

with	the	rather	exaggerated	politeness	habitual	to	him	:
和	这	相当	夸张的	礼貌	习惯性的	到	他	:

他一贯的礼貌略显过分：

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [pɔːz] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

"	Countess	,	if	you	will	permit	me	to	advise	you	,	do	not	pause	so	long	before
"	伯爵夫人	,	如果	你	将要	允许	我	到	建议	你	,	做	不是	暂停	所以	长的	前

[ðiːz] ['kɔfəz] ,

these	coffers	,
这些	金库	,

“伯爵夫人，如果您允许我给您提个建议，请不要在这些金库前停留太久。”

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

interesting	as	they	may	be	.
有趣的	作为	他们	可能	是	.

它们或许很有趣。

[fɜːrst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld] [dɔrsɪn] , [ˌkævə'lɪr] [fɔː'sɑːti] , [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]

First	,	as	I	have	just	told	Dorsenne	,	Cavalier	Fossati	,	the	agent	,	has	his
第一的	,	作为	我	有	只是	讲述	多尔森	,	骑士	沟纹蜗牛	,	这	代理人	,	有	他的

[spaɪz] ['evriwer] [hɪr] .

spies	everywhere	here	.
间谍	到处	这里	.

首先，正如我刚才告诉多尔森的那样，特工福萨蒂骑士在这里到处都有他的眼线。

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ri'mɑːkt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

Your	position	has	already	been	remarked	,	you	may	be	sure	,
你的	位置	有	已经	到过	评论	,	你	可能	是	当然	,

你的立场已经有人指出来了，这一点你可以放心。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər][wʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] ,

so	that	if	you	take	a	fancy	for	one	,	he	will	know	it	in	advance	,
所以	那	如果	你	拿	一个	想要	为了	一	,	他	将要	知道	它	在	进步	,

这样，如果你看上了谁，他就会提前知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] ['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	manage	to	make	you	pay	double	,	triple	,	and	more	for	it	.
和	他	将要	管理	到	制作	你	支付	双倍的	,	三倍	,	和	更多的	为了	它	.

他会想方设法让你为此付出双倍、三倍甚至更多的代价。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] , ['noʊtəbli][ə; eɪ] [kɑːr'tuːn] [ʌv; əv] [twelv] [dɪ'zaɪnz]

And	then	we	have	to	see	so	much	,	notably	a	cartoon	of	twelve	designs
和	然后	我们	有	到	看	所以	很多	,	尤其	一个	卡通片	的	十二	设计

[baɪ][oʊld]['mæstərz] ,

by	old	masters	,
经过	老的	大师	,

然后我们还要看很多东西，特别是十二位古代大师的设计作品的漫画。

[wɪtʃ] ['ɑːrdɪə] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː'sɑːti] [dɪ'skʌvərd] —

which	Ardea	did	not	even	suspect	he	had	,	and	which	Fossati	discovered	—
哪个	阿尔迪亚	做过	不是	甚至	怀疑	他	有	,	和	哪个	沟纹蜗牛	发现	—

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?

would	you	believe	?
会	你	相信	?

阿尔迪亚甚至没有怀疑自己拥有它，而福萨蒂却发现了它——你相信吗?

— [wɜːrm] - ['iːtn] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['grænəriːz] . "

—	worm	-	eaten	,	in	a	cupboard	in	one	of	the	granaries	.	"
—	蠕虫	-	吃	,	在	一个	橱柜	在	一	的	这	粮仓	.	"

——被虫蛀了，放在其中一个粮仓的橱柜里。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] ['ɪntrəst] , " [sed] ['flɔːrənt] , " [maɪ] ['brʌðər]
" There is some one whom your collection would interest , " said Florent , " my brother
" 那里 是 一些 一 谁 你的 收藏 会 兴趣 , " 说 弗洛朗 , " 我的 兄弟
- [ɪn] - [lɔː] . "
- in - law . "
- 在 - 法律 . "

“你的收藏品可能会引起某个人的兴趣，”弗洛朗说，“那就是我的妹夫。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['gɔrkə] [tuː; tə] ['hæfnɝ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
" Well , " replied Madame Gorka to Hafner with her habitual good - nature ,
" 出色地 , " 回复 夫人 戈尔卡 到 哈夫纳 和 她 习惯性的 好的 - 自然 ,

“嗯，”戈尔卡夫人用她一贯的和蔼语气回答哈夫纳。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔfəz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] .
" there are at least two of these coffers that I like and wish to have .
" 那里 是 在 至少 二 的 这些 金库 那 我 喜欢 和 希望 到 有 .

“这些金库中至少有两个是我喜欢并且想要拥有的。”

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊpɪŋ] [ðæt]
I said it in so loud a tone that it is not worth the trouble of hoping that
我 说 它 在 所以 大声 一个 语气 那 它 是 不是 值得 这 麻烦 的 希望 那
[jʊr; jər] [ˌkævə'lɪr] [fɔː'sɑːti] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
your Cavalier Fossati does not know it ,
你的 骑士 沟纹蜗牛 做 不是 知道 它 ,

我说这话的声音那么大，你最好别指望你的卡瓦利尔狐狸听不见。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɪn] ['præktɪs] .
if he really has that mode of espionage in practice .
如果 他 真的 有 那 模式 的 间谍 在 实践 .

如果他真的在实践中运用了那种间谍手段。

[bʌt; bət] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [paʊndz] [mɔːr] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] — [nɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['iːv(ə)n] . "
But forty or fifty pounds more make no difference — nor forty thousand even . "
但 四十 或者 五十 磅 更多的 制作 不 不同之处 — 也不 四十 千 甚至 . "

但再多四五十英镑也无济于事——即使多四万英镑也无济于事。

" ['bærən] ['hæfnɝ] [wɪl] [wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [toʊn] [ɪz][nɑːt] [loʊ] [ɪ'nʌf] , " [læft] ['ælbə]['stenoʊ] ,
" Baron Hafner will warn you that your tone is not low enough , " laughed Alba Steno ,
" 男爵 哈夫纳 将要 警告 你 那 你的 语气 是 不是 低的 足够的 , " 笑了 阿尔巴 速记 ,

“哈夫纳男爵会警告你，你的语气还不够低沉，”阿尔巴·斯泰诺笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪz] : - [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ˌdɪplə'mætɪk] . -
" and he will add his great phrase : ' You will never be diplomatic . '
" 和 他 将要 添加 他的 伟大的 短语 : - 你 将要 绝不 是 外交 . -

“他还会加上他的名言：‘你永远不会搞外交。’”

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [dɔrsɪn] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm]['saɪlənt]
But , " added the girl , turning toward Dorsenne , having drawn back from silent
但 , " 额外 这 女孩 , 转弯 朝向 多尔森 , 拥有 绘制 后退 从 沉默的
['lɪdiə] ['meɪtlənd] ,
Lydia Maitland ,
莉迪亚 梅特兰 ,

“但是，”女孩补充道，一边转向多尔森，一边从沉默的莉迪亚·梅特兰身边退开。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and arranging to fall behind with the young man ,
和 安排 到 落下 在后面 和 这 年轻的 男人 ,

并安排和那个年轻人一起落后，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ]

"	I	am	about	to	employ	a	little	diplomacy	in	order	to	find	out	whether	you
"	我	是	关于	到	采用	一个	小的	外交	在	命令	到	寻找	出去	无论	你

[hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

have	any	trouble	.
有	任何	麻烦	.

“我打算运用一些外交手段来了解你是否遇到了什么麻烦。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər]['moʊbəl] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['dʒuːliənz][wɪð; wɪθ]

"	And	here	her	mobile	face	changed	its	expression	,	looking	into	Julien's	with
"	和	这里	她	移动的	脸	已更改	它是	表达	,	寻找	进入	朱利安的	和

['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti] .

genuine	anxiety	.
真的	焦虑	.

“这时，她那张表情变了，带着真切的焦虑看着朱利安。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Yes	,	"	said	she	,
"	是的	,	"	说	她	,

“是的，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	have	never	seen	you	so	preoccupied	as	you	seem	to	be	this	morning	.
"	我	有	绝不	已见	你	所以	心事重重	作为	你	似乎	到	是	这	早晨	.

“我从未见过你像今天早上这样心事重重。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [wel] ?

Do	you	not	feel	well	?
做	你	不是	感觉	出色地	?

你感觉不舒服吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɪl] [nuːz] [frʌm; frəm]['pærɪs] ?

Have	you	received	ill	news	from	Paris	?
有	你	已收到	患病的	消息	从	巴黎	?

你收到来自巴黎的坏消息了吗?

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? "

What	ails	you	?	"
什么	疾病	你	?	"

你怎么了?

" [aɪ] [priˈɑːkjupaɪd] ? " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .

"	I	preoccupied	?	"	replied	Dorsenne	.
"	我	心事重重	?	"	回复	多尔森	.

“我心不在焉吗？”多尔森回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你错了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

There	is	absolutely	nothing	,	I	assure	you	.
那里	是	绝对地	没有什么	,	我	保证	你	.

我向你保证，绝对什么都没有。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'pærənt] ['ɔːkwərdnəs] ,

"	It	was	impossible	to	lie	with	more	apparent	awkwardness	,
"	它	曾是	不可能的	到	说谎	和	更多的	明显	尴尬	,

“这简直是尴尬到极点，不可能再撒谎了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [skɔːrn] [ʌv; əv] ['bærən] ['hæfnɝ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .

and	if	any	one	merited	the	scorn	of	Baron	Hafner	,	it	was	he	.
和	如果	任何	一	值得	这	轻蔑	的	男爵	哈夫纳	,	它	曾是	他	.

如果说谁最应该受到哈夫纳男爵的鄙视，那非他莫属。

['hɑːrdli] [hæd; həd] ['mædəm] ['gɔrkə] ['spoʊkən] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Hardly	had	Madame	Gorka	spoken	,	when	he	had	,	with	the	rapidity	of	men	of	vivid	imagination	,
几乎	有	夫人	戈尔卡	说	,	什么时候	他	有	,	和	这	快速	的	男人	的	生动	想像力	,

戈尔卡夫人话音未落，他就以极快的速度，像那些想象力丰富的人一样，接话道：

[siːn] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['stenoʊ] [ænd; ənd] ['meɪtlənd] [sər'praɪzd] [baɪ] ['gɔrkə] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

seen	Countess	Steno	and	Maitland	surprised	by	Gorka	,	at	that	very	moment	,	in	some	place	of	rendezvous	,
已见	伯爵夫人	速记	和	梅特兰	惊讶	经过	戈尔卡	,	在	那	非常	片刻	,	在	一些	地方	的	会合	,

就在那一刻，斯泰诺伯爵夫人和梅特兰在某个约会地点被戈尔卡突然袭击，目睹了这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [sər'praɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [pər'hæps] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mɜːrdər] .

and	that	surprise	followed	by	a	challenge	,	perhaps	an	immediate	murder	.
和	那	惊喜	随后	经过	一个	挑战	,	也许	一个	即时	谋杀	.

而随之而来的可能是挑战，甚至可能是立即发生的谋杀。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ælbə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] ['merəli] ,

And	,	as	Alba	continued	to	laugh	merrily	,
和	,	作为	阿尔巴	持续	到	笑	兴高采烈地	,

而阿尔芭则继续开怀大笑。

[hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sæd] [feɪt] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['vɪvɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æktʃuəli] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .

his	presentiment	of	her	sad	fate	became	so	vivid	that	his	face	actually	clouded	over	.
他的	预感	的	她	伤心	命运	成为	所以	生动	那	他的	脸	实际上	阴天	超过	.

他对她悲惨命运的预感如此强烈，以至于他的脸色都阴沉了下来。

[hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	felt	impelled	to	ascertain	,	when	she	questioned	him	,	how	great	a	friendship	she	bore	him	.
他	毛毡	被迫	到	探明	,	什么时候	她	被质问	他	,	如何	伟大的	一个	友谊	她	钻孔	他	.

当她问起他时，他感到有必要弄清楚她对他的友谊究竟有多深厚。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [hɑːrʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ri'zjuːmd] :

But	his	effort	to	hide	his	emotion	rendered	his	voice	so	harsh	that	the	young	girl	resumed	:
但	他的	努力	到	隐藏	他的	情感	渲染	他的	嗓音	所以	残酷的	那	这	年轻的	女孩	恢复	:

但他努力掩饰自己的情绪，结果声音变得沙哑，小女孩只好继续说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] ['kwestʃənɪŋ] ? "

"	I	have	vexed	you	by	my	questioning	?	"
"	我	有	烦恼	你	经过	我的	提问	?	"

“我的问题让你感到恼火了吗？”

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Not the least in the world , " he replied ,
" 不是 这 至少 在 这 世界 , " 他 回复 ,

“一点也不逊色，”他回答说。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
without being able to find a word of friendship .
没有 存在 有能力的 到 寻找 一个 单词 的 友谊 .

却找不到一句友好的话语。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] , [ɪn] [ðæt]
He felt at that moment incapable of talking , as they usually did , in that
他 毛毡 在 那 片刻 无法 的 说 , 作为 他们 通常 做过 , 在 那
[toʊn] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ,
tone of familiarity ,
语气 的 熟悉 ,

那一刻，他觉得自己无法像往常那样用那种亲切的语气与他们交谈。

['pɑːrtli] ['mɑːkɪŋ] , ['pɑːrtli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] ['sɪmpli] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
partly mocking , partly sentimental , and he added : " I simply think this exposition
部分 嘲讽 , 部分 感伤的 , 和 他 额外 : " 我 简单地 思考 这 展览
['sʌmwʌt] ['meləŋkɑːli] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
somewhat melancholy , that is all .
有些 忧郁 , 那 是 全部 .

他的话既有嘲讽的成分，也有感伤的成分，他还补充道：“我只是觉得这次展览有点忧郁，仅此而已。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" And , with a smile ,
" 和 , 和 一个 微笑 ,

“然后，他面带微笑地说道：

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr]
" But we shall lose the opportunity of having it shown us by our
" 但 我们 将 失去 这 机会 的 拥有 它 所示 我们 经过 我们的
[ɪn'kɑːmprəbl] [ˌsɪsə'roʊni] ,
incomparable cicerone ,
无与伦比 西塞罗 ,

但是我们将失去由我们无与伦比的导游向我们展示它的机会，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər] , [baɪ] ['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] ,
" and he obliged her , by quickening her pace ,
" 和 他 有义务 她 , 经过 加速 她 步伐 ,

他加快脚步，满足了她的要求。

[tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] ['pailətid][baɪ] ['hæfnɝ] [θruː] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]
to rejoin the group piloted by Hafner through the magnificence of the
到 重新加入 这 团体 试飞 经过 哈夫纳 通过 这 壮丽 的 这
['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pɑːrtmənt] .
almost deserted apartment .
几乎 荒凉的 公寓 .

重新加入由哈夫纳带领的队伍，穿过几乎空无一人的宏伟公寓。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər]['broʊkər][ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][ʌv; əv]['pærɪs] , [naʊ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]
" See , " said the former broker of Berlin and of Paris , now an enlightened
" 看 , " 说 这 以前的 经纪人 的 柏林 和 的 巴黎 , 现在 一个 开明
['æmətər] — " [siː] ,
amateur — " see ,
业余 — " 看 ,

“你看，”这位曾经在柏林和巴黎从事经纪业务，如今已是一位见多识广的业余人士的经纪人说道，“你看，

[haʊ] [ðæt] ['ʃɑːrlətən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔː'sɑːti] [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər]
how that charlatan of a Fossati has taken care not to increase the number
如何 那 庸医 的 一个 沟纹蜗牛 有 已采取 关心 不是 到 增加 这 数字
[ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] .
of trinkets now that we are in the reception - rooms .
的 小饰品 现在 那 我们 是 在 这 接待 - 房间 .

那个骗子福萨蒂先生在我们进入接待室后，竟然没有增加任何小饰品的数量。

[ðiːz] ['ɑːmtʃeəz] [siːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] .
These armchairs seem to await invited guests .
这些 扶手椅 似乎 到 等待 受邀 客人 .

这些扶手椅仿佛在等待受邀的客人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] .
They are known .
他们 是 已知 .

他们是众所周知的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt][ɪn]['pærɪs] .
They have been illustrated in a magazine of decorative art in Paris .
他们 有 到过 插图 在 一个 杂志 的 装饰性的 艺术 在 巴黎 .

它们曾刊登在巴黎的一本装饰艺术杂志上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [θruː] [ðæt] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
And that dining - room through that door , with all the silver on the table ,
和 那 用餐 - 房间 通过 那 门 , 和 全部 这 银 在 这 桌子 ,

穿过那扇门，就是餐厅，桌子上摆满了银器。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ? "
would you not think a fete had been prepared ? "
会 你 不是 思考 一个 宴请 有 到过 准备 ? "

难道你不觉得这里已经准备好了一场盛宴吗?

" ['bærən] , " [sed] ['mædəm] ['gɔrkə] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
" Baron , " said Madame Gorka , " look at this material ; it is of the eighteenth
" 男爵 , " 说 夫人 戈尔卡 , " 看 在 这 材料 ; 它 是 的 这 第十八
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“男爵，”戈尔卡夫人说，“看看这些资料；这是十八世纪的。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
is it not ? "
是 它 不是 ? "

难道不是吗?

" ['bærən] , " [æskt] ['mædəm] ['meɪtlənd] , " [ɪz] [ðɪs] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd][oʊld] [vi'enə] [ɔːr]
" Baron , " asked Madame Maitland , " is this cup with the lid old Vienna or
" 男爵 , " 问 夫人 梅特兰 , " 是 这 杯子 和 这 盖 老的 维也纳 或者

“男爵，”梅特兰夫人问道，“这只带盖的杯子是古老的维也纳杯吗？”

- ? "
Capadimonte ? "
- ? "

卡帕迪蒙特?

" ['bærən] , " [sed] ['flɔːrənt] [tʃæprən] , " [ɪz] [ðɪs] ['ɑːrmər][ʌv; əv]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][ɔːr] [ˌmɪlə'niz]
" Baron , " said Florent Chapron , " is this armor of Florentine or Milanese
" 男爵 , " 说 弗洛朗 查普隆 , " 是 这 盔甲 的 佛罗伦萨 或者 米兰人
['wɜːrkmənʃɪp] ?
workmanship ?
做工 ?

“男爵，”弗洛朗·沙普隆说道，“这件盔甲是佛罗伦萨的还是米兰的工艺制作的？”

" [ðə; ði] ['aɪglæs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [θɪn] [noʊz] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['glitəd]

"	The	eyeglass	was	raised	to	the	Baron's	thin	nose	,	his	small	eyes	glittered
"	这	眼镜	曾是	提高	到	这	男爵的	薄的	鼻子	,	他的	小的	眼睛	闪闪发光

,

,

,

“眼镜举到男爵瘦削的鼻梁上，他的小眼睛闪闪发光。”

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [pɜːrst] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

his	lips	were	pursed	up	,	and	he	replied	,
他的	嘴唇	是	攥紧	向上	,	和	他	回复	,

他抿着嘴唇，回答说：

[ɪn] [wɜːrdz] [æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg]

in	words	as	exact	as	if	he	had	studied	all	the	details	of	the	catalogue
在	字	作为	精确的	作为	如果	他	有	研究	全部	这	细节	的	这	目录

[vɜːr'beɪtɪm] .

verbatim	.
逐字	.

他的措辞一丝不苟，仿佛他已经逐字逐句地研究过目录中的所有细节。

[ðer; ðər] [θæŋks] [wɜːr; wər] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ə'loʊn]

Their	thanks	were	soon	followed	by	many	other	questions	,	in	which	two	voices	alone
他们的	谢谢	是	很快	随后	经过	许多	其他	问题	,	在	哪个	二	声音	独自的

[dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] ,

did	not	join	,
做过	不是	加入	,

他们的感谢之后，紧接着又出现了许多其他问题，而这些问题中只有两个人的声音在讨论。

[ðæt] [ʌv; əv]['ælbə]['stenoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [dɔrsɪn] .

that	of	Alba	Steno	and	that	of	Dorsenne	.
那	的	阿尔巴	速记	和	那	的	多尔森	.

阿尔巴·斯泰诺和多尔森的。

['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	any	other	circumstances	,
在下面	任何	其他	情况	,

在其他任何情况下，

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

the	latter	would	have	tried	to	dissipate	the	increasing	sadness	of	the	young	girl
这	后者	会	有	尝试	到	消散	这	增加	悲伤	的	这	年轻的	女孩

,

,

,

后者本想驱散小女孩日益加深的悲伤情绪。

[huː] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər]['æmɪkəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

who	said	no	more	to	him	after	he	repulsed	her	amicable	anxiety	.
WHO	说	不	更多的	到	他	后	他	反感	她	友好的	焦虑	.

在他打消了她友好的担忧之后，她就再也没有跟他说话了。

[ɪn] [ri'æləti] , [hiː; hi] [ə'tætʃt] [noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

In	reality	,	he	attached	no	great	importance	to	it	.
在	现实	,	他	随附的	不	伟大的	重要性	到	它	.

事实上，他并没有对此给予太多重视。

[ðoʊz] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['^eiəti] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][soʊ] [hə'bɪtʃuəl]
Those transitions from excessive gayety to sudden depression were so habitual
那些 过渡 从 过多的 同性恋 到 突然 沮丧 是 所以 习惯性的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
with the Contessina ,
和 这 - ,

孔特西娜的情绪总是如此反复，从极度欢愉到突然抑郁，这种转变如此频繁。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [wen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
above all when with him .
多于 全部什么时候 和 他 .

尤其是和他在一起的时候。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['sentɪmənt] ,
Although they were the sign of a vivid sentiment ,
虽然 他们 是 这 符号 的 一个 生动 情绪 ,

虽然它们是鲜明情感的象征，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:] [ɪn][ðem; ðəm]['oʊnli] ['nɜ:rvəs] [ʌn'rest] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd]
the young man saw in them only nervous unrest , for his mind was absorbed
这 年轻的 男人 锯 在 他们 仅有的 紧张的 动荡 , 为了 他的 头脑 曾是 吸收
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɔ:ts] .
with other thoughts .
和 其他 想法 .

年轻人只觉得他们神经紧张不安，因为他的思绪早已被其他事情占据。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] , [æt; ət] ['eni] ['hæzərd] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] ['gɔrkə]
He asked himself if , at any hazard , after the manner in which Madame Gorka
他 问 他自己 如果 , 在 任何 冒险 , 后 这 方式 在 哪个 夫人 戈尔卡
[hæd; həd]['spoʊkən] ,
had spoken ,
有 说 ,

他问自己，万一有什么危险的话，按照戈尔卡夫人刚才说话的方式，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ə'kweɪnt] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət]
it would not be more prudent to acquaint Lincoln Maitland with the secret
它 会 不是 是 更多的 谨慎 到 熟人 林肯 梅特兰 和 这 秘密
[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
return of his rival .
返回 的 他的 竞争对手 .

将对手的秘密回归告知林肯·梅特兰并非明智之举。

[pər'hæps][ðə; ði]['drɑ:mə][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [tu:] ['pɜ:sənz]
Perhaps the drama had not yet taken place , and if only the two persons
也许 这 戏剧 有 不是 然而 已采取 地方 , 和 如果 仅有的 这 二 人
['θretnd] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] ,
threatened were warned ,
威胁 是 警告 ,

或许这场悲剧尚未发生，如果当初只警告那两个受到威胁的人，

[noʊ] [daʊt] ['hæfnɜ-] [wʊd] [pʊt] ['kaʊntəsˌkaʊntes]['stenoʊ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] .
no doubt Hafner would put Countess Steno upon her guard .
不 怀疑 哈夫纳 会 放 伯爵夫人 速记 之上 她 警卫 .

毫无疑问，哈夫纳会提防斯泰诺伯爵夫人。

[bʌt; bət] [wen] [wʊd] [hi:; hi] [si:] [hɜ:r; hər] ?
But when would he see her ?
但 什么时候 会 他 看 她 ?

但他何时才能见到她呢?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] , [dɔrsɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [tel] ['meɪtləndz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [gɔrkəz]

What **if** **he** **,** **Dorsenne** **,** **should** **at** **once** **tell** **Maitland's** **brother** **-** **in** **-** **law** **of** **Gorka's**

什么 如果 他 , 多尔森 , 应该 在 一次 告诉 梅特兰的 兄弟 - 在 - 法律 的 戈尔卡的

[rɪ'tɜːrn] ,

return **,**

返回 ,

如果多尔森立刻把戈尔卡回来的消息告诉梅特兰的妹夫，那会怎么样?

[tuː; tə] [ðæt] ['flɔːrənt] [tʃæprən] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]

to **that** **Florent** **Chapron** **whom** **he** **saw** **at** **the** **moment** **glancing** **at** **all** **the**

到 那 弗洛朗 查普隆 谁 他 锯 在 这 片刻 瞥了一眼 在 全部 这

['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsli] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ?

objects **of** **the** **princely** **exposition** **?**

对象 的 这 王子 展览 ?

他此刻正瞥见弗洛朗·沙普隆在欣赏这场盛大展览的所有展品，那人是谁呢?

[ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [soʊ] [tuː; tə]

The **step** **was** **an** **enormous** **undertaking** **,** **and** **would** **have** **appeared** **so** **to**

这 步 曾是 一个 巨大的 承诺 , 和 会 有 出现 所以 到

['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['dʒuːliːən] ,

any **one** **but** **Julien** **,**

任何 一 但 朱利安 ,

这一步是一项巨大的工程，除了朱利安之外，任何人都会这么认为。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['flɔːrənt] [tʃæprən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [wɜːr; wər]

who **knew** **that** **the** **relations** **between** **Florent** **Chapron** **and** **Lincoln** **Maitland** **were**

WHO 知道 那 这 关系 之间 弗洛朗 查普隆 和 林肯 梅特兰 是

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['neɪtʃər] .

of **a** **very** **exceptional** **nature** **.**

的 一个 非常 非凡的 自然 .

谁又能想到弗洛伦特·沙普隆和林肯·梅特兰之间的关系是如此特殊呢?

['dʒuːliːən] [nuː] [ðæt] ['flɔːrənt] — [sent] [wen] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] , [ɪn]

Julien **knew** **that** **Florent** **—** **sent** **when** **very** **young** **to** **the** **Jesuits** **of** **Beaumont** **,** **in**

朱利安 知道 那 弗洛朗 — 发送 什么时候 非常 年轻的 到 这 耶稣会士 的 博蒙特 , 在

['ɪŋgləndˌ] ,

England **,**

英格兰 ,

朱利安知道，弗洛伦特——很小的时候就被送到英国博蒙特的耶稣会学校——

[baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] [kɔːl]

by **a** **father** **anxious** **to** **spare** **him** **the** **humiliation** **which** **his** **blood** **would** **call**

经过 一个 父亲 焦虑的 到 空闲的 他 这 屈辱 哪个 他的 血 会 称呼

[daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] — [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] ,

down **upon** **him** **in** **America** **—** **had** **formed** **a** **friendship** **with** **Lincoln** **,**

向下 之上 他 在 美国 — 有 形成 一个 友谊 和 林肯 ,

一位父亲为了避免儿子因自己的血统在美国遭受羞辱，便与林肯结下了友谊。

[ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

a **pupil** **in** **the** **same** **school** **.**

一个 瞳孔 在 这 相同的 学校 .

同一所学校的学生。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skuːlmeɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'θuːziæzəm]

He **knew** **that** **the** **friendship** **for** **the** **schoolmate** **had** **turned** **to** **enthusiasm**

他 知道 那 这 友谊 为了 这 同学 有 转向 到 热情

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

for **the** **artist** **,**

为了 这 艺术家 ,

他知道，对这位同学的友谊已经转变为对这位艺术家的热情。

[wen] [ðə; ðɪ]['tæləntɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['kɑ:mræd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] .

when	the	talent	of	his	old	comrade	had	begun	to	reveal	itself	.
什么时候	这	天赋	的	他的	老的	同志	有	开始	到	揭示	本身	.

当他老战友的才华开始显露出来的时候。

[hi:; hɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ,

He	knew	that	the	marriage	,
他	知道	那	这	婚姻	,

他知道这段婚姻，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['lɪdɪə] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt]

which	had	placed	the	fortune	of	Lydia	at	the	service	of	the	development
哪个	有	放置	这	财富	的	莉迪亚	在	这	服务	的	这	发展

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntər] ,

of	the	painter	,
的	这	画家	,

这使得莉迪亚的财富得以用于画家的发展。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm][æt; ət][æn; ən] ['epək] [wen] ['meɪtlənd] ,

had	been	the	work	of	that	enthusiasm	at	an	epoch	when	Maitland	,
有	到过	这	工作	的	那	热情	在	一个	时代	什么时候	梅特兰	,

那是梅特兰时代那种热情的结晶。

[spɔɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'waɪz] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

spoiled	by	the	unwise	government	of	his	mother	,	and	unappreciated	by	the
被宠坏了	经过	这	失策	政府	的	他的	母亲	,	和	未被赏识	经过	这

['pʌblɪk] , [wʌz; wəz] [rʌŋ] [baɪ] [dɪ'sper] .

public	,	was	wrung	by	despair	.
民众	,	曾是	拧干	经过	绝望	.

由于母亲的不明智统治，以及不受公众赏识，他饱受绝望的折磨。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ə; eɪ][mæn] [les]

The	exceptional	character	of	the	marriage	would	have	surprised	a	man	less
这	非凡的	特点	的	这	婚姻	会	有	惊讶	一个	男人	较少的

['hi:dɪŋ] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dɔrsɪn] ,

heeding	of	moral	peculiarities	than	was	Dorsenne	,
听从	的	道德	特殊性	比	曾是	多尔森	,

如果换作一个像多尔森那样不太在意道德怪癖的人，这段婚姻的特殊性质一定会让他感到惊讶。

[hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] , [ɔ:l] [tu:] ['fri:kwəntlɪ] ,

who	had	observed	,	all	too	frequently	,
WHO	有	观察到	,	全部	也	频繁地	,

他曾多次观察到，

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstər] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

the	silence	and	reserve	of	that	sister	not	to	look	upon	her	as	a	sacrifice
这	沉默	和	预订	的	那	姐姐	不是	到	看	之上	她	作为	一个	牺牲

.

:

.

那位姐姐的沉默和矜持，让她不把自己视为牺牲品。

[hi:; hɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['dʒi:niəs][hæd; həd]['blaɪndɪd] ['flɔ:rənt]

He	fancied	that	admiration	for	his	brother	-	in	-	law's	genius	had	blinded	Florent
他	幻想	那	钦佩	为了	他的	兄弟	-	在	-	法律的	天才	有	失明	弗洛朗

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [hi:; hɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] .

to	such	a	degree	that	he	was	the	first	cause	of	the	sacrifice	.
到	这样的	一个	程度	那	他	曾是	这	第一的	原因	的	这	牺牲	.

他认为，对妹夫才华的钦佩蒙蔽了弗洛伦特的双眼，以至于他是造成这场牺牲的首要原因。

" ['drɑːmə][fɔːr; fər]['drɑːmə] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪt] [druː] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] ,

"	Drama	for	drama	,	"	said	he	to	himself	,	as	the	visit	drew	near	its	close	,
"	戏剧	为了	戏剧	,	"	说	他	到	他自己	,	作为	这	访问	画	靠近	它是	关闭	,

“以牙还牙，”他自言自语道，此时访问已接近尾声。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and	after	a	long	debate	with	himself	.
和	后	一个	长的	辩论	和	他自己	.

经过一番与自己的长时间辩论后。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] .

"	I	should	prefer	to	have	it	one	rather	than	the	other	in	that	family	.
"	我	应该	更喜欢	到	有	它	一	相当	比	这	其他	在	那	家庭	.

“我宁愿那个家庭里有其中一个，而不是另一个。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [traɪd] ['evri] [miːnz] .

I	should	reproach	myself	all	my	life	for	not	having	tried	every	means	.
我	应该	责备	我	全部	我的	生活	为了	不是	拥有	尝试	每一个	方法	.

我应该终生自责，没有尝试所有方法。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst] [ruːm] ,

"	They	were	in	the	last	room	,
"	他们	是	在	这	最后的	房间	,

“他们当时在最后一个房间里，

[ænd; ənd]['bærən] ['hæfnɝ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['ælbəm][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ,

and	Baron	Hafner	was	just	fastening	the	strings	of	an	album	of	drawings	,
和	男爵	哈夫纳	曾是	只是	紧固	这	字符串	的	一个	专辑	的	图画	,

哈夫纳男爵当时正在整理一本画册的装订线。

[wen] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mænər] .

when	the	conviction	took	possession	of	the	young	man	in	a	definite	manner	.
什么时候	这	定罪	采取	拥有	的	这	年轻的	男人	在	一个	定	方式	.

当定罪以一种明确的方式占据了这个年轻人的心时。

['ælbə]['stenoʊ] , [huː] [stɪl] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] ,

Alba	Steno	,	who	still	maintained	silence	,
阿尔巴	速记	,	WHO	仍然	维持	沉默	,

阿尔巴·斯泰诺依然保持沉默。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst]

looked	at	him	again	with	eyes	which	revealed	the	struggle	of	her	interest
看起来	在	他	再次	和	眼睛	哪个	揭晓	这	斗争	的	她	兴趣

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [praɪd] .

for	him	and	of	her	wounded	pride	.
为了	他	和	的	她	受伤	自豪	.

她再次看向他，眼神中流露出对他的好感和受伤的自尊心之间的矛盾。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] , [tuː; tə]

She	longed	,	without	doubt	,	at	the	moment	they	were	about	to	separate	,	to
她	渴望	,	没有	怀疑	,	在	这	片刻	他们	是	关于	到	分离	,	到

[æsk][hɪm; ɪm] ,

ask	him	,
问	他	,

毫无疑问，在他们即将分别的那一刻，她多么渴望问他：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌstəm] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .

according	to	their	intimate	and	charming	custom	,	when	they	should	meet	again	.
根据	到	他们的	亲密的	和	迷人	风俗	,	什么时候	他们	应该	见面	再次	.

按照他们亲密而迷人的习俗，当他们再次相遇时。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] — ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ]

He	did	not	heed	her	—	any	more	than	he	did	the	other	pair	of	eyes	which
他	做过	不是	注意	她	—	任何	更多的	比	他	做过	这	其他	一对	的	眼睛	哪个

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] ,

told	him	to	be	more	prudent	,
讲述	他	到	是	更多的	谨慎	,

他没有听从她的劝告——就像他没有听从另一双提醒他要更加谨慎的眼睛一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ; ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

and	which	were	those	of	the	Baron	;	any	more	than	he	did	the	observation
和	哪个	是	那些	的	这	男爵	;	任何	更多的	比	他	做过	这	观察

[ʌv; əv] ['mædəm] ['gɔrkə] ,

of	Madame	Gorka	,
的	夫人	戈尔卡	,

而这些正是男爵的那些观点；他并不比戈尔卡夫人更在意这些观点。

[huː] , ['hævɪŋ] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmər][ʌv; əv]['ælbə] , [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

who	,	having	remarked	the	ill	-	humor	of	Alba	,	was	seeking	the	cause	,
WHO	,	拥有	评论	这	患病的	-	幽默	的	阿尔巴	,	曾是	寻求	这	原因	,

他察觉到阿尔巴心情不好，便想找出原因。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [di'vaind] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ;

which	she	had	long	since	divined	was	the	heart	of	the	young	girl	;
哪个	她	有	长的	自从	神谕	曾是	这	心	的	这	年轻的	女孩	;

她早就猜到那是那个年轻女孩的心；

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['mædəm] ['meɪtlənd] ,

any	more	than	the	attitude	of	Madame	Maitland	,
任何	更多的	比	这	态度	的	夫人	梅特兰	,

比梅特兰夫人的态度更甚。

[huːz] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ʃɑːt] ['faɪər]['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['dʒent(ə)lnəs] .

whose	eyes	at	times	shot	fire	equal	to	her	brother's	gentleness	.
谁	眼睛	在	时代	射击	火	平等的	到	她	兄弟	温柔	.

她的眼神有时迸发出与哥哥的温柔一样炽热的光芒。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'laʊd] :

He	took	the	latter	by	the	arm	,	and	said	to	him	aloud	:
他	采取	这	后者	经过	这	手臂	,	和	说	到	他	大声	:

他抓住后者的胳膊，大声对他说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtrət] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]

"	I	should	like	to	have	your	opinion	on	a	small	portrait	I	have	noticed	in	the
"	我	应该	喜欢	到	有	你的	观点	在	一个	小的	肖像	我	有	注意到	在	这

['ʌðər] [ruːm] ,

other	room	,
其他	房间	,

我想请你对我在隔壁房间里看到的一幅小肖像画发表一下看法。

[maɪ] [dɪr] [tʃæprən] .

my	dear	Chapron	.
我的	亲爱的	查普隆	.

我亲爱的查普隆。

" [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst]

"	Then	,	when	they	were	before	the	canvas	which	had	served	as	a	pretext
"	然后	,	什么时候	他们	是	前	这	帆布	哪个	有	服务	作为	一个	借口

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'saɪd] ,

for	the	aside	,
为了	这	旁边	,

“然后，当他们站在那块作为插曲借口的画布前时，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [aɪ] [hɜːrd] ['veri] [streɪndʒ] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

he	continued	,	in	a	low	voice	:	"	I	heard	very	strange	news	this	morning	.
他	持续	,	在	一个	低的	嗓音	:	"	我	听到	非常	奇怪的	消息	这	早晨	.

他低声继续说道："我今天早上听到了一些非常奇怪的消息。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [bəlɛsləz] ['gɔrkə] [ɪz][ɪn] [roʊm] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ? "

Do	you	know	Boleslas	Gorka	is	in	Rome	unknown	to	his	wife	?	"
做	你	知道	博莱斯拉斯	戈尔卡	是	在	罗马	未知	到	他的	妻子	?	"

你知道博莱斯瓦夫·戈尔卡瞒着妻子在罗马吗?

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪtləndz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['ædɪŋ] ['sɪmpli] , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] :

"	That	is	indeed	strange	,	"	replied	Maitland's	brother	-	in	-	law	,	adding	simply	,	after	a	silence	:
"	那	是	的确	奇怪的	,	"	回复	梅特兰的	兄弟	-	在	-	法律	,	添加	简单地	,	后	一个	沉默	:

"这确实很奇怪,"梅特兰的姐夫回答道，沉默片刻后简单地补充说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	certain	of	it	?	"
"	是	你	肯定	的	它	?	"

你确定吗?

" [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [dɔrsɪn] .

"	As	certain	as	that	we	are	here	,	"	said	Dorsenne	.
"	作为	肯定	作为	那	我们	是	这里	,	"	说	多尔森	.

"就像我们身处此地一样确定,"多尔森说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

"	One	of	my	friends	,
"	一	的	我的	朋友们	,

"我的一位朋友，

['mɑːrkwɪs][diː] - , [met] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Marquis	de	Montfanon	,	met	him	this	morning	.
侯爵	德	-	,	遇见	他	这	早晨	.

蒙法农侯爵今天早上见到了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ə; eɪ] [freʃ] ['saɪləns] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
" A fresh silence ensued between the two ,
" 一个 新鲜的 沉默 随后 之间 这 二 ,

两人之间再次陷入沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒu:li:ən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['restɪd] ['trembld] .
during which Julien felt that the arm upon which he rested trembled .
期间 哪个 朱利安 毛毡 那 这 手臂 之上 哪个 他 休息 颤抖 .

在此期间，朱利安感到他倚靠的那只胳膊在颤抖。

[ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [waɪl] ['flɔ:rənt] [sed] [ə'laʊd] : " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [pi:s] [ʌv; əv]
Then they joined the party , while Florent said aloud : " It is an excellent piece of
然后 他们 加入 这 派对 , 尽管 弗洛朗 说 大声 : " 它 是 一个 出色的 片 的
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

然后他们加入了聚会，弗洛朗大声说道：“这是一幅非常棒的画作。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [bɪn] [ˌri:'vɑ:rnɪʃt] [tu:] [mʌtʃ] . "
which has , unfortunately , been revarnished too much . "
哪个 有 , 很遗憾 , 到过 重新上漆 也 很多 . "

可惜的是，它已经被过度修饰了。

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] ! " [θɔ:t] ['dʒu:li:ən] .
" May I have done right ! " thought Julien .
" 可能 我 有 完毕 正确的 ! " 想法 朱利安 .

“但愿我做得对！”朱利安心想。

" [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'i:] .
" He understood me .
" 他 理解 我 .

他理解我。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[bəlɛsləz] ['gɔrkə]
BOLESLAS GORKA
博莱斯拉斯 戈尔卡

博莱斯拉斯·戈尔卡

['hɑ:rdli] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [dɔrsɪn] [hæd; həd] ['spoʊkən] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə]
Hardly ten minutes had passed since Dorsenne had spoken as he had to
几乎 十 分钟 有 通过了 自从 多尔森 有 说 作为 他 有 到
['flɔ:rənt] [tʃæprən] ,
Florent Chapron ,
弗洛朗 查普隆 ,

多尔森对弗洛朗·沙普隆说完话后，还不到十分钟。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][ɪm'pru:d(ə)nt]['nɑ:vəlɪst][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]

and	already	the	imprudent	novelist	began	to	wonder	whether	it	would	not
和	已经	这	轻率的	小说家	开始	到	想知道	无论	它	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

have	been	wiser	not	to	interfere	in	any	way	in	an	adventure	in	which	his
有	到过	更明智	不是	到	干扰	在	任何	方式	在	一个	冒险	在	哪个	他的

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

intervention	was	of	the	least	importance	.
干涉	曾是	的	这	至少	重要性	.

这位轻率的小说家已经开始怀疑，在这样一个他的干预无关紧要的冒险故事中，不去以任何方式干预是不是更明智。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['drɑ:mə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]

The	apprehension	of	an	immediate	drama	which	had	possessed	him	,	for
这	忧虑	的	一个	即时	戏剧	哪个	有	拥有	他	,	为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

他第一次感受到了一种即将发生的戏剧性事件的预感，

['æftər][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər]

after	the	conversation	with	Montfanon	,	for	the	second	time	,	in	a	stronger
后	这	对话	和	-	,	为了	这	第二	时间	,	在	一个	更强

['mænər] ,

manner	,
方式	,

在与蒙法农谈话之后，第二次，语气更加强烈了。

[baɪ] ['pru:viŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['mædəm] ['gɔrkə] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:rn]

by	proving	the	ignorance	of	Madame	Gorka	on	the	subject	of	the	husband's	return
经过	证明	这	无知	的	夫人	戈尔卡	在	这	主题	的	这	丈夫的	返回

— [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌi:voʊ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['tʃeɪmbər] ,

—	that	frightful	and	irresistible	evocation	in	a	clandestine	chamber	,
—	那	可怕	和	无法抗拒	招魂	在	一个	秘密	房间	,

通过证明戈尔卡夫人对丈夫归来一事一无所知——在秘密房间里那种可怕而又无法抗拒的唤起——

['sʌd(ə)nli] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪ'vent] .

suddenly	deluged	with	blood	,	was	banished	by	the	simplest	event	.
突然	洪水泛滥	和	血	,	曾是	被放逐	经过	这	最简单的	事件	.

突然间被鲜血淹没，却被最简单的事情驱逐。

[ðə; ði][sɪks] ['vɪzɪtər] [ɪks'tʃeindʒd] [ðer; ðər][læst] [im'preʃəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd]

The	six	visitors	exchanged	their	last	impressions	on	the	melancholy	and
这	六	访客	交换	他们的	最后的	印象	在	这	忧郁	和

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:'stɑ:gnə] [ə'pɑ:rtmənts] ,

magnificence	of	the	Castagna	apartments	,
壮丽	的	这	卡斯塔尼亚	公寓	,

六位访客交流了他们对卡斯塔尼亚公寓的忧郁与宏伟的最后印象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piləs] ,

and	they	ended	by	descending	the	grand	staircase	with	the	pillars	,
和	他们	结束	经过	下降	这	盛大	楼梯	和	这	柱子	,

最后，他们沿着有柱子的宏伟楼梯走了下去。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sterkeɪs] [smaɪld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [smɔ:l]

through	the	windows	of	which	staircase	smiled	beneath	the	scorching	sun	the	small
通过	这	视窗	的	哪个	楼梯	微笑	下面	这	灼热	太阳	这	小的

['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [dɔrsɪn] [hæd; həd] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] .

garden	which	Dorsenne	had	compared	to	a	face	.
花园	哪个	多尔森	有	比较的	到	一个	脸	.

透过楼梯间的窗户，在烈日下，可以看到多尔森曾将小花园比作一张脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] , [bɪ'saɪd] ['ælbə]['stenoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [traɪd] ,

The	young	man	walked	a	little	in	advance	,	beside	Alba	Steno	,	whom	he	now	tried	,
这	年轻的	男人	步行	一个	小的	在	进步	,	旁	阿尔巴	速记	,	谁	他	现在	尝试	,

年轻人走在前面一点，跟在阿尔巴·斯泰诺旁边，他现在正试图接近她。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [tʃɪr] .

but	in	vain	,	to	cheer	.
但	在	徒劳	,	到	欢呼	.

但欢呼也是徒劳。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [wɪtʃ] ['tempərd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

Suddenly	,	at	the	last	turn	of	the	broad	steps	which	tempered	the	decline
突然	,	在	这	最后的	转动	的	这	广阔	步骤	哪个	淬火	这	衰退

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

突然，在逐渐缓和下滑趋势的宽阔台阶的最后一个转弯处，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

her	face	brightened	with	surprise	and	pleasure	.
她	脸	明亮	和	惊喜	和	乐趣	.

她脸上露出惊喜和愉悦的笑容。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ][ænd; ənd] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['mʌðər] !

She	uttered	a	slight	cry	and	said	:	"	There	is	my	mother	!
她	说出	一个	轻微	哭	和	说	:	"	那里	是	我的	母亲	!

她轻轻地哭了一声，说道："那是我妈妈！"

" [ænd; ənd]['dʒuːliːən] [sɔː] [ðə; ði] ['mædəm] ['stenoʊ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ɪn][æn; ən] ['ækses]

"	And	Julien	saw	the	Madame	Steno	,	whom	he	had	seen	,	in	an	access
"	和	朱利安	锯	这	夫人	速记	,	谁	他	有	已见	,	在	一个	使用权

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [dɪ'lɪriəs] [æŋ'zaɪəti] ,

of	almost	delirious	anxiety	,
的	几乎	谵妄	焦虑	,

"朱利安看到他之前见过的斯泰诺夫人，神情近乎疯狂地焦虑起来。"

[sər'praɪzd] , [ə'sæsɪneɪt] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'treɪd] ['lʌvər] .

surprised	,	assassinated	by	a	betrayed	lover	.
惊讶	,	被暗杀	经过	一个	背叛	情人	.

出乎意料，被背叛的爱人刺杀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['perəˌstaɪl] ,

She	was	standing	upon	the	gray	and	black	mosaic	of	the	peristyle	,
她	曾是	常设	之上	这	灰色的	和	黑色的	马赛克	的	这	柱廊	,

她站在柱廊灰黑色的马赛克地面上，

[drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [twɑː'let] .

dressed	in	the	most	charming	morning	toilette	.
穿着	在	这	最多	迷人	早晨	厕所	.

穿着最迷人的晨间装扮。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Her	golden	hair	was	gathered	up	under	a	large	hat	of	flowers	,
她	金的	头发	曾是	聚集	向上	在下面	一个	大的	帽子	的	花朵	,

她金色的头发被束在一顶缀满鲜花的大帽子下。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ; [hɜːr; hər][hænd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

over	which	was	a	white	veil	;	her	hand	toyed	with	the	silver	handle	of	a
超过	哪个	曾是	一个	白色的	面纱	;	她	手	玩弄	和	这	银	处理	的	一个

[waɪt] ['pærəsɔːl] ,

white	parasol	,
白色的	阳伞	,

上面盖着一层白色面纱；她的手把玩着一把白色阳伞的银色伞柄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['waɪtnəs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɪr] , [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	in	the	reflection	of	that	whiteness	,	with	her	clear	,	fair	complexion	,
和	在	这	反射	的	那	白人	,	和	她	清除	,	公平的	肤色	,

而她那洁白的肤色，倒映着那份纯净，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [blu:] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['spɑ:kld] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

with	her	lovely	blue	eyes	in	which	sparkled	passion	and	intelligence	,
和	她	迷人的	蓝色的	眼睛	在	哪个	闪闪发光	热情	和	智力	,

她那双美丽的蓝眼睛里闪烁着热情和智慧，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:ltləs] [ti:θ] [wɪtʃ] [gli:md] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,

with	her	faultless	teeth	which	gleamed	when	she	smiled	,
和	她	完美无瑕	牙齿	哪个	闪闪发光	什么时候	她	微笑	,

她拥有一口洁白无瑕的牙齿，微笑时闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:rm] [stɪl] ['slendər] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʌst] ,

with	her	form	still	slender	notwithstanding	the	fulness	of	her	bust	,
和	她	形式	仍然	苗条	虽然	这	充满	的	她	摔碎	,

尽管胸部丰满，但她的身材依然苗条。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ] ['ju:θfl] , [soʊ] ['vɪgərəs] ,

she	seemed	to	be	a	creature	so	youthful	,	so	vigorous	,
她	似乎	到	是	一个	生物	所以	青春	,	所以	蓬勃	,

她看起来如此年轻，如此充满活力。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ][eɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]

so	little	touched	by	age	that	a	stranger	would	never	have	taken	her	to	be
所以	小的	感动	经过	年龄	那	一个	陌生人	会	绝不	有	已采取	她	到	是

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hu:] [sed]

the	mother	of	the	tall	young	girl	who	was	already	beside	her	and	who	said
这	母亲	的	这	高的	年轻的	女孩	WHO	曾是	已经	旁	她	和	WHO	说

[tu:; tə][hɜ:r; hər]

to	her
到	她

她看起来一点也不显老，陌生人绝对不会把她认作是身边那个高挑年轻女孩的母亲，而那个女孩正对她说着什么。

" [wʌt] [ɪm'pru:dns] !

"	What	imprudence	!
"	什么	轻率	!

真是轻率!

[ɪl] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [sʌn] .

Ill	as	you	were	this	morning	,	to	go	out	in	this	sun	.
患病的	作为	你	是	这	早晨	,	到	去	出去	在	这	太阳	.

你今天早上身体不舒服，还要出来晒太阳。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][soʊ] ? "

Why	did	you	do	so	?	"
为什么	做过	你	做	所以	?	"

你为什么要这样做?

" [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['geili] .

"	To	fetch	you	and	to	take	you	home	!	"	replied	the	Countess	gayly	.
"	到	拿来	你	和	到	拿	你	家	!	"	回复	这	伯爵夫人	同性恋地	.

“去接你，送你回家！”伯爵夫人高兴地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [maɪ'self] !

"	I	was	ashamed	of	having	indulged	myself	!
"	我	曾是	羞愧	的	拥有	沉溺其中	我	!

我为自己放纵自己感到羞愧!

[aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	rose	,	and	here	I	am	.
我	玫瑰	,	和	这里	我	是	.

我站了起来，然后我就站在这里了。

[gʊd] - [deɪ] , [dɔrsɪn] .

Good	-	day	,	Dorsenne	.
好的	-	天	,	多尔森	.

多尔森，你好。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [ʌp] [ðer; ðər] .

I	hope	you	kept	your	eyes	open	up	there	.
我	希望	你	保留	你的	眼睛	打开	向上	那里	.

希望你当时保持警惕。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ɑːrdɪə] [ə'fer] .

A	story	might	be	written	on	the	Ardea	affair	.
一个	故事	可能	是	书面	在	这	阿尔迪亚	事务	.

或许可以就阿尔迪亚事件写一篇报道。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	will	tell	it	to	you	.
我	将要	告诉	它	到	你	.

我会告诉你。

[gʊd] - [deɪ] , [mɔːd] .

Good	-	day	,	Maud	.
好的	-	天	,	莫德	.

你好，莫德。

[haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪzi] ['ælbə] ['eksərsaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !

How	kind	of	you	to	make	lazy	Alba	exercise	a	little	!
如何	种类	的	你	到	制作	懒惰的	阿尔巴	锻炼	一个	小的	!

你真好，让懒惰的阿尔巴稍微运动一下!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

She	would	have	quite	a	different	color	if	she	walked	every	morning	.
她	会	有	相当	一个	不同的	颜色	如果	她	步行	每一个	早晨	.

如果她每天早上散步，她的肤色肯定会不一样。

[ˌgʊd'deɪ] , ['flɔːrənt] .

Goodday	,	Florent	.
再会	,	弗洛朗	.

你好，弗洛伦特。

[gʊd] - [deɪ] , ['lɪdiə] .

Good	-	day	,	Lydia	.
好的	-	天	,	莉迪亚	.

莉迪亚，你好。

[ðə; ðiː] ['mæstər] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] ?

The	master	is	not	here	?
这	掌握	是	不是	这里	?

师父不在吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [oʊld] [frend] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['fæni] ?

And	you	,	old	friend	,	what	have	you	done	with	Fanny	?
和	你	,	老的	朋友	,	什么	有	你	完毕	和	舢	?

老朋友，你把芬妮怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] " [gʊd] - [deɪz] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪs] [soʊ] ['delɪkət] ,

"	She	distributed	these	simple	"	good	-	days	"	with	a	grace	so	delicate	,
"	她	分布式	这些	简单的	"	好的	-	天	"	和	一个	优雅	所以	精美的	,

她以如此细腻的优雅，分享了这些简单的“美好时光”。

[ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [rer] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] — ['tendər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [spɪritjʊ'el] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

a	smile	so	rare	for	each	one	—	tender	for	her	daughter	,	spirituelle	for	the
一个	微笑	所以	稀有的	为了	每个	一	—	投标	为了	她	女儿	,	精神	为了	这

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

她们各自都露出了难得一见的笑容——对女儿是温柔的笑容，对作者是充满灵性的笑容。

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['mædəm] ['gɔrkə] , ['æmɪkəbli] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər] [tʃæprən] [ænd; ənd] ['mædəm]

grateful	for	Madame	Gorka	,	amicably	surprised	for	Chapron	and	Madame
感激的	为了	夫人	戈尔卡	,	友好地	惊讶	为了	查普隆	和	夫人

['meɪtlənd] ,

Maitland	,
梅特兰	,

感谢戈尔卡夫人，友好地为查普隆和梅特兰夫人感到惊喜。

[fə'mɪliər] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['bærən] .

familiar	and	confiding	for	her	old	friend	,	as	she	called	the	Baron	.
熟悉的	和	倾诉	为了	她	老的	朋友	,	作为	她	称为	这	男爵	.

对她这位老朋友来说，男爵是她熟悉且值得信赖的人，她称他为老朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrti] ,

She	was	evidently	the	soul	of	the	small	party	,
她	曾是	显然	这	灵魂	的	这	小的	派对	,

她显然是这个小聚会的灵魂人物。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [mɪr] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['spɑːrk(ə)l] [ɪn] ['evri]

for	her	mere	presence	seemed	to	have	caused	animation	to	sparkle	in	every
为了	她	仅仅	在场	似乎	到	有	导致	动画片	到	火花	在	每一个

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

她的出现似乎让每个人的眼中都闪烁着光芒。

[ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

All	talked	at	once	,	and	she	replied	,	as	they	walked	toward	the	carriages	,
全部	谈话	在	一次	,	和	她	回复	,	作为	他们	步行	朝向	这	马车	,

众人七嘴八舌地交谈起来，她一边回答，一边走向马车。

[wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['sev(ə)nti] ['geɪlə; 'gælə] ['tʃæriːəts] .

which	waited	in	a	court	of	honor	capable	of	holding	seventy	gala	chariots	.
哪个	等待	在	一个	法庭	的	荣誉	有能力的	的	保持	七十	节日	战车	.

它静静地伫立在一个可容纳七十辆盛大战车的荣誉庭院中。

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [əd'vænst] .

One	after	the	other	these	carriages	advanced	.
一	后	这	其他	这些	马车	先进的	.

这些马车一辆接一辆地向前驶去。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] ['hɑːnisiz] [ʃoʊn] ; [ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['kəutʃmən]

The	horses	pawed	the	ground	;	the	harnesses	shone	;	the	footmen	and	coachmen
这	马匹	爪子	这	地面	;	这	安全带	闪耀	;	这	侍从	和	马车夫

[wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['lɪvəri] ;

were	dressed	in	perfect	liveries	;
是	穿着	在	完美的	涂装	;

马匹刨着地，马具闪闪发光，侍从和车夫穿着整齐的制服。

[ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ] [kɑː'stɑːgnə] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['redɪŋˌgoʊt] ,

the	porter	of	the	Palais	Castagna	,	with	his	long	redingote	,
这	搬运工	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	,	和	他的	长的	雷丁格特	,

卡斯塔尼亚宫的门房，穿着他的长款外套，

[ɑːn][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sim'bɔlikəl] ['tʃesˌnʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

on	the	buttons	of	which	were	the	symbolical	chestnuts	of	the	family	,
在	这	按钮	的	哪个	是	这	象征性的	栗子	的	这	家庭	,

纽扣上绣着象征家族的栗子图案。

[hæd; həd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [leɪst] [hæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] [ðæt] ['dʒuːliːən] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]

had	beneath	his	laced	hat	such	a	dignified	bearing	that	Julien	suddenly	found
有	下面	他的	系带	帽子	这样的	一个	凝重	轴承	那	朱利安	突然	成立

[ˌaɪ 'tiː][əb'sɜːrd][tuː; tə][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['drɑːmə][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

it	absurd	to	have	imagined	an	impassioned	drama	in	connection	with	such
它	荒诞	到	有	想象	一个	热情洋溢	戏剧	在	联系	和	这样的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他头戴蕾丝帽，帽檐下却透着一股庄重的气质，朱利安突然觉得，想象这样的人会经历一场激情澎湃的戏剧，简直荒谬至极。

[ðə; ði][læst][wʌn][left] , [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrt] ,

The	last	one	left	,	while	watching	the	others	depart	,
这	最后的	一	左边	,	尽管	观看	这	其他的	离开	,

最后一个人离开时，目送着其他人离去。

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər]

he	once	more	experienced	the	sensation	so	common	to	those	who	are	familiar
他	一次	更多的	经验丰富的	这	感觉	所以	常见的	到	那些	WHO	是	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [huː] [pər'siːv] [ɪn][ðem; ðəm]

with	the	worst	side	of	the	splendor	of	society	and	who	perceive	in	them
和	这	最差	边	的	这	辉煌	的	社会	和	WHO	感知	在	他们

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['mɪzəri] [ænd; ənd][aiˈrɔnik,-kəl] ['^eiəti] .

the	moral	misery	and	ironical	gayety	.
这	道德	苦难	和	讽刺	同性恋	.

他再次体验到了那种感觉，这种感觉对于那些熟悉社会光鲜外表下最糟糕一面的人来说非常普遍，他们从中看到了道德上的悲惨和讽刺的快乐。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpltən] , [maɪ] [frend] , [dɔrsɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	are	becoming	a	great	simpleton	,	my	friend	,	Dorsenne	,	"	said	he	,
"	你	是	成为	一个	伟大的	傻瓜	,	我的	朋友	,	多尔森	,	"	说	他	,

“我的朋友多尔森，你越来越像个傻瓜了，”他说。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪkli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊpən][kæbz] [kɔːld] [ɪn] [roʊm] [ə; eɪ] [bɑːt]

seating	himself	more	democratically	in	one	of	those	open	cabs	called	in	Rome	a	botte
座位	他自己	更多的	民主地	在	一	的	那些	打开	出租车	称为	在	罗马	一个	瓶子

.

:
.

他以一种更民主的方式坐进了罗马人称作“botte”的那种敞篷出租车里。

" [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ]['trædʒɪkl] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə]

"	To	fear	a	tragical	adventure	for	the	woman	who	is	mistress	of	herself	to
"	到	害怕	一个	悲剧	冒险	为了	这	女士	WHO	是	情妇	的	她自己	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kæstɪŋ] [wʌnz] [self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

such	a	degree	is	something	like	casting	one's	self	into	the	water	to	prevent	a
这样的	一个	程度	是	某物	喜欢	铸件	一个人的	自己	进入	这	水	到	防止	一个

[ʃɑːrk] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

shark	from	drowning	.
鲨鱼	从	溺水	.

“对于一个如此掌控自己命运的女人来说，害怕她遭遇悲惨的冒险，就好比为了阻止鲨鱼溺水而跳入水中一样。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ['meɪtləndz] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði]

If	she	had	not	upon	her	lips	Maitland's	kisses	,	and	in	her	eyes	the
如果	她	有	不是	之上	她	嘴唇	梅特兰的	吻	,	和	在	她	眼睛	这

['meməri] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

memory	of	happiness	,
记忆	的	幸福	,

如果她的唇上没有梅特兰的吻痕，眼中没有幸福的回忆，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

I	am	very	much	mistaken	.
我	是	非常	很多	错误	.

我大错特错了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .

She	came	from	a	rendezvous	.
她	来了	从	一个	会合	.

她刚结束约会回来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɪn][hɜ:r; hər] [twɑ:'let] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

It	was	written	for	me	,	in	her	toilette	,	in	the	color	upon	her	cheeks	,
它	曾是	书面	为了	我	,	在	她	厕所	,	在	这	颜色	之上	她	脸颊	,

那句话是写给我的，在她梳妆打扮的时候，在她脸颊上的红晕里。

[ɪn][hɜ:r; hər]['taɪni] [ʃu:z] , ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] ['θɜ:rti] [steps] .

in	her	tiny	shoes	,	easy	to	remove	,	which	had	not	taken	thirty	steps	.
在	她	微小的	鞋	,	简单的	到	消除	,	哪个	有	不是	已采取	三十	步骤	.

她穿着很容易脱掉的小鞋子，还没走三十步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mæstəri] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [hɜ:r; hər] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:lsˌhʊdz] !

And	with	what	mastery	she	uttered	her	string	of	falsehoods	!
和	和	什么	精通	她	说出	她	细绳	的	谎言	!

她竟能如此娴熟地编造出一连串谎言！

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['mædəm] ['gɔrkə] , ['mædəm] ['meɪtlənd] , [haʊ] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [ɪn'klu:dɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l]

Her	daughter	,	Madame	Gorka	,	Madame	Maitland	,	how	quickly	she	included	them	all
她	女儿	,	夫人	戈尔卡	,	夫人	梅特兰	,	如何	迅速地	她	包括	他们	全部

!

!
!

她的女儿，戈尔卡夫人，梅特兰夫人，她多么迅速地把她们都接纳了！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

That	is	why	I	do	not	like	the	theatre	,
那	是	为什么	我	做	不是	喜欢	这	剧院	,

这就是我不喜欢戏剧的原因。

[wer] [wʌn][faindz][ðə; ði] ['æktrəs] [hu:] [im'plɔiz] [ðæt] [toʊn] [tu:; tə] ['ʌtər] [hɜ:r; hər] : - [ɪz][ðə; ði]['mæstər]

where	one	finds	the	actress	who	employs	that	tone	to	utter	her	:	'	Is	the	master
在哪里	一	发现	这	演员	WHO	雇佣	那	语气	到	说出	她	:	-	是	这	掌握

[nɑ:t] [hɪr] ? -

not	here	?	'
不是	这里	?	-

在那里，人们会发现那位女演员用那种语气说出了那句话："大师不在这里吗？"

" [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ɔ:l][æŋ'zaɪəti] , [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs]

"	He	laughed	aloud	,	then	his	thoughts	,	relieved	of	all	anxiety	,	took	a	new	course
"	他	笑了	大声	,	然后	他的	想法	,	松了口气	的	全部	焦虑	,	采取	一个	新的	课程

,

,
,

他大笑起来，然后，所有的焦虑都烟消云散，他的思绪转向了新的方向。

[ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [kɒzmə'pɒlɪtənz] , [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	,	using	the	word	of	German	origin	familiar	to	Cosmopolitans	,	to	express
和	,	使用	这	单词	的	德语	起源	熟悉的	到	世界公民	,	到	表达

[æn; ən][əb'sɜːrd]['ækʃ(ə)n] ,

an	absurd	action	,
一个	荒诞	行动	,

并且，借用世界公民熟悉的源自德语的词语，来表达一种荒谬的行为，

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] - , [æz; əz] ['hæfnɝ] [wʊd] [seɪ] ,

he	said	:	"	I	have	made	a	pretty	schlemylade	,	as	Hafner	would	say	,
他	说	:	"	我	有	制成	一个	漂亮的	-	,	作为	哈夫纳	会	说	,

他说：“正如哈夫纳会说的那样，我真是个十足的笨蛋。”

[ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['flɔːrənt] [gɔrkəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

in	relating	to	Florent	Gorka's	unexpected	arrival	.
在	相关	到	弗洛朗	戈尔卡的	意外	到达	.

与弗洛伦特·戈尔卡的意外到来有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meɪtlənd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪsɪz] ['lʌvər] .

It	was	just	the	same	as	telling	him	that	Maitland	was	the	Countess's	lover	.
它	曾是	只是	这	相同的	作为	讲述	他	那	梅特兰	曾是	这	伯爵夫人的	情人	.

:	.

这跟告诉他梅特兰是伯爵夫人的情人没什么区别。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'sɪst] ,

That	is	a	conversation	at	which	I	should	like	to	assist	,
那	是	一个	对话	在	哪个	我	应该	喜欢	到	协助	,

那正是我乐意参与的一场对话。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .

that	which	will	take	place	between	the	two	brothers	-	in	-	law	.
那	哪个	将要	拿	地方	之间	这	二	兄弟	-	在	-	法律	.

两位连襟之间将要发生的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnə'tætʃt] ['niːgroʊ][ɪz][ðə; ðɪ]['kɑːnfɪdænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] ?

Should	I	be	very	much	surprised	to	learn	that	this	unattached	negro	is	the	confidant	of	his	great	friend	?
应该	我	是	非常	很多	惊讶	到	学习	那	这	未连接的	黑人	是	这	知己	的	他的	伟大的	朋友	?

如果得知这位单身黑人是他挚友的知己，我应该感到非常惊讶吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [peɪnt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [wel] ['triːtɪd] ;

It	is	a	subject	to	paint	,	which	has	never	been	well	treated	;
它	是	一个	主题	到	画	,	哪个	有	绝不	到过	出色地	治疗	;

这是一个很少被好好描绘的绘画题材；

[ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌseɪ] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛkərmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊθ] ,

the	passionate	friendships	of	a	Tattet	for	a	Musset	,	of	an	Eckermann	for	a	Goethe	,
这	热情的	友谊	的	一个	-	为了	一个	缪塞	,	的	一个	埃克曼	为了	一个	歌德	,

塔特与缪塞之间、埃克曼与歌德之间炽热的友谊，

[ʌv; əv][æn; ən] [æsɛlɪnoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərər]

of	an	Asselineau	for	a	Beaudelaire	,	the	total	absorption	of	the	admirer
的	一个	阿塞利诺	为了	一个	-	,	这	全部的	吸收	的	这	仰慕者

[ɪn][ðə; ði][əd'maɪəd] .

in	the	admired	.
在	这	钦佩	.

阿塞利诺之于波德莱尔，是仰慕者对被仰慕者的完全沉浸。

['flɔːrənt] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

Florent	found	that	the	genius	of	the	great	painter	had	need	of	a	fortune	,
弗洛朗	成立	那	这	天才	的	这	伟大的	画家	有	需要	的	一个	财富	,

弗洛朗发现，这位伟大画家的天赋需要一笔财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and	he	gave	him	his	sister	.
和	他	给予	他	他的	姐姐	.

他把妹妹给了他。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðæt] ['dʒiːniəs][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [stɪl]

Were	he	to	find	that	that	genius	required	a	passion	in	order	to	develop	still
是	他	到	寻找	那	那	天才	必需的	一个	热情	在	命令	到	发展	仍然

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

如果他发现，要想进一步发展自己的天赋，还需要一份热情，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

he	would	not	object	.
他	会	不是	目的	.

他不会反对。

[maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] !

My	word	of	honor	!
我的	单词	的	荣誉	!

我以我的荣誉担保!

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] !

He	glanced	at	the	Countess	just	now	with	gratitude	!
他	瞥了一眼	在	这	伯爵夫人	只是	现在	和	感激	!

他刚才感激地看了伯爵夫人一眼!

[waɪ] [nɑːt] , ['æftər][ɔːl] ?

Why	not	,	after	all	?
为什么	不是	,	后	全部	?

为什么不呢?

['lɪŋkən] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] ,

Lincoln	is	a	colorist	of	the	highest	order	,
林肯	是	一个	调色师	的	这	最高	命令	,

林肯是一位技艺超群的色彩大师。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][hæz; həz][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [tuː] ['meni]

although	his	desire	to	be	with	the	tide	has	led	him	into	too	many
虽然	他的	欲望	到	是	和	这	潮	有	引领	他	进入	也	许多

[ˌɪmi'teiʃənz] .

imitations	.
仿制品	.

虽然他渴望顺应潮流，但这导致他模仿他人太多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [reɪs] .

But	it	is	his	race	.
但	它	是	他的	种族	.

但这是他的种族。

[jʌŋ] ['mædəm] ['meɪtlənd] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæskɪt] ;

Young	Madame	Maitland	has	as	much	sense	as	the	handle	of	a	basket	;
年轻的	夫人	梅特兰	有	作为	很多	感觉	作为	这	处理	的	一个	篮子	;

年轻的梅特兰夫人就像篮子的把手一样愚钝;

[ænd; ənd] ['mædəm] ['stenoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['wɪmɪn] ['tru:li] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt]

and	Madame	Steno	is	one	of	those	extraordinary	women	truly	created	to	exalt
和	夫人	速记	是	一	的	那些	非凡的	女性	真的	创建	到	崇高

[ðə; ði] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

the	ideals	of	an	artist	.
这	理想	的	一个	艺术家	.

而斯蒂诺夫人正是这样一位非凡的女性，她生来就是为了颂扬艺术家的理想。

['nevər] [hæz; həz][hi:; hi] ['peɪntɪd] ['eniθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['ælbə] .

Never	has	he	painted	anything	as	he	painted	the	portrait	of	Alba	.
绝不	有	他	绘	任何事物	作为	他	绘	这	肖像	的	阿尔巴	.

他从未画过像画阿尔巴肖像那样的作品。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] :

I	can	hear	this	dialogue	:
我	能	听到	这	对话	:

我能听到这段对话:

" - [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][poʊl][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] ?

"	'	You	know	the	Pole	has	returned	?
"	-	你	知道	这	极	有	返回	?

你知道那个波兰人回来了吗?

[wʌt] [poʊl] ?

What	Pole	?
什么	极	?

哪个杆?

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] .

The	Countess's	.
这	伯爵夫人的	.

伯爵夫人的。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðoʊz] ['kæləmni:z] ? -

You	believe	those	calumnies	?	'
你	相信	那些	诽谤	?	-

你相信那些诽谤吗?

[ɑ:] , [wʌt] ['kɑ:mədi:z] [hɪr] [bɪ'loʊ] ! -

Ah	,	what	comedies	here	below	!	'
啊	,	什么	喜剧	这里	以下	!	-

啊，下面这些喜剧真是精彩!

[gæd] !

Gad	!
加德	!

天哪!

[ðə; ði]['kæbmən][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] - - - .

The	cabman	has	also	committed	his	'	schlemylade	'	.
这	出租车司机	有	还	坚定的	他的	-	-	-	.

出租车司机也犯了他的"错误"。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ruː] [sɪ'stiːnə] , [nɪr] [lɑː][traɪnaɪt] - ['di'i'es] - ['mɑːnts] ,

I	told	him	Rue	Sistina	,	near	La	Trinite	-	des	-	Monts	,
我	讲述	他	后悔	西斯蒂娜	,	靠近	拉	三位一体	-	德斯	-	蒙特斯	,

我告诉他拉特里尼特山附近的西斯蒂纳街，

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [pleɪs] [ˌbɑːrbə'riːni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs]

and	here	he	is	going	through	Place	Barberini	instead	of	cutting	across
和	这里	他	是	去	通过	地方	巴贝里尼	反而	的	切割	穿过

['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ][lə] [keɪs] .

Capo	le	Case	.
卡波	勒	案件	.

他现在正穿过巴贝里尼广场，而不是横穿卡波莱卡斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [wel] .

It	is	my	fault	as	well	.
它	是	我的	过错	作为	出色地	.

这也有我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

I	should	not	have	heeded	it	had	there	been	an	earthquake	.
我	应该	不是	有	听从了	它	有	那里	到过	一个	地震	.

如果当时发生了地震，我就不应该听从它。

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [əd'maɪər][ðə; ði] ['traɪtn] [ʌv; əv] [bɜ˞ːnɪn] .

Let	us	at	least	admire	the	Triton	of	Bernin	.
让	我们	在	至少	钦佩	这	海神特里同	的	贝尔宁	.

至少让我们欣赏一下贝尔宁的《海神特里同》吧。

[wʌt] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] !

What	a	sculptor	that	man	was	!
什么	一个	雕塑家	那	男人	曾是	!

这位雕塑家真是太了不起了！

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪk'sept] [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

yet	he	never	thought	of	nature	except	to	falsify	it	.
然而	他	绝不	想法	的	自然	除了	到	伪造	它	.

但他对自然的思考却只有歪曲它。

" [ðiːz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ,

"	These	incoherent	remarks	were	made	with	a	good	-	nature	decidedly	optimistic	,
"	这些	语无伦次	评论	是	制成	和	一个	好的	-	自然	绝对地	乐观的	,

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

as	could	be	seen	,
作为	可以	是	已见	,

“这些语无伦次的言论是出于一种善意且明显乐观的态度，这一点显而易见。”

[wen] [ðə; ði][fi'ɑːkrə] ['faɪnəli] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [ə'dres] .

when	the	fiacre	finally	drew	up	at	the	given	address	.
什么时候	这	菲亚克	最后	画	向上	在	这	给定	地址	.

当这封信最终在指定地址写好时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['restrɑːnt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['saɪnbɔːrd] : -

It	was	that	of	a	very	modest	restaurant	decorated	with	this	signboard	:	'
它	曾是	那	的	一个	非常	谦虚的	餐厅	装饰	和	这	招牌	:	-

[ˌtrɑːtə'riːə] [ɑːl][mɑːr'zɑːkoʊ] . -

Trattoria	al	Marzocco	.	'
意大利小餐馆	al	马佐科	.	-

那是一家非常简朴的餐馆，招牌上写着：“Trattoria al Marzocco”。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mɑːr'zɑːkoʊ] - , [ðə; ði]['laɪən] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'bʌv]

And	the	'	Marzocco	'	,	the	lion	symbolical	of	Florence	,	was	represented	above
和	这	-	马佐科	-	,	这	狮子	象征性的	的	佛罗伦萨	,	曾是	代表	多于

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

而象征佛罗伦萨的狮子“马尔佐科”则被描绘在门的上方。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lɪs] .

resting	his	paw	on	the	escutcheon	ornamented	with	the	national	lys	.
休息	他的	爪子	在	这	盾形纹章	装饰	和	这	国家的	赖氨酸	.

他将爪子搭在饰有国徽百合花的盾形纹章上。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌnt] [dɪd][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [dɔrsɪn]

The	appearance	of	that	front	did	not	justify	the	choice	which	the	elegant	Dorsenne
这	外貌	的	那	正面	做过	不是	证明合法	这	选择	哪个	这	优雅的	多尔森

[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][daɪn] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪn][ɪn][sə'saɪəti] .

had	made	of	the	place	at	which	to	dine	when	he	did	not	dine	in	society	.
有	制成	的	这	地方	在	哪个	到	用餐	什么时候	他	做过	不是	用餐	在	社会	.

那家餐厅的外观并不能证明优雅的多尔森先生在不参加社交活动时选择的用餐地点是正确的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɪlə'tæntɪzəm] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [liːps] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,

But	his	dilettantism	liked	nothing	better	than	those	sudden	leaps	from	society	,
但	他的	业余爱好	喜欢	没有什么	更好的	比	那些	突然	跳跃	从	社会	,

[ænd; ənd][em] . - - ,

and	M	.	Egiste	Brancadori	,
和	M	.	-	-	,

但他的业余爱好最喜欢的就是突然脱离社会，还有埃吉斯特·布兰卡多里先生

[huː] [kept] [ðə; ði][mɑːr'zɑːkoʊ] ,

who	kept	the	Marzocco	,
WHO	保留	这	马佐科	,

谁留下了马佐科咖啡机?

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'kɑːnʃəs] [bə'fuːnz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [sɜːrtʃ]

was	one	of	those	unconscious	buffoons	of	whom	he	was	continually	in	search
曾是	一	的	那些	无意识	笨蛋	的	谁	他	曾是	持续	在	搜索

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

in	real	life	,
在	真实的	生活	,

他是现实生活中他一直在寻找的那种无意识的傻瓜之一。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['θiːbən] " , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [kɪŋ] [lɪr] .

one	of	those	whom	he	called	his	"	Thebans	"	,	in	reference	to	King	Lear	.
一	的	那些	谁	他	称为	他的	"	底比斯	"	,	在	参考	到	国王	李尔王	.

其中一人被他称为他的“底比斯人”，指的是《李尔王》中的人物。

" [aɪl] [tɔːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['lɜːrnɪd] ['θiːbən] , " [kraɪd][ðə; ði][mæd] [kɪŋ] ,

"	I'll	talk	a	word	with	this	same	learned	Theban	,	"	cried	the	mad	king	,
"	患病的	讲话	一个	单词	和	这	相同的	学习	底比斯	,	"	哭	这	疯狂的	国王	,

“我要和这位博学的底比斯人谈谈，”疯王喊道。

[wʌn] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] , [wen] [hiː; hi] [miːts] " [pʊr] [tɑːm] " [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] .

one	knows	not	why	,	when	he	meets	"	poor	Tom	"	on	the	heath	.
一	知道	不是	为什么	,	什么时候	他	满足	"	贫穷的	汤姆	"	在	这	希思	.

不知为何，他在荒野上遇到了“可怜的汤姆”。

[ðæt] - [pə'rizjən] [frendz] , [ðə; ði][kɑ:'sɑ:lz, kə'sɑ:lz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði][di:] - ,
That Dorsenne's Parisian friends , the Casals , the Machaults , the De Vardes ,
那 - 巴黎人 朋友们 , 这 卡萨尔斯 , 这 - , 这 德 - ,
[ðoʊz] [hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
those habitues of the club ,
那些 常客 的 这 俱乐部 ,

多尔森在巴黎的朋友们，卡萨尔一家、马绍一家、德瓦尔德一家，还有俱乐部的那些常客们，

[maɪt] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:] [sɪ'vɪrli] ,
might not judge him too severely ,
可能 不是 法官 他 也 严重 ,

或许不会对他过于苛责，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:bən] [bɔ:rn][ɪn] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər]
he explained that the Theban born in Florence was a cook of the first order
他 解释 那 这 底比斯 出生 在 佛罗伦萨 曾是 一个 厨师 的 这 第一的 命令
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['restrɑ:nt] [hæd; həd][ɪts] ['stɔ:ri] .
and that the modest restaurant had its story .
和 那 这 谦虚的 餐厅 有 它是 故事 .

他解释说，这位出生于底比斯、后移居佛罗伦萨的厨师技艺精湛，而这家不起眼的餐馆也有着自己的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [soʊ][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l][æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [æz; əz]['dʒu:li:ən][wʌz; wəz] .
It amused so paradoxical an observer as Julien was .
它 觉得好笑 所以 矛盾的 一个 观察员 作为 朱利安 曾是 .

这让像朱利安这样一位充满矛盾的观察者感到好笑。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [sed] , " [hu:] [wɪl] ['evər] [der] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
He often said , " Who will ever dare to write the truth of the history ?
他 经常 说 , " WHO 将要 曾经 敢 到 写 这 真相 的 这 历史 ?

他常说："谁敢写出历史的真相？"

" [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [poʊp]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] ,
" This , for example : Pope Pius IX ,
" 这 , 为了 例子 : 教皇 庇护 第九章 ,

例如，教宗庇护九世

['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['empərər] [tu:; tə][send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tru:ps] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
having asked the Emperor to send him some troops to protect his dominions ,
拥有 问 这 皇帝 到 发送 他 一些 军队 到 保护 他的 领地 ,

他曾请求皇帝派遣军队保卫他的领土。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][soʊ] — [æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔ:r] [tu:] [rɪ'zʌlts] :
the latter agreed to do so — an occupation which bore two results :
这 后者 同意 到 做 所以 — 一个 职业 哪个 钻孔 二 结果 :

后者同意这样做——这一行动产生了两个结果：

[ə; eɪ] ['kɔ:sikən] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ə'genst] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv]
a Corsican hatred of the half of Italy against France and the founding of
一个 科西嘉岛 仇恨 的 这 一半 的 意大利 反对 法国 和 这 创立 的
[ðə; ði][mɑ:r'zɑ:koʊ][baɪ] - - ,
the Marzocco by Egiste Brancadori ,
这 马佐科 经过 - - ,

科西嘉人对意大利南部地区（反对法国）的仇恨，以及埃吉斯特·布兰卡多里创立马尔佐科教团的事件，

[sez] [ðə; ði] ['θi:bən] [ɔ:r][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
says the Theban or the doctor .
说道 这 底比斯 或者 这 医生 .

底比斯人或医生说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [kjʊr]

It	was	one	of	the	pleasantries	of	the	novelist	to	pretend	to	have	cured
它	曾是	一	的	这	客套话	的	这	小说家	到	假装	到	有	治愈

[hɪz; ɪz] [dɪs'pepʃə] [ɪn] ['ɪtəli] ,

his	dyspepsia	in	Italy	,
他的	消化不良	在	意大利	,

小说家喜欢开玩笑，假装自己在意大利治好了消化不良。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - .

thanks	to	the	wise	and	wholesome	cooking	of	the	said	Egiste	.
谢谢	到	这	明智的	和	健康	烹饪	的	这	说	-	.

感谢这位埃吉斯特先生的精明而健康的烹饪。

[ɪn] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪmpli] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [kʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [lɔːrd] ,

In	reality	,	and	more	simply	,	Brancadori	was	the	old	cook	of	a	Russian	lord	,
在	现实	,	和	更多的	简单地	,	-	曾是	这	老的	厨师	的	一个	俄语	主	,

事实上，更简单地说，布兰卡多里是一位俄罗斯贵族的老厨子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['prɪti] ['ælbə] - ['riːəl] ['fɑːðər] .

one	of	the	Werekiews	,	the	cousin	of	pretty	Alba	Steno's	real	father	.
一	的	这	-	,	这	表哥	的	漂亮的	阿尔巴	-	真实的	父亲	.

他是韦雷基乌家族的一员，也是漂亮女孩阿尔巴·斯泰诺亲生父亲的表亲。

[ðæt] - , [rɪ'naʊnd] [ɪn] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnəz] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli]

That	Werekiew	,	renowned	in	Rome	for	the	daintiness	of	his	dinners	,	died	suddenly
那	-	,	著名	在	罗马	为了	这	精致	的	他的	晚餐	,	死亡	突然

[ɪn] - .

in	1866	.
在	-	.

那位在罗马以其精致的晚餐而闻名的韦雷基乌于 1866 年突然去世。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [əd'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Several	of	the	frequenters	of	his	house	,	advised	by	a	French	officer	of	the
一些	的	这	常客	的	他的	房子	,	建议	经过	一个	法语	官	的	这

['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

army	of	occupation	,
军队	的	职业	,

他家的几名常客，在一名法国占领军军官的建议下，

[ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [klʌbz] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['restərənt] ,

and	tired	of	clubs	,	hotels	,	and	ordinary	restaurants	,
和	疲劳的	的	俱乐部	,	酒店	,	和	普通的	餐厅	,

厌倦了夜总会、酒店和普通餐馆，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kʊk] .

determined	to	form	a	syndicate	and	to	employ	his	former	cook	.
决定	到	形式	一个	辛迪加	和	到	采用	他的	以前的	厨师	.

他决心组建一个犯罪集团，并雇用他以前的厨师。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [kæ'feɪ] ,

They	,	with	his	cooperation	,	established	a	sort	of	superior	cafe	,
他们	,	和	他的	合作	,	已确立的	一个	种类	的	优越的	咖啡店	,

在他的协助下，他们开设了一家高档咖啡馆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [klʌb] .

to	which	with	some	pride	they	gave	the	name	of	the	Culinary	Club	.
到	哪个	和	一些	自豪	他们	给予	这	姓名	的	这	烹饪	俱乐部	.

他们颇为自豪地将俱乐部命名为烹饪俱乐部。

[baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [miːlz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][fræŋks] ,

By	assuring	to	each	one	a	minimum	of	sixteen	meals	for	seven	francs	,
经过	保证	到	每个	一	一个	最低限度	的	十六	餐	为了	七	法郎	,

通过保证每人至少能以七法郎的价格获得十六份餐食，

[ðeɪ] [kept] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [æn; ən] ['eksələnt] ['teɪbl] ,

they	kept	for	four	years	an	excellent	table	,
他们	保留	为了	四	年	一个	出色的	桌子	,

他们把一张很棒的桌子保存了四年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tʊrɪsts] [ɪn] [roʊm] .

at	which	were	to	be	found	all	the	distinguished	tourists	in	Rome	.
在	哪个	是	到	是	成立	全部	这	杰出的	游客	在	罗马	.

当时罗马所有尊贵的游客都聚集在那里。

[ðə; ði] [jɪr] - [hæd; həd] [dɪs'bændid] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ˌkɔnə'sɜːz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	year	1870	had	disbanded	that	little	society	of	connoisseurs	and	of
这	年	-	有	解散	那	小的	社会	的	鉴赏家	和	的

[ˌkɔnvə'seɪʃənəlɪsts] ,

conversationalists	,
谈话者	,

1870年，那个由鉴赏家和健谈者组成的小团体解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ,

and	the	club	was	metamorphosed	into	a	restaurant	,	almost	unknown	,
和	这	俱乐部	曾是	变态	进入	一个	餐厅	,	几乎	未知	,

俱乐部被改造成了一家几乎无人知晓的餐厅。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪsts][ɔːr] ['dɪpləmæts] [huː] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['splɛndərz]

except	to	a	few	artists	or	diplomats	who	were	attracted	by	the	ancient	splendors
除了	到	一个	很少	艺术家	或者	外交官	WHO	是	吸引	经过	这	古老的	辉煌

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

除了少数被此地古老辉煌所吸引的艺术家或外交官之外，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑːktɚz] " ['tæləntsˌ] .

and	,	above	all	,	by	the	knowledge	of	the	"	doctor's	"	talents	.
和	,	多于	全部	,	经过	这	知识	的	这	"	医生的	"	天赋	.

最重要的是，要了解“医生”的才能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ]

It	was	not	unusual	at	eight	o'clock	for	the	three	small	rooms	which
它	曾是	不是	异常	在	八	点钟	为了	这	三	小的	房间	哪个

[kəm'poʊzd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [waɪt] [krə'væts] ,

composed	the	establishment	to	be	full	of	men	in	white	cravats	,
由	这	建立	到	是	满的	的	男人	在	白色的	领带	,

晚上八点钟，这间由三间小房间组成的店铺里挤满了系着白色领巾的男人，这并不罕见。

[waɪt] ['weskɪts] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [koʊts] .

white	waistcoats	and	evening	coats	.
白色的	马甲	和	晚上	外套	.

白色马甲和晚礼服外套。

[tuː; tə][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [dɔrsɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] ; [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

To	cosmopolitan	Dorsenne	this	was	a	singularly	interesting	sight	;	a	member	of
到	国际化	多尔森	这	曾是	一个	单独地	有趣的	视线	;	一个	成员	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['embəsi] [hɪr] ,

the	English	embassy	here	,
这	英语	大使馆	这里	,

对于见多识广的多尔森来说，这景象十分有趣：一位英国大使馆的成员，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [tuː] ['dʒɜːrmən] [ə'tætʃɪz] ['elsˌwer] ,

of	the	Russian	embassy	farther	on	,	two	German	attaches	elsewhere	,
的	这	俄语	大使馆	更远	在	,	二	德语	附件	别处	,

俄罗斯大使馆更远处，还有两名德国武官在别处，

[tuː] [frentʃ] ['sekrətəriz] [nɪr] [æt; ət][hænd][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [siːdʒ] , [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
two **French** **secretaries** **near** **at** **hand** **from** **St** **.** **Siege** **,** **another** **from** **the**
二 法语 秘书 靠近 在 手 从 英石 . 围城 , 其他 从 这
['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] .
Quirinal **.**
奎里纳尔 .

两名法国秘书来自圣西日，另一名来自奎里纳尔。

[wʌt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self]
What **interested** **the** **novelist** **still** **more** **was** **the** **conversation** **of** **the** **doctor** **himself**
什么 感兴趣的 这 小说家 仍然 更多的 曾是 这 对话 的 这 医生 他自己
,
,
,

更令小说家感兴趣的是医生本人的谈话。

['dʒiːniəl] - , [huː] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .
genial **Brancadori** **,** **who** **could** **neither** **read** **nor** **write** **.**
和蔼可亲 - , WHO 可以 两者都不 读 也不 写 .

和蔼可亲的布兰卡多里，既不识字也不写字。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌstəmərz] ,
But **he** **had** **preserved** **a** **faithful** **remembrance** **of** **all** **his** **old** **customers** **,**
但 他 有 保存完好 一个 忠实 纪念 的 全部 他的 老的 顾客 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,
and **when** **he** **felt** **confidential** **,**
和 什么时候 他 毛毡 机密的 ,

但他始终牢记着所有老顾客，当他觉得有必要保密时，

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,
standing **erect** **upon** **the** **threshold** **of** **his** **kitchen** **,**
常设 直立 之上 这 临界点 的 他的 厨房 ,

他笔直地站在厨房门口，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnsələntli] [praʊd] ,
of **the** **possession** **of** **which** **he** **was** **so** **insolently** **proud** **,**
的 这 拥有 的 哪个 他 曾是 所以 傲慢地 自豪的 ,

他曾如此傲慢地炫耀自己所拥有的东西，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kjʊriəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
he **repeated** **curious** **stories** **of** **Rome** **in** **the** **days** **of** **his** **youth** **.**
他 重复 好奇的 故事 的 罗马 在 这 天 的 他的 青年 .

他反复讲述着他年轻时在罗马发生的奇闻轶事。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [soʊ] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz]['moʊbəl] [feɪs]
His **gestures** **,** **so** **conformable** **to** **the** **appearance** **of** **things** **,** **his** **mobile** **face**
他的 手势 , 所以 符合 到 这 外貌 的 事物 , 他的 移动的 脸
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʌskən] [tʌŋ] ,
and **his** **Tuscan** **tongue** **,**
和 他的 托斯卡纳 舌头 ,

他的举止与事物的表象如此契合，他那灵动的面容和他那托斯卡纳口音的英语，

[wɪtʃ] ['sɔfənd] ['ɪntuː][eɪtʃ][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['iːz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['vaʊəlz] ,
which **softened** **into** **h** **all** **the** **harsh** **e's** **between** **two** **vowels** **,**
哪个 软化 进入 h 全部 这 残酷的 的 之间 二 元音 ,

这使得两个元音之间所有生硬的 e 音都变得柔和起来。

[geɪv] [ə; eɪ]['seɪvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ə; eɪ] ['siːkər] ['æftər]['loʊk(ə)l] [trʊθs] .
gave **a** **savor** **to** **his** **stories** **which** **delighted** **a** **seeker** **after** **local** **truths** **.**
给予 一个 品尝 到 他的 故事 哪个 高兴极了 一个 寻求者 后 当地的 真相 .

他讲述的故事别具风味，令那些寻求地方真相的人感到欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'speʃəli] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

It	**was**	**in**	**the**	**morning**	**especially**	**,**	**when**	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**	**restaurant**	**,**
它	曾是	在	这	早晨	尤其	,	什么时候	那里	曾是	不	一	在	这	餐厅	,

尤其是在早上，餐厅里空无一人的时候。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌvɑːlən'terəli] [left] [hɪz; ɪz] ['ʌvnz] [tuː; tə] [tʃæt] ,

that	**he**	**voluntarily**	**left**	**his**	**ovens**	**to**	**chat**	**,**
那	他	自愿	左边	他的	烤箱	到	聊天	,

他主动离开烤箱去聊天，

[ænd; ənd] [ɪf] [dɔrsɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːr'zɑːkoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbmən] ,

and	**if**	**Dorsenne**	**gave**	**the**	**address**	**of**	**the**	**Marzocco**	**to**	**his**	**cabman**	**,**
和	如果	多尔森	给予	这	地址	的	这	马佐科	到	他的	出租车司机	,

如果多尔塞纳把马尔佐科酒店的地址告诉了他的出租车司机，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [sketʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

it	**was**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**the**	**old**	**cook**	**would**	**in**	**his**	**manner**	**sketch**	**for**	**him**
它	曾是	在	这	希望	那	这	老的	厨师	会	在	他的	方式	草图	为了	他

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['ɑːrdɪə] .

the	**story**	**of**	**the**	**ruin**	**of**	**Ardea**	**.**
这	故事	的	这	废墟	的	阿尔迪亚	.

他希望这位老厨子能用他特有的方式，为他描绘出阿尔代亚毁灭的故事。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːr] [wer] [wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [hɪz; ɪz] [niːs] , [ˌsiːnjə'riːnə]

Brancadori	**was**	**standing**	**by**	**the**	**bar**	**where**	**was**	**enthroned**	**his**	**niece**	**,**	**Signorina**
-	曾是	常设	经过	这	酒吧	在哪里	曾是	登基	他的	侄女	,	西尼奥里纳

[sɑːbɑːtiːnə] ,

Sabatina	**,**
萨巴蒂娜	,

布兰卡多里站在吧台旁，他的侄女萨巴蒂娜小姐正坐在那里接受大家的膜拜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [feɪs] , [tʃɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɔːŋ] , ['fɔːrhed] ['sʌmwʌt]

with	**a**	**charming**	**Florentine**	**face**	**,**	**chin**	**a**	**trifle**	**long**	**,**	**forehead**	**somewhat**
和	一个	迷人	佛罗伦萨	脸	,	下巴	一个	琐事	长的	,	前额	有些

[brɔːd] , [noʊz] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] ,

broad	**,**	**nose**	**somewhat**	**short**	**,**
广阔	,	鼻子	有些	短的	,

他有着一张迷人的佛罗伦萨式面孔，下巴略长，额头略宽，鼻子略短。

[ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [maʊθ] , [lɑːrdʒ] , [blæk] [aɪz] , [æn; ən] ['ɑːlɪv] [kəm'pleksʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [her] ,

a	**sinuous**	**mouth**	**,**	**large**	**,**	**black**	**eyes**	**,**	**an**	**olive**	**complexion**	**and**	**waving**	**hair**	**,**
一个	蜿蜒	嘴	,	大的	,	黑色的	眼睛	,	一个	橄榄	肤色	和	挥手	头发	,

一张曲线优美的嘴，一双乌黑的大眼睛，橄榄色的肤色和波浪般的头发，

[wɪtʃ] [riˈkɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] ['mænər] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**recalled**	**in**	**a**	**forcible**	**manner**	**the**	**favorite**	**type**	**of**	**the**	**first**	**of**	**the**
哪个	召回	在	一个	强制的	方式	这	最喜欢的	类型	的	这	第一的	的	这

- .

Ghirlandajos	**.**

- .

这有力地唤起了人们对第一位吉兰达约斯最喜欢的类型的回忆。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [dɔrsɪn] ,

"	**Uncle**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**perceived**	**Dorsenne**	**,**
"	叔叔	,	"	说	这	年轻的	女孩	,	作为	很快	作为	她	感知	多尔森	,

“叔叔，”小女孩一看到多尔森就说道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ?

"	**where**	**have**	**you**	**put**	**the**	**letter**	**brought**	**for**	**the**	**Prince**	**?**
"	在哪里	有	你	放	这	信	带来	为了	这	王子	?

你把给王子带来的信放在哪里了？

" [ɪn] ['ɪtəli] ['evri] ['fɔːrənər] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊnt] ,
" In Italy every foreigner is a prince or a count ,
" 在 意大利 每一个 外国人 是 一个 王子 或者 一个 数数 ,

“在意大利，每个外国人都是王子或伯爵。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['taɪtəlz] ,
and the profound good - nature which reigns in the habit gives to those titles ,
和 这 深刻的 好的 - 自然 哪个 统治 在 这 习惯 给予 到 那些 标题 ,

而这种习惯中所蕴含的深厚善良本性，也赋予了这些称号以意义。

[ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [æn; ən][ˌeɪmiə'bɪlətɪ]['ɔːf(ə)n] [friː] [frʌm; frəm]
in the mouths of those who employ them , an amiability often free from
在 这 嘴 的 那些 WHO 采用 他们 , 一个 和蔼 经常 自由的 从
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
calculation .
计算 .

在雇用他们的人的口中，他们表现出的是一种不带算计的友善。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trʊ] ,
There is no country in the world where there is a truer ,
那里 是 不 国家 在 这 世界 在哪里 那里 是 一个 更真实 ,

世界上没有哪个国家比这里更真实，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [klæs] [fɔːr; fər] [klæs] ,
a more charming familiarity of class for class ,
一个 更多的 迷人 熟悉 的 班级 为了 班级 ,

阶级之间更令人愉悦的熟悉感，

[ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'dresɪŋ] [æz; əz] " [kærəlaɪ] " —
and Brancadori immediately gave a proof of it in addressing as " Carolei " —
和 - 立即地 给予 一个 证明 的 它 在 解决 作为 " 卡罗莱 " —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

布兰卡多里立即用“卡罗莱”这个称呼证明了这一点——也就是说，

" [maɪ] [dɪr] " — [hɪm; ɪm] [huːm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['bleɪznd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] , [ænd; ənd]
" my dear " — him whom his daughter had blazoned with a coronet , and
" 我的 亲爱的 " — 他 谁 他的 女儿 有 纹章 和 一个 冠 , 和
[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

“我亲爱的”——他的女儿曾给他戴上小皇冠，他哭着说，

['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'pækə]['weskət; 'weɪskoʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
fumbling in the pockets of the alpaca waistcoat which he wore over his
笨拙 在 这 口袋 的 这 羊驼 马甲 哪个 他 穿着 超过 他的
['eɪprən][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] :
apron of office :
围裙 的 办公室 :

他笨拙地摸索着羊驼毛背心的口袋，那件背心穿在他职业围裙外面：

" [ðə; ði] [breɪn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [hed] .
" The brain is often lacking in a gray head .
" 这 脑 是 经常 缺乏 在 一个 灰色的 头 .

“脑子里常常缺少一个白发苍苍的人。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [nɑːt] [fə'getiŋ]

I	put	it	in	the	pocket	of	my	coat	in	order	to	be	more	sure	of	not	forgetting
我	放	它	在	这	口袋	的	我的	外套	在	命令	到	是	更多的	当然	的	不是	遗忘

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我把它放在外套口袋里，这样就更不用担心会忘记带了。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [koʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]

I	changed	my	coat	,	because	it	was	warm	,	and	left	it	with	the	letter	in
我	已更改	我的	外套	,	因为	它	曾是	温暖的	,	和	左边	它	和	这	信	在

[maɪ] [ə'pɑːrtmənts] . "

my	apartments	.	"
我的	公寓	.	"

因为天气暖和，我换了件外套，然后把外套和信一起留在了我的公寓里。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [lʌntʃ] , " [sed] [dɔrsɪn] .

"	You	can	look	for	it	after	lunch	,	"	said	Dorsenne	.
"	你	能	看	为了	它	后	午餐	,	"	说	多尔森	.

“午饭后你可以去找找，”多尔森说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['raɪzɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [steps] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ]

"	No	,	"	replied	the	young	girl	,	rising	,	"	it	is	not	two	steps	from	here	;	I	will	go
"	不	,	"	回复	这	年轻的	女孩	,	上升	,	"	它	是	不是	二	步骤	从	这里	;	我	将要	去

.

:
.

“不，”小女孩站起身回答说，“离这里不到两步远；我要去。”

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [laɪvz; lɪvz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

The	concierge	of	the	palace	where	your	Excellency	lives	brought	it	himself	,
这	门房	的	这	宫殿	在哪里	你的	阁下	生活	带来	它	他自己	,

阁下居住的宫殿的门房亲自送来的。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪ'miːdiətli] . "

and	said	it	must	be	delivered	immediately	.	"
和	说	它	必须	是	发表	立即地	.	"

并表示必须立即交付。

" ['veri] [wel] , [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] ,

"	Very	well	,	go	and	fetch	it	,	"	replied	Julien	,
"	非常	出色地	,	去	和	拿来	它	,	"	回复	朱利安	,

“好的，去把它取回来，”朱利安回答道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnər] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

who	could	not	suppress	a	smile	at	the	honor	paid	his	dwelling	,
WHO	可以	不是	压制	一个	微笑	在	这	荣誉	有薪酬的	他的	住宅	,

看到住所获得的这份荣誉，他忍不住露出了笑容。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɑːktər] ,

"	and	I	will	remain	here	and	talk	with	my	doctor	,
"	和	我	将要	保持	这里	和	讲话	和	我的	医生	,

“我会留在这里和我的医生谈谈。”

[waɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [bɪl]

while	he	gives	me	the	prescription	for	this	morning	—	that	is	to	say	,	his	bill
尽管	他	给予	我	这	处方	为了	这	早晨	—	那	是	到	说	,	他的	账单

[ʌv; əv] [fer] .

of	fare	.
的	票价	.

他一边给我开具今天早上的处方——也就是他的餐单。

[ges] [wens] [aɪ] [kʌm] , - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'ʃɔrd] [ʌv; əv][fɜːrst] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʊks]
Guess whence I come , Brancadori , " he added , assured of first stirring the cook's
猜测 何处 我 来 , - , " 他 额外 , 保证 的 第一的 搅拌 这 库克的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“猜猜我来自哪里，布兰卡多里，”他补充道，确信这能首先激起厨师的好奇心。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
then his power of speech .
然后 他的 力量 的 演讲 .

然后是他的演讲能力。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæleɪ] [kɑː'stɑːgnə] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] ['evriθɪŋ] . "
" From the Palais Castagna , where they are selling everything . "
" 从 这 宫殿 卡斯塔尼亚 , 在哪里 他们 是 销售 一切 . "

“从卡斯塔尼亚宫，那里什么都卖。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[pər] ['bækəj] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʌskən] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['pɑːrtʃmənt] -
Per Bacco ! " exclaimed the Tuscan , with evident sorrow upon his old parchment -
每 烟草 ! " 惊呼 这 托斯卡纳 , 和 明显 悲哀 之上 他的 老的 羊皮纸 -
[laɪk] [feɪs] ,
like face ,
喜欢 脸 ,

“Per Bacco！”托斯卡纳人惊呼道，他那苍老如羊皮纸般的脸上明显带着悲伤。

[skɔːrtʃt] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .
scorched from forty years of cooking .
烧焦的 从 四十 年 的 烹饪 .

被四十年的烹饪烧焦了。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [prɪns] ['ɜːrbən][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl]
" If the deceased Prince Urban can see it in the other world , his heart will
" 如果 这 死者 王子 城市的 能 看 它 在 这 其他 世界 , 他的 心 将要
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

“如果已故的乌尔班王子在另一个世界看到这一幕，他一定会心碎的。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪn] [hɪr] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] [deɪ] ,
The last time he came to dine here , about ten years ago , on Saint Joseph's Day ,
这 最后的 时间 他 来了 到 用餐 这里 , 关于 十 年 前 , 在 圣 约瑟的 天 ,

他上次来这里用餐大约是在十年前的圣约瑟夫节那天。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['frɪtərz] , - ,
he said to me : ' Make me some fritters , Egiste ,
他 说 到 我 : - 制作 我 一些 油炸饼 , - ,

他对我说：“埃吉斯特，给我做一些油炸饼。”

[laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [məˈsjɜːr] - , [məˈsjɜːr] - , - ,
like **those** **we** **used** **to** **have** **at** **Monsieur** **d'Epinag's** **,** **Monsieur** **Clairin's** **,** **Fortuny's** **,**
喜欢 那些 我们 用过的 到 有 在 先生 - , 先生 - , - ,
[ænd; ənd] [pʊr] [ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] - . -
and **poor** **Henri** **Regnault's** **.** **'**
和 贫穷的 亨利 - . -

就像我们以前在埃皮纳格先生、克莱兰先生、福图尼先生和可怜的亨利·雷诺先生家吃过的那种一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ! -
And **he** **was** **happy** **!** **'**
和 他 曾是 快乐的 ! -

他很高兴!

- , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [aɪ][kæn; kən][daɪ] [kənˈtentɪd] !
Egiste **,** **'** **said** **he** **to** **me** **,** **'** **I** **can** **die** **contented** **!**
- , - 说 他 到 我 , - 我 能 死 满足 !

“埃吉斯特,”他对我说,“我可以死而无憾了!”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm; ɪm][sɪks] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] .
I **have** **only** **one** **son** **,** **but** **I** **shall** **leave** **him** **six** **millions** **and** **the** **palace** **.**
我 有 仅有的 一 儿子 , 但 我 将 离开 他 六 百万 和 这 宫殿 .

我只有一个儿子,但我会留给他六百万和这座宫殿。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒiːdʒi][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [ˈiːzi] , [bʌt; bət][pɛˈpiːnoʊ] ! -
If **it** **was** **Gigi** **I** **should** **be** **less** **easy** **,** **but** **Peppino** **!** **'**
如果 它 曾是 吉吉 我 应该 是 较少的 简单的 , 但 佩皮诺 ! -

如果是吉吉,我就不会那么轻易放过他,可是佩皮诺啊!

[ˈdʒiːdʒi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [ðə; ði][ˈeldər] , [huː] [daɪd] , [ðə; ði] [geɪ] [wʌn] ,
Gigi **was** **the** **other** **one** **,** **the** **elder** **,** **who** **died** **,** **the** **gay** **one** **,**
吉吉 曾是 这 其他 一 , 这 长老 , WHO 死亡 , 这 同性恋 一 ,

吉吉是另一个,年纪较大的那个,去世了,她是同性恋。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] — [ə; eɪ][faɪn] [ˈfeloʊ] , [bʌt; bət][bæd] !
who **used** **to** **come** **here** **every** **day** **—** **a** **fine** **fellow** **,** **but** **bad** **!**
WHO 用过的 到 来 这里 每一个 天 — 一个 美好的 同伴 , 但 坏的 !

他以前每天都来这里——人很好,但是很坏!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈpaɪəs] [naɪnθ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɑːn]
You **should** **have** **heard** **him** **tell** **of** **his** **visit** **to** **Pius** **Ninth** **on** **the** **day** **upon**
你 应该 有 听到 他 告诉 的 他的 访问 到 庇护 第九 在 这 天 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] .
which **he** **converted** **an** **Englishman** **.**
哪个 他 转换 一个 英国人 .

你应该听听他讲述他拜访庇护九世,并在那天感化了一位英国人的情景。

[jes] , [ˈeksələnsi] , [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈlendɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [misˈteik] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [bʊk]
Yes **,** **Excellency** **,** **he** **converted** **him** **by** **lending** **him** **by** **mistake** **a** **pious** **book**
是的 , 阁下 , 他 转换 他 经过 贷款 他 经过 错误 一个 虔诚的 书
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
instead **of** **a** **novel** **.**
反而 的 一个 小说 .

是的,阁下,他误将一本宗教书籍借给了他,而不是小说,从而使他皈依了基督教。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [riːd] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]
The **Englishman** **took** **the** **book** **,** **read** **it** **,** **read** **another** **,** **a** **third** **,** **and** **became**
这 英国人 采取 这 书 , 读 它 , 读 其他 , 一个 第三 , 和 成为
[ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .
a **Catholic** **.**
一个 天主教 .

这位英国人拿起那本书,读了一遍,又读了第二本、第三本,然后皈依了天主教。

['dʒi:dʒi] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['feɪvər][æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ,

Gigi	,	who	was	not	in	favor	at	the	Vatican	,
吉吉	,	WHO	曾是	不是	在	偏爱	在	这	教廷	,

吉吉在梵蒂冈不受待见，

['heɪsnd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [di:d] .

hastened	to	tell	the	Holy	Father	of	his	good	deed	.
加快	到	告诉	这	圣	父亲	的	他的	好的	契据	.

他急忙将自己的善行告诉了教宗。

- [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] ['paɪəs] [naɪnθ] , - [wʌt] [mi:nz] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [gɑ:d] [im'plɔiz] ! -

'	You	see	,	my	son	,	'	said	Pius	Ninth	,	'	what	means	our	Lord	God	employs	!	'
-	你	看	,	我的	儿子	,	-	说	庇护	第九	,	-	什么	方法	我们的	主	上帝	雇佣	!	-

“你看，我的孩子，”庇护九世说，“这就是我们主上帝所使用的手段！”

[ɑ:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ðoʊz] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] , [waɪl] [pɛ'pi:noʊ] !

Ah	,	he	would	have	used	those	millions	for	his	amusement	,	while	Peppino	!
啊	,	他	会	有	用过的	那些	百万	为了	他的	娱乐	,	尽管	佩皮诺	!

啊，他本可以把那数百万美元用来寻欢作乐，而佩皮诺！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['skwɔndəd] [ɪn] ['signətʃə] .

They	were	all	squandered	in	signatures	.
他们	是	全部	挥霍	在	签名	.

全部都浪费在签名上了。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prɪns] - [ment] ['mʌni] !

Just	think	,	the	name	of	Prince	d'Ardea	meant	money	!
只是	思考	,	这	姓名	的	王子	-	意思是	钱	!

想想看，阿尔德亚王子的名字就意味着金钱！

[hi:; hi] ['spekjuleitid] , [hi:; hi] [lɔ:st] , [hi:; hi] [wʌn] , [hi:; hi] [lɔ:st] [ə'gen] ,

He	speculated	,	he	lost	,	he	won	,	he	lost	again	,
他	推测	,	他	丢失的	,	他	韩元	,	他	丢失的	再次	,

他进行推测，输了，赢了，又输了。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['æftər] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

he	drew	up	bills	of	exchange	after	bills	of	exchange	.
他	画	向上	账单	的	交换	后	账单	的	交换	.

他开具了一张又一张的汇票。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pens(ə)l] —

And	every	time	he	made	a	move	such	as	I	am	making	with	my	pencil	—
和	每一个	时间	他	制成	一个	移动	这样的	作为	我	是	制作	和	我的	铅笔	—

['oʊnli][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][saɪn][maɪ] [neɪm] — [ˌaɪ 'ti:] [ment] [wʌn] ['hʌndrəd] ,

only	I	can	not	sign	my	name	—	it	meant	one	hundred	,
仅有的	我	能	不是	符号	我的	姓名	—	它	意思是	一	百	,

而他每次做出像我这样用铅笔做的动作——只是我不能签名——都意味着一百，

[tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

two	hundred	thousand	francs	to	go	into	the	world	.
二	百	千	法郎	到	去	进入	这	世界	.

二十万法郎走向世界。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [roʊm] .

And	now	he	must	leave	his	house	and	Rome	.
和	现在	他	必须	离开	他的	房子	和	罗马	.

现在他必须离开他的家和罗马。

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:] , ['eksələnsi] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ?

What	will	he	do	,	Excellency	,	I	ask	you	?
什么	将要	他	做	,	阁下	,	我	问	你	?

阁下，我问您将如何处置他?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌriːkən'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

"	With	a	shake	of	his	head	he	added	:	"	He	should	reconstruct	his	fortune
"	和	一个	摇	的	他的	头	他	额外	:	"	他	应该	重建	他的	财富

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

他摇了摇头，补充道：“他应该在国外重建他的财富。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] :

We	have	this	saying	:
我们]	有	这	说	:

我们有这样一句谚语：

- [hiː; hi] [huː] ['skwɔndəz] [goʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] . -

'	He	who	squanders	gold	with	his	hands	will	search	for	it	with	his	feet	.	'
-	他	WHO	挥霍	金子	和	他的	双手	将要	搜索	为了	它	和	他的	脚	.	-

“用手挥霍黄金的人，必用脚去寻找它。”

[bʌt; bət][sɑːbɑː'tiːnoʊ][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

But	Sabatino	is	coming	!
但	萨巴蒂诺	是	未来	!

但萨巴蒂诺要来了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

She	has	been	as	nimble	as	a	cat	.
她	有	到过	作为	灵活	作为	一个	猫	.

她身手敏捷，如同猫一般。

" [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mænz][ɪn'væljuəb(ə)l] [mɪ'metɪk] [ɑːrt] , [hɪz; ɪz]['prɑːvɜːrbz] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv]

"	The	good	man's	invaluable	mimetic	art	,	his	proverbs	,	the	story	of	the	fete	of
"	这	好的	男人的	无价	拟态	艺术	,	他的	谚语	,	这	故事	的	这	宴请	的

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

St	.	Joseph	,
英石	.	约瑟夫	,

“这位好人的宝贵模仿艺术，他的谚语，圣约瑟节的故事，

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːstɑːgnəz] [kən'tɪnjuəli] ['saɪnɪŋ] [ænd; ənd]

the	original	evocation	of	the	heir	of	the	Castagnas	continually	signing	and
这	原来的	招魂	的	这	继承人	的	这	卡斯塔尼亚斯	持续	签名	和

['saɪnɪŋ] ,

signing	,
签名	,

卡斯塔尼亚家族继承人最初的回忆录不断地签名和签名，

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn] — ['veri] [truː] , [haʊ'evər] — ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

the	coarse	explanation	of	his	ruin	—	very	true	,	however	—	everything	in	the
这	粗	解释	的	他的	废墟	—	非常	真的	,	然而	—	一切	在	这

[rɪ'saɪt(ə)l][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [dɔrsɪn] .

recital	had	amused	Dorsenne	.
独奏会	有	觉得好笑	多尔森	.

对他的失败所作的粗浅解释——虽然非常真实——但独白中的一切都让多尔森感到有趣。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ɪ'tæliən][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [ˌʌntræns'leɪtəbl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	knew	enough	Italian	to	appreciate	the	untranslatable	passages	of	the
他	知道	足够的	意大利语	到	欣赏	这	无法翻译	段落	的	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

language	of	the	man	of	the	people	.
语言	的	这	男人	的	这	人们	.

他懂一些意大利语，足以欣赏这位平民英雄语言中那些无法翻译的段落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['læftər] , [wen] [ðə; ði]['freskoʊ] [mə'dɑːnə] ,

He	was	again	on	the	verge	of	laughter	,	when	the	fresco	madonna	,
他	曾是	再次	在	这	边缘	的	笑声	,	什么时候	这	壁画	麦当娜	,

他又一次快要笑出声来，这时，壁画圣母像.....

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

as	he	sometimes	designated	the	young	girl	,
作为	他	有时	指定的	这	年轻的	女孩	,

他有时这样称呼这位年轻女孩：

['hændɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['envəloʊp] [ðə; ði] [ə'dres] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [suːn] [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['ɪntuː]

handed	him	an	envelope	the	address	upon	which	soon	converted	his	smile	into
递交	他	一个	信封	这	地址	之上	哪个	很快	转换	他的	微笑	进入

[æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

an	undisguised	expression	of	annoyance	.
一个	不加掩饰的	表达	的	烦恼	.

他递给他一个信封，信封上的地址很快就让他脸上的笑容变成了毫不掩饰的恼怒。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['deɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	pushed	aside	the	day's	bill	of	fare	which	the	old	cook	presented	to	him
他	推动	旁边	这	天	账单	的	票价	哪个	这	老的	厨师	呈现	到	他

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他一把推开老厨子递给他的当日菜单，说道：

['brʌskli] : " [aɪ] [fɪr] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

brusquely	:	"	I	fear	I	can	not	remain	to	breakfast	.
粗暴地	:	"	我	害怕	我	能	不是	保持	到	早餐	.

生硬地说："恐怕我不能留下来吃早餐了。"

" [ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər] : " [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ; [ə'duː] .

"	Then	,	opening	the	letter	:	"	No	,	I	can	not	;	adieu	.
"	然后	,	开幕	这	信	:	"	不	,	我	能	不是	;	再见	.

然后，打开信："不，我不能；再见。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

"	And	he	went	out	,
"	和	他	去	出去	,

然后他就出去了，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [niːs] [iks'tʃeindʒd]

in	a	manner	so	precipitate	and	troubled	that	the	uncle	and	niece	exchanged
在	一个	方式	所以	沉淀	和	麻烦	那	这	叔叔	和	侄女	交换

['smaɪlɪŋ] [glɑːnsiz] .

smiling	glances	.
微笑	眼神	.

叔叔和侄女的举动如此仓促和不安，以至于他们彼此交换了一个微笑。

[ðoʊz] ['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðərnər] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ]

Those	typical	Southerners	could	not	think	of	any	other	trouble	in	connection	with	so
那些	典型的	南方人	可以	不是	思考	的	任何	其他	麻烦	在	联系	和	所以

['hænsəm] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [dɔrsɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

handsome	a	man	as	Dorsenne	than	that	of	the	heart	.
英俊的	一个	男人	作为	多尔森	比	那	的	这	心	.

那些典型的南方人认为，像多尔森这样英俊的男人除了爱情问题之外，不会有其他任何问题。

" [kaɪ] [hɑː] [lɑːmɔr] ['nɛl] ['petoʊ] , " [sed] [ˌsiːnjə'riːnə] [sɑːbɑːtiːnə] .

"	Chi	ha	l'amor	nel	petto	,	"	said	Signorina	Sabatina	.
"	奇	哈	爱	内尔	佩托	,	"	说	西尼奥里纳	萨巴蒂娜	.

"Chi ha l'amor nel petto，"萨巴蒂娜女士说道。

" [hɑː][loʊ] - [neɪ] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

"	Ha	lo	spron	nei	fianchi	,	"	replied	the	uncle	.
"	哈	洛	-	内	-	,	"	回复	这	叔叔	.

“Ha lo spron nei fianchi，”叔叔回答道。

[ðæt] [naɪ'iːv] ['ædɪdʒ] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stɪŋ] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] ['draɪvz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

That	naive	adage	which	compares	the	sharp	sting	which	passion	drives	into	our
那	幼稚的	谚语	哪个	比较	这	锋利的	蜇	哪个	热情	驱动	进入	我们的

[brests] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɜːrɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

breasts	to	the	spurring	given	the	flanks	of	a	horse	,
乳房	到	这	刺激	给定	这	侧翼	的	一个	马	,

那句天真的谚语，将激情带给我们胸膛的刺痛比作马匹侧腹受到的鞭策，

[wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv] [dɔrsɪn] .

was	not	true	of	Dorsenne	.
曾是	不是	真的	的	多尔森	.

但多尔森的情况并非如此。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli]

The	application	of	the	proverb	to	the	circumstance	was	not	,	however	,	entirely
这	应用	的	这	谚语	到	这	环境	曾是	不是	,	然而	,	完全

[ɪ'roʊniəs] ,

erroneous	,
错误	,

然而，将这句谚语应用于这种情况并非完全错误。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ,

and	the	novelist	commented	upon	it	in	his	passion	,	although	in	another	form	,
和	这	小说家	评论	之上	它	在	他的	热情	,	虽然	在	其他	形式	,

小说家在激情澎湃之时也对此发表了评论，尽管是以另一种形式。

[baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [sɪ'stiːnə] : " [noʊ] , [noʊ] ,

by	repeating	to	himself	,	as	he	went	along	the	Rue	Sistina	:	"	No	,	no	,
经过	重复	到	他自己	,	作为	他	去	沿着	这	后悔	西斯蒂娜	:	"	不	,	不	,

他沿着西斯蒂娜街走着，一边自言自语：“不，不，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðæt] [ə'fer] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ]['fɜːrmli] .

I	can	not	interfere	in	that	affair	,	and	I	shall	tell	him	so	firmly	.
我	能	不是	干扰	在	那	事务	,	和	我	将	告诉	他	所以	牢牢	.

我不能干涉那件事，我会明确地告诉他这一点。

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [noʊt] ,

"	He	examined	again	the	note	,
"	他	检查	再次	这	笔记	,

他再次仔细查看了那张纸条，

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

the	perusal	of	which	had	rendered	him	more	uneasy	than	he	had	been
这	仔细阅读	的	哪个	有	渲染	他	更多的	不安	比	他	有	到过

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

twice	before	that	morning	.
两次	前	那	早晨	.

仔细阅读之后，他比当天早上之前的两次都更加不安。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]

He	had	not	been	mistaken	in	recognizing	on	the	envelope	the	handwriting	of
他	有	不是	到过	错误	在	识别	在	这	信封	这	手写	的

[bəlɛsləz] ['gɔrkə] ,

Boleslas	Gorka	,
博莱斯拉斯	戈尔卡	,

他认出信封上的笔迹是博列斯拉斯·戈尔卡的，并没有错。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][tɜːrmz] , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	these	were	the	terms	,	teeming	with	mystery	under	the	circumstances	,
和	这些	是	这	条款	,	繁盛	和	神秘	在下面	这	情况	,

在当时的情况下，这些条款充满了神秘色彩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wɜːrdɪd] :

in	which	the	brief	message	was	worded	:
在	哪个	这	简短的	信息	曾是	措辞	:

这条简短的信息措辞如下：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] ['dʒuːliːən] ,

"	I	know	you	to	be	such	a	friend	to	me	,	dear	Julien	,
"	我	知道	你	到	是	这样的	一个	朋友	到	我	,	亲爱的	朱利安	,

“我知道你一直是我很好的朋友，亲爱的朱利安，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kærəktər] , [soʊ] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd][soʊ] [frentʃ] ,

and	I	have	for	your	character	,	so	chivalrous	and	so	French	,
和	我	有	为了	你的	特点	,	所以	骑士精神	和	所以	法语	,

我非常欣赏你的品格，如此骑士精神，如此法式风范。

[sʌtʃ] [ɪ'stiːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv][maɪ][laɪf]

such	esteem	that	I	have	determined	to	turn	to	you	in	an	era	of	my	life
这样的	尊重	那	我	有	决定	到	转动	到	你	在	一个	时代	的	我的	生活

['θɜːrəli] ['trædʒɪkl] .

thoroughly	tragical	.
彻底	悲剧	.

我如此敬重您，以至于在我人生中这段极其悲惨的时期，我决定向您求助。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

I	wish	to	see	you	immediately	.
我	希望	到	看	你	立即地	.

我希望立即见到你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋ] .

I	shall	await	you	at	your	lodging	.
我	将	等待	你	在	你的	住宿	.

我将在您的住处等候您。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ]['sɪmələr] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrkl] [diː][lɑː] ['ʃæseɪ] ,

I	have	sent	a	similar	note	to	the	Cercle	de	la	Chasse	,
我	有	发送	一个	相似的	笔记	到	这	圆	德	拉	查斯	,

我已向狩猎协会发送了类似的信函。

[ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði]['kɔrsoʊ] , [ə'nʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər] - .

another	to	the	bookshop	on	the	Corso	,	another	to	your	antiquary's	.
其他	到	这	书店	在	这	科尔索	,	其他	到	你的	-	.

一个去科尔索大街上的书店，另一个去你的古董店。

['wersoʊˌevər] [maɪ] [ə'piːl] [faindz][juː; jʊ] , [liːv] [ɔːl][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Wheresoever	my	appeal	finds	you	,	leave	all	and	come	at	once	.
无论在何处	我的	上诉	发现	你	,	离开	全部	和	来	在	一次	.

无论我的请求传到你那里，请放下一切，立刻前来。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] .

You	will	save	more	for	me	than	life	.
你	将要	节省	更多的	为了	我	比	生活	.

你为我节省的钱比我的命还多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .

For	a	reason	which	I	will	tell	you	,	my	return	is	a	profound	secret	.
为了	一个	原因	哪个	我	将要	告诉	你	,	我的	返回	是	一个	深刻的	秘密	.

至于原因，我会告诉你，我的回归是一个天大的秘密。

[noʊ][wʌn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] .

No	one	,	you	understand	,	knows	of	it	but	you	.
不	一	,	你	理解	,	知道	的	它	但	你	.

你要明白，除了你之外，没有人知道这件事。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [raɪt] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	need	not	write	more	to	a	friend	as	sincere	as	you	are	,
我	需要	不是	写	更多的	到	一个	朋友	作为	真诚	作为	你	是	,

对于像你这样真诚的朋友，我无需再多写信了。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . "

and	whom	I	embrace	with	all	my	heart	.	"
和	谁	我	拥抱	和	全部	我的	心	.	"

我全心全意地拥抱他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'iːkwəld] . ! " [sed] [dɔrsɪn] , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ]['æŋgər] .

"	It	is	unequalled	.	!	"	said	Dorsenne	,	crumpling	the	letter	with	rising	anger	.
"	它	是	无与伦比	.	!	"	说	多尔森	,	皱缩	这	信	和	上升	愤怒	.

“真是无与伦比！”多尔森说着，怒火中烧地把信揉成一团。

" [hiː; hi] [im'breisiz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	He	embraces	me	with	all	his	heart	.
"	他	拥抱	我	和	全部	他的	心	.

他全心全意地拥抱我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][moʊst] [sɪn'sɪr] [frend] !

I	am	his	most	sincere	friend	!
我	是	他的	最多	真诚	朋友	!

我是他最真诚的朋友!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃɪvəlrəs] , [frentʃ] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [is'tiːmz] !

I	am	chivalrous	,	French	,	the	only	person	he	esteems	!
我	是	骑士精神	,	法语	,	这	仅有的	人	他	尊重	!

我是一位彬彬有礼的法国人，也是他唯一敬重的人!

[wʌt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

What	disagreeable	commission	does	he	wish	me	to	undertake	for	him	?
什么	令人不快的	委员会	做	他	希望	我	到	承担	为了	他	?

他想让我为他做什么令人不快的任务?

['ɪntuː] [wʌt] [skreɪp] [ɪz][hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['entər] ,

Into	what	scrape	is	he	about	to	ask	me	to	enter	,
进入	什么	刮	是	他	关于	到	问	我	到	进入	,

他究竟要我进入哪个泥潭?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

if	he	has	not	already	got	me	into	it	?
如果	他	有	不是	已经	得到	我	进入	它	?

如果他还没把我拉进去的话?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] .

I	know	that	school	of	protestation	.
我	知道	那	学校	的	断言	.

我了解那种抗议方式。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ælaɪd][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?

We	are	allied	for	life	and	death	,	are	we	not	?
我们	是	盟军	为了	生活	和	死亡	,	是	我们	不是	?

我们生死与共，不是吗?

[duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] !

Do	me	a	favor	!
做	我	一个	偏爱	!

帮我个忙!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌp'set] [jʊr; jər]['hæbɪts] , [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [taɪm] , [ɪm'bɑːrk] [juː; jʊ][ɪn] ['trædʒədi] ,

And	they	upset	your	habits	,	encroach	upon	your	time	,	embark	you	in	tragedies	,
和	他们	沮丧的	你的	习惯	,	侵犯	之上	你的	时间	,	启程	你	在	悲剧	,

它们会扰乱你的生活习惯，侵占你的时间，让你陷入悲剧之中。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][ðem; ðəm] - [ðen] [ðeɪ] ['skwerli] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv]

and	when	you	say	'	No	'	to	them	-	then	they	squarely	accuse	you	of
和	什么时候	你	说	-	不	-	到	他们	-	然后	他们	完全	控	你	的

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] !

selfishness	and	of	treason	!
自私	和	的	叛国罪	!

当你对他们说“不”时，他们就会直接指责你自私和叛国！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [tuː] .

It	is	my	fault	,	too	.
它	是	我的	过错	,	也	.

这也是我的错。

[waɪ] [dɪd][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔnfidənsiz] ?

Why	did	I	listen	to	his	confidences	?
为什么	做过	我	听	到	他的	秘密	?

我为什么会听信他的秘密?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'ferz] [ɑːn][soʊ]

Have	I	not	known	for	years	that	a	man	who	relates	his	love	-	affairs	on	so
有	我	不是	已知	为了	年	那	一个	男人	WHO	相关	他的	爱	-	事务	在	所以

[ʃɔːrt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æz; əz]['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ?

short	an	acquaintance	as	ours	is	a	scoundrel	and	a	fool	?
短的	一个	熟人	作为	我们的	是	一个	恶棍	和	一个	傻子	?

难道我多年来一直不知道，一个男人如果仅仅因为我们之间短暂的交往就讲述自己的风流韵事，那他就是一个无赖和傻瓜吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] .

And	with	such	people	there	can	be	no	possible	connection	.
和	和	这样的	人们	那里	能	是	不	可能的	联系	.

和这样的人不可能建立任何联系。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][slaɪ] [ɪn'triːg] ,

He	amused	me	at	the	beginning	,	when	he	told	me	his	sly	intrigue	,
他	觉得好笑	我	在	这	开始	,	什么时候	他	讲述	我	他的	狡猾	阴谋	,

一开始他跟我讲他的阴谋诡计时，让我觉得很有趣。

[wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][duː][æt; ət][fɜːrst] .

without	naming	the	person	,	as	they	all	do	at	first	.
没有	命名	这	人	,	作为	他们	全部	做	在	第一的	.

没有像他们一开始那样说出那个人的名字。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

He	amused	me	still	more	by	the	way	he	managed	to	name	her	without
他	觉得好笑	我	仍然	更多的	经过	这	方式	他	管理	到	姓名	她	没有

['vaɪəleɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti] [kɔːl] ['ɑːnər] .

violating	that	which	people	in	society	call	honor	.
违反	那	哪个	人们	在	社会	称呼	荣誉	.

他给女儿取名的方式，既没有违背社会上人们所说的荣誉，又让我觉得非常有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] !

And	to	think	that	the	women	believe	in	that	honor	and	that	discretion	!
和	到	思考	那	这	女性	相信	在	那	荣誉	和	那	审慎	!

想想看，这些女性竟然还信奉这种荣誉和谨慎!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] - , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ]

And	yet	it	was	the	surest	means	of	entering	Steno's	,	and	approaching
和	然而	它	曾是	这	最可靠的	方法	的	进入	-	,	和	接近

['ælbə] ... .

Alba	...	.
阿尔巴	...	.

然而，这却是进入斯泰诺餐厅、接近阿尔巴的最可靠途径.....

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ]['roʊmən] [flɜːr'teɪʃn] .

I	believe	I	am	about	to	pay	for	my	Roman	flirtation	.
我	相信	我	是	关于	到	支付	为了	我的	罗马	调情	.

我觉得我很快就要为我与罗马人的调情付出代价了。

[ɪf] ['gɔrkə] [ɪz][ə; eɪ] [poʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [lə'reɪn] ,

If	Gorka	is	a	Pole	,	I	am	from	Lorraine	,
如果	戈尔卡	是	一个	极	,	我	是	从	洛林	,

如果戈尔卡是波兰人，那我就是洛林人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstələn] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] ,

and	the	heir	of	the	Castellans	will	only	make	me	do	what	I	agree	to	,
和	这	继承人	的	这	城堡主	将要	仅有的	制作	我	做	什么	我	同意	到	,

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而卡斯特兰家族的继承人只会让我做我同意做的事，仅此而已。

" [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['dʒuːliːən] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	In	such	an	ill	-	humor	and	with	such	a	resolution	,	Julien	reached	the
"	在	这样的	一个	患病的	-	幽默	和	和	这样的	一个	解决	,	朱利安	达到	这

[dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

door	of	his	house	.
门	的	他的	房子	.

“朱利安带着如此坏脾气和如此坚定的决心，走到了他家门口。”

[ɪf] [ðæt] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['pæləs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] [ˌsiːnjə'riːnə][sɑːbɑːtiːnə] ,

If	that	dwelling	was	not	the	palace	alluded	to	by	Signorina	Sabatina	,
如果	那	住宅	曾是	不是	这	宫殿	暗示	到	经过	西尼奥里纳	萨巴蒂娜	,

如果那处住所并非萨巴蒂娜小姐所提到的宫殿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɑːmən] [haʊs] [æz; əz] ['kɑːmən] [tə'deɪ] [ɪn] [nuː] [roʊm]

it	was	neither	the	usually	common	house	as	common	today	in	new	Rome
它	曾是	两者都不	这	通常	常见的	房子	作为	常见的	今天	在	新的	罗马

[æz; əz][ɪn] [kən'tempəreri] ['pærɪs] ,

as	in	contemporary	Paris	,
作为	在	当代的	巴黎	,

它既不是如今新罗马或当代巴黎常见的普通房屋，

['mɑːdərn][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['oʊpənd][ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

modern	Berlin	,	and	in	certain	streets	of	London	opened	of	late	in	the
现代的	柏林	,	和	在	肯定	街道	的	伦敦	打开	的	晚的	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] .

neighborhood	of	Hyde	Park	.
邻里	的	海德	公园	.

现代柏林，以及伦敦海德公园附近最近开放的某些街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː][traɪnaɪt] - ['diː'i'es] - ['mɑːnts] ,

It	was	an	old	building	on	the	Place	de	la	Trinite	-	des	-	Monts	,
它	曾是	一个	老的	建筑	在	这	地方	德	拉	三位一体	-	德斯	-	蒙特斯	,

那是位于圣三一山广场的一栋老建筑，

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [striːts] [sɪ'stiːnə][ænd; ənd] [grɛgɔriːænə] .

at	an	angle	of	the	two	streets	Sistina	and	Gregoriana	.
在	一个	角度	的	这	二	街道	西斯蒂娜	和	格里高利安娜	.

在西斯蒂娜街和格里高利街的交汇处。

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['penʃən] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['buəʒwɑːz] ,

Although	reduced	to	the	state	of	a	simple	pension	,	more	or	less	bourgeoise	,
虽然	减少	到	这	状态	的	一个	简单的	养老金	,	更多的	或者	较少的	资产阶级	,

尽管生活水平下降到只能领取简单的养老金，或多或少是资产阶级养老金，

[ðæt] [haʊs] [hæd; həd][ɪts] [neɪm] [mɑːrkt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [gaɪd] - [bʊks] ,

that	house	had	its	name	marked	in	certain	guide	-	books	,
那	房子	有	它是	姓名	标记	在	肯定	指导	-	图书	,

那栋房子在一些旅游指南中被标注了名字。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	like	all	the	corners	of	ancient	Rome	it	preserved	the	traces	of	a
和	喜欢	全部	这	角落	的	古老的	罗马	它	保存完好	这	痕迹	的	一个

['glɔːriəs] , [ɑːr'tɪstɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

glorious	,	artistic	history	.
辉煌	,	艺术	历史	.

和古罗马的各个角落一样，这里也保留着辉煌的艺术历史的痕迹。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɛmpiːɛtoʊ] ,

The	small	columns	of	the	porch	gave	it	the	name	of	the	tempietto	,
这	小的	列	的	这	门廊	给予	它	这	姓名	的	这	圣殿	,

门廊上的小柱子使它得名“小神庙”。

[ɔːr]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] , [waɪl] ['sevrəl] ['pɜːsənɪdʒz] [dɪr] [tuː; tə] [ˌlitərə'təː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

or	little	temple	,	while	several	personages	dear	to	litterateurs	had	lived	there	,
或者	小的	寺庙	,	尽管	一些	人物	亲爱的	到	文学家	有	居住地	那里	,

或者说是一座小庙，许多受文人喜爱的人物都曾居住在那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntər] [klɔːd] [lɔ'reɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][frɑːn'swɑː] ['kɑː'piː] .

from	the	landscape	painter	Claude	Lorrain	to	the	poet	Francois	Coppee	.
从	这	景观	画家	克劳德	洛兰	到	这	诗人	弗朗索瓦	科皮	.

从风景画家克劳德·洛兰到诗人弗朗索瓦·科佩。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] , [lɪvd] [puː'sæŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

A	few	paces	distant	,	almost	opposite	,	lived	Poussin	,	and	one	of	the	greatest
一个	很少	步幅	遥远	,	几乎	对面的	,	居住地	普桑	,	和	一	的	这	最

[ə'mʌŋ] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

among	modern	English	poets	,
之中	现代的	英语	诗人	,

几步之遥，几乎就在对面，住着普桑，他是现代英国最伟大的诗人之一。

[kiːts] , [daɪd] [kwaɪt] [nɪr] [baɪ] , [ðə; ði][dʒɑːn] [kiːts] [huːz] [tuːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [roʊm] ,

Keats	,	died	quite	near	by	,	the	John	Keats	whose	tomb	is	to	be	seen	in	Rome	,
济慈	,	死亡	相当	靠近	经过	,	这	约翰	济慈	谁	墓	是	到	是	已见	在	罗马	,

济慈，就是葬于附近、墓地在罗马的那位约翰·济慈。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meləŋkɑːli] ['epɪtæf] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] :

with	that	melancholy	epitaph	upon	it	,	written	by	himself	:
和	那	忧郁	墓志铭	之上	它	,	书面	经过	他自己	:

墓碑上刻着他自己写的那段忧伤的墓志铭：

[hɪr] [laɪz] [wʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn]['wɔːtər] .

Here	lies	one	whose	name	was	writ	in	water	.
这里	谎言	一	谁	姓名	曾是	写	在	水	.

这里躺着一位名字刻在水中的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [dɔrsɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]

It	was	seldom	that	Dorsenne	returned	home	without	repeating	to	himself	the
它	曾是	很少	那	多尔森	返回	家	没有	重复	到	他自己	这

[trænz'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] - [siː aɪ] - [gɪt] [ən] [dəunt][lə][nɑːm] ,

translation	he	had	attempted	of	that	beautiful	'	Ci	-	git	un	don't	le	nom	,
翻译	他	有	尝试过	的	那	美丽的	-	ci	-	git	联合国	不	勒	诺姆	,

多尔森很少回家而不反复默念他尝试翻译的那首优美的“Ci-git un don't le nom”

[dʒʌt] - [suə][diː] [loʊ] - .

jut	ecrit	sur	de	l'eau	'	.
刚	-	苏尔	德	水	-	.

jut ecrit sur de l'eau'.

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['frægmənt] :

Sometimes	he	repeated	,	at	evening	,	this	delicious	fragment	:
有时	他	重复	,	在	晚上	,	这	可口的	分段	:

有时到了晚上，他会重复这段动人的话语：

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] .

The	sky	was	tinged	with	tender	green	and	pink	.
这	天空	曾是	带点色调	和	投标	绿色的	和	粉色的	.

天空泛着柔和的绿色和粉色。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [proʊ'zeɪɪk] ['mænər] ;

This	time	he	entered	in	a	more	prosaic	manner	;
这	时间	他	进入	在	一个	更多的	平淡无奇	方式	;

这一次，他以一种更为平淡的方式进入；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [ɔːr][ə; eɪ] ['detər]

for	he	addressed	the	concierge	in	the	tone	of	a	jealous	husband	or	a	debtor
为了	他	已解决	这	门房	在	这	语气	的	一个	嫉妒的	丈夫	或者	一个	债务人

['hʌntɪd] [baɪ] ['krɛdɪtɝz] :

hunted	by	creditors	:
猎杀	经过	债权人	:

因为他跟门房说话的语气，就像一个嫉妒的丈夫或者一个被债主追讨的债务人：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [tɔː'niːnoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	given	the	key	to	any	one	,	Tonino	?	"	he	asked	.
"	有	你	给定	这	钥匙	到	任何	一	,	托尼诺	?	"	他	问	.

“托尼诺，你有没有把钥匙交给任何人？”他问道。

" [kaʊnt] ['gɔrkə] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Count	Gorka	said	that	your	Excellency	asked	him	to	await	you	here	,	"	replied	the
"	数数	戈尔卡	说	那	你的	阁下	问	他	到	等待	你	这里	,	"	回复	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“戈尔卡伯爵说阁下让他在这里等候您，”那人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] ['rendərd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ]

with	a	timidity	rendered	all	the	more	comical	by	the	formidable	cut	of	his	gray
和	一个	胆怯	渲染	全部	这	更多的	滑稽	经过	这	强大	切	的	他的	灰色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ,

moustache	and	his	imperial	,
胡子	和	他的	帝国	,

他那略显羞怯的神情，与他那修剪得十分醒目的灰色胡须和帝王般的气质形成了鲜明的对比，更显滑稽可笑。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] .

which	made	him	a	caricature	of	the	late	King	Victor	Emmanuel	.
哪个	制成	他	一个	漫画	的	这	晚的	国王	胜利者	伊曼纽尔	.

这使他成了已故国王维克托·伊曼纽尔的讽刺漫画形象。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] - - ['ʌndər] [ðə; ði][gəˌlɑːn'tuːˌoʊmoʊ] ,

He	had	served	in	'	59	under	the	Galantuomo	,
他	有	服务	在	-	-	在下面	这	加兰图奥莫	,

他曾在1959年在加兰图莫手下服役。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ˌsɔlfə'riːnəu][tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs]

and	he	paid	the	homage	of	a	veteran	of	Solferino	to	that	glorious
和	他	有薪酬的	这	尊敬	的	一个	老将	的	索尔费里诺	到	那	辉煌

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他以索尔费里诺老兵的身份，向那段光荣的记忆致敬。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

His	large	eyes	rolled	with	fear	at	the	least	confusion	,	and	he	repeated	:
他的	大的	眼睛	滚动	和	害怕	在	这	至少	困惑	,	和	他	重复	:

他那双大眼睛一遇到任何困惑就惊恐地转动，然后他重复道：

" [jes] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] , " [waɪl] [dɔrsɪn] [ə'sendɪd]

"	Yes	,	he	said	that	your	Excellency	asked	him	to	wait	,	"	while	Dorsenne	ascended
"	是的	,	他	说	那	你的	阁下	问	他	到	等待	,	"	尽管	多尔森	上升

[ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

the	staircase	,
这	楼梯	,

“是的，他说阁下让他稍等，”说着，多尔森便走上了楼梯。

['seɪɪŋ] [ə'laʊd] : " [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

saying	aloud	:	"	More	and	more	perfect	.
说	大声	:	"	更多的	和	更多的	完美的	.

大声说道：“越来越完美了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] ['paːsiz] [ɔːl] [baʊndz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] .

But	this	time	the	familiarity	passes	all	bounds	;	and	it	is	better	so	.
但	这	时间	这	熟悉	通过	全部	界限	;	和	它	是	更好的	所以	.

但这一次，彼此间的熟悉感已经超越了所有界限；而且这样更好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːzəli]

I	have	been	so	surprised	and	annoyed	from	the	first	that	I	shall	be	easily
我	有	到过	所以	惊讶	和	恼怒	从	这	第一的	那	我	将	是	容易地

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] ['feloʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

able	to	refuse	the	imprudent	fellow	what	he	will	ask	of	me	.
有能力的	到	拒绝	这	轻率的	同伴	什么	他	将要	问	的	我	.

从一开始我就感到非常惊讶和恼火，所以我完全可以拒绝这个轻率的人向我提出的任何要求。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [sɔːt] [tuː; tə][ɑːrm] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

"	In	his	anger	the	novelist	sought	to	arm	himself	against	his	weakness	,
"	在	他的	愤怒	这	小说家	寻求	到	手臂	他自己	反对	他的	弱点	,

“小说家在愤怒中试图武装自己，以克服自身的弱点，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] — [nɑːt][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [wɪl] ,

of	which	he	was	aware	—	not	the	weakness	of	insufficient	will	,
的	哪个	他	曾是	意识到的	—	不是	这	弱点	的	不足的	将要	,

他意识到了这一点——而不是意志力不足的弱点。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['vɪvɪd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm]

but	of	a	too	vivid	perception	of	the	motives	which	the	person	with	whom
但	的	一个	也	生动	洞察力	的	这	动机	哪个	这	人	和	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnflɪkt] [əu'beid] .

he	was	in	conflict	obeyed	.
他	曾是	在	冲突	服从	.

但他对与他发生冲突的人的动机却有着过于鲜明的认识。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [dɪ'zɑːlvənt] [ʌv; əv]['ræŋkər]

He	,	however	,	was	to	learn	that	there	is	no	greater	dissolvent	of	rancor
他	,	然而	,	曾是	到	学习	那	那里	是	不	更大的	溶剂	的	冤仇

[ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

than	intelligent	curiosity	.
比	聪明的	好奇心	.

然而，他后来才明白，消除怨恨的最佳方法莫过于激发求知欲。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['diːteɪl] ,

His	was	,	indeed	,	aroused	by	a	simple	detail	,
他的	曾是	,	的确	,	被唤醒	经过	一个	简单的	细节	,

事实上，一个简单的细节就激起了他的怒火。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ðɪ] [poʊl] [hæd; həd] ['trævld] ; [hɪz; ɪz]

which	consisted	in	ascertaining	under	what	conditions	the	Pole	had	travelled	;	his
哪个	由……组成	在	确定	在下面	什么	状况	这	极	有	旅行	;	他的

['dresɪŋ] - [keɪs] ,

dressing	-	case	,
敷料	-	案件	,

其中包括查明这位波兰人在何种条件下旅行；他的梳妆箱，

[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [stɪl] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

his	overcoat	and	his	hat	,	still	white	with	the	dust	of	travel	,
他的	大衣	和	他的	帽子	,	仍然	白色的	和	这	灰尘	的	旅行	,

他的外套和帽子，仍然沾满了旅途的尘土，洁白如新。

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æntitʃeɪmbər] .

were	lying	upon	the	table	in	the	antechamber	.
是	说谎	之上	这	桌子	在	这	前厅	.

摆放在前厅的桌子上。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm] ['wɔːsɔː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [diː][lɑː][traɪnaɪt] - ['diˈi'es] -

Evidently	he	had	come	direct	from	Warsaw	to	the	Place	de	la	Trinite	-	des	-
显然	他	有	来	直接的	从	华沙	到	这	地方	德	拉	三位一体	-	德斯	-

['mɑːnts] .

Monts	.
蒙特斯	.

显然，他是直接从华沙来到圣三一山广场的。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ?

A	prey	to	what	delirium	of	passion	?
一个	猎物	到	什么	谵妄	的	热情	?

沦为何种激情狂潮的牺牲品?

[dɔrsɪn] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Dorsenne	had	not	time	to	ask	the	question	any	more	than	he	had
多尔森	有	不是	时间	到	问	这	问题	任何	更多的	比	他	有

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt]

presence	of	mind	to	compose	his	manner	to	such	severity	that	it	would	cut
在场	的	头脑	到	撰写	他的	方式	到	这样的	严重性	那	它	会	切

[ʃɔːrt] [ɔːl] [fəˌmɪli'ærəti] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

short	all	familiarity	on	the	part	of	his	strange	visitor	.
短的	全部	熟悉	在	这	部分	的	他的	奇怪的	游客	.

多尔森来不及问这个问题，也来不及调整自己的态度，以致于他那位陌生访客对他的亲近感戛然而止。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æntitʃeɪmbər] [dɔːr] , [bəlɛsləz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

At	the	noise	made	by	the	opening	of	the	antechamber	door	,	Boleslas	started	up	.
在	这	噪音	制成	经过	这	开幕	的	这	前厅	门	,	博莱斯拉斯	开始	向上	.

听到前厅门打开的声音，博莱斯拉斯猛地坐了起来。

[hiː; hi] [siːzd] [bəuθ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [huːz] [ə'pɑːrtmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'truːdɪd]

He	seized	both	hands	of	the	man	into	whose	apartments	he	had	obtruded
他	查获	两个都	双手	的	这	男人	进入	谁	公寓	他	有	突兀

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他抓住闯入他公寓的那个男人的双手。

[hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] .

He	pressed	them	.
他	按下	他们	.

他向他们施压。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [fɔːr; fər]

He	gazed	at	him	with	feverish	eyes	,	with	eyes	which	had	not	closed	for
他	凝视	在	他	和	发烧	眼睛	,	和	眼睛	哪个	有	不是	关闭	为了

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

他用发烧般的双眼凝视着他，那双眼睛已经几个小时没有合上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni][sə'lɑːn] :

and	he	murmured	,	drawing	the	novelist	into	the	tiny	salon	:
和	他	低声说道	,	绘画	这	小说家	进入	这	微小的	沙龙	:

他低声说道，把那位小说家拉进了狭小的客厅：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['dʒuːliːən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !

"	You	have	come	,	Julien	,	you	are	here	!
"	你	有	来	,	朱利安	,	你	是	这里	!

“朱利安，你来了，你在这里！”

[ɑː] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ænsər] [maɪ][kɔːl][æt; ət][wʌns] !

Ah	,	I	thank	you	for	having	answered	my	call	at	once	!
啊	,	我	感谢	你	为了	拥有	回答	我的	称呼	在	一次	!

啊，谢谢你立刻接听我的电话！

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Let	me	look	at	you	,	for	I	am	sure	I	have	a	friend	beside	me	,
让	我	看	在	你	,	为了	我	是	当然	我	有	一个	朋友	旁	我	,

让我看看你，因为我确信我身边有位朋友。

[wʌn][ɪn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['fræŋkli] , [ə'pɑːn] [huːm] [aɪ]

one	in	whom	I	can	trust	,	with	whom	I	can	speak	frankly	,	upon	whom	I
一	在	谁	我	能	相信	,	和	谁	我	能	说话	坦率地说	,	之上	谁	我

[kæn; kən] [dɪ'pend] .

can	depend	.
能	依赖	.

一个我可以信任的人，一个我可以坦诚交谈的人，一个我可以依靠的人。

[ɪf] [ðɪs] ['sɑːlətuːd][hæd; həd] ['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mæd] .

If	this	solitude	had	lasted	much	longer	I	should	have	become	mad	.
如果	这	孤独	有	持续	很多	更长	我	应该	有	变得	疯狂的	.

如果这种孤独持续更久，我恐怕会疯掉。

" [ɔːl'ðoʊ] ['mædəm] - ['lʌvər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtəbl] ,

"	Although	Madame	Steno's	lover	belonged	to	the	class	of	excitable	,
"	虽然	夫人	-	情人	属于	到	这	班级	的	易激动的	,

“尽管斯泰诺夫人的情人属于易激动的那一类，

['nɜːrvəs] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [toʊn]

nervous	**people**	**who**	**exaggerate**	**their**	**feelings**	**by**	**an**	**unconscious**	**wildness**	**of**	**tone**
紧张的	人们	WHO	夸大	他们的	情怀	经过	一个	无意识	野性	的	语气

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mænər] ,

and	**of**	**manner**	**,**
和	的	方式	,

神经质的人会不自觉地用夸张的语气和举止来表现自己的感受。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː] [diːp] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtlɪŋ] .

his	**face**	**bore**	**the**	**traces**	**of**	**a**	**trouble**	**too**	**deep**	**not**	**to**	**be**	**startling**	**.**
他的	脸	钻孔	这	痕迹	的	一个	麻烦	也	深的	不是	到	是	令人震惊	.

他脸上显露出难以言喻的痛苦，令人不寒而栗。

['dʒuːliːən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][set] [aʊt] , [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] ['reɪdiəntli] ['hænsəm] ,

Julien	**,**	**who**	**had**	**seen**	**him**	**set**	**out**	**,**	**three**	**months**	**before**	**,**	**so**	**radiantly**	**handsome**	**,**
朱利安	,	WHO	有	已见	他	放	出去	,	三	几个月	前	,	所以	光芒四射	英俊的	,

三个月前，朱利安曾见过他出发，那时他英俊潇洒，光彩照人。

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] .

was	**struck**	**by**	**the**	**change**	**which**	**had**	**taken**	**place**	**during**	**such**	**a**	**brief**	**absence**	**.**
曾是	击	经过	这	改变	哪个	有	已采取	地方	期间	这样的	一个	简短的	缺席	.

短短的离开期间发生的变化令我震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bəlɛsləz] ['gɔrkə] , [ðæt] ['hænsəm] [mæn] , [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['hjuːmən]

He	**was**	**the**	**same**	**Boleslas**	**Gorka**	**,**	**that**	**handsome**	**man**	**,**	**that**	**admirable**	**human**
他	曾是	这	相同的	博莱斯拉斯	戈尔卡	,	那	英俊的	男人	,	那	令人钦佩的	人类

['ænɪm(ə)l] ,

animal	**,**
动物	,

他还是那个博列斯拉斯·戈尔卡，那个英俊的男人，那个令人钦佩的人性光辉的人。

[soʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] ,

so	**refined**	**and**	**so**	**strong**	**,**
所以	精制	和	所以	强的	,

如此精致，如此强劲，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] — [ðə; ði] [kaʊnts] [diː] ['gɔrkə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

in	**which**	**was**	**embodied**	**centuries**	**of**	**aristocracy**	**—**	**the**	**Counts**	**de**	**Gorka**	**belong**	**to**
在	哪个	曾是	具身化的	几个世纪	的	贵族	—	这	计数	德	戈尔卡	属于	到

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

the	**ancient**	**house**	**of**	**Lodzia**	**,**
这	古老的	房子	的	-	,

其中体现了几个世纪以来的贵族传统——戈尔卡伯爵属于古老的洛齐亚家族。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [soʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['pɑːlɪʃ] ['fæməliz] , [ðə; ði] - -

with	**which**	**are**	**connected**	**so**	**many**	**illustrious**	**Polish**	**families**	**,**	**the**	**Opalenice**	**-**
和	哪个	是	连接	所以	许多	杰出	抛光	家庭	,	这	-	-

- , [ðə; ði] - - - ,

Opalenskis	**,**	**the**	**Bnin**	**-**	**Bninskis**	**,**
-	,	这	-	-	-	,

与此相关的还有许多波兰显赫家族，例如奥帕伦尼采-奥帕伦斯基家族、布宁-布宁斯基家族等。

[ðə; ði] - - - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [bɪ'niːθ]

the	**Ponin**	**-**	**Poniniskis**	**and**	**many**	**others**	**—**	**but**	**his**	**cheeks**	**were**	**sunken**	**beneath**
这	-	-	-	和	许多	其他的	—	但	他的	脸颊	是	凹陷	下面

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [braʊn] [bɪrd] ,

his	**long**	**,**	**brown**	**beard**	**,**
他的	长的	,	棕色的	胡须	,

波宁-波宁斯基家族和其他许多人——但他的脸颊被长长的棕色胡须遮住了，凹陷在里面。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [glɪnts] [ʌv; əv][goʊld] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['weɪkfl]

in	which	were	glints	of	gold	;	his	eyes	were	heavy	as	if	from	wakeful
在	哪个	是	闪光	的	金子	;	他的	眼睛	是	重的	作为	如果	从	清醒

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

其中闪烁着金光；他的双眼沉重，仿佛彻夜未眠所致。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [pɪntʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .

his	nostrils	were	pinched	and	his	face	was	pale	.
他的	鼻孔	是	捏	和	他的	脸	曾是	苍白	.

他鼻孔紧闭，脸色苍白。

[ðə; ði]['træv(ə)l] - [steɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

The	travel	-	stains	upon	his	face	accentuated	the	alteration	.
这	旅行	-	污渍	之上	他的	脸	强调	这	改造	.

他脸上的旅途痕迹更突显了他的变化。

[jet] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [geɪv] [greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læsɪtuːd] .

Yet	the	native	elegance	of	that	face	and	form	gave	grace	to	his	lassitude	.
然而	这	本国的	优雅	的	那	脸	和	形式	给予	优雅	到	他的	倦怠	.

然而，他那张脸和体态与生俱来的优雅，却也为他的疲惫增添了几分光彩。

[bəlɛsləz] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,

Boleslas	,	in	the	vigorous	and	supple	maturity	of	his	thirty	-	four	years	,
博莱斯拉斯	,	在	这	蓬勃	和	柔软	到期	的	他的	三十	-	四	年	,

博莱斯拉斯，在他34岁那年，身体强壮而灵活，

['riːəlaɪzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪps] [ʌv; əv] ['mænli] ['bjuːti] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

realized	one	of	those	types	of	manly	beauty	so	perfect	that	they	resist	the
已实现	一	的	那些	类型	的	男子气概	美丽	所以	完美的	那	他们	抵抗	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [tests] .

strongest	tests	.
最强	测试	.

意识到有一种男性美是如此完美，以至于能够经受住最严峻的考验。

[ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['lɪbərtɪnɪzəm] ,

The	excesses	of	emotion	,	as	those	of	libertinism	,
这	过剩	的	情感	,	作为	那些	的	放荡不羁	,

情绪的过度，就像放荡不羁的情绪一样，

[siːm] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [preˈstiːʒ] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts]

seem	only	to	invest	the	man	with	a	new	prestige	;	the	fact	is	that	the	novelist's
似乎	仅有的	到	投资	这	男人	和	一个	新的	声望	;	这	事实	是	那	这	小说家的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

似乎只是赋予了这个人新的声望；事实上，小说家的房间，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] , ['fəutəgræfs] , [ɪn'greɪvɪŋ] , ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋz] ,

with	its	collection	of	books	,	photographs	,	engravings	,	paintings	and	moldings	,
和	它是	收藏	的	图书	,	照片	,	雕刻	,	绘画	和	模具	,

[ɪn'vestɪd] [ðæt] [fɔːrm] ,

invested	that	form	,
投资	那	形式	,

它收藏的书籍、照片、版画、绘画和雕塑，赋予了该形式以生命力。

['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

tortured	by	the	bitter	sufferings	of	passion	,
受折磨	经过	这	苦的	苦难	的	热情	,

饱受激情带来的痛苦折磨，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəziˌpoʊəsi][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɔrsɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'sensəb(ə)l] .

with	a	poesy	to	which	Dorsenne	could	not	remain	altogether	insensible	.
和	一个	诗	到	哪个	多尔森	可以	不是	保持	共	麻木不仁	.

多尔森无法对其中的诗意完全无动于衷。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['veɪpər] [wɪtʃ]

The	atmosphere	,	impregnated	with	Russian	tobacco	and	the	bluish	vapor	which
这	气氛	,	受精	和	俄语	烟草	和	这	蓝蓝色	汽	哪个

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

filled	the	room	,
已填	这	房间	,

房间里弥漫着俄罗斯烟草的气味和淡蓝色的烟雾。

[rɪ'viːld] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] [bɪ'treɪd] ['lʌvər] [hæd; həd][daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

revealed	in	what	manner	the	betrayed	lover	had	diverted	his	impatience	,
揭晓	在	什么	方式	这	背叛	情人	有	改道	他的	不耐烦	,

揭示了被背叛的恋人是如何转移他的焦躁情绪的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækənl] ['peɪntɪd] [ɪn]

and	in	the	centre	of	the	writing	-	table	a	cup	with	a	bacchanal	painted	in
和	在	这	中心	的	这	写作	-	桌子	一个	杯子	和	一个	酒神节	绘	在

[red] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] ,

red	on	a	black	ground	,
红色的	在	一个	黑色的	地面	,

书桌中央摆放着一个杯子，杯子上用红色颜料在黑色底面上绘有酒神节的图案。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːliːən][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [sɪgə'rets]

of	which	Julien	was	very	proud	,	contained	the	remains	of	about	thirty	cigarettes
的	哪个	朱利安	曾是	非常	自豪的	,	包含	这	遗迹	的	关于	三十	香烟

,

,

,

朱利安非常自豪地发现，里面装着大约三十支香烟的残余物。

[θroʊn] [ə'saɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['laɪtɪd] .

thrown	aside	almost	as	soon	as	lighted	.
抛掷	旁边	几乎	作为	很快	作为	照明	.

点燃后几乎立刻就被扔到了一边。

[ðer; ðər]['peɪpər]['ɛndz][hæd; həd] [bɪn] [naːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

Their	paper	ends	had	been	gnawed	with	a	nervousness	which	betrayed	the
他们的	纸	结束	有	到过	被啃咬	和	一个	紧张	哪个	背叛	这

[jʌŋ] ['mænz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

young	man's	condition	,
年轻的	男人的	状况	,

他们撕扯纸片的末端，神情紧张，这暴露了年轻人的状况。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ][sæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] :

while	he	repeated	,	in	a	tone	so	sad	that	it	almost	called	forth	a	shudder	:
尽管	他	重复	,	在	一个	语气	所以	伤心	那	它	几乎	称为	前进	一个	不寒而栗	:

他重复道，语气悲伤得几乎让人不寒而栗：

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd] . "

"	Yes	,	I	should	have	gone	mad	.	"
"	是的	,	我	应该	有	已消失	疯狂的	.	"

“是啊，我当时应该疯掉的。”

" [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [bəlɛsləz] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .

"	Calm	yourself	,	my	dear	Boleslas	,	I	implore	you	,	"	replied	Dorsenne	.
"	冷静的	你自己	,	我的	亲爱的	博莱斯拉斯	,	我	恳求	你	,	"	回复	多尔森	.

“亲爱的博莱斯拉斯，请你冷静下来，”多尔森回答道。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hju:mər] ?

What	had	become	of	his	ill	-	humor	?
什么	有	变得	的	他的	患病的	-	幽默	?

他的坏脾气哪去了?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] ['evɪdəntli] [bɪ'saɪd]

How	could	he	preserve	it	in	the	presence	of	a	person	so	evidently	beside
如何	可以	他	保存	它	在	这	在场	的	一个	人	所以	显然	旁

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

在这样一个明显情绪失控的人面前，他怎么能保存下它呢?

['dʒu:li:ən] [kən'tɪnju:d] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][wʌn] [spi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] : "

Julien	continued	,	speaking	to	his	companion	as	one	speaks	to	a	sick	child	:	"
朱利安	持续	,	请讲	到	他的	伴侣	作为	一	说话	到	一个	生病的	孩子	:	"

[kʌm] , [bi:; bi] ['si:tɪd] .

Come	,	be	seated	.
来	,	是	坐着	.

朱利安继续说道，就像对待生病的孩子一样对他的同伴说：“来，坐下。”

[bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['træŋkwɪl] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

Be	a	little	more	tranquil	,	since	I	am	here	,
是	一个	小的	更多的	宁静	,	自从	我	是	这里	,

既然我在这儿，你就稍微安静点吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n][maɪ] ['frendʃɪp] .

and	you	have	reason	to	count	on	my	friendship	.
和	你	有	原因	到	数数	在	我的	友谊	.

你完全有理由信赖我的友谊。

[spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Speak	to	me	.
说话	到	我	.

跟我说话。

[ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Explain	to	me	what	has	happened	.
解释	到	我	什么	有	发生	.

请告诉我到底发生了什么事。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

If	there	is	any	advice	to	give	you	,	I	am	ready	.
如果	那里	是	任何	建议	到	给	你	,	我	是	准备好	.

如果有什么建议可以给你，我随时乐意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['rendər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] .

I	am	prepared	to	render	you	a	service	.
我	是	准备	到	使成为	你	一个	服务	.

我已准备好为您服务。

[maɪ][gɑ:d] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "

In	what	a	state	you	are	!	"
在	什么	一个	状态	你	是	!	"

你现在这状态真是糟糕透了!

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aiˈrɔnik,-kəl] [praɪd] .

"	Is	it	not	so	?	"	said	the	other	,	with	a	sort	of	ironical	pride	.
"	是	它	不是	所以	?	"	说	这	其他	,	和	一个	种类	的	讽刺	自豪	.

“难道不是吗？”另一个人带着一种讽刺的自豪说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	sufficient	that	he	had	a	witness	of	his	grief	for	him	to
它	曾是	充足的	那	他	有	一个	证人	的	他的	悲伤	为了	他	到

[dɪˈspleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['siːkrət] ['vænəti] .

display	it	with	secret	vanity	.
展示	它	和	秘密	虚荣	.

有人见证了他的悲伤，这就足以让他暗自虚荣地炫耀一番。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	Is	it	not	so	?	"	he	continued	.
"	是	它	不是	所以	?	"	他	持续	.

“难道不是这样吗？”他继续说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .

"	Could	you	only	know	how	I	have	suffered	.
"	可以	你	仅有的	知道	如何	我	有	遭受	.

“你怎能知道我遭受了多少痛苦。”

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hægərd] [əˈpɪrəns] .

This	is	nothing	,	"	said	he	,	alluding	to	his	haggard	appearance	.
这	是	没有什么	,	"	说	他	,	暗示	到	他的	枯槁	外貌	.

“这算什么，”他说道，指的是他憔悴的外表。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] , " [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] ,

"	It	is	here	that	you	should	read	,	"	he	struck	his	breast	,
"	它	是	这里	那	你	应该	读	,	"	他	击	他的	胸部	,

“你应该读读这里，”他捶了捶胸口说。

[ðen] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ə; eɪ]

then	passing	his	hands	over	his	brow	and	his	eyes	,	as	if	to	exorcise	a
然后	通过	他的	双手	超过	他的	眉头	和	他的	眼睛	,	作为	如果	到	傩	一个

['naɪtmer] .

nightmare	.
恶梦	.

然后他用手揉搓额头和眼睛，仿佛要驱散噩梦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ ˈem][lɔːst] .

I	must	be	calm	,	or	I	am	lost	.
我	必须	是	冷静的	,	或者	我	是	丢失的	.

我必须保持冷静，否则我会迷失方向。

" ['æftər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] ['saɪləns] ,

"	After	a	prolonged	silence	,
"	后	一个	延长	沉默	,

经过长时间的沉默后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə]

during	which	he	seemed	to	have	gathered	together	his	thoughts	and	to
期间	哪个	他	似乎	到	有	聚集	一起	他的	想法	和	到

[kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

collect	his	will	,
收集	他的	将要	,

在此期间，他似乎整理了自己的思绪，并重拾了意志。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :

for	his	voice	had	become	decided	and	sharp	,	he	began	:
为了	他的	嗓音	有	变得	决定	和	锋利的	,	他	开始	:

他的声音变得坚定而尖锐，他开口说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [waɪf] . "

"	You	know	that	I	am	here	unknown	to	any	one	,	even	to	my	wife	.	"
"	你	知道	那	我	是	这里	未知	到	任何	一	,	甚至	到	我的	妻子	.	"

“你知道我在这里，没有人知道我是谁，甚至连我的妻子都不知道。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .

"	I	know	it	,	"	replied	Dorsenne	.
"	我	知道	它	,	"	回复	多尔森	.

“我知道，”多尔森回答道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

"	I	have	just	left	the	Countess	.
"	我	有	只是	左边	这	伯爵夫人	.

我刚刚离开伯爵夫人那里。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pæleɪ] [kɑː'stɑːgnə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['hæfnɚ] , ['mædəm] ['meɪtlənd] ,

This	morning	I	visited	the	Palais	Castagna	with	her	,	Hafner	,	Madame	Maitland	,
这	早晨	我	到访	这	宫殿	卡斯塔尼亚	和	她	,	哈夫纳	,	夫人	梅特兰	,

['flɔːrənt] [tʃæprən] .

Florent	Chapron	.
弗洛朗	查普隆	.

今天上午，我和她、哈夫纳、梅特兰夫人、弗洛朗·沙普隆一起参观了卡斯塔尼亚宫。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][laɪ][ɑːn]['maɪnər] [pɔɪnts] ,

"	He	paused	and	added	,	thinking	it	better	not	to	lie	on	minor	points	,
"	他	暂停	和	额外	,	思维	它	更好的	不是	到	说谎	在	次要的	积分	,

他顿了顿，又补充道，心想最好不要在小事上撒谎。

" ['mædəm] ['stenoʊ][ænd; ənd]['ælbə][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] . "

"	Madame	Steno	and	Alba	were	there	,	too	.	"
"	夫人	速记	和	阿尔巴	是	那里	,	也	.	"

“斯蒂诺夫人和阿尔芭也在场。”

" ['eni] [wʌn] [els] ? " [æskt] [bəlɛsləz] ,

"	Any	one	else	?	"	asked	Boleslas	,
"	任何	一	别的	?	"	问	博莱斯拉斯	,

“还有其他人吗？”博莱斯拉斯问道。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]

with	so	keen	a	glance	that	the	author	had	to	employ	all	his	strength	to
和	所以	敏锐的	一个	瞥一眼	那	这	作者	有	到	采用	全部	他的	力量	到

[rɪ'plaɪ] :

reply	:
回复	:

作者被他锐利的目光所吸引，不得不使出浑身解数才能回答：

" [noʊ][wʌn] [els] .

"	No	one	else	.
"	不	一	别的	.

没有其他人了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

"	There	was	a	silence	between	the	two	men	.
"	那里	曾是	一个	沉默	之间	这	二	男人	.

两人之间陷入了沉默。

[dɔrsɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tɔːrd] [wʌt] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Dorsenne **anticipated** **from** **his** **question** **toward** **what** **subject** **the** **conversation** **was**
多尔森 预期 从 他的 问题 朝向 什么 主题 这 对话 曾是
['drɪftɪŋ] .
drifting **.**
漂流 .

多尔森从他的问题中就预料到了谈话会朝着哪个主题发展。

['gɔrkə] , [naʊ] ['laɪɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ,
Gorka **,** **now** **lying** **rather** **than** **sitting** **upon** **the** **divan** **in** **the** **small** **room** **,**
戈尔卡 , 现在 说谎 相当 比 坐着 之上 这 迪万 在 这 小的 房间 ,

戈尔卡现在不是坐在小房间的沙发上，而是躺在沙发上。

[ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [maɪt] [baʊnd] .
appeared **like** **a** **beast** **that** **,** **at** **any** **moment** **,** **might** **bound** **.**
出现 喜欢 一个 兽 那 , 在 任何 片刻 , 可能 边界 .

看起来像一头随时可能扑过来的野兽。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒuːliənz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
Evidently **he** **had** **come** **to** **Julien's** **a** **prey** **to** **the** **mad** **desire** **to** **find** **out**
显然 他 有 来 到 朱利安的 一个 猎物 到 这 疯狂的 欲望 到 寻找 出去
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

显然，他来到朱利安家是出于一种疯狂的好奇心，想要弄清一些事情。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['dʒeləsi] [wʌt] [θɜːrst] [ɪz] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['pʌnɪʃmənts] .
which **is** **to** **jealousy** **what** **thirst** **is** **to** **certain** **punishments** **.**
哪个 是 到 妒忌 什么 口渴 是 到 肯定 惩罚 .

嫉妒之于嫉妒，正如口渴之于某些惩罚。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪtər] [drɑːft] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [les] .
When **one** **has** **tasted** **the** **bitter** **draught** **of** **certainty** **,** **one** **does** **not** **suffer** **less** **.**
什么时候 一 有 尝过 这 苦的 草稿 的 肯定 , 一 做 不是 遭受 较少的 .

尝过确定性的苦涩滋味后，并不会减轻痛苦。

[jet] [wʌn] [wɔːks] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ber'fʊtɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['peɪvmənt] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Yet **one** **walks** **toward** **it** **,** **barefooted** **,** **on** **the** **heated** **pavement** **,** **heedless** **of** **the**
然而 一 散步 朝向 它 , 赤足 , 在 这 加热 路面 , 鲁莽 的 这
[hiːt] .
heat **.**
热 .

然而，有人却赤着脚，走在滚烫的人行道上，全然不顾炎热，径直走向它。

[ðə; ði] ['məutɪvz] [wɪtʃ] [led] [bəlɛsləz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [frentʃ] ['nɑːvəlɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm]
The **motives** **which** **led** **Boleslas** **to** **choose** **the** **French** **novelist** **as** **the** **one** **from**
这 动机 哪个 引领 博莱斯拉斯 到 选择 这 法语 小说家 作为 这 一 从
[huːm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
whom **to** **obtain** **his** **information** **,**
谁 到 获得 他的 信息 ,

博莱斯拉斯选择这位法国小说家作为获取信息对象的动机是什么?

['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'septɪv] .
demonstrated **that** **the** **feline** **character** **of** **his** **physiognomy** **was** **not** **deceptive** **.**
已证明 那 这 猫科动物 特点 的 他的 面相学 曾是 不是 欺骗性的 .

这证明他猫科动物般的面容并非具有欺骗性。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [dɔrsɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [dɔrsɪn] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
He **understood** **Dorsenne** **much** **better** **than** **Dorsenne** **understood** **him** **.**
他 理解 多尔森 很多 更好的 比 多尔森 理解 他 .

他比多尔森更了解他。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrspɪ'keɪʃəs] [ɑːn][ðə; ði]

He	knew	him	to	be	nervous	,	on	the	one	hand	,	and	perspicacious	on	the
他	知道	他	到	是	紧张的	,	在	这	一	手	,	和	敏锐的	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他知道他一方面很紧张，另一方面又很敏锐。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'triːg] [bɪ'twiːn] ['meɪtlənd] [ænd; ənd] ['mædəm] ['stenoʊ] , ['dʒuːliːən]

If	there	was	an	intrigue	between	Maitland	and	Madame	Steno	,	Julien
如果	那里	曾是	一个	阴谋	之间	梅特兰	和	夫人	速记	,	朱利安

[hæd; həd] ['ʃʊrli] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	surely	observed	it	,
有	一定	观察到	它	,

如果梅特兰和斯泰诺夫人之间真有什么阴谋，朱利安肯定已经察觉到了。

[ænd; ənd] , [ə'proʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	approached	in	a	certain	manner	,	he	would	surely	betray	it	.
和	,	接近	在	一个	肯定	方式	,	他	会	一定	背叛	它	.

而且，如果以某种方式接近他，他肯定会背叛它。

[mɔːr'oʊvər] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['kræfti] ['neɪtʃər] [ə'baʊnd] [ɪn] [pər'pleksəti] — [bəlɛsləz] ,

Moreover	—	for	that	violent	and	crafty	nature	abounded	in	perplexities	—	Boleslas	,
而且	—	为了	那	暴力	和	狡猾	自然	大量	在	困惑	—	博莱斯拉斯	,

[huː] ['pæʃənətli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['tælənt] ,

who	passionately	admired	the	author's	talent	,
WHO	热情地	钦佩	这	作者的	天赋	,

此外，由于这种暴力而狡猾的性格充满了困惑，博莱斯拉斯虽然非常欣赏作者的才华，

[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ig'zibitɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

experienced	a	sort	of	indefinable	attraction	in	exhibiting	himself	before	him	in	the
经验丰富的	一个	种类	的	无法定义的	景点	在	展出	他自己	前	他	在	这

[roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk] ['lʌvər] .

role	of	a	frantic	lover	.
角色	的	一个	疯狂的	情人	.

在自己扮演疯狂情人的角色时，他体验到了一种难以言喻的吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	one	of	the	persons	who	would	have	his	photograph	taken	on	his
他	曾是	一	的	这	人	WHO	会	有	他的	照片	已采取	在	他的

['deθbed] ,

deathbed	,
临终	,

他是少数几个会在临终前拍照的人之一。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dɪd][hiː; hi] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

so	much	importance	did	he	attach	to	his	person	.
所以	很多	重要性	做过	他	附	到	他的	人	.

他非常重视自己的形象。

[hiː; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] ,

He	would	,	no	doubt	,	have	been	insulted	,
他	会	,	不	怀疑	,	有	到过	受辱	,

他无疑会感到受辱。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ˌju ɛn 'i] ['ɛgˌlɑːg] [mːn'dein] - [hæd; həd] [pɔː'treid] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hɪm'self]

if	the	author	of	'	Une	Eglogue	Mondaine	'	had	portrayed	in	a	book	himself
如果	这	作者	的	-	一个	牧歌	蒙丹	-	有	描绘	在	一个	书	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['kaʊntəsˌkaʊntes]['stenoʊ] ,

and	his	love	for	Countess	Steno	,
和	他的	爱	为了	伯爵夫人	速记	,

如果《世界田园诗》的作者在一本书中描绘了他自己以及他对斯泰诺伯爵夫人的爱，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

and	yet	he	had	only	approached	the	author	,
和	然而	他	有	仅有的	接近	这	作者	,

然而，他仅仅是接近了作者而已。

[hæd; həd]['oʊnli] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp][ʌv; əv] [im'presɪŋ]

had	only	chosen	him	as	a	confidant	with	the	vague	hope	of	impressing
有	仅有的	选定	他	作为	一个	知己	和	这	模糊的	希望	的	令人印象深刻

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她选择他作为知己，只是抱着一种模糊的希望，希望能给他留下好印象。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kri'eɪʃ(ə)n]

He	had	even	thought	of	suggesting	to	him	some	creation
他	有	甚至	想法	的	建议	到	他	一些	创建

[rɪ'zemblɪŋ] [hɪm'self] .

resembling	himself	.
类似	他自己	.

他甚至想过要为他创造一个与他自己相似的生物。

[jes] , ['gɔrkə] [wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pleks] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [di'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Yes	,	Gorka	was	very	complex	,	for	he	was	not	contented	with	deceiving	his
是的	,	戈尔卡	曾是	非常	复杂的	,	为了	他	曾是	不是	满足	和	欺骗	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

是的，高尔卡这个人很复杂，因为他并不满足于欺骗他的妻子。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

he	allowed	the	confiding	creature	to	form	a	friendship	with	the	daughter	of
他	允许	这	倾诉	生物	到	形式	一个	友谊	和	这	女儿	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs] .

her	husband's	mistress	.
她	丈夫的	情妇	.

他允许这个爱倾诉心事的人与她丈夫情妇的女儿建立友谊。

[stɪl] , [hiː; hi] [di'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,

Still	,	he	deceived	her	with	remorse	,
仍然	,	他	受骗	她	和	悔恨	,

然而，他带着悔意欺骗了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] ['berɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['sɑːroʊfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	had	never	ceased	bearing	her	an	affection	as	sorrowful	as	it
和	有	绝不	停止	轴承	她	一个	感情	作为	悲伤	作为	它

[wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] .

was	respectful	.
曾是	尊重	.

他对她的感情始终如一，既充满悲伤又饱含敬意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [dɔrsɪn] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [laɪk] [ə'nɑːməliːz] ,

But	it	required	Dorsenne	to	admit	the	like	anomalies	,
但	它	必需的	多尔森	到	承认	这	喜欢	异常	,

但这要求多尔森承认存在类似的异常情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['frenzi] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

and	the	rare	sensation	of	being	observed	in	his	passionate	frenzy	attracted	the
和	这	稀有的	感觉	的	存在	观察到	在	他的	热情的	狂热	吸引	这

[jʌŋ] [mæn][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ʃʊr] ['kɑːnfɪdænt] ,

young	man	to	some	one	who	was	at	once	a	sure	confidant	,
年轻的	男人	到	一些	一	WHO	曾是	在	一次	一个	当然	知己	,

而这种在激情澎湃中被人注视的罕见感觉，让这位年轻人立刻被一个可以完全信任的知己所吸引。

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [poʊr'treɪər] , [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ə'kɑːmplɪs] .

a	possible	portrayer	,	a	moral	accomplice	.
一个	可能的	扮演者	,	一个	道德	同案犯	.

一个可能的扮演者，一个道德上的同谋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ,

It	was	necessary	now	,	but	it	would	not	be	an	easy	matter	,
它	曾是	必要的	现在	,	但	它	会	不是	是	一个	简单的	事情	,

现在必须这么做，但这绝非易事。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [dɪ'tektɪv] .

to	make	of	him	his	involuntary	detective	.
到	制作	的	他	他的	非自愿	侦探	.

让他成为自己不情愿的侦探。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , " [tuː; tə] [wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][in'kwaiəriz][aɪ]

"	You	see	,	"	resumed	he	suddenly	,	"	to	what	miserable	,	detailed	inquiries	I
"	你	看	,	"	恢复	他	突然	,	"	到	什么	悲惨的	,	详细的	查询	我

[hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ,

have	descended	,
有	下降	,

“你看，”他突然继续说道，“我竟然陷入了如此令人沮丧、如此细致的调查之中。”

[aɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

I	who	always	had	a	horror	of	espionage	,	as	of	some	terrible	degradation
我	WHO	总是	有	一个	恐怖	的	间谍	,	作为	的	一些	糟糕的	降解

.

:
.

我一直对间谍活动深恶痛绝，认为那是一种可怕的堕落行为。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] .

I	shall	question	you	frankly	,	for	you	are	my	friend	.
我	将	问题	你	坦率地说	,	为了	你	是	我的	朋友	.

我会坦诚地询问你，因为你是我的朋友。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] !

And	what	a	friend	!
和	什么	一个	朋友	!

真是个好朋友！

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz] ['ɑːrtɪfɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

I	intended	to	use	artifice	with	you	at	first	,	but	I	was	ashamed	.
我	故意的	到	使用	技巧	和	你	在	第一的	,	但	我	曾是	羞愧	.

我原本打算用计谋对付你，但我感到羞愧。

['pæʃ(ə)n] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dis'tɔːts] [ˌem 'iː] .

Passion	takes	possession	of	me	and	distorts	me	.
热情	需要	拥有	的	我	和	扭曲	我	.

激情占据了我的身心，扭曲了我的意志。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ɪnfəmi] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] , [aɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

No	matter	what	infamy	presents	itself	,	I	rush	into	it	,	and	then	I	am	afraid	.
不	事情	什么	骂名	礼物	本身	,	我	匆忙	进入	它	,	和	然后	我	是	害怕的	.

无论面临怎样的恶名，我都会义无反顾地迎上去，然后又会感到恐惧。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] !

Yes	,	I	am	afraid	of	myself	!
是的	,	我	是	害怕的	的	我	!

是的，我害怕我自己！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] !

But	I	have	suffered	so	much	!
但	我	有	遭受	所以	很多	！

但我受了很多苦！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

You	do	not	understand	?
你	做	不是	理解	？

你不明白吗?

[wel] !

Well	!
出色地	！

出色地！

['lɪs(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['kʌvərɪŋ] [dɔrsɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [glɑːnsiz] [soʊ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ]

Listen	,	"	continued	he	,	covering	Dorsenne	with	one	of	those	glances	so	scrutinizing
听	,	"	持续	他	,	覆盖	多尔森	和	一	的	那些	眼神	所以	仔细审查

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ,

that	not	a	gesture	,
那	不是	一个	手势	,

“听着，”他继续说道，目光扫过多尔森，那种审视的目光无需任何动作，

[nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

not	a	quiver	of	his	eyelids	,	escaped	him	,
不是	一个	颤动	的	他的	眼睑	,	逃脱	他	,

他的眼皮连一丝颤动都没有逃过一丝一毫。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][rəu'mænsiz][ə; eɪ]

"	and	tell	me	if	you	have	ever	imagined	for	one	of	your	romances	a
"	和	告诉	我	如果	你	有	曾经	想象	为了	一	的	你的	浪漫故事	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə][maɪn] .

situation	similar	to	mine	.
情况	相似的	到	矿	.

“告诉我，你是否曾经幻想过自己的爱情故事会像我的故事一样？”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] [læst] ['wɪntər] ,

You	remember	the	mortal	fear	in	which	I	lived	last	winter	,
你	记住	这	凡人	害怕	在	哪个	我	居住地	最后的	冬天	,

你还记得我去年冬天所经历的那种生死恐惧吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

with	the	presence	of	my	brother	-	in	-	law	,
和	这	在场	的	我的	兄弟	-	在	-	法律	,

在我的姐夫在场的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'naunsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [pʊr] [mɔːd] , [frʌm; frəm][stuː'pɪdəti] ,

and	the	danger	of	his	denouncing	me	to	my	poor	Maud	,	from	stupidity	,
和	这	危险	的	他的	谴责	我	到	我的	贫穷的	莫德	,	从	愚蠢	,

而他愚蠢地向我可怜的莫德告发我的危险，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sens] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [frʌm; frəm]['heɪtrɪd] .

from	a	British	sense	of	virtue	,	from	hatred	.
从	一个	英国	感觉	的	美德	,	从	仇恨	.

源于英国人的美德观念，源于仇恨。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌt] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['poʊlənd][kɔːst][ˌem 'iː] , ['æftər] [ðoʊz] [lɔːŋ] [mʌnθs]

You	remember	,	also	,	what	that	voyage	to	Poland	cost	me	,	after	those	long	months
你	记住	,	还	,	什么	那	航程	到	波兰	成本	我	,	后	那些	长的	几个月

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ?

of	anxiety	?
的	焦虑	?

你还记得，在经历了几个月的焦虑之后，去波兰的那趟旅程让我付出了多少代价吗?

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

The	press	of	affairs	and	the	illness	of	my	aunt	coming	just	at	the	moment
这	按	的	事务	和	这	疾病	的	我的	阿姨	未来	只是	在	这	片刻

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] ,

when	I	was	freed	from	Ardrahan	,
什么时候	我	曾是	自由	从	阿尔德拉汉	,

正当我从阿尔德拉汉获释之际，各种事务接踵而至，我的姑姑也病倒了。

[ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

inspired	me	with	miserable	forebodings	.
灵感	我	和	悲惨的	不祥的预感	.

这让我感到不祥的预感。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪn] [pri'zentimənts] .

I	have	always	believed	in	presentiments	.
我	有	总是	相信	在	预感	.

我一直都相信预感。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] .

I	had	one	.
我	有	一	.

我有一个。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

I	was	not	mistaken	.
我	曾是	不是	错误	.

我没弄错。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] — [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] — [aɪ] [sɔː] [ðæt]

From	the	first	letter	I	received	—	from	whom	you	can	guess	—	I	saw	that
从	这	第一的	信	我	已收到	—	从	谁	你	能	猜测	—	我	锯	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [roʊm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['θretnd] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [aɪ] [held]

there	was	taking	place	in	Rome	something	which	threatened	me	in	what	I	held
那里	曾是	采取	地方	在	罗马	某物	哪个	威胁	我	在	什么	我	握住

['dɪrɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

dearest	on	earth	,
亲爱的	在	地球	,

从我收到的第一封信——你肯定能猜到是谁写的——我就知道罗马正在发生一些事情，这些事情威胁到了我最珍视的东西。

[ɪn] [ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['sækrifaist] [ɔːl] ,

in	that	love	for	which	I	sacrificed	all	,
在	那	爱	为了	哪个	我	牺牲	全部	,

为了那份我为之牺牲一切的爱，

[tɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːkt] [baɪ] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] ['hɑːrts] .

toward	which	I	walked	by	trampling	on	the	noblest	of	hearts	.
朝向	哪个	我	步行	经过	践踏	在	这	最高贵	的	心	.

我践踏着最崇高的心灵，走向了那里。

[wʌz; wəz] ['kæθrɪn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Was	Catherine	ceasing	to	love	me	?
曾是	凯瑟琳	停止	到	爱	我	?

凯瑟琳不再爱我了吗?

[wen] [wʌn][hæz; həz] [spent] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wʌt] ['jɪrz] !

When	one	has	spent	two	years	of	one's	life	in	a	passion	—	and	what	years	!
什么时候	一	有	花费	二	年	的	一个人的	生活	在	一个	热情	—	和	什么	年	!

当一个人将生命中的两年时间都投入到自己热爱的事业中——而且是多么美好的两年啊!

— [wʌn] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfaɪbər] !

—	one	clings	to	it	with	every	fibre	!
—	一	黏附	到	它	和	每一个	纤维	!

— 你会用尽全力去抓住它!

[aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] [wiːks] [spent] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

I	will	spare	you	the	recital	of	those	first	weeks	spent	in	going	here	and	there	,
我	将要	空闲的	你	这	独奏会	的	那些	第一的	周	花费	在	去	这里	和	那里	,

我就不赘述最初几周四处奔波的经历了。

[ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈrelətɪvz] , [ɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] , [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [sɪk] [ænt] ,

in	paying	visits	to	relatives	,	in	consulting	lawyers	,	in	caring	for	my	sick	aunt	,
在	付费	访问	到	亲属	,	在	咨询	律师	,	在	关怀	为了	我的	生病的	阿姨	,

在探望亲戚、咨询律师、照顾生病的姑姑时，

[ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [maɪ] [ˈduːti] [tɔːrd] [maɪ] [sʌn] ,

in	fulfilling	my	duty	toward	my	son	,
在	满足	我的	责任	朝向	我的	儿子	,

为了履行我对儿子的责任，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

since	the	greater	part	of	the	fortune	will	go	to	him	.
自从	这	更大的	部分	的	这	财富	将要	去	到	他	.

因为大部分财产将归他所有。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] : [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [raɪts] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz]

And	always	with	this	firm	conviction	:	She	no	longer	writes	to	me	as
和	总是	和	这	公司	定罪	:	她	不	更长	写	到	我	作为

[ˈfɔːrmərli] ,

formerly	,
以前	,

她始终坚信：她不再像以前那样给我写信了。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .

she	no	longer	loves	me	.
她	不	更长	爱	我	.

她不再爱我了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][wʌns] [bɪˈfɔːr] .

if	I	could	show	you	the	letter	she	wrote	when	I	was	absent	once	before	.
如果	我	可以	展示	你	这	信	她	写道	什么时候	我	曾是	缺席的	一次	前	.

如果我能给你看看我上次不在时她写的那封信就好了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['tælənt] , ['dʒuːliːən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [kəm'poʊzd]

You	have	a	great	deal	of	talent	,	Julien	,	but	you	have	never	composed
你	有	一个	伟大的	交易	的	天赋	,	朱利安	,	但	你	有	绝不	由

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

anything	more	beautiful	.
任何事物	更多的	美丽的	.

朱利安，你很有才华，但你从未创作过比这更美妙的作品。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [kɔːst]

"	He	paused	,	as	if	the	part	of	the	confession	he	was	approaching	cost
"	他	暂停	,	作为	如果	这	部分	的	这	忏悔	他	曾是	接近	成本

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

him	a	great	effort	,
他	一个	伟大的	努力	,

他停顿了一下，仿佛即将说出的那部分供词让他费了很大力气。

[waɪl] [dɔrsɪn] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] :
while **Dorsenne** **interpolated** **:**
尽管 多尔森 插值 :

多森插值法:

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
" **A** **change** **of** **tone** **in** **correspondence** **is** **not** **,** **however** **,**
" 一个 改变 的 语气 在 一致 是 不是 , 然而 ,

“然而，信件语气的变化并不意味着……”

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] . "
sufficient **to** **explain** **the** **fever** **in** **which** **I** **see** **you** **.** **"**
充足的 到 解释 这 发烧 在 哪个 我 看 你 . "

足以解释我为何如此激动地看着你。

" [noʊ] , " [riˈzjuːmd] ['gɔrkə] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .
" **No** **,** **"** **resumed** **Gorka** **,** **"** **but** **it** **was** **not** **merely** **a** **change** **of** **tone** **.**
" 不 , " 恢复 戈尔卡 , " 但 它 曾是 不是 仅仅 一个 改变 的 语气 .

“不,”戈尔卡继续说道，“但这不仅仅是语气的变化。”

[aɪ] [kəm'pleɪnd] .
I **complained** **.**
我 抱怨 .

我投诉了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [faʊnd] [noʊ] ['ekoʊ] .
For **the** **first** **time** **my** **complaint** **found** **no** **echo** **.**
为了 这 第一的 时间 我的 抱怨 成立 不 回声 .

我的投诉第一次没有得到回应。

[aɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [siːs] ['raɪtɪŋ] .
I **threatened** **to** **cease** **writing** **.**
我 威胁 到 停止 写作 .

我威胁要停止写作。

[noʊ] [rɪ'plaɪ] .
No **reply** **.**
不 回复 .

无回复。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [æsk] [fər'gɪvnəs] .
I **wrote** **to** **ask** **forgiveness** **.**
我 写道 到 问 饶恕 .

我写信请求原谅。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [tɜːrn] [aɪ] [roʊt] [æn; ən] ['æŋgri] [wʌn] .
I **received** **a** **letter** **so** **cold** **that** **in** **my** **turn** **I** **wrote** **an** **angry** **one** **.**
我 已收到 一个 信 所以 寒冷的 那 在 我的 转动 我 写道 一个 生气的 一 .

我收到了一封冷冰冰的信，于是我回了一封愤怒的信。

[ə'nʌðər] ['saɪləns] !
Another **silence** **!**
其他 沉默 !

又是一阵沉默!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第一卷(Cosmopolis — Volume 1)

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈsaɪnd] ['letər]
You **can** **imagine** **the** **terrible** **effect** **produced** **upon** **me** **by** **an** **unsigned** **letter**
你 能 想象 这 糟糕的 影响 生产 之上 我 经过 一个 未签名 信
[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [sɪns] .
which **I** **received** **fifteen** **days** **since** **.**
哪个 我 已收到 十五 天 自从 .

你可以想象，十五天前我收到的一封匿名信对我造成了多么可怕的影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
It **arrived** **one** **morning** **.**
它 到达的 一 早晨 .

它于一天早晨送达。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði]['roʊmən]['poʊstmɑːrk] .
It **bore** **the** **Roman** **postmark** **.**
它 钻孔 这 罗马 邮戳 .

邮戳是罗马的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
I **did** **not** **recognize** **the** **handwriting** **.**
我 做过 不是 认出 这 手写 .

我不认识这个笔迹。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **opened** **it** **.**
我 打开 它 .

我打开了它。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪstɪd] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ]
I **saw** **two** **sheets** **of** **paper** **on** **which** **were** **pasted** **cuttings** **from** **a** **French**
我 锯 二 纸张 的 纸 在 哪个 是 粘贴 插条 从 一个 法语
['dʒɜːrn(ə)l] .
journal **.**
杂志 .

我看到两张纸，上面贴着从法国杂志上剪下来的剪报。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈsaɪnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] ['letər] . "
I **repeat** **it** **was** **unsigned** **;** **it** **was** **an** **anonymous** **letter** **.** **"**
我 重复 它 曾是 未签名 ; 它 曾是 一个 匿名的 信 . "

我再说一遍，这封信没有署名，是匿名信。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dɔrsɪn] .
" **And** **you** **read** **it** **?** **"** **interrupted** **Dorsenne** **.**
" 和 你 读 它 ? " 中断 多尔森 .

“你读过吗？”多尔森打断道。

" [wʌt] ['fɑːli] ! "
" **What** **folly** **!** **"**
" 什么 蠢事 ! "

“真是愚蠢！”

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **I** **read** **it** **,** **"** **replied** **the** **Count** **.**
" 我 读 它 , " 回复 这 数数 .

“我读过了，”伯爵回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [truːθ] ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ][oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	It	began	with	words	of	startling	truth	relative	to	my	own	situation	.
"	它	开始	和	字	的	令人震惊	真相	相对的	到	我的	自己的	情况	.

“一切都始于一些与我自身情况相关的惊人真相之语。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [ðerz]

That	our	affairs	are	known	to	others	we	may	be	sure	,	since	we	know	theirs
那	我们的	事务	是	已知	到	其他的	我们	可能	是	当然	,	自从	我们	知道	他们的

.

:

.

我们可以肯定，别人也知道我们的事情，因为我们知道别人的事情。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

We	should	,	consequently	,	remember	that	we	are	at	the	mercy	of	their
我们	应该	,	最后	,	记住	那	我们	是	在	这	怜悯	的	他们的

[ˌɪndɪ'skreʃn] ,

indiscretion	,
轻率	,

因此，我们应该记住，我们受制于他们的轻率行为。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['aʊərz] .

as	they	are	at	ours	.
作为	他们	是	在	我们的	.

就像他们在我们这里一样。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ,

The	beginning	of	the	note	served	as	a	guarantee	of	the	truth	of	the	end	,
这	开始	的	这	笔记	服务	作为	一个	保证	的	这	真相	的	这	结尾	,

纸条的开头部分是对结尾部分真实性的保证。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

which	was	a	detailed	,
哪个	曾是	一个	详细的	,

这是一个详细的，

['mɪnɪt] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪtʃ] ['mædəm] ['stenoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ['dʊrɪŋ]

minute	recital	of	an	intrigue	which	Madame	Steno	had	been	carrying	on	during
分钟	独奏会	的	一个	阴谋	哪个	夫人	速记	有	到过	携带	在	期间

[maɪ] ['æbsəns] ,

my	absence	,
我的	缺席	,

详细叙述了斯蒂诺夫人在我不在期间所进行的阴谋活动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ?

and	with	whom	?
和	和	谁	?

和谁?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [mɪs'trʌstid] ,

With	the	man	whom	I	always	mistrusted	,
和	这	男人	谁	我	总是	不信任	,

与我一直不信任的那个人，

[ðæt] ['dɔ:bər] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪnt] ['ælbəz] ['pɔ:rtrət] — [bʌt; bət] [hu:z] [dɪ'zaɪɚz] [aɪ] [nɪpt] [ɪn]

that	dauber	who	wanted	to	paint	Alba's	portrait	—	but	whose	desires	I	nipped	in
那	涂抹者	WHO	通缉	到	画	阿尔巴的	肖像	—	但	谁	欲望	我	轻咬	在

[ðə; ði] [bʌd] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['mærɪdʒ] [fɔ:r; fər]

the	bud	—	with	the	fellow	who	degraded	himself	by	a	shameful	marriage	for
这	芽	—	和	这	同伴	WHO	退化的	他自己	经过	一个	可耻	婚姻	为了

['mʌni] ,

money	,
钱	,

那个想给阿尔巴画肖像的画家——但我扼杀了他的欲望——还有那个为了钱而进行可耻婚姻、自贬身价的家伙，

[ænd; ənd] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'merɪkən] — [wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] !

and	who	calls	himself	an	artist	—	with	that	American	—	with	Lincoln	Maitland	!
和	WHO	呼叫	他自己	一个	艺术家	—	和	那	美国人	—	和	林肯	梅特兰	!

还有谁自称艺术家——那个美国人——林肯·梅特兰！

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'dʒʌst] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeləs] — [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ]

"	Although	the	childish	and	unjust	hatred	of	the	jealous	—	the	hatred	which
"	虽然	这	幼稚	和	不公正	仇恨	的	这	嫉妒的	—	这	仇恨	哪个

[di'greidz] [ju: 'es] [ɪn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [lʌv] - [hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

degrades	us	in	lowering	the	one	we	love	-	had	poisoned	his	discourse	with	its
降解	我们	在	降低	这	一	我们	爱	-	有	中毒	他的	话语	和	它是

['bɪtərnəs] ,

bitterness	,
苦味	,

“尽管嫉妒者幼稚而不公正的仇恨——这种仇恨贬低我们所爱之人，使我们堕落——已经用苦涩毒害了他的言辞，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:s] ['wɑtʃɪŋ] [dɔrsɪn] .

he	did	not	cease	watching	Dorsenne	.
他	做过	不是	停止	观看	多尔森	.

他始终没有停止关注多尔森。

[hi:; hi] ['pɑ:rtli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [hi:; hi]

He	partly	raised	himself	on	the	couch	and	thrust	his	head	forward	as	he
他	部分	提高	他自己	在	这	长椅	和	推力	他的	头	向前	作为	他

['ʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ,

uttered	the	name	of	his	rival	,
说出	这	姓名	的	他的	竞争对手	,

他半起身子坐在沙发上，头向前伸去，念出了对手的名字。

['glænsɪŋ] ['ki:nli] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] ['mi:nwaɪl] .

glancing	keenly	at	the	novelist	meanwhile	.
瞥了一眼	敏锐地	在	这	小说家	同时	.

与此同时，他敏锐地瞥了一眼那位小说家。

[ðə; ði] ['lætər] ['fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	latter	fortunately	had	been	rendered	indignant	at	the	news	of	the
这	后者	幸运的是	有	到过	渲染	愤怒	在	这	消息	的	这

[ə'nɑ:nɪməs] ['letər] ,

anonymous	letter	,
匿名的	信	,

幸运的是，后者得知匿名信的消息后感到义愤填膺。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [noʊ] [wei] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz]

and	he	repeated	,	with	an	astonishment	which	in	no	way	aided	his
和	他	重复	,	和	一个	惊讶	哪个	在	不	方式	协助	他的

[ˌɪntər'lɑ:kjətər] :

interlocutor	:
对话者	:

他重复了一遍，语气中带着惊讶，但这丝毫没有帮助到他的谈话对象：

" [weɪt] , " [ri'zju:md] [bəlɛsləz] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Wait	,	"	resumed	Boleslas	;	"	that	was	merely	a	beginning	.
"	等待	,	"	恢复	博莱斯拉斯	;	"	那	曾是	仅仅	一个	开始	.

“等等，”博莱斯拉斯继续说道，“那仅仅是个开始。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz]

The	next	day	I	received	another	letter	,	written	and	sent	under	the	same	conditions
这	下一个	天	我	已收到	其他	信	,	书面	和	发送	在下面	这	相同的	状况

;

;

;

第二天我又收到了一封信，写信和寄信的条件与之前相同；

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ə; eɪ] [θɜ:rd] .

the	day	after	,	a	third	.
这	天	后	,	一个	第三	.

第二天，又多了第三个。

[aɪ] [hæv; həv] [twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

I	have	twelve	of	them	—	do	you	hear	?
我	有	十二	的	他们	—	做	你	听到	?

我有十二个——你听到了吗?

[twelv] — [ɪn] [maɪ] [pɔ:rt'foʊlioʊ] ,

twelve	—	in	my	portfolio	,
十二	—	在	我的	文件夹	,

十二——在我的作品集中，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'troʊʃəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

and	all	composed	with	the	same	atrocious	knowledge	of	the	circle	in	which
和	全部	由	和	这	相同的	极其恶劣	知识	的	这	圆圈	在	哪个

[wi:; wi] [mu:v] ,

we	move	,
我们	移动	,

所有这些都源于我们对自身所处循环的那种可怕的认知。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

as	was	the	first	.
作为	曾是	这	第一的	.

就像第一个一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [maɪ] [pʊr] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɔ:l]

At	the	same	time	I	was	receiving	letters	from	my	poor	wife	,	and	all
在	这	相同的	时间	我	曾是	接收	信件	从	我的	贫穷的	妻子	,	和	全部

[ˌkəuin'saidid] ,

coincided	,
巧合	,

与此同时，我还收到了我可怜的妻子寄来的信，所有事情都恰好同时发生。

[ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sɪri:z] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kən'kɔ:rdəns] .

in	the	terrible	series	,	in	a	frightful	concordance	.
在	这	糟糕的	系列	,	在	一个	可怕	经文汇编	.

在可怕的系列中，在一个可怕的协调中。

[ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [toʊld] [ˌem 'i:] : - [tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd]

The	anonymous	letter	told	me	:	'	To	-	day	they	were	together	two	hours	and
这	匿名的	信	讲述	我	:	-	到	-	天	他们	是	一起	二	小时	和

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ,

a	quarter	,
一个	四分之一	,

那封匿名信告诉我：“今天他们在一起待了两个多小时，

- [waɪl] [mɔːd] [roʊt] : - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ,

'	while	Maud	wrote	:	'	I	could	not	go	out	to	-	day	,	as	agreed	upon	,
-	尽管	莫德	写道	:	-	我	可以	不是	去	出去	到	-	天	,	作为	同意	之上	,

莫德写道：“我今天不能像约定的那样外出了。”

[wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈstenoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . -

with	Madame	Steno	,	for	she	had	a	headache	.	'
和	夫人	速记	,	为了	她	有	一个	头痛	.	-

陪同斯泰诺夫人，因为她头疼。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈælbə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] .

Then	the	portrait	of	Alba	,	of	which	they	told	me	incidentally	.
然后	这	肖像	的	阿尔巴	,	的	哪个	他们	讲述	我	顺便	.

然后是阿尔巴的肖像，他们顺便跟我提到了这件事。

[ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪˈvents] , [ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ]

The	anonymous	letters	detailed	to	me	the	events	,	the	prolongation	of	sitting
这	匿名的	信件	详细的	到	我	这	活动	,	这	延长	的	坐着

, [waɪl] [maɪ] [waɪf] [roʊt] :

,	while	my	wife	wrote	:
,	尽管	我的	妻子	写道	:

匿名信详细描述了事件经过，以及我妻子写信时，我长时间坐着的情况：

- [wiː; wi] [əˈgen] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈælbəz] [ˈpɔːrtrət] [ˈjestərdeɪ] .

'	We	again	went	to	see	Alba's	portrait	yesterday	.
-	我们	再次	去	到	看	阿尔巴的	肖像	昨天	.

“我们昨天又去看了阿尔芭的画像。”

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [iˈreizd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] . -

The	painter	erased	what	he	had	done	.	'
这	画家	已擦除	什么	他	有	完毕	.	-

画家擦掉了他所画的东西。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Finally	it	became	impossible	for	me	to	endure	it	.
最后	它	成为	不可能的	为了	我	到	忍受	它	.

最终我实在无法忍受了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [maɪˈnjutnɪs] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] , [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n]

With	their	abominable	minuteness	of	detail	,	the	anonymous	letters	gave	me	even
和	他们的	可恶	微小	的	细节	,	这	匿名的	信件	给予	我	甚至

[ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] !

the	address	of	their	rendezvous	!
这	地址	的	他们的	会合	!

匿名信中细节之详尽令人发指，甚至连他们的约会地址都告诉我了！

[aɪ] [set] [aʊt] .

I	set	out	.
我	放	出去	.

我出发了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ɪf] [aɪ] [əˈnaʊns] [maɪ][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

I	said	to	myself	,	'	If	I	announce	my	arrival	to	my	wife	they	will	find	it	out	,
我	说	到	我	,	-	如果	我	宣布	我的	到达	到	我的	妻子	他们	将要	寻找	它	出去	,

我心想：“如果我告诉妻子我回来了，他们肯定会知道的。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] . -

they	will	escape	me	.	'
他们	将要	逃脱	我	.	-

他们会逃脱我的掌控。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

I	intended	to	surprise	them	.
我	故意的	到	惊喜	他们	.

我本想给他们一个惊喜。

[aɪ] ['wɑːntɪd] — [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ?

I	wanted	—	Do	I	know	what	I	wanted	?
我	通缉	—	做	我	知道	什么	我	通缉	?

我想要——我知道自己想要什么吗?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

I	wanted	to	suffer	no	longer	the	agony	of	uncertainty	.
我	通缉	到	遭受	不	更长	这	痛苦	的	不确定	.

我不想再承受不确定带来的痛苦。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] .

I	took	the	train	.
我	采取	这	火车	.

我乘火车去的。

[aɪ] [stɑːpt] ['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] .

I	stopped	neither	day	nor	night	.
我	停止	两者都不	天	也不	夜晚	.

我日夜不停。

[aɪ] [left] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['jestərdeɪ] [ɪn] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] .

I	left	my	valet	yesterday	in	Florence	,	and	this	morning	I	was	in	Rome	.
我	左边	我的	代客泊车	昨天	在	佛罗伦萨	,	和	这	早晨	我	曾是	在	罗马	.

我昨天把贴身男仆留在佛罗伦萨，今天早上我就到了罗马。

" [maɪ][plæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

"	My	plan	was	made	on	the	way	.
"	我的	计划	曾是	制成	在	这	方式	.

我的计划是在路上制定的。

[aɪ] [wʊd] ['haɪər] [ə'pɑːrtmənts] [nɪr] [ðerz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

I	would	hire	apartments	near	theirs	,	in	the	same	street	,	perhaps	in	the	same	house	.
我	会	聘请	公寓	靠近	他们的	,	在	这	相同的	街道	,	也许	在	这	相同的	房子	.

我会在他们家附近租公寓，最好在同一条街上，甚至同一栋房子里。

[aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [wʌn] , [tuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] .

I	would	watch	them	,	one	,	two	days	,	a	week	.
我	会	手表	他们	,	一	,	二	天	,	一个	星期	.

我会看它们，一两天，或者一周一次。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	then	—	would	you	believe	it	?
和	然后	—	会	你	相信	它	?

然后——你相信吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðæt] [striːt] [ðæt]

It	was	in	the	cab	which	was	bearing	me	directly	toward	that	street	that
它	曾是	在	这	出租车	哪个	曾是	轴承	我	直接地	朝向	那	街道	那

[aɪ] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] ,

I	saw	suddenly	,
我	锯	突然	,

就在我乘坐的出租车上，出租车正载着我直奔那条街道，我突然看到了.....

['klɪrli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

clearly	within	me	,	and	that	I	was	startled	.
清楚地	之内	我	,	和	那	我	曾是	惊慌	.

我内心深处清楚地感受到了这一点，我感到很惊讶。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][hænd][ə'pɑːn] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] .
I had my hand upon this revolver .
我 有 我的 手 之上 这 左轮手枪 .

我当时正握着这把左轮手枪。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,
" He drew the weapon from his pocket and laid it upon the divan ,
" 他 画 这 武器 从 他的 口袋 和 铺设 它 之上 这 迪万 ,

他从口袋里掏出武器，放在沙发上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] ['eni] [nuː] [temp'teɪʃ(ə)n] .
as if he wished to repulse any new temptation .
作为 如果 他 希望 到 击退 任何 新的 诱惑 .

仿佛他想要抵制任何新的诱惑。

" [aɪ] [sɔː] [maɪ'self][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ['kɪlɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['biːɪŋs] [laɪk] [tuː] ['ænɪmlz] ,
" I saw myself as plainly as I see you , killing those two beings like two animals ,
" 我 锯 我 作为 显然 作为 我 看 你 , 杀 那些 二 生物 喜欢 二 动物 ,

“我清楚地看到了自己，就像看到了你一样，像对待两只野兽一样杀死了那两个人。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .
should I surprise them .
应该 我 惊喜 他们 .

我该给他们一个惊喜吗?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] .
At the same time I saw my son and my wife .
在 这 相同的 时间 我 锯 我的 儿子 和 我的 妻子 .

与此同时，我看到了我的儿子和妻子。

[bɪ'twiːn] ['mɜːrdər][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ]
Between murder and me there was , perhaps , just the distance which
之间 谋杀 和 我 那里 曾是 , 也许 , 只是 这 距离 哪个
['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
separated me from the street ,
分开 我 从 这 街道 ,

或许，我和谋杀之间只隔着一条街道的距离。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][flai][æt; ət][wʌns] — [tuː; tə][flai] [ðæt] [striːt] ,
and I felt that it was necessary to fly at once — to fly that street ,
和 我 毛毡 那 它 曾是 必要的 到 飞 在 一次 — 到 飞 那 街道 ,

我感到必须立刻飞走——飞过那条街，

[tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['gɪlti] ; [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][maɪ'self]
to fly from the guilty ones , if they were really guilty ; to fly from myself
到 飞 从 这 有罪的 一个 , 如果 他们 是 真的 有罪的 ; 到 飞 从 我
!
!
!

逃离那些有罪的人，如果他们真的有罪；逃离我自己!

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [maɪ] [frend] ,
I thought of you , and I have come to say to you , ' My friend ,
我 想法 的 你 , 和 我 有 来 到 说 到 你 , - 我的 朋友 ,

我想起了你，所以我来告诉你：‘我的朋友，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['draʊnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] ; [seɪv] [ˌem 'iː] . - "
this is how things are ; I am drowning , I am lost ; save me . ' "
这 是 如何 事物 是 ; 我 是 溺水 , 我 是 丢失的 ; 节省 我 . - "

事情就是这样；我快要溺水了，我迷失了方向；救救我。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [faʊnd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .
" You have yourself found the salvation , " replied Dorsenne .
" 你 有 你自己 成立 这 救恩 , " 回复 多尔森 .

“你自己已经找到了救赎，”多尔森回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər][sʌn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] .
" It is in your son and your wife .
" 它 是 在 你的 儿子 和 你的 妻子 .

“它存在于你的儿子和你的妻子身上。”

[siː] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni]
See them first , and if I can not promise you that you will not suffer any
看 他们 第一的 , 和 如果 我 能 不是 承诺 你 那 你 将要 不是 遭受 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

先去看医生，如果我不能保证你不再受苦，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] .
you will no longer be tempted by that horrible idea .
你 将要 不 更长 是 受诱惑 经过 那 可怕 主意 .

你将不再受那种可怕想法的诱惑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['entərd]
" And he pointed to the pistol , which gleamed in the sunlight that entered
" 和 他 尖 到 这 手枪 , 哪个 闪闪发光 在 这 阳光 那 进入
[θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .
through the casement .
通过 这 窗扇 .

“他指着那把手枪，阳光透过窗户照进来，手枪闪闪发光。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] [stɪl] [les] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" And you will have the idea still less when you will have been able to
" 和 你 将要 有 这 主意 仍然 较少的什么时候 你 将要 有 到过 有能力的 到
[pruːv] - [diː]['vɪzjuː] - [wʌt] [ðoʊz] [əˈnɑːnɪməs] ['letərz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
prove ' de visu ' what those anonymous letters were worth .
证明 - 德 视觉 - 什么 那些 匿名的 信件 是 值得 .

“当你能够‘亲眼所见’地证明那些匿名信的价值时，你就会更加不明白了。”

[twelv] ['letərz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm] [haʊ] ['meni] ['pepərz] ?
Twelve letters in fifteen days , and cuttings from how many papers ?
十二 信件 在 十五 天 , 和 插条 从 如何 许多 文件 ?

十五天内写了十二封信，剪报来自多少份报纸?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'vent] ['heɪnəsnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] !
And they claim that we invent heinousness in our books !
和 他们 宣称 那 我们 发明 罪恶 在 我们的 图书 !

他们竟然声称我们在书中捏造了罪恶行径!

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
If you like ,
如果 你 喜欢 ,

如果你喜欢的话，

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [iˈlæbəreitid] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

we	will	search	together	for	the	person	who	can	have	elaborated	that	little
我们	将要	搜索	一起	为了	这	人	WHO	能	有	详细说明	那	小的

[piːs] [ʌv; əv] ['vɪləni] .

piece	of	villany	.
片	的	恶棍	.

我们将一起寻找策划这起罪恶事件的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːdəs] , [ə; eɪ]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [æn; ən][iˈɑːgəu] — [ɔːr] - .

It	must	be	a	Judas	,	a	Rodin	,	an	Iago	—	or	Iaga	.
它	必须	是	一个	犹大	,	一个	罗丹	,	一个	伊阿古	—	或者	-	.

他一定是犹大、罗丹、伊阿古——或者伊阿加。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [haɪˈpɑːθəsiːz] .

But	this	is	not	the	moment	to	waste	in	hypotheses	.
但	这	是	不是	这	片刻	到	浪费	在	假设	.

但现在不是浪费时间进行假设的时候。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ?

"	Are	you	sure	of	your	valet	?
"	是	你	当然	的	你的	代客泊车	?

你确定你的代客泊车员可靠吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] ,

You	must	send	him	a	despatch	,
你	必须	发送	他	一个	调度	,

你必须给他发一份报告。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [əˈdrest] [tuː; tə] ['mædəm] ['gɔrkə] ,

and	in	that	despatch	the	copy	of	another	addressed	to	Madame	Gorka	,
和	在	那	调度	这	复制	的	其他	已解决	到	夫人	戈尔卡	,

在那份电报中，还附上了另一份寄给戈尔卡夫人的电报副本。

[wɪtʃ] [jʊr; jər][mæn] [wɪl] [send] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

which	your	man	will	send	this	very	evening	.
哪个	你的	男人	将要	发送	这	非常	晚上	.

你的人今晚就会把邮件发给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈnaʊns] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l][fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] , ['meɪkɪŋ] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n]

You	will	announce	your	arrival	for	tomorrow	,	making	allusion	to	a	letter	written
你	将要	宣布	你的	到达	为了	明天	,	制作	典故	到	一个	信	书面

,

,

,

你将宣布你明天的到来，并提及一封已写的信，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [frʌm; frəm]['poʊlənd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

so	to	speak	,	from	Poland	,	and	which	was	lost	.
所以	到	说话	,	从	波兰	,	和	哪个	曾是	丢失的	.

可以说，它来自波兰，但已经遗失了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['flɔrəns] ,

This	evening	from	here	you	will	take	the	train	for	Florence	,
这	晚上	从	这里	你	将要	拿	这	火车	为了	佛罗伦萨	,

今晚您将从这里乘火车前往佛罗伦萨。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [aʊt] [əˈgen] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

from	which	place	you	will	set	out	again	this	very	night	.
从	哪个	地方	你	将要	放	出去	再次	这	非常	夜晚	.

今晚你将从那里再次出发。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [roʊm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

You	will	be	in	Rome	again	to	-	morrow	morning	.
你	将要	是	在	罗马	再次	到	-	明天	早晨	.

你明天早上将再次抵达罗马。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

You	will	have	avoided	,	not	only	the	misfortune	of	having	become	a	murderer	,
你	将要	有	避免	,	不是	仅有的	这	不幸	的	拥有	变得	一个	凶手	,

你不仅避免了成为杀人犯的不幸，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] ['eni] [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

though	you	would	not	have	surprised	any	one	,	I	am	sure	,
尽管	你	会	不是	有	惊讶	任何	一	,	我	是	当然	,

虽然这肯定不会让任何人感到惊讶，但我确信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [greɪv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['mædəm] [gɔrkəz] [səs'piʃənz] .

but	the	much	more	grave	misfortune	of	awakening	Madame	Gorka's	suspicions	.
但	这	很多	更多的	严重	不幸	的	唤醒	夫人	戈尔卡的	怀疑	.

但更严重的厄运是唤醒了戈尔卡夫人的疑心。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ?

Is	it	a	promise	?
是	它	一个	承诺	?

这是承诺吗?

" [dɔrsɪn] [roʊz][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['peɪpər] : " [kʌm] , [raɪt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ]

"	Dorsenne	rose	to	prepare	a	pen	and	paper	:	"	Come	,	write	the	despatch
"	多尔森	玫瑰	到	准备	一个	笔	和	纸	:	"	来	,	写	这	调度

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

多尔森起身去拿笔和纸："来，立刻写下这份电报。"

[ænd; ənd] ['rendər] [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [led][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːz]

and	render	thanks	to	your	good	genius	which	led	you	to	a	friend	whose
和	使成为	谢谢	到	你的	好的	天才	哪个	引领	你	到	一个	朋友	谁

['bɪznəs] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] . "

business	consists	in	imagining	the	means	of	solving	insoluble	situations	.	"
商业	由	在	想象	这	方法	的	解决	不溶	情况	.	"

并感谢你的卓越才能，让你结识了一位以构思解决棘手问题的方法为职业的朋友。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , " [bəlɛsləz] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	are	quite	right	,	"	Boleslas	replied	,
"	你	是	相当	正确的	,	"	博莱斯拉斯	回复	,

"你说得完全正确，"博莱斯拉斯回答道。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

after	taking	in	his	hand	the	pen	which	he	offered	to	the	other	,	"	it	is
后	采取	在	他的	手	这	笔	哪个	他	提供	到	这	其他	,	"	它	是

['fɔːrtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

他接过递给对方的笔，说道："这是个好兆头。"

" [ðen] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][pen][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] .

"	Then	,	casting	aside	the	pen	as	he	had	the	revolver	,	"	I	can	not	.
"	然后	,	铸件	旁边	这	笔	作为	他	有	这	左轮手枪	,	"	我	能	不是	.

然后，他像扔掉左轮手枪一样扔掉钢笔，说道："我不能。"

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [daʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

No	,	I	can	not	,	as	long	as	I	have	this	doubt	within	me	.
不	,	我	能	不是	,	作为	长的	作为	我	有	这	怀疑	之内	我	.

不，我不能，只要我心中还有这种疑虑。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] !

Ah	,	it	is	too	horrible	!
啊	,	它	是	也	可怕	!

啊，太可怕了！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] .

I	can	see	them	plainly	.
我	能	看	他们	显然	.

我能清楚地看到它们。

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ,

You	speak	to	me	of	my	wife	;	but	you	forget	that	she	loves	me	,
你	说话	到	我	的	我的	妻子	;	但	你	忘记	那	她	爱	我	,

你跟我谈起我的妻子，却忘了她爱我。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

and	at	the	first	glance	she	would	read	me	,	as	you	did	.
和	在	这	第一的	瞥一眼	她	会	读	我	,	作为	你	做过	.

她一眼就能看穿我，就像你一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] [ˈefərt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈnevər]

You	can	not	imagine	what	an	effort	it	has	cost	me	for	two	years	never
你	能	不是	想象	什么	一个	努力	它	有	成本	我	为了	二	年	绝不

[tuː; tə] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] .

to	arouse	suspicion	.
到	引起	怀疑	.

你无法想象我这两年来为了不引起怀疑付出了多少努力。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd]

I	was	happy	,	and	it	is	easy	to	deceive	when	one	has	nothing	to	hide
我	曾是	快乐的	,	和	它	是	简单的	到	欺骗	什么时候	一	有	没有什么	到	隐藏

[bʌt; bət] [ˈhæpinəs] .

but	happiness	.
但	幸福	.

我当时很开心，而当一个人除了开心之外没有什么可隐瞒的时候，就很容易说谎。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [təˈgeðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] , [ænd; ənd]

To	-	day	we	should	not	be	together	five	minutes	before	she	would	seek	,	and
到	-	天	我们	应该	不是	是	一起	五	分钟	前	她	会	寻找	,	和

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] .

she	would	find	.
她	会	寻找	.

今天我们不应该在一起待上五分钟，因为她会寻找，而且她会找到。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt] .

No	,	no	;	I	can	not	.
不	,	不	;	我	能	不是	.

不，不，我不能。

[aɪ] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] . "

I	need	something	more	.	"
我	需要	某物	更多的	.	"

我需要更多。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliːən] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Unfortunately	,	"	replied	Julien	,	"	I	cannot	give	it	to	you	.
"	很遗憾	,	"	回复	朱利安	,	"	我	不能	给	它	到	你	.

“很遗憾，”朱利安回答说，“我不能给你。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊpiəm][tuː; tə] [lʌl] [ə'sliːp] [dauts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz]

There	is	no	opium	to	lull	asleep	doubts	such	as	those	horrible	anonymous	letters
那里	是	不	鸦片	到	麻痹	睡着了	疑虑	这样的	作为	那些	可怕	匿名的	信件

[hæv; həv] [ə'weɪkənd] .

have	awakened	.
有	觉醒	.

没有什么鸦片可以麻痹沉睡的疑虑，就像那些可怕的匿名信唤醒的疑虑一样。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] ,

What	I	know	is	this	,
什么	我	知道	是	这	,

我知道的是，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] ['mædəm] ['gɔrkə] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

that	if	you	do	not	follow	my	advice	Madame	Gorka	will	not	have	a	suspicion	,
那	如果	你	做	不是	跟随	我的	建议	夫人	戈尔卡	将要	不是	有	一个	怀疑	,

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nti] .

but	certainty	.
但	肯定	.

如果你不听从我的建议，戈尔卡夫人不仅不会怀疑，而是会确信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pər'hæps] [tuː] [leɪt] .

It	is	now	perhaps	too	late	.
它	是	现在	也许	也	晚的	.

现在或许为时已晚。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [kən'siːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ]

Do	you	wish	me	to	tell	you	what	I	concealed	from	you	on	seeing	you	so
做	你	希望	我	到	告诉	你	什么	我	暗	从	你	在	看到	你	所以

['trʌbld] ?

troubled	?
麻烦	?

看到你如此忧虑，你想让我告诉你我一直瞒着你的事吗?

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['hɪðər] ,

You	did	not	lose	much	time	in	coming	from	the	station	hither	,
你	做过	不是	失去	很多	时间	在	未来	从	这	车站	这里	,

你从车站到这里并没有耽搁太多时间。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæb] [twaɪs] .

and	probably	you	did	not	look	out	of	your	cab	twice	.
和	大概	你	做过	不是	看	出去	的	你的	出租车	两次	.

而且你可能从出租车里都没往外看过两次。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] .

But	you	were	seen	.
但	你	是	已见	.

但你被人看到了。

[baɪ] [huːm] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

[baɪ] - .

By	Montfanon	.
经过	-	.

蒙法农著。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [kɑː'stɑːgnə] .

He	told	me	so	this	morning	almost	on	the	threshold	of	the	Palais	Castagna	.
他	讲述	我	所以	这	早晨	几乎	在	这	临界点	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	.

今天早上，他几乎就在卡斯塔尼亚宫门口告诉我这件事。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['gæðərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][jʊr; jər] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

If	I	had	not	gathered	from	some	words	uttered	by	your	wife	that	she	was
如果	我	有	不是	聚集	从	一些	字	说出	经过	你的	妻子	那	她	曾是

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [roʊm] ,

ignorant	of	your	presence	in	Rome	,
无知	的	你的	在场	在	罗马	,

如果我不是从你妻子的一些话语中得知她并不知道你身在罗马，

[aɪ] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	—	do	you	hear	?	—	I	should	have	told	her	of	it	.
我	—	做	你	听到	?	—	我	应该	有	讲述	她	的	它	.

我——你听到了吗？——我应该告诉她的。

[dʒʌdʒ] [naʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

Judge	now	of	your	situation	!
法官	现在	的	你的	情况	!

现在就对你的情况做出判断！

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'suːmd] ,

"	He	spoke	with	an	agitation	which	was	not	assumed	,
"	他	辐	和	一个	搅动	哪个	曾是	不是	假定	,

“他说话时情绪激动，这出乎人们的意料。”

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [gɔrkəz] ['ɑːbstɪnəsi]

so	much	was	he	troubled	by	the	evidence	of	danger	which	Gorka's	obstinacy
所以	很多	曾是	他	麻烦	经过	这	证据	的	危险	哪个	戈尔卡的	固执

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

戈尔卡的固执所展现出的危险性令他十分担忧。

[ðə; ði] ['lætər] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	latter	,	who	had	begun	to	collect	himself	,	had	a	strange	light	in	his
这	后者	,	WHO	有	开始	到	收集	他自己	,	有	一个	奇怪的	光	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

后者开始镇定下来，眼中闪过一丝异样的光芒。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['nɜːrvəsnəs] [mɑːrkt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]

Without	doubt	his	companion's	nervousness	marked	the	moment	he	was	awaiting
没有	怀疑	他的	同伴的	紧张	标记	这	片刻	他	曾是	等待中

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] .

to	strike	a	decisive	blow	.
到	罢工	一个	决定性	吹	.

毫无疑问，他同伴的紧张表现表明他正等待着给予致命一击。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [dɔrsɪn] [druː] [bæk] .

He	rose	with	so	sudden	a	start	that	Dorsenne	drew	back	.
他	玫瑰	和	所以	突然	一个	开始	那	多尔森	画	后退	.

他猛地站了起来，多尔森吓得后退了一步。

[hiː; hi] [siːzd] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	seized	both	of	his	hands	,
他	查获	两个都	的	他的	双手	,

他抓住了他的双手，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] :

but	with	such	force	that	not	a	quiver	of	the	muscles	escaped	him	:
但	和	这样的	力量	那	不是	一个	颤动	的	这	肌肉	逃脱	他	:

但他用力如此之大，以至于他全身的肌肉没有丝毫颤抖：

" [jes] , ['dʒu:li:ən] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][kən'səuliŋ][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Yes	,	Julien	,	you	have	the	means	of	consoling	me	,	you	have	it	,
"	是的	,	朱利安	,	你	有	这	方法	的	安慰	我	,	你	有	它	,

“是的，朱利安，你有办法安慰我，你有的。”

" [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'gen] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	said	he	in	a	voice	again	hoarse	with	emotion	.
"	说	他	在	一个	嗓音	再次	嘶哑	和	情感	.

“他激动得声音再次嘶哑了，”他说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	novelist	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	小说家	.

“那是什么？”小说家问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [dɔrsɪn] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]

You	are	an	honest	man	,	Dorsenne	;	you	are	a	great	artist	;	you	are	my
你	是	一个	诚实的	男人	,	多尔森	;	你	是	一个	伟大的	艺术家	;	你	是	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

多尔森，你是个诚实的人；你是一位伟大的艺术家；你是我的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ['ælaɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ]['seɪkrɪd][bɑ:nd] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑ:rmz] ;

and	a	friend	allied	to	me	by	a	sacred	bond	,	almost	a	brother	-	in	-	arms	;
和	一个	朋友	盟军	到	我	经过	一个	神圣	纽带	,	几乎	一个	兄弟	-	在	-	武器	;

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

还有一位与我结下神圣情谊的朋友，几乎是我的战友；你，

[ðə; ði] ['grænd,nefjʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [hu:] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər]

the	grandnephew	of	a	hero	who	shed	his	blood	by	the	side	of	my	grandfather
这	侄孙	的	一个	英雄	WHO	棚	他的	血	经过	这	边	的	我的	祖父

[æt; ət]['soʊmoʊ] - [si'erə] .

at	Somo	-	Sierra	.
在	Somo	-	塞拉	.

他是位英雄的侄孙，这位英雄曾与我的祖父一起在索莫-谢拉浴血奋战。

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] ['mædəm] ['stenoʊ][ɪz][nɑ:t]

Give	me	your	word	of	honor	that	you	are	absolutely	certain	Madame	Steno	is	not
给	我	你的	单词	的	荣誉	那	你	是	绝对地	肯定	夫人	速记	是	不是

['meɪtləndz] ['mɪstrəs] ,

Maitland's	mistress	,
梅特兰的	情妇	,

你务必向我保证，你绝对确信斯泰诺夫人不是梅特兰的情妇。

[ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ,

that	you	never	thought	it	,	have	never	heard	it	said	,	and	I	will	believe	you	,
那	你	绝不	想法	它	,	有	绝不	听到	它	说	,	和	我	将要	相信	你	,

你从未想过这一点，也从未听人说过，我会相信你。

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] !

I	will	obey	you	!
我	将要	服从	你	!

我会服从你!

[kʌm] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [hænd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrvər] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ]

Come	,	"	continued	he	,	pressing	the	writer's	hand	with	more	fervor	,	"	I	see	you
来	,	"	持续	他	,	紧迫	这	作家的	手	和	更多的	热情	,	"	我	看	你

['hezɪteɪt] ! "

hesitate	!	"
犹豫	!	"

“来吧，”他继续说道，更加热情地握住作家的手，“我看你还在犹豫！”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒuːliːən] , ['disin'geidʒiŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][græsp] , " [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt]

"	No	,	"	said	Julien	,	disengaging	himself	from	the	wild	grasp	,	"	I	do	not	hesitate
"	不	,	"	说	朱利安	,	脱离	他自己	从	这	荒野	抓牢	,	"	我	做	不是	犹豫

.

:
.

“不，”朱利安挣脱了那疯狂的抓握说道，“我毫不犹豫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	sorry	for	you	.
我	是	对不起	为了	你	.

我为你感到难过。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɜːrd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eni] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]

Were	I	to	give	you	that	word	,	would	it	have	any	weight	with	you	for
是	我	到	给	你	那	单词	,	会	它	有	任何	重量	和	你	为了

[faɪv] ['mɪnɪts] ?

five	minutes	?
五	分钟	?

如果我告诉你这句话，你会相信五分钟吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːdʒərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Would	you	not	be	persuaded	immediately	that	I	was	perjuring	myself	to	avoid
会	你	不是	是	被说服	立即地	那	我	曾是	伪证	我	到	避免

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ? "

a	misfortune	?	"
一个	不幸	?	"

难道你不会立刻相信我是为了避免不幸而作伪证吗?

" [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bəlɛsləz] .

"	You	hesitate	,	"	interrupted	Boleslas	.
"	你	犹豫	,	"	中断	博莱斯拉斯	.

“你犹豫了，”博莱斯拉斯打断道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][waɪld] ['læftər] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [truː] !

Then	,	with	a	burst	of	wild	laughter	,	he	said	,	"	It	is	then	true	!
然后	,	和	一个	爆裂	的	荒野	笑声	,	他	说	,	"	它	是	然后	真的	!

然后，他放声大笑，说道：“那确实是真的！”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] ['betər] !

I	like	that	better	!
我	喜欢	那	更好的	!

我更喜欢这个!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn] ['sʌfəz] [les] — [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] -

It	is	frightful	to	know	it	,	but	one	suffers	less	—	To	know	it	'
它	是	可怕	到	知道	它	,	但	一	遭受	较少的	—	到	知道	它	-

知道这一点固然可怕，但知道这一点会减轻痛苦。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

As	if	I	did	not	know	she	had	lovers	before	me	,
作为	如果	我	做过	不是	知道	她	有	恋人	前	我	,

仿佛我不知道她在我之前有过情人似的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['ælbəz] ['evri] ['fiːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [tʃaɪld] ,

as	if	it	were	not	written	on	Alba's	every	feature	that	she	is	Werekiew's	child	,
作为	如果	它	是	不是	书面	在	阿尔巴的	每一个	特征	那	她	是	-	孩子	,

仿佛阿尔芭的每一处容貌都昭示着她是维雷基耶夫的女儿似的。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sev(ə)nti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

as	if	I	had	not	heard	it	said	seventy	times	before	knowing	her	that	she
作为	如果	我	有	不是	听到	它	说	七十	时代	前	会心	她	那	她

[hæd; həd] [lʌvd] [brɑːn'sɪfɔːrti] ,

had	loved	Branciforte	,
有	喜爱	布兰西福特	,

仿佛在认识她之前，我没有听过七十遍她爱过布兰奇福特这句话似的。

[sæn] - , [strə'bæn] , [ten] ['ʌðər] .

San	Giobbe	,	Strabane	,	ten	others	.
圣	-	,	斯特拉班	,	十	其他的	.

圣乔贝、斯特拉班及其他十个城镇。

[bɪ'fɔːr] , ['dʊrɪŋ] , [ɔːr]['æftər] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

Before	,	during	,	or	after	,	what	difference	does	it	make	?
前	,	期间	,	或者	后	,	什么	不同之处	做	它	制作	?

之前、期间或之后，有什么区别?

[ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɑːn] ['nɔkiŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] — [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Ah	,	I	was	sure	on	knocking	at	your	door	—	at	this	door	of	honor	—	I	should
啊	,	我	曾是	当然	在	敲门	在	你的	门	—	在	这	门	的	荣誉	—	我	应该

[hɪr] [ðə; ði] [truːθ] ,

hear	the	truth	,
听到	这	真相	,

啊，我确信，当我敲响你的门——这扇荣耀之门——时，我一定会听到真相。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [tʌtʃ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ,

that	I	would	touch	it	as	I	touch	this	object	,
那	我	会	触碰	它	作为	我	触碰	这	目的	,

我会像触摸这个物体一样触摸它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	and	he	laid	his	hand	upon	a	marble	bust	on	the	table	.
"	和	他	铺设	他的	手	之上	一个	大理石	摔碎	在	这	桌子	.

“然后他把手放在桌上的一个大理石半身像上。”

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

"	You	see	I	hear	it	like	a	man	.
"	你	看	我	听到	它	喜欢	一个	男人	.

“你看，我听得像个男人一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

You	can	speak	to	me	now	.
你	能	说话	到	我	现在	.

你现在可以跟我说话了。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[dɪs'gʌst] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] .

Disgust	is	a	great	cure	for	passion	.
厌恶	是	一个	伟大的	治愈	为了	热情	.

厌恶是治愈激情的良药。

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	listen	to	you	.
我	将要	听	到	你	.

我会听你的。

[duː][nɑːt] [sper] [ˌem 'iː] ! "

Do	not	spare	me	!	"
做	不是	空闲的	我	!	"

别放过我!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['gɔrkə] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .

"	You	are	mistaken	,	Gorka	,	"	replied	Dorsenne	.
"	你	是	错误	,	戈尔卡	,	"	回复	多尔森	.

“你错了，戈尔卡，”多尔森回答道。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['veri] ['sɪmpli] .

"	What	I	have	to	say	to	you	,	I	can	say	very	simply	.
"	什么	我	有	到	说	到	你	,	我	能	说	非常	简单地	.

“我要对你们说的话，可以很简单地说。”

[aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

I	was	,	and	I	am	,	convinced	that	in	a	quarter	of	an	hour	,
我	曾是	,	和	我	是	,	确信	那	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我过去和现在都确信，在短短十五分钟内，

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər][ɔːr][æn; ən]

in	an	hour	,	tomorrow	,	the	day	after	,	you	will	consider	me	a	liar	or	an
在	一个	小时	,	明天	,	这	天	后	,	你	将要	考虑	我	一个	说谎者	或者	一个

['ɪmbəs(ə)l] .

imbecile	.
白痴	.

一个小时后，明天，后天，你会认为我是个骗子或白痴。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [maɪ] ['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ][duː]

But	,	since	you	misinterpreted	my	silence	,	it	is	my	duty	to	speak	,	and	I	do
但	,	自从	你	误解	我的	沉默	,	它	是	我的	责任	到	说话	,	和	我	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

但是，既然你误解了我的沉默，那么我有责任开口说话，所以我就说出来。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	give	you	my	word	of	honor	I	have	never	had	the	least	suspicion	of	a
我	给	你	我的	单词	的	荣誉	我	有	绝不	有	这	至少	怀疑	的	一个

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mædəm] ['stenoʊ][ænd; ənd] ['meɪtlənd] ,

connection	between	Madame	Steno	and	Maitland	,
联系	之间	夫人	速记	和	梅特兰	,

我以我的荣誉向你保证，我从未怀疑过斯泰诺夫人和梅特兰之间有任何联系。

[nɔːr][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [sɪns] [jʊr; jər]

nor	have	their	relations	seemed	changed	to	me	for	a	second	since	your
也不	有	他们的	关系	似乎	已更改	到	我	为了	一个	第二	自从	你的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

你离开后，他们的关系在我看来丝毫没有改变。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ,

I	give	you	my	word	of	honor	that	no	one	,	do	you	hear	,
我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	不	一	,	做	你	听到	,

我以我的荣誉向你保证，没有人会听到，

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

no	one	has	spoken	of	it	to	me	.
不	一	有	说	的	它	到	我	.

没有人跟我提起过这件事。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

And	,	now	,	act	as	you	please	,	think	as	you	please	.
和	,	现在	,	行为	作为	你	请	,	思考	作为	你	请	.

现在，你可以随心所欲地行动，随心所欲地思考。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

I	have	said	all	I	can	say	.
我	有	说	全部	我	能	说	.

我已经把该说的都说完了。

" [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ['ʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]

"	The	novelist	uttered	those	words	with	a	feverish	energy	which	was	caused	by
"	这	小说家	说出	那些	字	和	一个	发烧	活力	哪个	曾是	导致	经过

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

the	terrible	strain	he	was	making	upon	his	conscience	.
这	糟糕的	拉紧	他	曾是	制作	之上	他的	良心	.

“这位小说家说出这些话时，语气中充满了狂热的激情，这是因为他的良心受到了极大的折磨。”

[bʌt; bət] [gɔrkəz] [læf] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

But	Gorka's	laugh	had	terrified	him	so	much	the	more	as	at	the	same
但	戈尔卡的	笑	有	恐惧	他	所以	很多	这	更多的	作为	在	这	相同的

['ɪnstənt] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['lʌvɝz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][wʌz; wəz] [ˌvɑːlən'terəli] [ɔːr] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪk'stendɪd]

instant	the	jealous	lover's	disengaged	hand	was	voluntarily	or	involuntarily	extended
立即的	这	嫉妒的	恋人的	脱离	手	曾是	自愿	或者	不由自主	扩展

[tɔːrd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [gliːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

toward	the	weapon	which	gleamed	upon	the	couch	.
朝向	这	武器	哪个	闪闪发光	之上	这	长椅	.

但戈尔卡的笑声让他更加恐惧，因为就在同一时刻，那个嫉妒的情人那只未动的手，不知是主动还是被动地伸向了沙发上闪闪发光的武器。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kə'tæstrəfi] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [roʊz] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːliːən] .

The	vision	of	an	immediate	catastrophe	,	this	time	inevitable	,	rose	before	Julien	.
这	想象	的	一个	即时	灾难	,	这	时间	不可避免的	,	玫瑰	前	朱利安	.

朱利安眼前浮现出一幅即将到来的灾难的景象，这一次，灾难是不可避免的。

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd]['spoʊkən] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [stretʃt] , [baɪ][æn; ən]

His	lips	had	spoken	,	as	his	arm	would	have	been	out	stretched	,	by	an
他的	嘴唇	有	说	,	作为	他的	手臂	会	有	到过	出去	拉伸	,	经过	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

irresistible	instinct	,
无法抗拒	本能	,

他的嘴唇已经开口说话了，手臂也因为无法抗拒的本能而伸出来。

[tuː; tə] [seɪv] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːls] ['steɪtmənt] ,

to	save	several	lives	,	and	he	had	made	the	false	statement	,
到	节省	一些	生活	,	和	他	有	制成	这	错误的	陈述	,

为了拯救几条生命，他做了虚假陈述。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][læst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] .

the	first	and	no	doubt	the	last	in	his	life	,	without	reflecting	.
这	第一的	和	不	怀疑	这	最后的	在	他的	生活	,	没有	反思	.

这是他一生中第一次，也无疑是最后一次，他当时并没有多想。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

He	had	no	sooner	uttered	it	than	he	experienced	such	an	excess	of
他	有	不	很快	说出	它	比	他	经验丰富的	这样的	一个	过量的	的

['æŋgər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd]

anger	that	he	would	at	that	moment	almost	have	preferred	not	to	be	believed
愤怒	那	他	会	在	那	片刻	几乎	有	首选	不是	到	是	相信

.

:

.

他话音刚落，就怒火中烧，那一刻他几乎宁愿别人不相信他的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [baɪ]

It	would	indeed	have	been	a	comfort	to	him	if	his	visitor	had	replied	by
它	会	的确	有	到过	一个	舒适	到	他	如果	他的	游客	有	回复	经过

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'sʌltɪŋ] [nɪ'geɪʃənz] [wɪtʃ] [pər'mɪt] [wʌn][mæn][tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] ,

one	of	those	insulting	negations	which	permit	one	man	to	strike	another	,
一	的	那些	侮辱	否定	哪个	允许	一	男人	到	罢工	其他	,

如果来访者用那种可以让人打人的侮辱性否定词来回应他，那对他来说确实是一种安慰。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

so	great	was	his	irritation	.
所以	伟大的	曾是	他的	刺激	.

他当时非常恼火。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['lʌvər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

he	saw	the	face	of	Madame	Steno's	lover	turned	toward	him	with	an
他	锯	这	脸	的	夫人	-	情人	转向	朝向	他	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

expression	of	gratitude	upon	it	.
表达	的	感激	之上	它	.

他看到斯泰诺夫人的情人转过脸来，脸上带着感激的表情。

- [lɪps] ['kwivəd] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] ,

Boleslas's	lips	quivered	,	his	hands	were	clasped	,
-	嘴唇	颤抖	,	他的	双手	是	紧握	,

博莱斯拉斯的嘴唇颤抖着，双手紧握成拳。

[tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

two	large	tears	gushed	from	his	burning	eyes	and	rolled	down	his	cheeks	.
二	大的	眼泪	滔滔不绝	从	他的	燃烧	眼睛	和	滚动	向下	他的	脸颊	.

两颗大泪珠从他灼热的双眼中涌出，顺着脸颊滚落下来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [moʊn] :

When	he	was	able	to	speak	,	he	moaned	:
什么时候	他	曾是	有能力的	到	说话	,	他	呻吟	:

他能说话的时候，呻吟了一声：

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	my	friend	,	how	much	good	you	have	done	me	!
"	啊	,	我的	朋友	,	如何	很多	好的	你	有	完毕	我	!

“啊，我的朋友，你帮了我多大的忙啊！”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

From	what	a	nightmare	you	have	relieved	me	.
从	什么	一个	恶梦	你	有	松了口气	我	.

你让我从一场噩梦中解脱出来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !
Now I am saved !
现在 我 是 已保存 !

我得救了!

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe you , I believe you .
我 相信 你 , 我 相信 你 .

我相信你，我相信你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
You are intimate with them .
你 是 亲密的 和 他们 .

你和他们关系很亲密。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
You see them every day .
你 看 他们 每一个 天 .

你每天都能看到他们。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If there had been anything between them you would know it .
如果 那里 有 到过 任何事物 之间 他们 你 会 知道 它 .

如果他们之间有什么，你肯定会知道的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
You would have heard it talked of .
你 会 有 听到 它 谈话 的 .

你肯定听说过这件事。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .
Give me your hand that I may press it .
给 我 你的 手 那 我 可能 按 它 .

把你的手给我，让我握住它。

[fər'get] [ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði]['slændər][aɪ] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
Forget all I said to you just now , the slander I uttered in a moment of
忘记 全部 我 说 到 你 只是 现在 , 这 诽谤 我 说出 在 一个 片刻 的
[dɪ'lɪriəm] .
delirium .
谵妄 .

请忘记我刚才对你说的一切，忘记我一时冲动说出的那些诽谤之词。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'truː] .
I know very well it was untrue .
我 知道 非常 出色地 它 曾是 不属实 .

我非常清楚那不是真的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['riːəli] [seɪvd] [ˌem 'iː]
And **now** **,** **let** **me** **embrace** **you** **as** **I** **would** **if** **you** **had** **really** **saved** **me**
和 现在 , 让 我 拥抱 你 作为 我 会 如果 你 有 真的 已保存 我
[frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
from **drowning** **.**
从 溺水 .

现在，让我拥抱你，就像你真的把我从溺水中救了出来一样。

[ɑː] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['oʊnli] [frend] !
Ah **,** **my** **friend** **,** **my** **only** **friend** **!**
啊 , 我的 朋友 , 我的 仅有的 朋友 !

啊，我的朋友，我唯一的朋友！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [klæsp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] ,
" **And** **he** **rushed** **up** **to** **clasp** **to** **his** **bosom** **the** **novelist** **,**
" 和 他 匆忙 向上 到 搭扣 到 他的 怀 这 小说家 ,

于是他冲上前去，一把将小说家搂在怀里。

[huː] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : " [kɑːm]
who **replied** **with** **the** **words** **uttered** **at** **the** **beginning** **of** **this** **conversation** **:** **"** **Calm**
WHO 回复 和 这 字 说出 在 这 开始 的 这 对话 : " 冷静的
[jɔːr'self] ,
yourself **,**
你自己 ,

他用这段对话开始时说过的话回答道："冷静下来，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [kɑːm] [jɔːr'self] ! " [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
I **beseech** **you** **,** **calm** **yourself** **!** **"** **and** **repeating** **to** **himself** **,** **brave** **and** **loyal**
我 恳求 你 , 冷静的 你自己 ! " 和 重复 到 他自己 , 勇敢的 和 忠诚
[mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] :
man **that** **he** **was** **:**
男人 那 他 曾是 :

"求你了，冷静下来！"他一边说着，一边对自己重复着，他是一个勇敢而忠诚的人：

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ækt] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] !
" **I** **could** **not** **act** **differently** **,** **but** **it** **is** **hard** **!**
" 我 可以 不是 行为 不同 , 但 它 是 难的 !

"我无法采取不同的行动，但这很难！"

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" **ETEXT** **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
" 电子文本 编辑的 书签 :

"电子文本编辑器书签：

['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hiːdɪŋ] ['ɑːbdʒekts]
Follow **their** **thoughts** **instead** **of** **heeding** **objects**
跟随 他们的 想法 反而 的 听从 对象

跟随他们的想法，而不是关注物体。

[hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪt]
Has **as** **much** **sense** **as** **the** **handle** **of** **a** **basket**
有 作为 很多 感觉 作为 这 处理 的 一个 篮子

就像篮子的把手一样毫无意义。

[ˌmiːdi'oʊkər] [ˌsensə'bɪlətɪ]
Mediocre **sensibility**
平庸 感性

平庸的感性

[noʊ] [flaɪz] ['entər] [ə; eɪ] [kloʊzd] [maʊθ]
No **flies** **enter** **a** **closed** **mouth**
不 苍蝇 进入 一个 关闭 嘴

苍蝇进不了紧闭的嘴巴。

['pɪtɪf(ə)l] ['tʃekər] - [bɔːrd] [ʌv; əv][laɪf]

Pitiful	**checker**	**-**	**board**	**of**	**life**
可怜	检查器	-	木板	的	生活

人生的悲惨棋盘

['skersli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn]

Scarcely	**a**	**shade**	**of**	**gentle**	**condescension**
几乎	一个	阴影	的	温和的	居高临下

几乎没有一丝温和的居高临下。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ðem; ðəm][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['betər] [laɪvz; lɪvz] ?

That	**you**	**can**	**aid**	**them**	**in**	**leading**	**better**	**lives**	**?**
那	你	能	援助	他们	在	领导	更好的	生活	?

你能帮助他们过上更好的生活吗?

[ðə; ði] ['fɔrists] [hæv; həv] [tɔːt] [mæn] ['lɪbərti]

The	**forests**	**have**	**taught**	**man**	**liberty**
这	森林	有	教授	男人	自由

森林教会了人类自由。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [huː] ['nevər] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

There	**is**	**an**	**intelligent**	**man**	**,**	**who**	**never**	**questions**	**his**	**ideas**
那里	是	一个	聪明的	男人	,	WHO	绝不	问题	他的	想法

有一个聪明人，但他从不质疑自己的想法。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][laɪ][ɑːn]['maɪnər] [pɔɪnts]

Thinking	**it**	**better**	**not**	**to**	**lie**	**on**	**minor**	**points**
思维	它	更好的	不是	到	说谎	在	次要的	积分

认为在小事上撒谎最好不要。

[tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][rɪsk][ɔːr][geɪn] [mʌtʃ]

Too	**prudent**	**to**	**risk**	**or**	**gain**	**much**
也	谨慎	到	风险	或者	获得	很多

过于谨慎，不愿冒太大风险或获得太多利益。

[wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk]

Walked	**at**	**the**	**rapid**	**pace**	**characteristic**	**of**	**monomaniacs**
步行	在	这	迅速的	步伐	特征	的	单恋者

以单相思者特有的快速步伐行走

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神